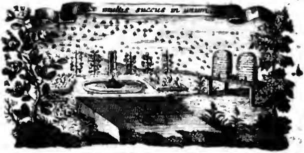
HEXAGLOTTON
ALTERUM,
DOCENS LINGUAS,
ANGLICAM, GERMANICAM, BELGICAM, LATINAM, LUSITANICAM,
ET
SYRIACAM,
UT INTRA BREVISSIMUM TEMPUS OPE LEXICI LIBROS EXPLICARE DISCAS.

AUCTORE
IGNATIO WEITENAUER S. J.
LINGUARUM HEBRAICÆ ET GRÆCÆ IN ALMA LEOPOLDINA OENIPONTI PROFESSORE.



Cum Approbatione & Privil. Cæſareo.

AUGUSTÆ VINDEL. ET FRIBURGI BRISG.
Sumptibus Fratrum WAGNER, Bibliopolarum.
MDCCLXII.

Digitized by Google

Digitized by Google

Facultas R. P. Provincialis Provinciæ Germaniæ Superioris Societatis JESU, cum Privilegio Cæſareo.

Cum D. Ignatius Wagner, Bibliopola Auguſtanus, typis vulgare deſideret Librum, cui titulus: Hexaglotton alterum variarum Linguarum &c. à P. Ignatio Weitenauer, Societatis JESU Sacerdote, conſcriptum; Ego Mathias Stöttlinger, ejusdem Societatis per Germaniam Superiorem Præpoſitus Provincialis, poteſtate ad id mihi facta ab A. R. P. N. Laurentio Ricci, univerſæ Societatis JESU Præpoſito Generali, Eidem ad hanc primam duntaxat dicti Libri editionem facultatem impertior; ſimulque communico Privilegium Cæſareum, quo aliis Bibliopolis, atque Typographis omnibus interdicitur, ne Librum illum, aut alium quemcunque a Noſtris ſcriptum, citra conſenſum Superiorum recudere, aut intra fines Sacri Romani Imperii inferre præſumant. In cujus rei fidem has Ei manu propria ſubſcriptas, & conſueto officii mei ſigillo munitas dedi. Ratisbonæ 9 Nov. 1761.

(L.S.) Mathias Stöttlinger.

X 2 PRÆ-

Digitized by Google

PRÆFATIO.

Lectoris benevolentia, qua Hexaglotti mei prioris editio prima & ſecunda excepta eſt, ac jam pridem tertia flagitata, denique apud me effecit, ut iſtud quoque Hexaglotton Alterum committere prælo auderem. Primum in hoc locum tribuo Linguæ Anglicæ, laude & gratia apud Germanos, ſi unquam alias, certe nunc florenti. Germanicam ita propono, ut non libris tantum, ſed epiſtolis etiam ſcriptisque forenſibus intelligendis auxilia ſubminiſtrem, propterea quod multi ſint, quorum multo plus interſit, literarum ſenſum aſſequi, quam librorum. Germanicæ filiam addidi Belgicam, ut Latinæ Luſitanicam, & iſtam quidem iisdem rationibus ductus, quæ me ad Hiſpanicam in Hexaglotto primo docendam permoverant. Atque ut illi coronidem impoſuit Hebraicum & Chaldaicum, quæ Veteris Inſtrumenti Libris Divinis ſervirent: ita hic ſexto loco Syriacam Linguam veluti ceterarum clauſulam collocavi, ut Inſtrumento Novo adjumentum afferrem. Vale, Lector Benevole, & ex his Linguis eam aut eas elige, unde potiſſimum ſperare commodum ad nominis Divini gloriam in omnem vitam licebit.

INSTI-

Digitized by Google

INSTITUTIONES ANGLICÆ.

Lector Benevole.

UT de mea docendarum linguarum ratione obiter mentionem faciam, ſcio, promiſſam a me brevitatem plurimis incredibilem eſſe viſam. Quibus ego non opponam tot alios, qui mihi ultro tum per epiſtolas, tum præſentes confeſſi ſunt, intra unam alteramve horam ſe mea methodo duce tantum didiciſſe, nonnulli etiam alios docuiſſe, ut ope Lexici libros explicare poſſent. Non provoco, inquam, ad hos omnes: tuis ipſe oculis ut poſſis credere, Lector Candide, ecce Horam Anglicam, in quatuor ſuas partes diviſam: ut tua ipſius experientia metiri queas, peragratis his ſpatiis ad eum, quem polliceor, terminum facile perveniri. Horam, quam hic membratim deſigno, eodem modo eademque veritate aſſignare etiam per totidem quadrantes licebat gallicæ, italicæ, aliiſque Europæ linguis viventibus: Anglicam ad hoc eligere viſum eſt, quod aliis difficilior a plerisque exiſtimetur. Age, Lector, ad rem accedamus.

A Horæ

Digitized by Google

Horæ Anglicæ

Quadrans primus.

1. ARticulus Anglorum definitus (Germanis der, die, das) eſt *the*, generis omnis, & utriuſque numeri. Articulus unitatis (ein, eine) eſt *a* ſeu *an*. Nota Genitivi & Ablativi eſt *of*, Dativi *to*.

2. Pluralis Nominum fit adjecto *s* vel *es*. *Word*, verbum; *Words*, verba: *a Dictionary*, Lexicon; *the Dictionaries*, Lexica.

3. Comparativus definit in *er*, Superlativus in *eſt*. *hard*, durus; *harder*, durior; *hardeſt*, duriſſimus.

4. Conjugatio Verbi Auxiliaris *to have*, habere.

	Ego.	Tu.	Ille.	Pluralis omnium perſonarum.
Indicat. Præſens.	*have*,	*haſt*,	*hath* vel *has*:	*have*.
Imperf. & Perf.	*had*,	*hadſt* vel *haddeſt*,	*had*:	*had*.
Præter. compoſ.	*have had*,	*haſt had*,	*has*(*hath*) *had*:	*have had*.
Plusquamperf.	*had had*,	*hadſt*(*haddeſt*)*had*,	*had had*:	*had had*.
Futurum.	*ſhall have*,	*ſhalt have*,	*ſhall have*:	*ſhall have*.
Imperativus.		*have*:		*have*.
Conjunct. Præſens.	*have*,	*haſt*,	*have* vel *hath*:	*have*.
Imperfectum.	*ſhould have*,	*ſhouldeſt have*,	*ſhould have*:	*ſhould have*.

Infinitivi Præſens. *to have*. Præterit. *to have had*.

Particip. Præſentis. *having*. Particip. Præter. *having had*.

Supinum. *had*. Gerundium in *di*. *to have*.

do. *in having*.

dum. *for to have*.

Quadrans ſecundus.

5. Conjugatio Verbi Auxiliaris *to be*, eſſe.

	Ego.	Tu.	Ille.	Pluralis omnium perſonarum.
Indicat. Præſens.	*am*,	*art*,	*is*:	*are* vel *be*.
Imperfect. & Perf.	*was*,	*waſt*,	*was*:	*were*.
Præter. compoſ.	*have been*,	*haſt been*,	*has*(*hath*)*been*:	*have been*.
Plusquamperf.	*had been*,	*hadſt* (*haddeſt*) *been*,	*had been*:	*had been*.

Ego.

	Ego.	Tu.	Ille.	Pluralis omnium perſonarum.
Futurum.	*ſhall be*,	*ſhalt be*,	*ſhall be*:	*ſhall be*.
Imperativus.		*be*:		*be*.
Conjunctivi Præſens.	*be*,	*bi* vel *beeſt*,	*be*:	*be*.
Imperf.	*were*,	*wereſt* vel *wert*,	*were*:	*were*.
vel	*should be*,	*shouldeſt be*,	*should be*:	*should be*.

Infinitivi Præſens. *to be*. Præterit. *to have been*.
Particip. Præſentis. *being*. Particip. Præter. *having been*.
Supinum. *been*. Gerundium in *di*. *to be*.
do. *in being*.
dum. *for to be*.

6. Tabella Conjugationis ordinariæ Verbi activi: in qua per lineolam transverſam (–) ſignifico Verbum ipſum, quale in Lexico reperitur: ubi vero literam unam aut plures adjicio, eædem Verbo ſeu ſtirpi addendæ ſunt.

	Ego.	Tu.	Ille.	Pluralis omnium perſonarum.
Indicat Præſens	—	— *ſt* vel *eſt*,	— *s* vel *th*:	—.
Imperf. & Perf.	— *ed* vel *d*,	— *edſt* vel *dſt*,	— *ed* vel *d*:	— *ed* vel *d*.
Præter. Compoſ.	*have* — *ed* v. *d*,	*haſt* — *ed* v. *d*,	*has*(*hath*) — *ed* v. *d*:	*have* — *ed* v. *d*.
Plusquamperf.	*had* — *ed* v. *d*,	*hadſt*(*haddeſt*) — *ed* v. *d*,	*had* — *ed* v. *d*:	*had* — *ed* v. *d*.
Futurum.	*ſhall* —,	*ſhalt* —,	*ſhall* —:	*ſhall* —.
Imperativus.		—,		—.
Conjunctivi Præſ.	—,	— *ſt* vel *eſt*,	—:	—.
Imperfectum.	*should* —,	*shouldeſt* (*shouldſt*) —,	*should* —:	*should* —

Infinitivi Præſens. *to* —. Præterit. *to have* — *ed* vel *d*.
Particip. Præſentis. — *ing*. (*) Particip. Præter. *having* — *ed* vel *d*.
Supinum. — *ed* vel *d*. Gerundium in *di*. *do* —.
do. *in* — *ing*.
dum. *for to* —.

(*) Si Verbum ipſum deſinat in *e*, hæc litera a ſyllaba *ing* abſorbetur. *to love*, amare; *loving*, amans.

7. Verbum Paſſivum conſtruitur ex Verbo auxiliari *to be*, & Supino ejus Verbi, cujus Paſſivum quæritur. *to invite*, invitare; *to be invited*, invitari: *we invite*, nos invitamus; *we are invited*, nos invitamur.

Quadrans tertius.

8. Relativum, *qui*, *quæ*, *quod*, non raro ſupprimitur. *He had the ſame Happineſs you now enjoy*: ille poſſidebat eandem felicitatem, tu (id eſt,

Digitized by Google

qua tu) nunc frueris. *Theſe are the Reflections I made upon this Man*: hæ ſunt animadverſiones, ego concepi (i. e. quas ego concepi) de hoc viro.

9. Apoſtropho liberaliter utuntur Angli. *ask'd* pro *asked*, interrogavit: *ſuffer'd* pro *ſuffered*, toleravit: *reveng'd* pro *revenged*, vindicatus: *King's* pro *Kinges*, *Son's* pro *Sones*, regis, filii, ut Germani Königs, Sohns: *that's* pro *that is*, hoc eſt: *'t was* pro *it was*, id erat: *I can't* pro *I cannot*, ego non poſſum: *ben't* pro *be not*, non eſtis, non ſitis: *we han't* pro *we have not*, non habemus: *cou'd* pro *could*, poterat, potuit: *wou'd* pro *would*, voluit, vellet: *tho'* pro *though*, etiamſi: *whate'er* pro *whatever*, quicunque.

10. Reperitur etiam *ded* in *t* contractum. *ſent* pro *ſended*, miſſus: *ſpent* pro *ſpended*, conſumpſit, expendit.

11. Si Compoſita non occurrant in Lexico, quære ſimplicia. Sunt autem particulæ, a quibus Compoſita inchoantur, fere latinæ germanicæque originis. *to reform*, reformare: *to conform*, conformare: *to befall*, befallen: *to miſimploy*, mißbrauchen: *to overheat*, überheizen: *to enshnare* ſeu *inshnare* (nam *en* & *in* promiſcue quærendum eſt) illaqueare: *to enlighten* ſeu *inlighten*, illuminare.

12. Multæ literæ inutiles aboleri ſenſim cœpere. Pro antiquis illis *Minde*, *Childe*, *Righteouſneſſe*, *Moneth*, omiſſo *e* nunc ſcribitur *Mind*, *Child*, *Righteouſneſs*, *Month*; pro *compleat* nunc *complet*; pro *chaunce chance*; pro *Penny*, *Honey*, *Theef*, nunc *Peny*, *Hony*, *Thief*; pro *Spight*, *Smoake*, *Warr*, *Spite*, *Smoke*, *War*; & ſimilia. Quapropter, horum altero non invento, ad alterum in Lexico recurrendum erit.

Quadrans ultimus.

13. Habes jam, Lector optime, inſtrumentum omne, ad explicandos ope Lexici libros anglicos neceſſarium. Cujus veritatis ut convincere te ipſe poſſis, en verſus aliquot Alexandri Pope, quibus in Epiſt. IV Moralium (*Eſſay on the Man*) diſſonas & inanes philoſophantium de Fortuna ſeu hominis felicitate opiniones hunc in modum irridet:

Ask of the Learn'd the Way, the Learn'd are blind:
This bids to ſerve, and that to ſhun Mankind:
Some place the Bliſs in Action, ſome in Eaſe:
Thoſe call it Pleaſure, and Contentment theſe,

Who

Digitized by Google

Who thus define it, ſay they more or leſs,
Than this, that Happineſs is Happineſs?

Ask. L. (hac litera brevitatis gratia Lexicon ſignifico) *to ask*, interrogare. Habes verbum *ask*, quale in Lexico reperitur, ſine ulla mutatione. Id ego (§ 6) per lineolam transverſam (—) nullo additamento auctam indicavi. Etſi porro lineola hæc ſæpiùs in Tabella Conjugationis occurrit, quia tamen nullus adeſt in præſenti loco Nominativus, ſatis apparet, neque Indicativum, neque Conjunctivum eſſe, ſed Imperativum. *Interroga, interrogate.*

Of the. Utrumque § 1. *the* articulus definitus, *of* nota ablativi. *Learn'd*, idem eſt quod *Learned*, litera *e* (§ 9) per apoſtrophum eliſa. L. *the Learned*, docti, homines literati. *Quære ex doctis.*

Way. L. via. *the* (§ 1) articulus. *Quære e doctis viam;* nimirum ad felicitatem.

The Learn'd, docti. *are*, Verbum auxiliare (§ 5) ſunt. *blind.* L. cæcus. *Docti ſunt cæci.*

This. L. hic, iſte. *bids.* L. *to bid*, jubere, invitare. — *s* (§ 6) ſeu *s* ſtirpi additum facit tertiam perſonam Præſentis Indicativi. *jubet, invitat. to ſerve.* L. ſervire.

And that. LL. & ille. *to shun.* L. vitare. *Mankind.* L. genus humanum. *Iſte jubet ſervire generi humano, ille* (jubet) *idem vitare.*

Some. L. quidam, aliqui. *place.* L. ponere, reponere. — (§ 6) reponunt. *the* (§ 1) articulus. *Bliſs.* L. felicitas. *in Action.* LL. in actione. *ſome in Eaſe.* LLL. *aliqui in otio. Alii felicitatem in actione, alii in otio reponunt.*

Thoſe. L. hi. *call.* L. appellare. — (§ 6) appellant. *it.* L. id, eam, *it. Pleaſure.* L. voluptas. *and Contentment theſe.* LLL. & contentum animum illi. *Hi eam appellant voluptatem, illi animum contentum*, ſeu tranquillitatem.

Who thus. LL. qui ſic. *define.* L. definire. — (§ 6) definiunt. *it.* L. id, eam.

Say. L. dicere. — (§ 6) dicunt. *they.* L. illi. *more or leſs.* LLL. plus aut minus.

Than this. LL. quam hoc. *that.* L. quod. *Happineſs.* L. felicitas. *is.* Verbum auxiliare (§ 5) eſt. *Happineſs.* L. felicitas. *Qui ſic eam definiunt, dicuntne illi plus aut minus, quam hoc, felicitatem eſſe felicitatem?* Hoc in ſpecimen præſentis Horæ ſatis.

Digitized by Google

Corollarium.

SIquis ex me ſciſcitetur, cur in his Inſtitutionibus Pronomina & Anomala omnia ſilentio præterierim, quorum tamen illa omnium maxime neneſſaria, hæc omnium difficillima ſunt: breviſſime reſpondebo, id ea gratia factum, quod inquirendo deprehenderim, illa omnia in bonis Lexicis ordine Alphabetico proponi. Ea cauſſa fuit, cur labori parcere, moras præcidere, & Spicilegio, quo aliis Europæ linguis conſulendum fuit, abſtinere in Anglica poſſem. Eadem ratione motus, nihil in Inſtitutionibus meis commemoravi de Verbo exegetico *to do*, & auxiliari *will:* nam & de his Lexica admonent, & exempla ſubjiciunt: ut mihi opus non fuerit, Tabellam Conjugationis (§6) per has ambages extendere. Syntaxeos autem neceſſitate non tantum bona Lexica me liberarunt, quæ in difficilioribus Lectorem non deſtituunt; ſed illa etiam, ut ita dicam, accommodandi lex, quam Philoglottis operam meam requirentibus commendare ſuper omnia ſoleo, quamque natura ipſa etiam ſine magiſtri voce dictat. Compertis e Lexico verbis ſingulis, equidem ſæpe continget, ut conſtructionis totius ſeries barbara & a latina conſuetudine abhorrens evadat. Sed utere ipſe judicio, & alienam linguam ad leges tuæ accommoda: næ tibi facile ſenſus planus & expeditus occurret. Ne nullum exemplum afferam, puta, te in hæc verba incidere: *I am well acquainted with thoſe adventures.* Conquiſitis e Lexico verbis ſingulis, conſtructio barbara hæc prodibit: Ego ſum bene edoctus cum his caſibus. Verum tu ipſe nullo negotio id accommodabis, ſi una tantum præpoſitione mutata dicas: Ego de his caſibus probe edoctus ſum.

Exercitatio longior,

ipſo facto demonſtrans, poſſe ex ſolis his 12 §§, quos per priores Horæ Quadrantes præmiſi, obviam quamque libri anglici partem, ope Lexici, recte explicari.

EXempla ſumere viſum eſt illa ipſa, quæ in V. C. Joannis Chriſtophori Gottſchedi Poetica leguntur: quod ſciam, plures eſſe, qui cum anglice non ſciant, eorum ſibi non ſummam tantum exponi, ſed verbum e verbo exprimi cupiunt.

P. I

P. I Artis Poeticæ C. II ex Ramſayo de Profectione Cyri.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
To reach the ſublime the Poet muſt be a Philoſopher. The moſt beautifull
13 14 15 16 17 18 19 20 21 22
Flowers, Graces, and Paitings only pleaſe by Imagination, without ſatisſying
23 24 25 26 27 28 29 30 31 32
the Mind, or improving the Underſtanding. Solid Principles, noble Sentiments,
33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43
and various Characters muſt be diſpers'd througbout, in ordre to diſplay to us
44 45 46 47
Truth, Virtue, and Nature.

1) L. attingere, aſſequi. 2) articulus definitus. (§ 1.) 3) L. ſublime.

4) articulus. (§ 1.) 5) L. Poeta.' 6 & 7) LL. debet eſſe. 8) articulus unitatis. (§ 1.) 9) L. Philoſophus. Collige, interim ad verbum, & barbare: Aſſequi ſublime, Poeta debet eſſe Philoſophus. Jam, ut in Corollario monui, ad latinam conſuetudinem accommoda, & ita dic: *Ad ſublimitatem aſſequendam* (ut ſublimitatem attingat) *Poeta, Philoſophus ſit neceſſe eſt.*

10) articulus. 11 & 12) LL. maxime formoſus. 13) L. *Flower*, flos, *s* additum (§ 2) nota pluralis.

14) *Grace* L. gratia, elegantia. *s* (§ 2) plurale. 15) L. &. 16) *Painting* L. pictura. *s* (§ 2) *Ornamenta & picturæ.*

17) L. unice, tantummodo. 18) L. placere. — (§ 6) placent. 19 & 20) LL. in imaginandi facultate.

21) L. ſine. 22) L. *to ſatisfy*, ſatisfacere, ſatiare. — *ing* (§ 6) Participium Præſentis. ſatisfaciens, ſatians. 23) articulus definitus. 24) L. animus. 25) L. aut. 26) L. *to improve*, augere, excolere. — *ing* (§ 6) Participium Præſentis. augens, excolens. 27) articulus definitus (§ 1) quem poſthac omitto. 28) L. mens, ingenium. Barbare ita conſtrues: ſine ſatiante animum, aut excolente ingenium. Lex accommodandi dicere te jubet: nec explent animum, nec excolunt ingenium. Tota ſententia eſt hujusmodi: *Elegantiſſimi quique flores, ornamenta, & imagines tantummodo placent in imaginandi facultate, nec animum ſatiantes, nec ingenium excolentes.*

29 - 35) LLL. Solida documenta, nobiles animorum ſenſus, & varii mores. nam *s* ad finem (§ 2) numeri pluralis inſigne eſt. 36) L. debent. 37) L. *to diſperſe*, ſpargere. — *d* (§ 6) Supinum: quod cum Verbo auxi-

Digitized by Google

auxiliari *be* copulatum (§7) Paſſivum efficit. *debent ſpargi.* 38) L. ubique.

39 & 40) LL. in propoſito; id eſt, eo conſilio, ea mente. 41) L. declarare. 42) Eſt (§1) nota Dativi. 43) L. nos. *nobis.* 44-47) LL. veritas, virtus, & natura. *Ubique ſpargi debent ſolida documenta, ſenſa nobilia, diverſæ morum effigies, eo fine, ut veritas, ut virtus, ut natura nobis declarentur.*

48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61
Man muſt be repreſented as he is, and as he appears in his native Co-
62 63 64 65 66 67 68 69 70 71
lours, and under his diſguiſes: that the Picture may reſemble the Original, in
72 73 74 75 76 77 78 79 80
which there is always a Contraſt of Virtues and Imperfections.

48 & 49) LL. Homo debet. 50) L. *to repreſent*, repræſentare. *be* (§7) Infinitivum Paſſivi efficit. *repræſentari.* 51 & 52) LL. ſicut ipſe. 53) Verbum auxiliare (§5) *eſt.*

54-56) LL. & ſicut ipſe. 57) L. *to appear*, apparere. —*s* (§6) *apparet.* 58-61) LLL. in ſuis nativis coloribus. nam *s* vocabulo *Colour* additum (§2) pluralem demonſtrat; uti & in nomine *diſguiſe* n. 65. 62-65) LL. & ſub ſuis involucris, ſub ſua ſimulatione. *Debet homo repræſentari talis qualis eſt, & qualis vel per nativos ſuos colores apparet, vel ſub ſimulatione ſua* tanquam velo translucet.

66-70) LLL. ut pictura poſſit referre archetypum. 71-76) in quo eſt ſemper conflictus. *there* anglicum reſpondet gallico *y* in phraſi *il y a;* Latinis redundat. 77) Nota Genitivi. (§1.) 78-80) LLL. Virtutum & defectuum. *s* (§2) indicium pluralis. *Ut pictura ſimilis eſſe archetypo ſuo poſſit, in quo ſemper ineſt virtutum & vitiorum conflictus.*

81 82 83 84 85 86 87 88 89
Neverthleſs it is neceſſary to condeſcend to the Weackneſs of Mankind.
90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101
Too much moralizing diſguſts: too much reaſoning tires. We muſt turn maxims
102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113
into action, convey noble ſentiments by ſhort hints, and inſtruct rather by the
114 115 116 117 118 119 120
manners of the Hero, than by his diſcourſe.

81) L. Nihilominus. 82) L. id, *es*, gallice *il*, italice *egli.* 83) *eſt.* (§5.) 84) L. neceſſarium. 85) L. indulgere, obſequi; vulgo, *condeſcendere.* 86) Nota Dativi. (§1.) 87) L. infirmitati. 88) Nota Genitivi (§1.) 89) L. generis humani. *Nihilominus neceſſarium eſt indulgere infirmitati humana.*

90 & 91)

90 & 91) LL. Nimis multum, zu viel, nimium. 92) L. *to moralize*, docere moralia. — *ing*, abſorpta litera *e*, ut in vocabulo *loving* (§ 6) Participium Præſentis. *docens moralia.* 93) L. *to diſguſt*, faſtidium habere vel afferre. — *s* (§ 6) *faſtidium affert.*

94 & 95) nimium, ut n. 90 & 91. 96) L. *to reaſon*, ratiocinari. — *ing* (§ 6) Participium Præſentis. *ratiocinans.* 97) L. *to tire*, fatigare. — *s* (§ 6) *fatigat. Qui nimius eſt in documentis morum, faſtidium affert: qui nimium ratiocinatur, fatigat.*

98 - 103) LLL. Nos debemus immittere ſententias in actionem. 104 - 109) LLL. exprimere nobilia ſenſa per pauca verba. 110 - 114) LLL. ac docere potius per facta, ſeu mores. 115) nota Genitivi. (§ 1.) 116) L. heros. *herois.* 117 - 120) LLL. quam per ejus ſermones. *Intexendæ ſunt a nobis ſententiæ ipſis actionibus, ſenſa nobilia paucis verbis exprimenda, docendumque potius per herois facta, quam dicta.*

Ejusdem Poeticæ P. I c. III ex Comite Schaftsburyo Miſc. T. III.

121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131
Now a Taſte or Judgement, 't is ſuppos'd, can hardly come ready form'd
132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142
with us into the World. Whatever Principles or Materials of this Kind we
143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153
may poſſibly bring with us: whatever good Facultys, Senſes, or anticipating
154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164
Senſations, and Imaginations may be of Natures growth, and ariſe properly
165 166 167 168 169 170 171 172 173 174
of themſelves without our Art, Promotion, or Aſſiſtence, the general Idea,
175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186
which is form'd of all this Management, and the clear Notion we attain of
187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198
what is preferable and principal in all theſe ſubjects of Choice and Eſtimation,
199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210
will not, as I imagine, by any Perſon be taken for innate.

121 - 124) LLL. Jam guſtus ſeu judicium. 125) apoſtrophus, pro *it is* (§ 9) id eſt, hoc eſt. 126) L. *to ſuppoſe*, ſumere, pro certo credere; vulgo *ſupponere.* — *d* (§ 6) eſt Supinum: quod (§ 7) cum Verbo auxiliari *is* conjunctum reſpondet Latinorum Paſſivo. *Hoc pro certo ponitur.*

127 - 131) LLL. poteſt difficulter venire jam formatus, ſeu formatum. — *d* (§ 6) Supinum, a Verbo *to form.* 132 - 135) LLL. nobiſcum in

mundum. *Jam vero guſtus ſeu judicium, quod pro certo ſumitur, difficulter poſſint jam formata nobiſcum naſci.*

136-147) LLL. Quæcunque principia aut inſtrumenta hujus generis nos poſſimus fortaſſe afferre nobiſcum.

148-152) LLL. Quæcunque bonæ facultates, ſenſa, vel. 151) L. *to anticipate*, prævenire. — *ing*, abſorpto *e*, ut in *loving* (§ 6) Participium Præſentis. præveniens. 154-158) LLL. Perceptiones aut Imaginationes poſſint eſſe. 159) nota (§ 1) Genitivi vel Ablativi. 160) L. natura. ex cujusque natura. 161) adjectivum inſtar Supini ſeu Participii: natus, ingeneratus. 162 164) LLL. & genitus pure. *Quæcunque bonæ facultates, ſenſa, vel præviæ perceptiones, aut imaginationes poſſint eſſe a cujusque natura ingenerata, & pure natæ.*

165) nota (§ 1) Genitivi vel Ablativi. 166) L. ex ſe ipſis. 167-172) LLL. ſine noſtra arte, opera, vel adjumento. 173-175) LLL. generalis idea, quæ. 176) L. *to form*, formare. Paſſivum (§ 7) *formatur*. 177) nota Ablativi (§ 1) ab, ex. 178-180) LLL. ex omni hac tractatione.

181-183) LLL. & clara notio. 184 & 185) LL. nos acquirimus. Supple relativum (§ 8) quam nos acquirimus. 186) nota Ablativi (§ 1) ab, de. 187) L. quod. 188) auxiliare (§ 5) *eſt*. 189-198) LLL. præferendum & præcipuum in omni hac materia electionis & judicii.

199) L. vult. 200) L. non. 201-203) LLL. ut ego opinor. 204-206) LLL. in ullo homine. 207 & 208) L. eſſe acceptum. Paſſivum (§ 7) accipi. 209 & 210) LL. pro innato. Barbare, non vult accipi pro innato. Latine, non poteſt accipi, non eſt accipiendum, pro innato. *Ex ſe ipſis, ſine arte, cura, vel adjumento, generalis idea, quæ ex omni hac tractatione formatur, & clara notio, quam acquirimus de eo, quod præferendum & præcipuum eſt in hac omni materia electionis & judicii, in nemine hominum, ut ego opinor, pro innatis haberi poſſunt.*

211 212 213 214 215 216 217 218 219
Uſe, Practice, and Culture muſt precede the Underſtanding and Wit of
220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231
ſuch an advanced Size and Growth as this. A legitimate and juſt Taſte can
232 233 234 235 236 237 238 239 240
neither be begotten, made, conceiv'd, or produc'd, without the antecedent La-
241 242 243
bour and Pains of Criticiſm.

211-219)

211 - 219) LLL. Uſus, exercitatio, & cultura debent præcedere intelligentiam & judicium. 220) L. talis. *of* (§ 1) nota Genitivi. *an* (§ 1) articulus unitatis. einer ſolchen, *d'une telle.* 221 - 224) LLL. provectæ magnitudinis & incrementi. 225 & 226) LL. ſicut hoc. latino more dicitur, hujusmodi. *Uſus, exercitatio, & cultura præcedant neceſſe eſt intelligentiam & judicium talis tamque provectæ magnitudinis & incrementi hujusmodi.*

227 - 231) LLL. Legitimus & ſincerus guſtus poteſt. 232) L. neque. 233) L. naſci. auxiliare *be* etiam in Verbis proxime ſequentibus intelligendum eſt, ac proinde Infinitivi Paſſivi (§ 7) indicium præbet. 234 - 237) LLL. fieri, animo concipi, aut progigni. — *d* (§ 6) Supinum. 238 - 243) LLL. ſine antecedente opera & laboribus artis criticæ. *Legitimus & ſincerus guſtus neque naſci poteſt, neque fieri, concipi, aut progigni, niſi antecedat ſtudium & labores artis criticæ.*

Ejusdem Poeticæ P. I c. VI ex eodem Comite Schaftsburyo Miſc. T. III.

244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254
For this reaſon we preſume not only to defend the Cauſe of Critics, but
255 256 257 258 259 260 261 262 263 264
to declare open War againſt thoſe indolent ſupine Authors, Performers, Readers,
265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275
Auditors, Actors, or Spectators: who making their Humour alone the Rule of
276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287
what is beautiful and agreeable, and having no account to give of ſuch odd
288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299
Fancy, reject the criticizing or examining Art, by which alone they are able
300 301 302 303 304 305 306
to diſcover the true Beauty and Worth of every Object.

244 - 253) LLL. Propter hanc rationem nos aggredimur non ſolum tueri partes Criticorum. 254 - 257) LLL. ſed denunciare aperte bellum. 258 - 268) LLL. contra hos ſenſus expertes & ſupinos Auctores, Perfectores, Lectores, Auditores, Actores, ſeu Spectatores. *s* nominibus his additum (§ 2) pluralem oſtendit.

269) L. qui. 270) L. *to make*, facere. — *ing*, litera *e* abſorpta, ut in *loving* (§ 6) faciens; ſeu, quod idem eſt, facientes. 271 - 274) LLL. ſuam indolem ſolam, regulam, 275 - 277) ut n. 186 ſqq. ſupra. *ejus quod eſt.* 278 - 280) LLL. pulcrum & amœnum. 281) L. &. 282) Verbi auxiliaris (§ 4) Participium Præſentis, habens, ſeu habentes. 283 - 288)

Digitized by Google

288) LLL. non rationem reddere talis inconditæ phantaſiæ. *Dum ſuam ipſorum indolem unicam faciunt* ſeu ſtatuunt *regulam omnis pulcri & amœni, neque tamen habent rationem reddere* (quam reddant) *ejuſmodi inconditæ phantaſiæ.*

289) L. *to reject*, rejicere. — (§6) rejiciunt. 290-293) LLL. Criticen ſeu examinandi artem. — *ing* (§6) ſunt Participia Præſentis Verborum *to criticize & to examine:* ars dijudicans, ars examinans. 294-297) LLL. per quam ſolam ipſi. 298) auxiliare (§5) ſunt. 299-306) LLL. idonei ad detegendam veram pulcritudinem & pretium cujuſque rei. *Propterea aggredimur, non ſolum partes Criticorum tueri, ſed & bellum aperte denunciare contra hos ſenſus expertes & ſupinos Auctores, Perfectores, Lectores, Auditores, Actores, ſeu Spectatores: qui dum ſolam ſuam indolem faciunt regulam omnis pulcri & amœni, nullamque habent rationem, quam reddant, ejuſmodi inconditæ phantaſiæ; rejiciunt Criticen ſeu examinandi artem, per quam tamen ſolam ſunt idonei ad detegendam veram pulcritudinem & pretium cujuſque rei.*

307 308 309 310 311 312 313 314 315 316
According to that affected Ridicule, which theſe inſipid Remarkers pretend
317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327
to throw upon juſt Criticks, the Enjoyment of all real Arts or natural Beau-
328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339
tys wou'd be intirely loſt. Even in Behaviour and Manners we shou'd at this
340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351
rate become in time as barbarous, as in our Pleaſure and Diverſions.

307) L. Congruenter, convenienter. 308) nota (§1) Dativi. 309-311) LLL. affectatum hoc Ridiculum. 312-320) LLL. quod hi abſurdi obſervatores jactant ſe rejicere in juſtos Criticos. 321) L. oblectatio. Si vocabulum *Enjoyment* in Lexico tuo non occurrat, quære *Injoyment:* nam (§11) *en* & *in* promiſcue tractantur. 322-327) LLL. omnium verarum artium, & naturalis omnis pulcritudinis. *s* (§2) indicium numeri pluralis. 328) *wou'd* pro *would*, *l* per apoſtrophum (§9) deleto. Lexicon docebit, *would* eſſe a *will*, & ſervire inſtar Verbi auxiliaris *should* in Imperfecto Conjunctivi. unde *wou'd be*, perinde ac *should be* (§5) ſignificat *eſſet*, *foret*. 329) L. penitus. 330) L. amiſſus. *Secundum affectatum hoc Ridiculum, quod abſurdi iſti obſervatores imputant juſtis Criticis, oblectatio omnis veræ artis, omniſque naturalis pulcritudinis, penitus amitteretur.*

Digitized by Google

331·335) LLL. Imo in ratione vivendi & moribus. *s* (§2) pluralis numeri. 336) L. nos. 337) pro *ſhould* (§9) per apoſtrophum, ut *wou'd* & *cou'd* pro *would* & *could*. 338·340) LLL. ſecundum hanc rationem, tali ratione. 341) L. fieri. *ſhould* — (§6) fieremus. 342·345) LLL. in tempore (nimirum præſenti) æque barbari. 346·351) LLL. ac in noſtra voluptate & deliciis. *Imo hac ratione in modo vivendi & moribus hoc tempore fieremus æque barbari, ac in voluptatibus noſtris & deliciis.*

352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363
I wou'd preſume it, however, of theſe Critick-Haters, that they are
364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375
not yet ſo uncivilized, or void of all ſocial Senſe, as to maintain, That the
376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387
moſt barbarous Life, or brutish Pleaſure, is as deſirable, as the moſt poliſhd
388 389
or refin'd.

352) L. Ego. 353) pro *would* (§9) per apoſtrophum. L. velim, vellem. 354) L. credere. 355) L. id, hoc, &c. 356) L. utut erit, nihilominus. 357) nota Ablativi (§1) a, de. 358 360) LLL. de his Criticorum oſoribus, Miſocriticis. *Velim nihilominus mihi hoc promittere de Miſocriticis iſtis.*

361·372) LLL. quod ipſi ſunt (§5) non tamen adeo inurbani, aut vacui ab omni ſociali ſenſu.

373) L. usque ad, usque eo ut. 374) L. affirmare, aſſeverare, verbis tueri. 375 381) LLL. quod maxime barbara vita, aut pecuaria voluptas. 382) auxiliare (§5) *eſt*. 383 389) LLL. æque deſideranda, ac maxime polita & ingenioſa. Sperat igitur Schaftsburyus, Miſocriticos *non fore tamen adeo inurbanos, & vacuos ab omni ſociali ſenſu, ut aſſeverent ac tueantur, vitam ac voluptatem ſumme barbaram, & pecudibus dignam, æque deſiderandam eſſe, ac politiſſimam quamque & ingenioſiſſimam.*

390 391 392 393 394 395 396 397 398 399
For my own part, when I have heard ſometimes Men of reputed
400 401 402 403 404 405 406 407 408 409
Ability join in with that effeminate plaintive Tone of Invective againſt Criticks,
410 411 412 413 414 415 416 417 418 419
I have really thought, they had it in their Fancy, to keep down the
420 421 422 423 424 425 426 427 428 429
growing Genius of the Youth, their Rivals, by turning them aſide from
430
that

Digitized by Google

430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440
that Examination and Search, on which all good Performance, as well
441 442 443 444
as good Judgement depends.

390-393) LLL. Pro mea propria parte. Latino more: quod ad me attinet.

394 & 395) LL. quando ego. 396) L. *heard*, Supinum Verbi *to hear*, audire. *have*-*d* (§6) audivi. 397-400) LLL. nonnunquam viros celebratæ habilitatis. 401) L. *join in*, ingredi, ſociare ſe in aliqua re. 402-407) LLL. cum iſta effeminata & queribunda voce Philippicæ, ſeu objurgationis. 408 & 409) LL. contra Criticen.

410 & 411) LL. ego re vera. 412) L. *thought*, Supinum Verbi *to think*, cogitare. *have* cum Supino (§6) cogitavi. 413) L. ipſi. 414) Imperfectum (§4) habebant. 415-418) LLL. hoc in ſua phantaſia. 419) L. *keep down*, impedire. 420) L. *to grow*, creſcere. —*ing* (§6) creſcens. creſcentem. 421-424) LLL. genium juventutis, ſuorum rivalium. 425) L. per, in. 426) L. *to turn*, avertere. *in* —*ing* (§6) avertendo. nam *by* ſignificat etiam *in*. 427-444) LLL. ipſos ſeorſum ab hoc examine & inquiſitione, a qua omnis bona ſcriptio (elaboratio, perfectio operis) æque, eben ſo wohl, ac bonum judicium pendet. *to depend*, pendere. —*s* (§6) *pendet*. Ait ergo: *Quod ad me attinet, cum nonnunquam audirem ſpectatæ habilitatis viros ſociare inter ſe effeminatas illas & queribundas Philippicæ voces contra Criticen: cogitavi profecto, habere ipſos in animo, creſcentem juvenum, rivalium ſuorum, genium impedire, procul eos avertendo ab hoc examine & inquiſitione, unde omnis bona elaboratio æque ac bonum judicium pendet.*

Exercitatio altera,

Poetica.

THomſonus, de IV Anni Tempeſtatibus, in Vere, ætatis aureæ homines ita adumbrat:

1 2 3 4 5 6 7 8
Then the glad Morning wak'd the gladden'd Race
9 10 11 12 13 14
Of uncorrupted Men, nor bluſh'd to ſee

15
The

Digitized by Google

15 16 17 18 19 20 21
The Sluggard sleep beneath her ſacred Beam.
22 23 24 25 26 27 28
For ther light Slumbers gently fum'd away,
29 30 31 32 33 34 35 36
And up they roſe as vigorous as Sun,
37 38 39 40 41 42
Or to the Culture of the willing Glebe,
43 44 45 46 47 48
Or to the chearful Tendance of the Flock.

1) L. Tunc. 2) articulus. (§ 1.) 3 & 4) LL. lætum mane. 5) L. expergefacere, excitare. — *d* (§ 6) excitabat, excitavit. 6) articulus. 7) L. exhilaratus. 8) L. genus. 9) nota (§ 1) Genitivi. 10-13) LLL. incorruptorum hominum, neque erubeſcebat. L. *to bluſh*, erubeſcere. — *d* (§ 6) erubuit, erubeſcebat. 14) L. videre. 15) articulus (§ 1) quem deinceps prætereo. 16-21) LLL. ſomniculoſum dormire ſub ſuo ſacro radio. *Tunc læta aurora excitabat e ſomno exhilaratum genus hominum incorruptorum, neque cum pudore ſuo cogebatur videre ſomniculoſum, qui ſub ſacro ſuo radio adhuc dormiret.*

22-28) LLL. Nam illorum leves ſomni (*s* plurale, § 2) leniter evaporabant. L. *to fume*, fumare, vaporare. *to fume away*, evaporare. — *d* (§ 6) evaporabant, evaporarunt.

29) L. Et. 31) L. ipſi. 30 & 32) L. *to riſe up*, ſurgere, erigere ſe. *roſe* L. Præteritum & Imperfectum Verbi *riſe.* ſurgebant. 33-36) LLL. æque vigentes ac ſol.

37) L. Sive. 38) nota (§ 1) Dativi. 39) L. cultura. 40) nota (§ 1) Genitivi. 41 & 42) LL. volentis glebæ. 43) L. ſive. 44) nota (§ 1) Dativi. 45 & 46) LL. jucundum ſtudium. 47) nota (§ 1) Genitivi. 48) L. gregis. *Nam leves illorum ſomni leniter evaporabant, ſurgebantque homines non minus alacres, quam ipſe ſol, ſive ad culturam volentis glebæ, ſive ad jucundum ſui gregis ſtudium.* Tum, poſtquam poeticis coloribus alia ætatis illius aureæ decora ſplendide illuſtravit, in hunc modum cantare pergit:

49 50 51 52 53 54 55
But now, whate'er theſe gaudy Fables meant,
56 57 58 59 60 61 62
And the white Minutes which they ſhadow'd out,

Are

63 64 65 66 67 68 69
Are found no more amidſt thoſe iron Times,
70 71 72 73 74 75 76
Thoſe Dregs of Life! in which the human Mind
77 78 79 80 81
Has loſt that Harmony ſo ineffable,
82 83 84 85 86 87
Which forms the Soul of Happineſs: and all
88 89 90 91 92 93
Is off the Poiſe within: the Paſſions all
94 95 96 97 98 99 100
Have burſt their Bounds: and Reaſon half extinct,
101 102 103 104 105 106
Or impotent, or elſe approving, ſees
107 108
The foul Diſorder.

49 & 50) LL. At nunc. 51) per apoſtrophum (§9) pro *whatever*, metri gratia. L. quidquid. 52-55) LLL. hæ affectatæ fabulæ affirmarunt. 56-62) LLL. Et candidæ horarum particulæ, quas illæ (fabulæ) expinxerunt. L. *to ſhadow*, adumbrare. *to ſhadow out*, expingere. —*d* (§6) expingebant, expinxere.

63) L. *found*, Supinum Verbi *to find*, invenire. *are* (§5) *ſunt*, a Verbo auxiliari *to be*: quod cum Supino alterius Verbi (§7) Paſſivum format. *inveniuntur.* 64-72) LLL. non amplius, inter hæc ferrea tempora, hanc fæcem vitæ. *At nunc, quidquid affectatæ hæ fabulæ affirmarunt, & candidæ illæ horæ, quas expinxerunt, jam non inveniuntur inter ferrea hæc tempora, in hac fæce vitæ.*

73-76) LLL. in qua humanus animus. 77) L. perditus. *has* cum Supino ſeu Participio (§6) perdidit. 78-82) LLL. illam harmoniam tam inexplicabilem, quæ. 83) L. *to form*, formare. —*s* (§6) format. 84-87) LL. animam felicitatis: & omne. 88) eſt. (§5.) 89) L. ſupra. barbare, eſt ſupra. latine, incumbit, gravat. 90) L. pondus. 91) L. in eo. *Ubi humanus animus perdidit harmoniam illam tam inexplicabilem, quæ animam felicitatis efficit: & omnia in eum incumbunt onera*, omnia pondera eum gravant.

92-96) LLL. cupiditates omnes perruperunt (*have* cum Supino. (§6) ſuos limites. *s* (§2) nota pluralis numeri. 97-105) LLL. & ratio dimidia ex parte extincta, ſive imbecillis, ſive aliud approbans. —*ing*, abſorpto *e* (§6) Verbi *to approve.* 106) L. *to ſee*, videre. —*s* (§6) videt.

videt. 107 & 108) LL. pravam perturbationem. *Cupiditates omnes perrupere ſuos limites: & ratio ſemiſepulta, ſive imbecillis, ſive aliud apprehans, pravam perturbationem hanc intuetur.*

109 110 111 112
Anger ſtorms at large,
113 114 115 116 117 118 119
Without an equal Cauſe: and fell Revenge
120 121 122 123 124 125
Supports the falling Rage. Cloſe Envy bites
126 127 128 129 130 131 132
With venom'd Tooth: while weak unmanly Fear,
133 134 135 136 137 138
Full of frail Fancies, looſens every Power.
139 140 141 142 143 144
Even Love itſelf is Bitterneſs of Soul,
145 146 147 148 149
A pleaſing Anguish, pining at the Heart.
150 151 152 153 154 155
Hope ſickens with Extravagance: and Grief,
156 157 158 159 160
Of Life impatient, into Madneſs ſwells,
161 162 163 164 165 166 167
Or in dead Silence waſts the weeping Hours.

109-116) LLL. Ira tempeſtatem excitat (—*s*, §6) late, ſine æqua cauſſa. 117-122) LLL. & crudelis Vindicta fulcit (—*s*, §6) ruentem Rabiem. 123-128) LLL. anguſta Invidia mordet (—*s*, §6) venenato dente. 129-138) LLL. dum debilis effeminatus Timor, plenus infirmis imaginationibus, diſſolvit (—*s*, §6) univerſum ſuum vigorem. 139-149) LLL. Quin Amor ipſe eſt (§5) amarities animæ, amœnus angor, languens (—*ing*, §6) in corde. 150-167) LLL. Spes ægrotat (—*s*, §6) cum deliratione: & Triſtitia, vitæ impatiens, in amentia ſua intumeſcit (—*s*, §6) aut in emortuali ſilentio perdit (—*s*, §6) lacrymoſas horas.

168 169 170 171 172 173
Theſe and a thouſand mix'd Emotions more,
174 175 176 177 178 179 180
From ever-changing Views of Good and Ill,

181
Form'd

181 182 183 184 185
Form'd infinitely various, vex the Mind
186 187 188 189 190 191 192
With endleſs Storm. Whence, inly-rankling, grows
193 194 195 196
The ſelfiſh Thought, a liſtleſs Inconcern,
197 198 199 200 201 202 203
Cold, and averting from our Neighbour's Good.
204 205 206 207 208 209 210
Then dark Diſguſt, and Malice winding Wiles,
211 212 213 214 215
Sneaking Deceit, and coward Villany:
216 217 218 219 220 221 222
At laſt deep-rooted Hatred, lewd Reproach,
223 224 225 226 227 228
Convulſive Wrath, and thoughtleſs Fury, quick
229 230 231 232 233 234 235 236
To Deeds of vileſt Aim. Even Nature's ſelf,
237 238 239 240 241
Is deem'd, vindictive, to have changed her Courſe.

168-188) LLL. Hi & mille mixti Motus plures, ex ſemper variantibus ideis Boni & Mali, formati infinite varii, vexant (—§ 6) animum non intermiſſa tempeſtate.

189-203) LLL. Unde, intus putreſcens (—*ing*, § 6) creſcit (—*s*, § 6) ſe tantum quærens Propenſio, ſocors incuria, frigida, & avertens (—*ing*, § 6) a noſtri vicini (§ 9) bono.

204-215) LLL. Inſuper clandeſtina Alienatio, & Malitia implicans (—*ing*, § 6) dolos, ſerpens Fraudulentia, & contemptu digna Abjectio.

216-232) LLL. Ad extremum alte radicatum Odium, impudens Calumnia, convulſiones excitans Indignatio, & incogitans Furor, celer ad facinora viliſſimi ſcopi. Adjectivum *vile* in Superlativo (§ 3) definit in *eſt*.

233) L. Quin etiam. 234) L. Natura. 235) per apoſtrophum (§ 9) pro *is*, eſt. 236) L. ipſa. 237) L. *to deem*, exiſtimare. *is* ab auxiliari *to be* (§ 5) & Supinum (—*d*, § 6) inter ſe conjuncta (§ 7) Paſſivum efficiunt. *exiſtimatur*. 238) L. ultionis cupida. 239) L. *to change*, mutare. *to have —d* (§ 6) mutaſſe. 240 & 241) LL. ſuum curſum. Ad verbum ſi transferas, conſtructio hæc naſcetur: Quin etiam Natura ipſa eſt, exiſtimatur, ultionis cupida, mutaſſe ſuum curſum. Per legem accommodandi, de qua in Corollario, hæc prodibit ſententia: *Ipſa adeo Natura, ut exiſtimatur, vindictam deſiderat de ſuo curſu mutato.*

APPEN-

APPENDIX

De Pronunciatione

Linguæ Anglicæ.

1. NOli mirari Lector, ſi Appendicem videris tuo meoque voto majorem. Labyrinthum pæne inextricabilem offert hujus linguæ pronunciatio, regularum copia & ambiguitate, varietate exceptionum, perpetuarum denique ambagum faſtidio & labore. Conatus ego ſum literas ſingulas ad leges, quam fieri poterat, pauciſſimas revocare: exemplis vero, ubi res poſcere viſa eſt, liberaliter indulſi, eorumque feriem, quo facilius inveniri poſſent, ordine alphabetico texui: ut Lector vel ea ipſa, quæ deſiderat, vel certe quædam iis ſimilia deprehendat, nec dubius & ſuſpenſus in lubrico incertarum regularum ſolo deſtituatur. Inutilem turbam illarum vocum, quæ minus frequenter occurrunt, dedita opera excluſi; ratus, hunc ipſum, quem attuli, numerum ſatis ſuperque Lectoris patientiam fatigaturum. Eadem ne abuterer, illo etiam abſtinui vocalium longarum, & brevium, ac breviſſimarum diſcrimine, quo incipientes ad deſperationem adigi ſolent. Non requirunt illi principio tam ſubtilia: deinde ultro, primis elementis imbutos, uſus ipſe ad reconditiora deducet.

2. *A* plerumque pronunciatur ut æ vel e.
Acts, acta; æcts.
Adage, adagium; ædædſch.
after, poſt; æfter.
am, ſum; æm.
as, ſicut; es.
ask, petere; æsk.
away, weg, fort; æwæ.
Caſe, caſus; kæs.
Chamber, cubiculum; tſchember.
Damage, damnum; dæmædſch.
Dame, matrona; dæm.
damnable, damnandus; dæmnæb'l.
Face, facies; fæs.
glad, lætus; glæd.
Glaſs, vitrum; glæſs.
Grace, gratia; græs.
Grammar, grammatica; græmmær.
had, habebam, habebat; hædd.
has, habet; hæs.
haſt, habes; hæſt.
Haſte, feſtinatio; hæſt.
have, habere; unde *having*, habens; hæv, hæving.
Lady, matrona, domina; ledi.
Maſter, dominus; meſter ſeu miſter.
Name, nomen; næm.
naval, navalis; nævel.
perhaps, fortaſſe; perhæps.
Table, menſa; tæb'l.

 3. *A*

3. *A* an *l* durum (id eſt, ante *l*, poſt quod ſequitur alia conſonans) perſæpe etiam ante *n*, *r*, *t*, *th*, pronunciatur ut a.
all, omnes; âl.
almoſt, ferme; almoſt.
Altar, altare; altær.
Art, ars; art.
athward, transverſe; æ*th*ward. (Cur hoc *th* literis *curſivis* ubique diſtinguam, dicetur, ubi ſuo ordine de illo agendum erit.)
award, condemnare; award.
call, vocare; câl.
far, procul; far vel fer.
Father, pater; fader.
flagrant, flagrans; flægrant.
Garden, hortus; gard'n.
hard, durus, difficilis; hard vel hærd.
large, latus, magnus; lardſch.
Part, pars; part.
particular, ſingularis; particolær.
Salt, ſal; ſalt.
ſhall, debeo; ſchall.
Wand, virga; wand.
Want, penuria; want.
War, bellum; war.
warm, calidus; warm.
Watch, excubiæ, horologium; watſch.
Water, aqua; water.

4. Eorum, quæ ab his duabus regulis diſcedunt, memorabiliora ſunt hæc.

a & *an*, articulus unitatis, ein, eine, ſonum habet, qui nec verum a, nec verum e ſit: idcirco a me per *e curſivum* indicabitur. Sonum huic quam proximum Germani habent in ſua illa populari pronunciatione plurium provinciarum, qua hunc ipſum articulum dubie inter e & a efferunt: es iſt ä Kalb, es iſt än Ochs; pro, ein Kalb, ein Ochs.
accompany, comitari; eccompeni.
and, &; end. Si ſequatur conſonans, in quotidiano ſermone litera *d* ſupprimitur.
Angel, cæleſtis genius; ændſchel.
another, mutuo; ænoder.
anxious, anxius; ænkſchjos.
any, aliquis; ænni.
are, ſumus, eſtis, ſunt; ær.
arreſt, cuſtodiæ tradere; ærreſt.
arrive, advenire; ærreiv.
art, es; ært.
at, ad, apud; et.
Barbarian, barbarus; berberien.
Battel, prælium; bætt'l.
can, poſſum; kæn.
fancy, imaginari; fænſi.
Fare, victus, cibus; fær.
fare well, vale; fær well.
franc, liber; frænk.
France, Gallia; Fræns.
grand, grandis; grænd.
gratify, gratificari; grætifei.
Hand, manus; hænd.
handle, tractare; hænd'l.
Hate, odium; hæt.
hath, habet; hæ*th*.
laſt, ultimus; laſt vel leſt.
Liar, mendax; leier.
Man, homo, vir; men.
Manner, modus; menner.
many, multi; meni.
Marriage, matrimonium; merridſch vel merredſch.
neceſſary, neceſſarius; neſeſſæri.

Pagan,

Digitized by Google

Pagan, ethnicus; pægæn.
Regard, reſpectus; rigærd.
Servant, ſervus; ſervent.
Star, ſtella; ſtær.
than, quam; dæn.
thank, grates agere; *th*ænk.
that, hoc, qui; det.
was, eram; was.
waſh, lavare; waſch.

5. Diphthongus *ai* conſtanter ut æ ſeu e.
again, rurſus; egen vel egin.
againſt, contra; egenſt vel eginſt.
ail, ægrotare; æl.
attain, obtinere; ettæn.
Captain, centurio; kæpten vel kæptin.
fain, libenter; fæn.
Gain, lucrum; gæn.
maintain, aſſeverare; mentæn.
Pair, par; pær.

6. In peregrinis vocabulis *ai* nativum ſonum retinet. *laick*, laicus, non ſacer; la-ick: *moſaick*, moſaicus; moſa-ick.

7. *Au* & *aw* ut a longum.
Applauſe, applauſus; epplâs.
Author, auctor; âther.
becauſe, quia, ut; bicâs.
Cauſe, cauſſa; câs.
Law, lex; lâ.

8. *Ay* ut æ.
Day, dies; dæ.
pray, rogare; præ.
ſay, dicere; ſæ.
Way, via; wæ.
Excipe *ay*, eja, ita; æi.

9. *B* ante *t*, & in fine vocum poſt *m*, mutum eſt.
climb, in altum niti; cleim.
Debt, debitum; dett.
Doubt, dubitatio; daut.
Lamb, agnus; læmm.
Limb, artus; limm.
ſubtle, ſubtilis; ſott'l.
In verbis tamen compoſitis *b* & *t* diſtinguuntur.
obtain, obtinere; ab-tæn.

10. *C* ante *e*, *i*, *y*, ut *s* (in quibusdam ut ſch) alibi autem ut c latinum, exceptis pauculis, in quibus mutum eſt.
ancient, antiquus; enſchjent.
Care, cura; kær.
ceaſe, deſinere; ſis.
City, urbs; ſiti.
Clock, hora; clack.
Comet, cometa; kammet.
Crown, corona; kraun.
curl, criſpare; corl.
Cycle, cyclus; ſeik'l.
Grace, gratia; græs.
gracious, benignus; græſchjos.
indict, indicare; indeit.
Ocean, Oceanus; oſchjen.
perceive, percipere; perciv.
perfect, perfectus; perfet ſeu perfit.
at *perfection*, perfectio; perfekſchjon.
placed vel *plac'd*, collocatus; plæs'd.
public, publicus; publik.
Scene, ſcena; ſin.
Scepter, ſceptrum; ſepter.
Science, ſcientia; ſei-ens.
ſucceed, ſuccedere; ſokſid.
thence, illic; *th*ens.
vicious, vitioſus; viſchjos.
Victuals, annona; vittels.

11. *Ch* ut tſch.

Arch, arcus; ertſch.
change, permutare; tſchendſch.
chaſte, caſtus; tſcheſt.
Church, eccleſia; tſchortſch.
much, multum; motſch.

Græca ut k, gallica ut ſch. *Chriſt*, Chriſtus; Kreiſt: *Choler*, ira; koller: *Monarch*, Princeps ſupremus; Manerk: *Chagrin*, moleſtia animi; ſchægrin.

12. *D* in quibusdam mutum aut pæne mutum eſt.

Friendſhip, amicitia; frinship vel frenship.
handſom, venuſtus; hænſom.
Landlord, caupo; lænlard.
London, Londinum urbs; Lonnen.
Madam, domina; mæem.
Wednesday, dies Mercurii; wensdæ.
worldly, profanum in modum; worrli.

13. *E* mutum eſt in fine vocabuli duas aut plures ſyllabas habentis. *Game*, luſus, ludus; gæm: *Dame*, matrona; dæm: *Prince*, Princeps; Prins. Litera *e*, quæ muta fuit in radice ſeu vocabulo primario, talis etiam permanet in compoſitis ac derivatis. *like*, ſimilis; leik: *Likeneſs*, ſimilitudo; leikneſs. *ſafe*, ſecurus; ſæf: *Safety*, ſecuritas; ſæfti. *ſome*, aliquis; ſom: *where*, ubi; huær: *ſomewhere*, alicubi; ſomhuær. *Spite*, ludibrium; ſpeit: *ſpiteful*, contumelioſus; ſpeit'ful: *Spitefulneſs*, contumelia; ſpeit'fulneſs. *there*, hoc loco, illic; dær: *therefore*, ideo; dærfor. *Grace*, gratia, amœnitas; græs: *graceleſs*, inamœnus; græsleſs.

14. Participia & alia vocabula in *en*, Participia item & Imperfecta ſeu Perfecta in *ed*, ac terminationes Verborum pluralesque Nominum in *es*, *e* mutum habent. *rotten*, putrefactus; ratt'n: *laden*, invitatus; læd'n: *Maiden*, puella; mæd'n: *loved*, amabat, amatus; lovd: *washed*, lotus; waſch'd ſeu waſcht: *gives*, dat; giv's: *goes*, it; go's: *Thieves*, fures; *thiv's*. Si tamen ante *ed* occurrat *d* vel *t*, *e* auditur, ne concurſu literarum ſimilium durior fiat oratio. *commanded*, imperatus; commended: *afflicted*, afflictus; efflicted. Par literarum concurſus ut evitetur, *es* finale pronunciatur ut breviſſimum *is*, quoties ante illud reperitur litera ſibilans. Sunt autem ſibilantes *s*, *x*, *z*, & aliæ, in quarum pronunciatione litera *s* auditur. *Witneſſes*, teſtes; witneſſis: *propoſes*, proponit; propoſis: *Horſes*, equi; harſis; *Churches*, templa; tſchortſchis: *Judges*, judices, & *Judge's*, judicis; Dſchodſchis.

15. Ad *e* mutum revocari meretur illud *re*, quod ut *er* vel *'r* profertur; & alia nonnulla vocabula, in quorum medio litera *e* ſupprimitur.

admire, admirari; ædmeier ſeu ædmei'r.
Adultery, adulterium; ædolt'ri.
aſpire, aſpirare; æſpeier ſeu æſpei'r.
Atheiſt, atheus; æth'iſt.
Brethren, fratres; bridern.
Children, liberi, infantes; tſchildern.
courteous, urbanus; cortſchjos.
deſire, deſiderare; diſei'r.
different, diverſus; diff'rent.

every,

Digitized by Google

every, quisque; evv'ri.
Fire, ignis; feier ſeu fei'r.
hundred, centum; honderd.
require, requirere; riqueier ſeu riquei'r.

16. *E* ut *i* in monoſyllabis aliisque, cum vel ſolum, vel ultimum in ſyllaba eſt; excepto nimirum *e* muto, de quo paulo ante.
be, eſſe; bi: unde
being, ejus Participium Præſentis; bi-ing.
believe, credere; bi-liv. & ſimilia ex *be*.
between, inter; bi-twin.
decent, decorum; di-cent.
defend, defendere; di-fend.
Deity, Divinitas; Di-iti.
deliver, liberare; di-livver, & ſimilia ex *de*.
deſperate, deſperatus; di-ſpi-ræt.
Devil, malus dæmon; di-v'l.
diſcre-te, prudens, moderatus; diſcrit.
e-ternal, æternus; *i-ternel*.
E-ve, veſper; iv.
even, æque; i-v'n.
Evening, veſper; i-vning.
Evil, malum; i-v'l.
he, is, ipſe; hi.
here, hoc loco; hi'r.
me, mihi, me; mi.
prepare, præparare; pri-pær.
receive, recipere; ri-ſiv.
return, reverti; ri-torn. & ſimilia ex *re*.
ſe-ve-re, ſeverus; ſivir. *Severity* tamen, ſeveritas; ſiveriti.
ſhe, ipſa; ſchi.
ſince-re, ſincerus; ſinſir.
the, articulus definitus, der, die; raptim, ſono medio inter e & i, quem idcirco per *i curſivum* indicabo; *di*.
we, nos; wi.
ye, vos; ji.
Quibus adde hæc & ſimilia:
yes, ita; jis.
yeſterday, heri; jiſterdæ.
yet, tamen; jit vel jet.

17. *E*, cum non finit ſyllabam, ut e: quibus & alia quædam accedunt.
after, poſt; æfter.
beg, orare; begg.
beſt, optimus; beſt.
Brevity, brevitas; breviti.
conſerve, conſervare; canſerv.
Credit, fides; creddit.
defer, prorogare; difer.
Diſcretion, moderatio; diſcreſchon vel diſcreſchjen.
Egg, ovum; egg.
eject, ejicere; edſcheɛt.
elect, eligere; elect.
End, finis; end.
Enemy, hoſtis; enemi.
ere, prius; er.
ever, unquam, ſemper; evver.
Flattery, adulatio; fletteri.
Fleſh, caro; fleſch.
her, ipſa; her.
leſs, minus; leſs.
Letter, epiſtola; letter.
Memory, memoria; mem'ri.
Men, homines; men.
Merchant, mercator; mertſchent.
Neglect, negligentia; neglect.
never, nunquam; nevver.

prefer,

prefer, præferre; prifer.
Revenge, vindicta; revendſch.
Servant, ſervus; ſervent.
them, iis, eos, eas; dem.
there, illic; dær.
together, ſimul; tugeder.
well, bene; well.
where, ubi; huær.

18. Diphthongi *ea* frequentior ſonus eſt *i*.

appear, apparere; eppir.
appeaſe, placare; eppis.
Beaſt, beſtia; biſt.
beat, ferire; bit.
beneath, infra; bini*th*.
bereave, privare; biriv.
ceaſe, deſinere; ſis.
cheat, decipere; tſchit.
clean, purus; clin.
clear, clarus; clir.
dear, pretioſus; dir.
Eagle, aquila; ig'l.
Ear, auris, ſpica; ir,
ear, arare; ir.
Eaſe, commoditas; is.
Eaſt, Oriens; iſt.
eat, comedere; it.
fear, timere; fir.
Feaſt, feſtum; fiſt.
hear, audire; hir.
Heat, calor; hit.
heave, tollere; hiv.
lead, dirigere; lid.
Leaf, folium; lif.
leaſt, minimus; liſt.
leave, derelinquere; liv.
Meat, ferculum, cibus; mit.
near, prope; nir.
neat, elegans; nit.
Plea, cauſſa forenſis; pli.
pleaſe, placere; plis.
preach, concionari; pritſch.
reach, conari, pertingere; ritſch.
read, legere; ridd.
Reaſon, ratio; riſ'n.
Seat, ſedes; ſit.
ſpeak, loqui; ſpik.
Spear, lancea; ſpir.
teach, docere; titſch.
Tear, lacryma; tir.
teaze, cruciare; tis.
Threat, minæ; *th*rit.
Wheat, frumentum; huit.
Year, annus; jir.

19. In multis *ea* ſonat ut *e*: quorum uſitatiora hæc ſunt:

already, jam; alreddi.
Bear, urſus; ber.
bear, ferre; ber.
Beard, barba; berd.
behead, caput amputare, bihedd.
Bread, panis; bred.
break, frangere; brek.
Breaſt, pectus; breſt.
Breath, halitus; bre*th*. Sed *to breath*, reſpirare; bri*th*.)
cleanly, pure; clenli.
cleanſe, mundare; clens.
dead, mortuus; dedd.
deaf, ſurdus; def.
Dearth, annonæ caritas; der*th*.
Death, mors; de*th*.
dread, exhorreſcere; dredd.
each, quivis, ambo; etſch.
Earl, Comes; erl.
early, mane; erli.
earn, mereri, lucrari; ern.
Earth, terra; er*th*.

endea-

Digitized by Google

endeavour, conari; indevor.
Feather, pluma; fedder.
great, magnus; gret.
Head, caput; hed.
Health, ſanitas; hel*th*.
heard, auſcultatus; herd.
hearken, auſcultare; herken.
Heart, cor; hert.
Hearth, focus; her*th*.
Heaven, cælum; hevven.
heavy, gravis; hevvi.
jealous, zelotypus; dſchelos.
learn, diſcere; lern.
leaſt, ne; leſt.
Leather, corium; ledder.
Ocean, Oceanus; oſchjen.
Pear, pyrum; per.
Pearl, margarita; perl.
Peaſant, agricola; peſent.
pleaſant, acceptus, gratus; pleſent.
reachleſs, piger; retſchleſs.
read, legebam, lectus; red.
ready, paratus; reddi.
Realm, regnum; relm.
rear, exaltare; rer.
rehearſe, recitare; rihers.
ſearch, inquirere; ſertſch.
Stead, locus; ſtedd.
ſteady, firmus; ſteddi.
ſtealth, furtim, celeriter; ſtel*th*.
ſwear, jurare; ſwer.
ſweat, ſudare; ſwet.
tear, lacerare; ter.
threaten, minari; *th*ret'n.
tread, calcare; tredd.
Vengeance, vindicta; vendſchens.
Wealth, facultates; wel*th*.
wear, ferre; wer.
Weather, tempeſtas; wedder.

20. *Ea* non eſt diphthongus in vocabulis origine latinis, græcis, hebraicis; neque in compoſitis ex particula *re*, vel quorum pars prior in *e* mutum definit. *cre - ate*, creare; criæt: *Creature* tamen, res creata; criter. *the - atrical*, theatralis; *thi*ætrikel. *Gene - alogy*, genealogia; dſchenialodſchi. *Ele - azar*, filius Aaronis; Eleæſer. *re - aſſemble*, iterum congregare; reæſſemb'l. *Lineament*, oris notæ, a *line*; linnement. *moveable*, mobilis, a *move*; muvebl. *peaceable*, pacificus, a *peace*; piſebl. *ſerviceable*, utilis, a *ſervice*; ſerviſebl. *thereat*, ſuper hoc, a *there*; deræt. *whereas*, dum, cum, a *where*; huæræs.

21. *Eau* in *Beau*, Troſſulus, & *Manteau*, pallium muliebre, ſonat ut o; in *Beauty*, pulcritudo, eique affinibus, ut iu; in *Flambeau*, fax, ut ai: bo, mento, biuti, flembai.

22. *Ee* diphthongus ut i. *agree*, conſentire; agri: *Bee*, apis; bi: *Beef*, bos, bubula; bif: *been*, Participium Verbi *be*, eſſe; bin: *Queen*, Regina; quin: *ſee*, videre; ſi: *three*, tres; *th*ri. Non eſt diphthongus in quibusdam compoſitis, & derivatis ex *ee* finali. *Pre- eminence*, eminentia; pre - eminens: *re- edify*, reædificare; re-edifei; *where - ever*, ubicunque; huær- evver: *fre- er*, *fre- eſt*, liberior, liberrimus, a *free*; fri - er, fri - eſt.

23. Diphthongus *ei* frequentius ut i.

Conceit, opinio; canſit.
conceive, exiſtimare, concipere; canſiv.

caunterfeit, ad archetypum factus; caunterfit.
Deceit, dolus; diſit.
deceive, decipere; diſiv.
Forfeit, crimen; farfit.
inveigle, fallere; invig'l.
Leiſure, otium, tempus vacuum; liſor.
perceive, percipere; perſiv.
Receit, acceptio; riſit.
receive, recipere; riſiv.
Seignior, dominus; ſinjor.
Seiſin, rapina; ſiſinn.
ſeize, in poteſtatem redigere; ſis.
Surfeit, crapula, cruditas; ſorfit.

Excipe hæc, quorum pleraque *ei* ante *gh*, *gn*, aut *n* habent.
eight, octo; ét.
either, alteruter; edder.
feign, fingere; fehn.
Feint, inventum; fent.
Height, altitudo; heit.
Heir, hæres; er.
inveigh, reprehendere; invé.
Neighbour, vicinus; nébor vel néber.
neither, neuter; nedder.
purveigh, proſpicere; porvé.
Reign, regnum; rén.
Sleight, aſtutia; ſleit.
ſtreight, anguſtus; ſtrét.
Vein, vena; ven.
weigh, ponderare; wé.
Weight, pondus; wét.

Ei non eſt diphthongus in peregrinis, & compoſitione ac derivatione quorundam in *e*. *De-ity*, Divinitas; Di-iti: *re-iterate*, iterare; ri-eiteræt; *be-ing*, exiſtens, a *be*; bi-ing: *howbe-it*, utut eſt; haubi-it: *there-in*, ibi; derin: *where-in*, in quo; huærin.

24. *Em*, *en*, plerumque ut im, in, initio vocabulorum.
embark, navim conſcendere; imberk.
Embaſſador, Legatus; imbaſſæder.
embrace, amplecti; imbræs.
employ, uti; implæi.
encourage, animare; incorrædſch.
endeavour, conari; indevor.
engage, obligare; ingædſch.
England, Anglia; Ingklend.
engliſh, anglicus; ingkliſch.

Excipe:
Embers, cinis; embers.
Emblem, emblema; emblem.
Emperor, Imperator; Emp'rer.
Empire, Imperium; Emper.
Empreſs, Imperatrix; Empreſs.
Emption, emptio; emſchjen vel emſchon.
empty, vacuus; emti.
Enemi, hoſtis; enemi.
Enmity, inimicitia; enmiti.
enter, intrare; enter.
Envoy, Legatus; envœi.
Envy, invidia; envi.

25. *Eo* diphthongus ut i.
Dungeon, carcer; dondſchin.
feodal, fiduciarius; fidel.
Feodary, cliens fiduciarius; fidæri.
Feof, bonum fiduciarium; fif.
infeof, in tale bonum immittere; infif.
People, populus; pip'l.
Pigeon, columba; pidſchin.
Surgeon, chirurgus; ſordſchin.

In quibusdam eſt e. *Jeopardy*, periculum; dſchepperdi: *Leopard*, leopardus; lepperd.

Non

Non eſt diphthongus in græcis, & compoſitis. *Chameleon*, chamæleon; kemili-on: *Theology*, Theologia; *the*-alodſchi: *more-over*, inſuper; morovver: *pre-ordain*, prius ordinare; pre ardæn: *re-obtain*, denuo obtinere; re-obtæn: *there-of*, inde; dær af.

26. *Eou* fere ut jo, ſeu io per i valde breve.

courageous, fortis; corrædſchjos.
courteous, urbanus; cortſchjos.
erroneous, erroneus; erronjos.
hideous, horridus; heidjos.
nauſeous, nauſeam generans; nasjos.
piteous, miſerabilis; pitſchjos.
plenteous, abundans; plentſchjos.
righteous, juſtus; reitſchjos.

27. *Eu*, & *ew* ut ju.

adieu, vale; æddju.
aſkew, transverſe; æſkju.
Euchariſt, Euchariſtia; Juk'riſt.
Europe, Europa; Jurop.
Ew, ovis; ju.
Feud, certamen; fjud.
few, parum; fju.
hew, excavare, excidere; hju.
Jew, Judæus; dſchju.
Jewel, gemma; dſchju-el.
Lieu, locus; lju vel lu.
Nephew, nepos; neſju.
new, novus; nju.
Pewter, ſtannum; pjuter.
ſhew, oſtendere; ſchju vel ſcho.
ſkew, oblique, transverſe; ſkju.

Excepta:

blew, cæruleus; blu.
Brewer, cereviſiæ coctor; bru-er.
Crew, cohors, grex; cru.
Dew, ros; du.
drew, ducebat; dru.
Grandeur, magnitudo; grendur.
knew, noveram; nu.
lewd, impudicus; lud.
Lieutenant, præfecturæ genus, locum tenens; leſtenent.
neuter, neutrarum partium; nut'r.
ſhrewd, callidus; ſchrod.
Steward, præpoſitus domui; ſtuærd.
ſtrew, ſpargere; ſtro.
threw, jaciebam; *thru*.
View, aſpectus; vi-u.

Eu & *ew* non ſunt diphthongi in compoſitis, ac uno & altero peregrino vocabulo. *here-unto*, huc, ad hoc; hir-ontu: *re-unite*, rurſum jungere; rejuneit: *re-ward*, remunerare; riward: *where-upon*, ſuper quo, in quo, huær-oppan: *Mauſoleum*, Mauſoleum; maſoli-om.

28. *Ey* ut e longum, ſi occupet ſyllabam vocabuli digniorem, quæ nimirum productiorem ſonum habet. In monoſyllabis quoque ut e pronunciatur.

convey, deducere; canvé.
obey, obedire; obbé.
Prey, præda; pré.
purvey, providere; porvé.
ſurvey, perluſtrare; ſorvé.
they, ipſa, ii; dé.

Si vero occupet ſyllabam minus præcipuam, quæ in pronunciatione tantum curſim effertur, ut i breve ſonat.

Abbey, Abbatia; æbbi.
Attorney, procurator; ættorni.
Barley, hordeum; bærli.

Chimney, caminus; tſchimni.
Honey, mel; honni.
Money, pecunia; monni.
Excipe:
Eye, oculus; ei.
hey-day! o gaudium! o mirum! heidæ.
Key, clavis; ki.
29. *G* ante *e*, *i*, *y*, ut dſch.
Cage, cavea; kædſch.
change, permutare; tſchendſch: unde *chang'd*, permutatus; tſchendſch'd.
Danger, periculum; dendſcher.
diligent, diligens; dilidſchent.
general, generalis; dſchenerel.
Gentleman, Nobilis, dominus; dſchent'lmen.
German, Germanus; Dſchermen.
Giant, gigas; dſchei-ent.
Gypſy, Zingara; Dſchipſi.
Judge, judex; dſchodſch.
ſuggeſt, ſuggerere; ſogdſcheſt.
30. Formata a finitis in*g*, & quæ a germanico naſcuntur, aliaque nonnulla, pronunciantur ut *ge* & *gi* Germanorum.
Anger, ira; enger.
begging, rogans, a *beg*; begging.
begin, incipere; bigin.
bigger, major, a *big*, magnus; bigger.
Bringer, qui affert; bringer.
Dagger, pugio; dægger.
eager, acer; iger.
Finger, digitus; finger.
forget, oblivifci; farget.
forgive, ignoſcere; fargiv.
Geer, merx; gir.
Geeſe, anſeres; gis.
get, impetrare; get.
gibbous, gibboſus; gibbos.
giddy, vertigine laborans; giddi.
Gift, donum; gift.
gild, inaurare; gild.
gird, cingere; gerd.
Girl, puella; gœrl.
give, dare; giv.
Hunger, fames; honger.
linger, tabeſcere; linger.
longer, longior, a *long*; langer.
meager, macer; miger.
ſinging, canens, a *ſing*; ſinging.
ſtagger, titubare; ſtægger.
ſtronger, firmus, a *ſtrong*; ſtranger.
ſwagger, gloriari; ſwægger.
Tiger, tigris; tiger.
together, ſimul; tugeder.
Singulare eſt *Goal*, carcer; dſchæl.
31. *Gh* initio ut ſimplex *g*; in fine, & ante *t*, mutum eſt, exceptis pauciſſimis.
almighty, omnipotens; almeiti.
although, tametſi; altho.
Borough, arx; boro.
bought, emptus; bât.
bright, fulgens; breit.
cough, tuſſire; caf.
Daughter, filia; dâter.
Delight, delectatio; dileit.
eight, octo; ét.
enough, ſatis; inof vel enof.
fight, pugnare; feit.
Flight, fuga; fleit.
Fright, terror; freit.
Ghoſt, ſpiritus; goſt.
Height, altitudo: heit.
high, altus; hei.
laugh, ridere; laf.
Light, lux; leit.

light

light, facilis; leit.
Neighbour, vicinus; nébor vel néber.
nigh, prope; nei.
nought, nihil; nàt.
Pight, ſtatus; pleit.
Plough, aratrum; plau.
right, rectus; reit.
rough, aſper; rof.
ſigh, ſuſpirare; ſei vel ſeit.
Sight, aſpectus; ſeit.
Slight, contemptus; ſleit.
ſought, quæſitus; ſàt.
thorough, per; *th*oro.
though, tametſi; *th*o.
thought, cogitabam, cogitatus; *th*àt.
through, per; *th*ru.
wrought, factus, effectus; hràt.

32. *Gm* & *gn*, ſi ſint in eadem ſyllaba, ut m & n.
Apophthegm, apophthegma; æpoſ*th*ém.
arraign, in jus vocare; ærræn.
benign, benignus; binin.
condign, dignus; candin.
feign, fingere: fehn.
Flegm, pituita; flém.
gnaſh, frendere; næſch.
Gnat, muſca; næt.
malign, malignus; mælin.
Reign, regnum; rehn.
Sign, ſignum; ſein.
Sovereign, Princeps ſupremus; ſov-verehn.

Cum vero *gm* & *gn* non ſunt in eadem ſyllaba, ad regulam hanc non pertinent. *Aſſignation*, aſſignatio; æſſig-næſchon vel næſchjen: *Benignity*, benignitas; benig-niti: ſic etiam *Dig-nity*, *fleg-matik*, *ig-norance*, *ſtigmatize*. In iis etiam, quæ in *pugn* deſinunt, totum *gn* auditur. *impugn*, impugnare; impugn: *oppugn*, oppugnare; oppugn: *repugn*, repugnare; ripugn.

33. *Gue*, *gui*, ut *ge*, *gi*, omiſſo *u*.
Catalogue, catalogus; kætælag.
Gueſt, hoſpes; geſt.
Guide, dux viæ; geid.
Guilt, culpa; gilt.
Guinea, moneta anglica; ginni.
Plague, peſtis; plæg.
Tongue, lingua; tong.

Excipiuntur:
Ague, febris; ægu.
Anguiſh, anguſtiæ; ænguiſch.
argue, arguere, ejusque participium *argued*; argu, argud.
diſtinguiſh, diſtinguere; diſtinguiſch.
extinguiſh, extinguere; extinguiſch.
languid, languidus; længuid.
languiſh, languere; længuiſch.
ſanguine, ſanguineus; ſænguinn.

34. *H* auditur ut in germanicis, & latinis; exceptis, quæ ſequuntur.
Heir, hæres; er.
Herb, herba; erb.
honeſt, honeſtus; anneſt.
Honour, honor; annor vel anner.
Hour, hora; aur.
humble, humilis; omb'l.
Humour, indoles; jurror vel jumer.
Shepherd, paſtor, opilio; ſcheperd.

35. Vocalis *i* ut ei, in pronomine *I*, ego; in ſyllabis finalibus, quas ſequitur *e* mutum, nulla vel unica interpoſita conſonante; in horum formatis; an *gh* & *gn*, & in horum derivatis; denique ante *ld* & *nd*.
admire, admirari; ædmei'r.

aſpire, aſpirare; æſpei'r.
blind, cæcus; bleind.
Child, proles; tſcheild.
crie, clamare; crei. unde *crieſt*, *cries*, clamas, clamat; *cried*, clamabamus; *Crier*, clamator; crei'ſt, crei's, crei'd, crei-er.
Crime, crimen; creim.
Deſire, deſiderium; diſei'r.
die, mori; dei.
find, reperire; feind.
Fire, ignis; fei'r.
Hide, cutis; heid.
hide, abſcondere; heid.
high, altus; hei.
highly, valde; heili.
Hire, ſalarium; hei'r.
I, ego; ei.
inſpire, inſpirare; inſpei'r.
Kind, genus; keind.
kind, benignus; keind.
Lie, mendacium; lei.
Life, vita; leif. unde, mutato *f* in *v*, pluralis *Lives*, & adjectivum *lively*, vitalis, vividus; leiv's, leiv'li.
mild, lenis; meild.
Mind, mens; meind.
Night, nox; neit.
oblige, obſtringere; obleidſch vel oblidſch.
pride, arrogans; preid.
require, requirere; riquei'r.
Side, latus, ora; ſeid.
Sigh, ſuſpirium; ſei vel ſeit.
Sight, aſpectus; ſeit.
Sign, ſignum; ſein.
ſigned, ſignatus; ſein'd.
tie, ligare; tei.
Time, tempus; teim.
tire, fatigare; tei'r.
Wiſe, mulier; weif.
Wind, ventus; weind vel wind.
writhe, contorquere, deflectere; hreid.

36. Eadem vocalis *i* ſonat ut i noſtrum initio vocum; in monoſyllabis regula priore non comprehenſis, eorumque derivatis; ante duas vel plures conſonantes; ante unam etiam conſonantem in medio vocabulo; in multis denique deſinentibus in *ice*, *icle*, *ile*, *ine*, *iſe*, *ite*, *ive*.

active, induſtrius; æctiv.
agile, agilis; æddſchil.
Article, articulus; ærticl.
Avarice, avaritia; ævveris.
Benefice, beneficium; bennefis.
bid, dicere; bid.
big, magnus; big.
bigger, major; bigger.
Bill, ſcheda; bill.
Biſhop, Epiſcopus; Biſſchop.
Caprice, animi impetus; kæpris.
captive, captivus; kæptiv.
Chriſtendom, Chriſti religio; Chriſtendom.
Chriſtian, Chriſtianus; Chriſtien.
Chriſtianity, orbis terrarum chriſtianus; Chriſtieniti.
City, civitas; ſitti.
civil, civilis; ſivvil.
Critic, criticus; crittik.
did, faciebat; did.
Dinner, prandium; dinner.
Divinity, Divinitas, Theologia; Diviniti.
drink, bibere; drink.
driven, pulſus, compulſus; drivv'n.

Engine,

Digitized by Google

Engine, machina; indſchinn.
Favourite, gratioſus; fæv'rit.
Gift, donum; gift.
give, dare; giv. unde *given*, datus; *giving*, dans; given, giving.
hidden, occultatus; hidden.
Hill, mons; hill.
him, ipſi, ipſum; him.
his, ſuus; his.
if, ſi; if.
Image, imago; immædſch.
imagine, imaginari; immædſchinn.
imitat, imitari; imitæt.
immediate, proximus; immidiæt.
immenſe, immenſus; immens.
impious, impius; impios vel impejos.
in, in; in.
in-deed, re vera; indid.
infinite, infinitus; infinit.
innocent, innocens; innoſent.
Intereſt, utilitas; innt'reſt.
in-to, in; intu.
irrational, rationis expers; irræſchjonel.
is, eſt; is.
it, id, hoc, *tò*; it.
kill, occidere; kill. unde *Killing*, occiſio; killing.
King, Rex; King. unde *Kingdom*, regnum; kingdom.
Limb, artus; limm.
little, parum; litt'l.
live, vivere; liv. unde *living*, vivens; living.
Magazine, promptuarium; mæggæſin.
Malice, malitia; mællis.
marine, maritimus; mærrin.
Milk, lac; milk.
Miſtreſs, domina; miſtreſs.
Office, officium; affis.
Prince, Princeps; prins.
Promiſe, promiſſio; pramis.
rich, dives; ritſch.
riſe, ſurgebat; ris. ejusdemque verbi Participium *riſen*; riſen.
Service, obſequium; ſervis.
ſervile, ſervilis; ſervil.
ſick, ægrotus; ſick.
Sin, peccatum; ſinn.
ſince, poſteaquam; ſins.
Sinning, delicti patratio; ſinning.
Siſter, ſoror; ſiſter.
ſit, ſedere; ſit.
Sitting, ſeſſio; ſitting.
ſix, ſex; ſix.
Thing, res; *th*ing.
think, cogitare; *th*ink.
this, hic, hæc; dis.
till, donec; till.
treatiſe, tractatio; tritis.
Vanity, vanitas; væniti.
vicious, vitioſus; viſchjos.
Viſit, viſitatio; viſit.
will, velle; will. unde *willing*, volens; willing.
with, cum; wi*th*.
writ, ſcripſit; hrit. *written*, ſcriptus; hritten.

37. Excepta a ſuperioribus duabus regulis:
Advice, admonitio; ædveis.
adviſe, admonere; ædveis.
Arithmetic, arithmetica; ære*th*mettik.
arrive, advenire; ærreiv.
Bible, Codex Divinus; Beib'l.
Bird, avis; bœrd.
Buſineſs, negotium; biſneſs.
Cavil, argutiæ; kæv'l.

Chariot,

Chariot, currus; tſcharret.
Children, liberi, infantes; tſchildern.
Chriſt, Chriſtus; Creiſt.
Circle, circulus; ſœrk'l.
climb, in altum niti; cleim.
confirm, confirmare; canfœrm.
Couſin, cognatus; coſ'n.
Deſpite, contemptus; diſpeit.
Device, inventum; diveis.
Devil, malus dæmon; div'l.
dine, prandere; dein.
diverſe, diverſus; deivers.
divine, divinus; divein.
Evil, malum; iv'l.
fine, bellus; fein.
Fir, abies; fœrr.
firm, firmus; fœrm.
firſt, primus; fœrſt.
five, quinque; feiv.
Flirt, jocus; flœrt.
Fortnight duæ hebdomades; fartnit.
Girl, puella; gœrl.
hinder, pone, poſt; hinder.
hither, huc; hedder.
Ice, glacies; eis.
idle, otioſus; eid'l.
incline, inclinare; inclein.
indict, indicare; indeit.
infirm, infirmus; infœrm.
Intrigue, dolus; intrig.
Iron, ferrum; eiern.
Island, inſula; eilænd.
Isle, inſula; eil.
Kindred, cognatio; kinderd.
Kirk, eccleſia; kœrk.
likewiſe, ſimiliter; leikweis.
Medicine, medicina; med'ſin.
Mine, fodina, cuniculus; mein.
mine, meus; mein.
Mirth, gaudium; mœrth.
Miſer, Euclio, avarus; meiſer.
nice, delicatus; neis.
nine, novem; nein.
ninth, nonus; neinth.
ordinary, ordinarius; ardneri.
polite, politus; palleit.
Price, pretium; preis.
private, privatus; preivet.
Regiment, regimen; ridſchment.
Reſignation, voluntatis ſubmiſſio; riſignæſchjen vel riſignæſchon.
riſe, ſurgere; reis. unde *riſing*, ſurgens; reiſing.
Sacrifice, ſacrificium; ſæcrifeis.
Sennight, hebdomas; ſennit.
Signal, ſignum; ſignel.
Sir, dominus; ſœrr.
Sirname, cognomen; ſœrrnem.
ſtill, adhuc; ſtill.
Stir, tumultus; ſtœrr.
thether, illuc; thedder.
thine, tuus; dein.
third, tertius; thœrd.
Thirſt, ſitis; thœrſt.
tith, decimus; teith.
Title, titulus; teit'l.
twice, bis; tweis.
Veniſon, ferina; venſen.
Virtue, virtus; vœrtju.
While, mora; hueil.
whilſt, quia; hueilſt.
white, albus; hueit.
Wilderneſs, locus deſertus; wilderneſs.
Window, feneſtra; windo.
windy, ventoſus; windi.
Wine, vinum; wein

38. Conſonans j ut dſch. *Jack*, Jacobus; Dſchek: *Judge*, judex; dſchodſch.

39. *Ja*

39. *Ja* pronunciatur i vel omnino ſilente, vel in j conſonantem tranſeunte.
Carriage, modus agendi; kærredſch. (vel etiam kærridſch.)
celeſtial, cæleſtis; felleſtjel.
Marriage, matrimonium; merredſch vel merridſch.
Parliament, Senatus maximus; parlement vel parliment.
partial, parti addictus; parſchjel.
ſpecial, ſingularis; ſpesjel.
Excipitur *Diamond*, adamas; dei-mon.

40. Diphthongus *ie* ut i.
atchieve, patrare; ætſchiv.
believe, credere; biliv.
beſiege, obſidere; biſidſch.
Chief, caput; tſchif.
field, campus; fild.
fiend, hoſtis; find.
friend, amicus; frind.
friendship, amicitia; frinſchip.
Grief, faſtidium, mœror; grif.
grieve, gravare; griv.
liege, legitimus; lidſch.
Miſchief, damnum; miſtſchiv.
Piece, pars; pis.
pierce, perforare; pirs.
Prieſt, ſacerdos; priſt.
relieve, relevare; riliv.
Shield, ſcutum; ſchild.
Siege, ſedes; ſidſch.
Thief, fur; *th*if.
yield, cedere; jild.
In peregrinis, & aliis quibusdam, *ie* non eſt diphthongus: illa autem, quæ a nominibus aut verbis in *y*, *ye*, vel *ie* naſcuntur, ſonum ſuæ ſtirpis ſequuntur.
ancient, antiquus; ænſi-ent.
Anxiety, anxietas; enkſei-eti.
Armies, pluralis ab *Army*, exercitus; ærmis.
Audience, alloquium; âdi-ens.
Client, cliens; clei-ent.
cried, clamamus; *Crier*, clamator; a *crie*, clamare; crei'd, crei-er.
Diet, temperantia; dei-et.
Flies, muſcæ, a *Fly*; flei's.
juſtifieth, innocentem declarat, a *juſtify*; dſchoſtifei-*eth*.
merrier, *merrieſt*, lætior, lætiſſimus, a *merry*; merri-er, merri-eſt.
Orient, Oriens; ori-ent.
Piety, pietas; pei-eti vel pei-iti.
quiet, quietus; quei-et.
Science, ſcientia; ſei-ens.
Society, ſocietas; ſoſei-eti.

41. Terminatio *ion* ut jon, per *e* tamen adeo obſcurum, ut ad *e* accedat. Sed *ſion*, *tion*, *xion*, ut ſchon ſive ſchjen. *Union*, conjunctio; junjon: *Occaſion*, occaſio; ackæſchon: *Perſuaſion*, perſuaſio; perſwæſchon: *Confirmation*, confirmatio; canfirmæſchon: *Nation*, natio; næſchon: *Connexion*, connexio; cannekſchon vel cannekſchjen.

42. *Kn* ut n. *Knee*, genu; ni: *Knight*, Eques; neit: *know*, ſcire; no.

43. *L* mutum eſt in his:
almoſt, pæne; æmoſt.
Alms, ſtips, eleemoſyna; æms.
balk, decipere; bâk.
Balm, balſamum; bâm.
Calf, vitulus; câf.
calm, pacare; câm.

Colonel, tribunus militum; cornell.
could, poteram; cudd.
Fault, error; fát.
Folk, populus; fôk.
half, dimidius; háf.
halve, bifariam dividere; hæv.
Palm, palma; pâm.
Pſalm, Pſalmus; pſâm.
Qualm, nauſea; quám.
Salve, unguentum; ſâv.
ſhould, debebam; ſchudd.
Souldier, miles; ſodſcher.
talk, loqui; ták.
walk, ambulare; wák.
would, volebam; wudd.

44. *N* finale poſt *m* fit mutum.
Autumn, autumnus; attom.
condemn, damnare; candæm.
damn, damnare; dæm.
Hymn, carmen ſacrum; him.
ſolemn, ſolennis; ſalæm.
Adde *Government*, gubernatio; govverment.

45. *O* ut noſtrum o, ante *e* mutum, ſi nulla vel unica intercedat conſonans; initio vocum; cum finit ſyllabam; ante *l* durum, & *r* durum, poſt quæ nimirum alia conſonans ſequitur; ante *m* & *ck*; in ſyllaba *mon*; poſt literam *w*.
above, ſuper; æbov.
abſolute, ſine conditione, liber; æbſolut.
Advocate, advocatus; ædvokæt.
afford, ſubminiſtrare; efford.
ago, jam; æggo.
alone, ſolus; ælon.
altho', etſi; altbo.
among, inter; æmong.
ashore, humi; æſchor.
before, ante; bifor.
behold, ecce; bihold.
bold, audax; bold.
born, geſtatus; born. ſed *born*, natus; barn.
Bullock, juvencus; bullock.
Caſſock, toga; kaſſock.
Cold, frigus; cold.
come, venire; com.
command, jubere; commænd.
commend, commendare; commend.
Covenant, pactum; covvenænt.
covet, concupiſcere; covvit.
Cuſtom, mos; coſtom.
depoſe, deponere; dipos.
done, factus; don.
Foe, hoſtis; fo.
Force, vis; fors.
Fort, munimentum; fort.
fro, citro; fro.
Globe, globus; glob.
Glory, gloria; glori.
go, ire; go.
Gold, aurum; gold.
govern, gubernare; govvern.
ho, o! ho.
hold, tenere; hold.
holy, ſanctus; holi.
Hope, ſpes; hop.
Hord, cumulus; hord.
hover, propendere; hovver.
jolt, concutere; dſcholt.
Kingdom, regnum; kingdom.
lo, en; lo.
Love, amor; lov.
Memorial, libellus ſupplex; mimoriel.
Mode, conſuetudo; mod.
Moment, momentum; moment.

Monday,

Digitized by Google

Monday, dies Lunæ; mondæ.
Month, menſis; month.
more, plus; mor.
no, non; no.
none, nullus; non.
Note, nota; not.
Notice, notitia; notis.
o, o! o.
obedient, obediens; obidient.
obey, obedire; obei.
old, antiquus; old.
only, tantum; onli.
open, apertus; op'n.
opinion, opinio; opinjon.
over, ſuper; ovver.
Poem, poema; poem.
Poet, poeta; poet.
Poll, caput; poll.
Pope, Pontifex Romanus; Pop.
Port, portus; port.
pro, pro; pro.
Purpoſe, propoſitum; porpos.
Robe, toga; rob.
roll, volvere; roll.
ſhove, impellere; ſchov.
ſo, ſic; ſo.
ſold, venditus; ſold.
ſome, aliquis; ſom.
Sport, oblectamentum; ſport.
ſtoln, furto ablatus; ſtoln.
ſtrove, conatus eſt; ſtrov.
ſworn, juratus; ſworn.
tho', etſi; *tho*.
thoro', per; *thoro*.
Token, ſignum; tok'n.
told, dicebat, dictus; told.
Toll, vectigal; toll.
toll, incitare; toll.
total, totus; totel.
Vogue, fama; vogg.
Wo vel *Woe*, infelicitas; wo.
Wolf, lupus; wolf aut wulf.
won, lucratus; won.
Wonder, miraculum; wonder.
Word, verbum; word.
work, laborare; work.
World, mundus; world.
Worm, vermis; worm.
worn, geſtatus; worn.
worſe, pejor; wors.
worship, adorare; worſchip.
worthy, dignus; wor*thi*.
wot, ſcit; wot.

46. O ſæpe in ultimis ſyllabis ante *n* & *r*, & aliis quibusdam, ſonat ut *o* obſcurum, ita ut ad *e* accedat.

abandon, derelinquere; æbbend'n.
Actor, actor; æct'r.
Damoſel, virgo nobilis; dæm'ſel.
inviron, circumdare; inveir'n.
Leſſon, inſtitutio; leſſ'n.
Ordonance, mandatum; ard'nens.
Pardon, venia; perd'n.
Patron, patronus; pæt'rn.
Reaſon, ratio; riſ'n.
reaſoning, ratiocinatio; riſ'ning.
reckon, computare; reck'n.
Rhetoric, rhetorica; ret'ric.
ſeaſonable, tempeſtivus; ſiſ'nebl.
Sermon, oratio ſacra; ſerm'n.

47. Contra vel certe extra duas regulas præcedentes ſonat *o* in permultis vocabulis, quorum hæc ſunt uſitatiora:

Accord, pactum; æccard.
behove, decere; bihuv.
betroth, matrimonium promittere; bitro*th*.

Body, corpus, perſona; baddi.
born, natus; barn.
both, ambo; bo*th*.
Broth, juſculum; bra*th*.
Clock, hora; clack.
Coffee, faba turcica; caffi.
Column, columna; callomm.
Comedy, comœdia; cammedi.
Comet, cometes; cammet.
Concord, concordia; cancard.
conſtant, conſtans; canſtent.
content, contentus; cantent. Eodemque modo ſimilia ex *con.*
Corn, frumentum; carn.
Cotton, goſſipium; cätt'n.
Croſs, Crux; croſs.
do, facere; du.
Dog, canis; dagg.
Dolour, dolor; dallor.
doth, facit; do*th*.
droll, jocari; drall.
follow, ſequi; fallo.
for, nam; far.
for, pro; for.
forgive, ignoſcere; fargiv.
Form, forma; farm.
from, a, ab; fram.
Froſt, frigus; fraſt.
Ghoſt, ſpiritus; goſt.
God, DEUS; Gadd.
gone, participium a *go*, ire; gan.
groſs, craſſus; groſs.
Grot, ſpelunca; gratt.
hithermoſt, proximus; hedermoſt.
Holy-day, dies feſtus; hali-dæ.
Honour, honor; annor ſeu anner.
Horſe, equus; hars.
Hoſt, caupo; hoſt.
hot, calidus; hat.
into, in; intu.
long, longus; lang.
Lord, dominus; lard.
loſe, amittere; lus.
loſt, perditus; laſt.
modeſt, modeſtus; maddeſt.
Morning, tempus matutinum, mane; marning.
morrow, cras, mane; marro.
moſt, valde; moſt.
move, movere; muv.
Mylord, Vir Illuſtriſſimus; Milard.
nor, neque; nar.
not, non; nat.
Oblivion, oblivio; ablivjon.
Obſtacle, obſtaculum; abſtæk'l.
Occaſion, occaſio; akkæſchon.
occult, occultus; accolt.
occupy, occupare; akkiupei.
of, articulus Genitivi; af. Si ſequatur conſonans, in quotidiano ſermone *f* omittitur. *of the beſt*, optimi, de optimo; a di beſt, pro, af di beſt. *out of Town*, extra urbem; aut a taun, pro, aut af taun. Sic etiam dicitur: *Full of Grief*, plenus mœrore; full a grif.
off, auf ꝛc. âf.
Offence, offenſa; affens.
offer, offerre; affer.
Office, officium; affis.
oft, *often*, ſæpe; aft, aff'n.
on, auf ꝛc. an.
once, aliquando; vons.
one, unus; vann.
operate, efficere; apperæt.
or, vel; ar.
Oracle, oraculum; arækl.
Order, mandatum; arder.

Ox,

O*x*, bos; acs.
poſſible, poſſibilis; paſſib'l.
Poſt, veredi, curſores; poſt.
Prophet, prophetes; praſſet.
prove, probare; pruv.
Rock, rupes; rack.
Rome, Roma; Rum.
roſt, torrere; roſt.
ſcorch, torrere; ſcartſch.
Shoe, calceus; ſchu.
Short, brevis; ſchart.
ſoft, mollis; ſaft.
Son, filius; ſon.
Sort, genus; ſart.
ſtop, ſiſtere; ſtap.
Storm, procella; ſtarm.
ſtrong, validus; ſtrang.
thro, per; *th*ru.
to, nota Dativi, & Infinitivi; tu.
together, ſimul; tugeder.
Torch, fax; tartſch.
toſt, torrere; taſt vel toſt.
Troth, fides; tra*th*.
two, duo; tu.
undermoſt, infimus; ondermoſt.
undo, deſtruere; ondu.
unto, nota Dativi, & Infinitivi; ontu.
Volume, volumen; vallom.
upermoſt, ſupremus; opermoſt.
who, qui; hu.
whom, quem; hum.
whoſe, cujus; hus.
woe, matrimonium contrahere; wu.
Woman, femina; wumen. *Women*, feminæ; wimin vel wim'n.
wrong, falſus; hrang.
wroth, irritatus; hra*th*.

48. *Oa* ut o.
approach, accedere; æpprotſch.
Boat, lembus; bot.
cloath, veſtire; clo*th*.
Coat, toga; cot.
load, onerare; lod.
Shoar, littus; ſchor.
Excipe *broad*, latus, amplus; brad; & *abroad*, foris; a brad.

49. *Oe* ut i. *Oeconomy*, œconomia; ican'mi. Non eſt diphthongus in quibusdam peregrinis & derivatis.
Aloes, aloe; ællo-es.
Doer, patrator, a *do*, facere; du-er.
Goer, ambulator, a *go*, ire; go-er.
whatſoever, quidlibet; huat-ſo-ev-ver. Sic & cetera in *ſoever*.
whoever, quicunque; hu-evver.

50. *Oi* & *oy* ut æi vel œi.
avoid, ſe ſubducere; ævvæid.
Choice, electio; tſchæis.
deſtroy, deſtruere; diſtræi.
employ, uti; implæi.
Oil, oleum; æil.
toil, laborare; tæil.

Oi non eſt diphthongus in peregrinis & derivatis. *heroic*, heroicus; hero-ik vel hiro-ik: *ſtoic*, ſtoicus; ſto-ik: *doing*, faciens, a *do*; du-ing: *going*, vadens, a *go*; go-ing.

51. *Oo* ut u.
aloof, procul; ælluf.
good, bonus; gud.
Moon, luna; mun.
poor, pauper; pur.
too, etiam, nimis; tu.

Excipe hæc, in quibus *oo* eſt o.
Blood, ſanguis; blodd.
Door, porta; dor.
Flood, fluctus; flodd.
Floor, pavimentum; flor.
forſooth, profecto; farſo*th*.

Moor, Maurus; Mor.

52. *Ou* frequentius ut au.

about, circa; æbaut.
confound, pudore afficere; canfaund.
Council, ſenatus; caunſil.
Fountain, fons; faunt'n.
Gout, podagra; gaut.
Houſe, domus; haus.
Mountain, mons; maunt'n.
Mouth, os, oris; mau*th*.
out, ex; aut.
without, ſine; wi*th*aut.

53. Eadem diphthongus *ou* ante *l*, ante *r*, maxime finale, & ante *s* finale, plerumque ſonat ut o.

Behaviour, modus agendi; bihævjor.
Candour, candor; kændor.
Colour, color; color.
Courage, robur animi; corrædſch.
Courier, curſor; corrier.
Courſe, curſus; cors.
Court, regia; cort.
Diſcours, ſermo; diſcors.
dubious, dubius; dubios.
Errour, error; error.
Favour, favor; favor.
flouriſh, florere; floriſch.
four, quatuor; for.
laborious, laborioſus; læbborios.
nouriſh, nutrire; noriſch.
odious, odioſus; odios.
ſojourn, commorari; ſodſchorn.
Soul, anima; ſol.
various, varius; værios.

54. A duabus regulis præcedentibus abeunt, quæ ſequuntur:

accouter, veſtire; æccuter.
although, etſi; al*th*o.
Bloud, ſanguis; blodd.
bought, emptus; bât.
brought, allatus; brât.
could, poteram; cudd.
Country, regio; contri.
Couple, par, duo; cop'l.
Couſin, cognatus; coſſ'n.
double, duplex; dob'l.
enough, ſatis; inof vel enof.
Floud, fluctus; flodd.
fought, pugnatum; fât.
foul, immundus; faul.
fourty, quadraginta; farti.
Hour, hora; aur.
nought, nihil; nât.
ought, debebat; aliquid; ât.
our, noſter; aur.
ſhould, debebam; ſchudd.
ſought, quæſitus; ſât.
thorough, per; *th*oro.
though, tametſi; *th*o.
thought, cogitabam; *th*ât.
through, per; *th*ru.
touch, tangere; totſch.
tough, durus; toff.
Trouble, perturbatio; trob'l.
Troup, cohors; trup.
would, volebam; wudd.
wrought, laboratum; hrât.
you, vos; ju.
young, juvenilis; jong.
your, veſter; jur.
Youth, juventus; ju*th*.

55. *Ow* plerumque ut au.

allow, tribuere; ællau.
Flower, flos; flau'r.
how, quomodo; hau.
now, nunc, jam; nau.
Power, poteſtas; pauer.

Excipe:

Excipe:
below, infra; bilo.
diſown, inficiarl; dſſon.
flow, fluere; flo.
follow, ſequi; fallo.
grow, creſcere; gro.
hallow, ſanctum facere; hallo.
know, ſcire; no.
Knowledge, cognitio; nalledſch.
low, profundus; lo.
morrow, cras, mane; marro.
owe, debito teneri; ô.
own, proprius; fateri; on.
ſhow, oſtendere; ſcho.
ſlow, tardus; ſlo.
ſtow, cuſtodire; ſto.
throw, conjicere; *th*ro.
toward, erga, verſus; toward.

56. *P* inter *m* & *t*, ac initio græcorum aliquot, mutum eſt. *empti*, vacuus; emti: *tempt*, tentare; temt: *Pſalm*, Pſalmus; Sâm vel Pſâm. Adde *Receipt*, chirographum de accepto; recit.

57. *Ph* plerumque ut f: niſi in duas ſyllabas diducendum ſit. *Philoſophy*, Philoſophia; filaſſofi: *Epitaph*, epitaphium; epiteff: *Triumph*, triumphus; treiomf: *up-hold*, ſuſtentare; op-hold: *Shep-herd*, opilio; ſcheperd.

58. *Qu* in gallicis plerumque ut *q* ſine u; alioqui more latinorum auditur. *conquer*, expugnare; canker: *Maſquerade*, perſonatorum conventus; maſkeræd. At *Quality*, qualitas; kwaliti: *quick*, vivens; kwick: *Queſtion*, quæſtio; kweſtjon vel kweſtjen: *quake*, tremere; kwæk: *quit*, liber; kwit: *quoth*, dicebat; kwo*th*.

59. *R* mutum eſt in his pauculis. *Harſh*, fumus; haſch. *Harslet*, viſcera; hæſſlet. *Marlborough*, urbs; Malborro. *Marſh*, humus paludoſa; mæſch. *Parlour*, locus alloquii; pælor. *Partridge*, perdix; pætridſch. *Purſe*, marſupium; poſs.

60. *S* durum fit initio & fine, in medio autem tum, cum præcedit aut ſequitur conſonantem. Pronunciatur ut ſch ante *u*, *ue*, *ui*, & ſyllabas finales *eate*, *eous*, *ia*, *iaſm*, *iaſt*, *ient*, *ier*, *ion*. *Sugar*, ſaccharum; ſchugger: *preſume*, opinari; preſchjum: *ſure*, ſecurus; ſchur: *ſue*, rogare; ſchu vel ſu; *Suit*, libellus ſupplex; ſchut: *nauſeate*, nauſeare; naſchjæt: *Enthuſiaſm*, enthuſiaſmus; en*th*uſchlaſſm: *tranſient*, tranſiens; trænſchjent: *Paſſion*, animi perturbatio; pæſſchon: *Penſion*, pecunia annua; penſchon.

61. *S* mutum eſt in *Island*, *Isle*, inſula, & *Viſcount*, Vicecomes ſeu Burggravius; ellænd, eil, veicaunt.

62. *Sch* ut ſk: *School*, ſchola; ſkul. *ſcholar*, literatus; ſkaller. At *Schiſm*, ſchiſma; ſiſm: *ſchedule*, ſcheda; ſiddull.

63. *Sh* ut ſch. *Fiſh*, piſcis; fiſch: *Fleſh*, caro; fleſch: *ſhall*, debeo; ſchall: *ſhe*, ipſa; ſchi.

64. *T* ante *ous*, *eous*, *uous*, ut tſch. *covetous*, cupidus; cov'tſchjos: *beauteous*, formoſus; blutſchjos: *righteous*, juſtus; reitſchjos: *virtuous*, virtute præditus; vertſchjos.

65. T

65. **T**ante *ia*, *ien*, *ion*, *ious*, ut ſch. *martial*, martialis; mærſchiel: *Patience*, patientia; pæſchiens; *Faction*, factio, fækſchon ſeu fa kſchjen: *licentious*, diſſolutus; leiſenſchjos. Si tamen an *tion* præcedat *ſ* vel *x*, pronunciatio latina retinetur. *Queſtion*, quæſtio; queſtjon vel queſtjen: *Mixtion*, permiſtio; mixtjon ſeu mixtjen.

66. *T* mutum eſt in finalibus *cts*, *ten*, *tle* *Reſpects*, officia humanitatis; riſpecs: *neglects*, negligit; niglecs: *often*, ſæpe; aff'n: *haſten*, properare; hæſſ'n: *Caſtle*, caſtellum; kæſſ'l.

67. *Th* ſonum habet peculiarem, qui lingua dentibus primoribus illiſa & celeriter retracta editur. Græcorum veterum Θητα literarum omnium proxime acceſſiſſe ad anglicum *th* videtur: cui quia nullum elementorum noſtratium reſpondet, ego id ubique per *th curſivum* repræſento. In pronominibus, exiguis particulis, & vocabulis in *the* ac *ther* definentibus, *th* ut d profertur. Talia ſunt pronomina *that*, *them*, *they*, *theſe*, *thou*, *thee*, *their*, *thoſe*, *this*; articulus *the*; particulæ *than*, *then*, *there*; vocabula *tithe*, *Father*, *Mother*, *Brother*, & ſimilia.

68. Vocalis *u* ut ju, initio vocum, cum ſyllabam per ſe efficit; in ultimis ſyllabis, ſequente *e* muto, ſi ante *u* præeat *b*, *c*, *f*, *g*, *h*, *j*, *m*, *n*, *p*, vel *ſ*; denique in fine ſyllabæ.
abuſe, abuti; æbbjus.
accuſe, accuſare; ækkjus.
Ambiguity, ambiguitas; æmbigju-iti.
Cue, bonus animus; kju.
Cure, curatio; kjur.
diſpute, diſputare; diſpjut.
excuſe, excuſare; ecſkjus.
Hue, color; hju.
huge, magnus; hjug.
human, humanus; hjumen.
imbue, imbuere; imbju.
Iſſue, ſucceſſus; iſſju.
minute, exiguus; minjut.
mute, mutus; mjut.
Reſcue, auxilium; reſkju.
unanimous, unanimis; ju-nænimos.
uniform, uniformis; ju-nifarm.
Union, conjunctio; ju-njon.
Univerſe, univerſitas rerum; ju-nivers.
Uſage, uſus; ju-fædſch.
utenſil, ſupellex; ju-tenſil.

69. Eadem vocalis *u* ut o, initio, ſi aliam ſecum literam in prima ſyllaba habeat; in monoſyllabis; in medio & fine ante unam vel plures conſonantes, unam ſecum ſyllabam conſtituentes; in ſyllabis *ſub*, *ſuc*, *ſup*, *ſur*, *ſus*, vocabulum inchoantibus.
Abundance, abundantia; æbondens.
adjuſt, parare; æddſchoſt.
annul, in nihilum redigere; ænnoll.
begun, incipere; bigonn.
Burden, onus; bord'n.
but, ſed; bot.
Church, eccleſia; tſchortſch.
humble, humilis; omb'l.
Jeſus, JESUS; Dſchiſos.
much, multum; motſch.
muſt, debeo; moſt.
Number, numerus; nomber.
Nut, nux; not.
put, ponere; pott.

run,

run, currere; ronn.
ſhut, claudere; ſchott.
ſubject, ſubditus; ſobdſcheſt.
ſuccinſt, brevis; ſocſinſt.
Sun, ſol; ſonn.
ſuppreſs, opprimere; ſoppreſs.
ſurpriſe, obruere; ſorpreis.
ſuſpect, ſuſpectus; ſoſpect.
Triumph, triumphus: treiomf.
ugly, deformis; oggli.
ultimate, ultimus; oltimæt.
un-able, inhabilis; on-æb'l.
un-avoidable, inevitabilis; on-ævæideb'l.
under, ſub; onder.
up, auf; op.
up-bold, ſuſtentare; op-hold.
upon, auf; oppan.
uppermoſt, ſeu *opermoſt*, ſupremus; oppermoſt.
urge, urgere; ordſch.
us, nos, nobis; os.
uſurp, injuſte occupare; juſorp.
utmoſt, extremus; ottmoſt.

70. Alibi ut *u* noſtrum ſonat.

abſolut, liber, ſine conditione; æbſolut.
allude, alludere; ællud.
Brute, beſtia; brut.
Certitude, certa veritas; ſertitud.
conduce, ducere; candus.
exclude, excludere; exclud.
Fortune, fortuna; fartun.
Gratitude, gratus animus; grætitud.
Lute, cithara: lut.
rude, rudis; rud.
Servitude, ſervitus; ſervitud.
Statute, ſtatutum; ſtætut.

71. A dictis regulis declinant hæc:

accrue, accreſcere; æccru.
actual, exiſtens; æctuel.
Adventure, caſus; ædventer.
Affluence, copia; æffluens.
blue, cæruleus; blu.
Bull, taurus; bull.
bury, ſepelire; bœrri.
Buſineſs, negotium; biſſneſs.
buſy, occupatus; biſſi.
Cenſure, cenſura: ſenſer.
Century, centuria; ſenturi.
Cluſter, copia; cloſter.
Conjecture, conjectura; candſchecter.
continue, continuare; cantinu.
Creature, res creata; criter.
Due, debitum; du.
Duty, officium; duti.
fabulous, fabuloſus; fæbulos.
Failure, error; fæler.
frugal, frugalis; frugæl.
full, plenus; full. ſicque omnia ex eo compoſita, ut *faithfull*, *carefull*, *wilſull*, &c.
indue, donare; indu.
Meaſure, menſura; miſſur.
Minute, particula horæ; minnit.
Nature, natura; næter.
Pleaſure, oblectatio; plæſcher.
pull, trahere; pull.
puniſh, punire; poniſch.
purſue, perſequi; porſu.
puſh, pellere; puſch.
Ruin, ruina; ruin.
Scripture, ſcriptura; ſcriptſcher.
Statue, ſtatua; ſtætu.
Study, ſtudium; ſtoddi.
ſubdue, ſubjicere; ſobdu.
true, verus; tru.
Truth, veritas; truth.

value, æſtimare; vællu.
Venture, caſus; venter.
Virtue, virtus; vœrtju.
uſual, uſitatus; juſuel.

72. Conſonans *v*, non ut f, more Germanorum; ſed ut apud Gallos aliosque, ſono inter *f* & noſtrum anglicumque *w* medio. *vain*, vanus; *vein*, vena; ut in gallico *vaine* & *veine*.

73. Præcedente *g*, *ua* ut æ. *Guard*, cuſtodia; gærrd: *Guarantee*, vas, præs; gærenti. Sed *Language*, lingua; lenguædſch.

74. Diphthongus *ui* poſt *b*, *c*, *d*, ut i; poſt *j*, *r*, *ſ*, ut u. *build*, ædificare; bild: *Circuit*, circuitus; ſerkit: *Conduit*, ductus; condit. At *Juice*, ſuccus; dſchus: *Bruiſe*, contuſio; brus: *Fruit*, fructus; frut: *Recruit*, ſupplementum; ricrut: *Suit*, libellus ſupplex; ſchut. De ſyllabis *gui* & *qui* nihil novi hic dicendum occurrit. In peregrinis quibusdam *ui* non eſt diphthongus. *Gratuity*, donum gratuitum; grætju-iti: *puiſſant*, potens; pju-iſſent: *Jeſuit*, Jeſuita; Dſcheſu-it.

75. Diphthongus *uy* ut ei. *buy*, emere; bei: *Buyer*, emptor; bei-er.

76. *W* mutum eſt ante *r*, & in aliquot aliis ſequentibus.
Anſwer, reſponſum; anſer.
aukward, ineptus; âkærd.
awry, curvus; ærrei.
froward, faſtidioſus; froærd.
Houſwiſe, œconomiæ præpoſita; hoſſif.
ſweltry, reſpirationem impediens; ſoltri.

Swoon, defectio animi; ſaun.
Sword, gladius; ſord.
two, duo; tu.
Wrath, ira; hrath.
Wreck, naufragium; hreck.
write, ſcribere; hreit.
Wrong, injuſtitia; hrang.

77. *Wh* ut hu.
what, quod, quid; huát.
when, quando; huén.
where, ubi; huær.
which, qui; huitſch.
who, qui; hu.
whole, totus; huol vel hol.
why, quare; huei.

78. *X* in finalibus *xion* & *xious* ut kſch. *Complexion*, temperamentum corporis; complekſchon: *anxious*, anxius; ænkſchjos.

79. *Y* ut ei in fine monoſyllaborum, ac definentium in *fy* & *ply*, omnibusque aliis finalibus tonicis; & ante *e* finale mutum, nulla vel una tantum interpoſita conſonante.
adry, ſitiens; ædrei.
amplify, amplificare; æmplifei.
apply, applicare; æpplei.
awry, curvus; ærrei.
bely, mendacio fallere; bilei.
by, per; bei.
certify, demonſtrare; ſertifei.
Chyle, chylus; keil.
comply, cedere; camplei.
cry, *crye*, clamare; crei.
deny, negare; dinei.
deſcry, detegere; diſcrei.
dye, mori; dei.
edify, ædificare; edifei.
eſpy, explorare; iſpei.

fly,

fly, volare; flei.
fortify, communire; fartifei.
gratify, gratificari; grætifei.
lye, jacere; lei.
Lyre, lyra; leir.
my, meus; mei; in ſermone vulgari, mi.
occupy, occupare; akkjupei.
Outcry, exclamatio, a *cry*; autcrei.
purify, purgare; pjurifei.
reply, reſpondere; riplei.
ſhy, cautus; ſchei.
ſly, aſtutus; ſlei.
ſpy, explorare; ſpei.
ſupply, ſupplere; ſopplei.
thy, tuus; dei.
Thyme, thymum; *th*eim.
try, experimentum capere; trei.
Type, typus; teip.
why, quare; huei.
wry, curvus; hrei.

80. In aliis, nominatim in plerisque peregrinis, ut i.
Ability, habilitas; æbbiliti.
accómpany, comitari; eccompeni.
ángry, iratus; engri.
bùry, ſepelire; bœrri.
cárry, ducere; kærri.
Cómpany, ſocietas; campeni.
Cómpetency, æmulatio; camp'tenſi.
daily, quotidianus; dæli. & ſimilia Adjectiva in *ly*.
dálly, nugari; dælli.
Egypt, Aegyptus; Idſchipt.
ènvy, invidere; envi.
èvery, quivis; evv'ri.
fáncy, imaginari; fænſi.
húmbly, humiliter; ombli.
húrry, properare; horri.
Hypocriſy, ſimulatio; hippacriſi.
Liberty, libertas; liberti.
márry, matrimonium inire; merri.
Móny, moneta; monni.
phyſical, phyſicus; fiſikel.
preſently, ſtatim; preſentli. Sic & alia Adverbia in *ly*.
prétty, elegans; pritti.
rálly, irridere; rælli.
ſórry, triſtis; ſarri.
ſúlly, fœdare; ſolli.
tárry, morari; tærri.
váry, variare; væri.
very, profecto; verri.

Excipe *Tyrant*, tyrannus; teirent: *tyranny*, tyrannis; teirenni.

81. *Y* initio ante vocales eſt j conſonans. *Year*, annus; jir: *your*, veſter; jur.

82. *Z* ut *s*. *Zephyr*, Zephyrus; ſefir: *ſurprize*, obruere; ſorpreis. Terminatio *zier*, ut lene ſchjer. *Glazier*, vitriarius; glæſchjer.

83. Sæpiſſime conſonantes euphoniæ gratia in fine vocis aut inter duas vocales geminantur, quod plurima ex allatis exemplis oſtendunt.

Digitized by Google

EXEMPLUM,

ex L. V Telemachi.

THe firſt Queſtion was, which of all Men are moſt free. Some anſwerd, 't was a King, who had an abſolute Power over his People, and had conquer'd all his Enemies. Others maintain'd, that 't was a Man, who had ſufficient Riches to gratify all his Deſires. Others ſaid, 't was a Man, who being never marry'd, travell'd all his Life-time through divers Countries, without being ever ſubject to the Laws of any Nation. Others fancied, that it was a Barbarian, who living upon Hunting in the midſt of the Woods, was independent upon any Government, and ſubject to no Manner of Want. Others thought, it was a Man newly made free, who, coming out of a rigeurous Servitude, enjoy'd more than any other the Sweets of Liberty. Others, at laſt, ventur'd to ſay, that it was a dying Man, becauſe Death freed him from all Troubles, and all Men put together had no longer any Power over him. . . . . . . The moſt free of all Men, anſwer'd I, is he who can be free even in Servitude it ſelf: in what Condition or Country ſoever a Man be, he is moſt free, when he fears the Gods, and none but them; in ſhort, that Man is truly free, who, deſingag'd from all Manner of Fear, or anxious Deſire, is ſubject to the Gods and his Reaſon only.

Di færſt queſtjon(queſtjen)was, huiſch af âl men ær moſt fri. Sóm anſerd, 't was æ King, hu hædd æn æbſolut pauer ovver his Pip'l, end(en) hædd cankerd âl his ennemi's. Oders mentænd, det 't was æ mæn, hu hædd ſoffiſient ritſchis tu grætifei âl his diſei'rs. Oders ſæd, 't was æ mæn, hu bi-ing nevver merrid, trævelld âl his leif-teim thru deivers contri's, withaut bi-ing evver ſobdſcheᵭt tu di lâs af ænni næſchon(næſchjen). Oders fænſid, det it was æ Berberien, hu living oppan honting in di midſt af(a) di wuds, was indipendent oppan ænni govverment, end(en) ſobdſcheᵭt tu no menner af(a) want. Oders thât, it was æ mæn njuli mæd fri, hu, coming aut af æ rigoros ſervitud, indſchæid mor dæn ænni oder di ſwits af(a) liberti. Oders, et laſt (leſt) venterd tu ſæ, det it was æ dei-ing mæn, bicâs deth fri'd him fram âl trob'ls, end âl men pott tugeder hædd no langer ænni pauer ovver him. . . . . . . Di moſt fri af âl men, anſerd ei, is hi hu kæn bi fri ivn in ſervitud it ſelf: in huât candiſchon(candiſchjen) ar contri ſo-evver æ mæn bi, hi is moſt fri, huén hi firs di Gadds, end(en) nonn bot dem; in ſchart, det mæn is truli fri, hu, diſingædſch'd fram âl menner af(a) fir, ar ænkſchjos diſei'r, is ſobdſcheᵭt tu di Gadds end(en) his riſ'n onli.

Hoc

Hoc eſt:

Prima quæſtio erat, quinam omnium hominum eſſent maxime liberi. Reſpondebant aliqui, eſſe Regem, qui ſuprema poteſtate ſuo populo imperet, hoſtibus omnibus ſuperatis. Alii aſſeverabant, liberrimum eſſe hominem, cui ſatis opum ſuppetat, unde omnia ſua deſideria expleat. Alii ajebant, eum eſſe, qui nunquam matrimonio aſtrictus, per omnem vitam peregrinetur, diverſas oras circumiens, nequetamen ullius gentis legibus ſubjectus. Erant qui ſomniarent, liberrimum eſſe barbarum, qui media inter nemora venatione ſola vivens, nec ab ullius imperio pendeat, nec genus ullum egeſtatis ſentiat. Quibusdam viſum, eſſe hominem nuper in libertatem emiſſum, qui gravi ſervitute egreſſus, plusquam alius quicunque libertatis dulcedine perfruatur. Nonnulli denique eo delapſi ſunt, ut dicerent, liberrimum eſſe hominem morientem: quandoquidem mors omnibus eum perturbationibus expedit, nec homines omnes juncta opera ullam jam dehinc poteſtatem exercere in eum queunt. . . . . . Liberrimus hominum omnium, reſpondi ego (Telemachus), ille eſt, qui liber manere vel in ipſa ſervitute poteſt: quocunque in ſtatu aut loco fuerit, liberrimus homo eſt, ſi Deos timeat, nec quenquam præterea: verbo, is vere liber eſt, qui omni genere timoris & anxii deſiderii abjecto, tantummodo Diis & ſuæ rationi ſubjectus eſt.

INSTITUTIONES LINGUÆ GERMANICÆ.

1. Literarum Germanicarum in libris hæc eſt forma & vis:

𝔄	𝔄e	𝔅	ℭ	𝔇	𝔈	𝔉	𝔊	ℌ	𝔍	𝔎	𝔏	𝔐	𝔑	𝔒	𝔒e	𝔓	𝔔	ℜ
𝔞	𝔞̈	𝔟	𝔠	𝔡	𝔢	𝔣	𝔤	𝔥	𝔦 𝔧	𝔨	𝔩	𝔪	𝔫	𝔬	𝔬̈	𝔭	𝔮	𝔯
a	æ	b	c	d	e	f	g	h	i j	k	l	m	n	o	œ	p	q	r

𝔖		𝔗	𝔘	𝔘e	𝔙	𝔚	𝔛	𝔜	ℨ
ſ 𝔰	ß	𝔱	𝔲	𝔲̊	𝔳	𝔴	𝔵	𝔶	𝔷
ſ s	ſſ	t	u	i	v	w	x	y	z

2. Articulus, nominibus præponi ſolitus, triplex eſt; maſculinus 𝔡𝔢𝔯, femininus 𝔡𝔦𝔢, neutrius generis 𝔡𝔞𝔰. Ejus hæc eſt declinatio:

	Singularis.			*Pluralis.*
	Maſc.	*Fem.*	*Neut.*	*Omnium generum.*
Nom.	𝔡𝔢𝔯	𝔡𝔦𝔢	𝔡𝔞𝔰	𝔡𝔦𝔢
Gen.	𝔡𝔢𝔰	𝔡𝔢𝔯	𝔡𝔢𝔰	𝔡𝔢𝔯 (𝔡𝔢𝔯𝔢𝔫)
Dat.	𝔡𝔢𝔪	𝔡𝔢𝔯	𝔡𝔢𝔪	𝔡𝔢𝔫 (𝔡𝔢𝔫𝔢𝔫)
Accuſ.	𝔡𝔢𝔫	𝔡𝔦𝔢	𝔡𝔞𝔰	𝔡𝔦𝔢

Vocativus Germanorum ſemper eſt idem cum Nominativo, & Ablativus cum Dativo: quapropter a me omittuntur.

3. De nominum declinationibus inter ipſos Germaniæ populos non omnino convenit, provinciis aliis alia ſectantibus. Ad intelligendum & explicandum ſatis erit, tabellam hanc intueri, in qua per lineam transverſam (—) ſignifico nomen ipſum, quale in Lexico occurrit, nondum ullo additamento mutatum.

	Singularis.	*Pluralis.*
Nom.	—	—, 𝔢, 𝔢𝔫, 𝔫, 𝔢𝔯
Gen.	—, 𝔰, 𝔢𝔰, 𝔢𝔫, 𝔢𝔫𝔰, (adject. 𝔢𝔯)	—, 𝔢, 𝔢𝔫, 𝔫, 𝔢𝔯
Dat.	—, 𝔢, 𝔢𝔫, (adject. 𝔢𝔪, 𝔢𝔯)	𝔫, 𝔢𝔫, 𝔢𝔯𝔫 ſeu 𝔢𝔯𝔢𝔫
Accuſ.	—, 𝔢𝔫 (adject. 𝔢𝔰)	—, 𝔢, 𝔢𝔫, 𝔫, 𝔢𝔯

Nota

Digitized by Google

Nota *adject.* quam parentheſi incluſam vides, indicio eſt, eam terminationem ſolis adjectivis competere. Præterea vocales a, o, u, ſæpe in plurali mutantur in å, ô, û. Der Mann, *vir;* die Månner, *viri:* das Blatt, *folium;* des Blattes, *folii;* die Blåtter, *folia:* das Gut, *bonum;* den Gûtern, vel, ut alii malunt, denen Gûteren, *bonis:* groß, *magnus;* mit groſſer Geduld, *magna cum patientia;* in groſſem Hunger, *in magna fame.*

4. Adjectiva, cum vel nullus articulus, vel articulus unitatis (ein, eine, ein, *unus, una, unum*) ea præcedit, maſculinum formant in er, femininum in e, neutrum in es. Cum autem ante ſe habent articulum der, die, das, omnia genera in e exeunt. Klug, *prudens;* kluger Rath, *prudens conſilium;* ein kluger Mann, *vir prudens;* eine kluge Frau, *prudens matrona;* der kluge, die kluge, das kluge, *hic, hæc, hoc prudens.* Deinceps ordinariam declinationem (§ 3) ſequuntur.

5. Tam adjectiva, quam adverbia, in comparativo aſciſcunt er vel r, in ſuperlativo eſt aut ſt, vel etiam iſt; et a, o, u, mutant in å, ô, û, måchtig, *potens;* måchtiger, *potentior;* måchtigſt, der måchtigſte, *potentiſſimus:* lang, *longus;* långer, *longior;* långſt, den långſten, *longiſſimum:* geſchwind, *cito;* geſchwinder, *citius.*

6. Verborum conjugatio eſt una tantum, quæ verbis auxiliaribus tribus ſuſtentatur; haben, *habere;* ſeyn, *eſſe;* werden, *eſſe.*

7. Conjugatio Verbi haben.

	Ego, ich.	Tu, du.	Ille, er.	Nos, wir.	Vos, ihr.	Illi, ſie.
Indicat. Præſens.	habe,	haſt,	hat:	haben,	habet,	haben.
	habeo,	habes,	habet:	habemus,	habetis,	habent.
Imperfectum.	hatte,	hatteſt,	hatte:	hatten,	hattet,	hatten.
	habebam,	habebas,	habebat:	habebamus,	habebatis,	habebant.
Præteritum.	habe gehabt,	haſt gehabt,	hat gehabt:	haben gehabt,	habet g.	haben gehabt.
	habui,	habuiſti,	habuit:	habuimus,	habuiſtis,	habuerunt.
Plusquamperfect.	hatte g.	hatteſt g.	hatte gehabt:	hatten g.	hattet g.	hatten gehabt.
	habueram,	habueras,	habuerat:	habueramus,	habueratis,	habuerant.
Futurum.	werde haben,	wirſt h.	wird haben:	werden haben,	werdet haben,	werden haben.
	habebo,	habebis,	habebit:	habebimus,	habebitis,	habebunt.
Imperativus.		habe:			habet.	
		habe:			habete.	

Con-

Ego, ich. Tu, du. Ille, er. Nos, wir. Vos, ihr. Illi, ſie.

Conjunct. Præſens. habe, habeſt, habe: haben, habet, haben.
habeam, habeas, habeat: habeamus, habeatis, habeant.

Imperfect. I. hätte, hätteſt, hätte: hätten, hättet, hätten.
haberem, haberes, haberet: haberemus, haberetis, haberent.

Imperfect. II. haben würde, h. würdeſt, h. würde: haben würden, h. würdet, h. würden.
habiturus eſſem, h. eſſes, hab. eſſet: habituri eſſemus, h. eſſetis, h. eſſent.

Præteritum. gehabt habe, g. habeſt, g. habe: gehabt haben, g. habet, gehabt haben.
habuerim, habueris, habuerit: habuerimus, habueritis, habuerint.

Plusquamp. I. gehabt hätte, g. hätteſt, g. hätte: gehabt hätten, g. hättet, gehabt hätten.
habuiſſem, habuiſſes, habuiſſet: habuiſſemus, habuiſſetis, habuiſſent.

Pl. II. würde gehabt haben, würdeſt g. h. würde g. h. würden g. h. würdet g. h. würden g. h.
habiturus fuiſſem, h. fuiſſes, h. fuiſſet: habituri fuiſſemus, h. fuiſſetis, h. fuiſſent.

Futurum I. haben werde, h. werdeſt, h. werde: haben werden, h. werdet, h. werden.
habiturus ſim, habiturus ſis, h. ſit: habituri ſimus, h. ſitis, habituri ſint.

Futur. II. werde gehabt haben, wirſt g. h. wird g. h. werden g. h. werdet g. h. werden g. h.
habuero, habueris, habuerit: habuerimus, habueritis, habuerint.

Infinitivi Præſens. haben. Præteritum. gehabt haben. Futurum. haben werden.
habere. habuiſſe. habiturum eſſe.

Participium Præſentis. habend. Supinum ſeu Participium Præteriti. gehabt.
habens. habitum, habitus.

Gerundium. zu haben.
habendi, ad habendum.

8. Conjugatio Verbi ſeyn.

Ego, ich. Tu, du. Ille, er. Nos, wir. Vos, ihr. Illi, ſie.

Indicat. Præſens. bin, biſt, iſt: ſind, ſeyd, ſind.
ſum, es, eſt: ſumus, eſtis, ſunt.

Imperfectum. war, wareſt, war: waren, waret, waren.
eram, eras, erat: eramus, eratis, erant.

Præterit. bin geweſen, biſt geweſen, iſt geweſen: ſind geweſen, ſeyd geweſen, ſind geweſen.
fui, fuiſti, fuit: ſuimus, fuiſtis, fuerunt.

Plusquamperf. war geweſen, wareſt g. war geweſen: waren g. waret g. waren geweſen.
fueram, fueras, fuerat: fueramus, fueratis, fuerant.

Futurum. werde ſeyn, wirſt ſeyn, wird ſeyn: werden ſeyn, werdet ſeyn, werden ſeyn.
ero, eris, erit: erimus, eritis, erunt.

Imperativus. ſey: ſeyd.
eſto: eſte.

Conjunctivi Præſens. ſey, ſeyſt, ſey: ſeyn, ſeyd, ſeyn.
ſim, ſis, ſit: ſimus, ſitis, ſint.

Imperfectum I. wäre, wäreſt, wäre: wären, wäret, wären.
eſſem, eſſes, eſſet: eſſemus, eſſetis, eſſent.

Imper-

Ego, ich. Tu, du. Ille, er. Nos, wir. Vos, ihr. Illi, ſie.
Imperfect. II. ſeyn würde, ſeyn würdeſt, ſeyn würde: ſeyn würden, ſ. würdet, ſ. würden.
forem, fores, foret: foremus, foretis, forent.

Præteritum. geweſen ſey, geweſen ſeyſt, geweſen ſey: geweſen ſeyn, g. ſeyd, gew. ſeyn.
fuerim, fueris, fuerit: fuerimus, fueritis, fuerint.

Plusquamp. I. geweſen wäre, g. wäreſt, g. wäre: geweſen wären, g. wäret, g. wären.
fuiſſem, fuiſſes, fuiſſet: fuiſſemus, fuiſſetis, fuiſſent.

Plusq. II. würde geweſē ſeyn, würdeſt g. ſ. würde g. ſ. würden g. ſ. würdet g. ſ. würden g. ſ.
futurus fuiſſem, f. fuiſſes, f. fuiſſet: futuri fuiſſemus, f. fuiſſetis, f. fuiſſent.

Futurum I. ſeyn werde, ſeyn werdeſt, ſeyn werde: ſeyn werden, ſeyn werdet, ſeyn werden.
futurus ſim, futurus ſis, futurus ſit: futuri ſimus, futuri ſitis, futuri ſint.

Futurum II. werde geweſen ſeyn, wirſt g. ſ. wird g. ſ. werden g. ſ. werdet g. ſ. werden g. ſ.
fuero, fueris, fuerit: fuerimus, fueritis, fuerint.

Infinitivi Præſens. ſeyn. Præteritum. geweſen ſeyn. Futurum. ſeyn werden.
eſſe. fuiſſe. fore.

Participium Præſentis. weſend. Supinum ſeu Participium Præteriti. geweſen.
exiſtens. qui fuit.

Gerundium. zu ſeyn.
exiſtendi, ad exiſtendum.

9. Conjugatio Verbi werden.

Verbum werden nunc primarium eſt, nunc auxiliare. Cum primarium eſt, ſignificat *fieri:* ſed id non eſt hujus loci. Cum auxiliare eſt, per gallicum *etre*, aut italicum *eſſere* explicandum eſt: quod genus auxiliare ad verbum exponi latine in hac Conjugatione non potuit: ſatis erit, Tempora ipſa præ oculis habere.

Ego, ich. Tu, du. Ille, er. Nos, wir. Vos, ihr. Illi, ſie.
Indicat. Præſens. werde, wirſt, wird: werden, werdet, werden.
Imperf. wurde (ward) wurdeſt (wardſt) wurde (ward) wurden, wurdet, wurden.
Præterit. bin worden, biſt worden, iſt worden: ſind worden, ſeyd worden, ſind worden.
Plusq. war worden, wareſt worden, war worden: waren w. waret w. waren w.
Futurum. werde werden, wirſt w. wird werden: werden werden, werdet w. werden w.
Imperativus. werde: werdet.

Conjunctivi Præſens. werde, werdeſt, werde: werden, werdet, werden.
Imperfectum I. würde, würdeſt, würde: würden, würdet, würden.
Imperfect. II. werden würde, w. würdeſt, w. würde: w. würden, w. würdet, w. würden.
Præteritum. worden ſey, worden ſeyſt, worden ſey: worden ſeyn, worden ſeyd, w. ſeyn.
Plusquamp. I. worden wäre, w. wäreſt, w. wäre: worden wären, w. wäret, w. wären.
Plusq. II. würde wordē ſeyn, würdeſt w. ſ. würde w. ſ. würden w. ſ. würdet w. ſ. würdē w. ſ.
Futurum I. werden werde, w. werdeſt, w. werde: werden werden, w. werdet, w. werden.
Futur. II. werde worden ſeyn, wirſt w. ſ. wird w. ſ. werden w. ſ. werdet w. ſ. werden w. ſ.

Infinitivi Præſens. werden. Præteritum. worden ſeyn. Futurum. werden werden.
Participium Præſentis. werdend. Supinum ſeu Participium Præteriti. worden.
Gerundium. zu werden.

Obſerva, ubique a me poſitum eſſe worden: nam geworden non eſt Verbi hujus auxiliaris, ſed Verbi *fio*: id in Spicilegio meo paulo poſt occurret.

10. Tabella Conjugationis ordinariæ.

Ego, ich. Tu, du. Ille, er. Nos, wir. Vos, ihr. Illi, ſie.

Indicativi Præſens. liebe, liebeſt, liebet: lieben, liebet, lieben.
amo, amas, amat: amamus, amatis, amant.

Imperfectum. liebete, liebeteſt, liebete: liebeten, liebetet, liebeten.
amabam, amabas, amabat: amabamus, amabatis, amabant.

Præteritum. habe geliebet, haſt geliebet, hat geliebet: haben geliebet, habet g. haben g.
amavi, amaviſti, amavit: amavimus, amaſtis, amarunt.

Plusquamperf. hatte geliebet, hatteſt g. hatte g. hatten geliebet, hatten g. hatten geliebet.
amaveram, amaveras, amaverat: amaveramus, amaveratis, amarant.

Futurum. werde lieben, wirſt lieben, wird lieben: werden lieben, werdet lieben, werden l.
amabo, amabis, amabit: amabimus, amabitis, amabunt.

Imperativus. liebe: liebet.
ama: amate.

Conjunctivi Præſens. liebe, liebeſt, liebe: lieben, liebet, lieben.
amem, ames, amet: amemus, ametis, ament.

Imperfectum I. liebete, liebeteſt, liebete: liebeten, liebetet, liebeten.
amarem, amares, amaret: amaremus, amaretis, amarent.

Imperfect. II. lieben würde, lieben würdeſt, lieben würde: l. würden, l. würdet, l. würden.
amaturus eſſem, amat. eſſes, amaturus eſſet: amaturi eſſemus, a. eſſetis, a. eſſent.

Præteritum. geliebet habe, g. habeſt, g. habe: geliebet haben, g. habet, geliebet haben.
amaverim, amaveris, amaverit: amaverimus, amaveritis, amaverint.

Plusquamp. I. geliebet hätte, g. hätteſt, g. hätte: geliebet hätten, g. hättet, g. hätten.
amaſſem, amaſſes, amaſſet: amaſſemus, amaſſetis, amaſſent.

Plusq. II. würde geliebet habē, würdeſt g. h. würde g. h. würdē g. h. würdet g. h. würdē g. h.
amaturus fuiſſem, a. fuiſſes, a. fuiſſet: amaturi fuiſſemus, a. fuiſſetis, a. fuiſſent.

Futurum I. lieben werde, l. werdeſt, lieben werde: lieben werden, l. werdet, l. werden.
amaturus ſim, a. ſis, amaturus ſit: amaturi ſimus, amaturi ſitis, amat. ſint.

Futur. II. werde geliebet haben, wirſt g. h. wird g. h. werden g. h. werdet g. h. werdē g. h.
amavero, amaveris, amaverit: amaverimus, amaveritis, amaverint.

Infinitivi Præſens. lieben. Præteritum. geliebet haben. Futurum. lieben werden.
amare. amaſſe. amaturum eſſe.

Partici-

Participium Præſentis. liebend. amans. Supinum & Participium Præteriti. geliebt. amatum, amatus.

Gerundium. zu lieben. amandi, ad amandum.

Obſerva, literam e ante ſt & t libere poſſe ac ſolere omitti: dicitur enim liebeſt & liebſt, liebet & liebt, liebete & liebte, geliebet & geliebt; ſic etiam habet & habt.

Syllaba ge in Supino ſeu Participio Præteriti uſitata non eſt in illis Verbis, quæ originis germanicæ non ſunt, ſed e Latio aut aliunde adoptata. regieren, a latino *regere*; regieret, non geregieret: prophezeyen, a ſemigræco *prophetare*, prophezeyet, non geprophezeyet: banketiren, comeſſari, ab italico *banchettare*; banketiret, ſine ge. atque ita in aliis, quæ fere in iren aut ieren deſinunt.

11. Verbum Paſſivum nihil eſt aliud, niſi Verbum auxiliare werden cum Supino ejus Verbi, quod conjugandum occurrit. ich werde gehöret: *audior;* ab hören, *audire*: er iſt gehöret worden, *auditus eſt;* non geworden.

12. In Verbis Neutris ſæpe pro auxiliari haben uſurpatur ſeyn, nulla tamen ſenſus mutatione. ſtehen, *ſtare*; ich bin geſtanden, *ſteti*: gehen, *ire*; er iſt gegangen, *ivit.*

13. Verba Anomala ſeu Irregularia ſunt, quæ vocalem ſeu diphthongum Præſentis in Imperfecto mutant: ut, ich finde, *reperio*: ich fand, *reperiebam;* ich weiche, *cedo;* ich wich, *cedebam.* De his, quæ difficultatem maximam afferre diſcentibus ſolent, in mea Methodo nihil eſt cur labores: omnia ultro ſe tibi in Spicilegio ſiſtent. Duo tantum obſerva, quæ, ne Spicilegium plus juſto diffunderetur, in eo dedita opera prætermiſi. Primum eſt, quod a, o, u, in pluribus Germaniæ provinciis, cum Verbum Anomalum eſt, in ſecunda et tertia perſona ſingulari Præſentis Indicativi, & in toto Imperfecto Conjunctivi, mutantur in ä, ö, & ü. ich ſchlage, du ſchlägſt, er ſchlägt, *ferio*, *feris*, *ferit*: ich ſchlug, *feriebam;* ſchlüge, ſchlügeſt, ſchlüge, &c. *ferirem*, *ferires*, *feriret*, &c. Alterum eſt, eisdem Verbis in Imperativo ſingularis numeri ab optimis auctoribus e in fine non addi. ſchlag, *feri!* geh, *i!*

14. Ex Verbis Compoſitis alia inchoantur a particulis inſeparabilibus, alia a ſeparabilibus. Inſeparabiles eæ ſunt, quæ per totam conjugationem Verbo ſuo conſtanter præfixæ maneut. Separabiles autem in Præſenti & Imperfecto Indicativi, itemque in Imperativo, poſt ſuum Verbum rejiciuntur. Verſtehen, *intelligere*; ich verſtehe, *intelligo*; verſteh mich, *intellige me.* at aufſtehen,

Digitized by Google

ſurgere, ich ſtehe auf, *ſurgo*; ſteh auf, *ſurge*. In Catalogo Particularum, quem Spicilegio ſubjunxi, ſeparabiles omnes per præfixum aſteriſcum (*) diſtinguuntur. Animadverte diſcrimen, quod in Supino & Gerundio inter has Particulas perpetuo intercedit. In Supino particulæ inſeparabiles augmentum ge omnino recuſant, ſeparabiles autem inter ſe et Verbum recipiunt. Sic verſtehen in Supino facit verſtanden ſine ge, aufſtehen vero aufgeſtanden. Gerundii ſignum zu eodem modo particulis ſeparabilibus poſtponitur, ſeu inter ipſas et Verbum interſeritur; inſeparabilibus contra ita præponitur, ut in verbis ſimplicibus fieri ſolet. aufzuſtehen, *ſurgendi*, *ad ſurgendum*: zu verſtehen, *intelligendi*, *ad intelligendum*.

15. De Syntaxi, ut in aliis linguis, tam Europæis, quam Orientalibus, ita in Germanica taceo: cum enim id unum mihi ſit propoſitum, ut Lector explicare libros ope Lexici diſcat, nihil attinet regulis eum onerare, ad loquendum & ſcribendum duntaxat neceſſariis. Quem caſum regant Præpoſitiones & Verba, etiamſi neſcias: mentem tamen ſcribentis aſſequi, & lingua tibi nota exprimere, ſatis commode poteris. Si legas, gutes Muths ſeyn: in Lexico invenis, gut ſignificare *bonus*, Muth, *animus*, ſeyn *eſſe*. Meminiſti, es & s (§ 3) indicare Genitivum. Inde orietur phraſis, *boni animi eſſe*. Non te docueram ego, ita loqui Germanos: an tamen dubitabis, eandem eſſe ſententiam, quam in latino illo, *bono animo eſſe?* Idem dico de ſequentibus: ich bin des Willens, ich bin des Sinns; *in ea voluntate*, *in ea ſententia ſum*: etwas möglichſtes Fleißes thun, *facere aliquid ſumma diligentia*: meines Wiſſens, *quod ſciam*: meines Erachtens, *meo judicio*. In his & ſimilibus, ubi notio vocabulorum e Lexico deprehenſa eſt, conſtructionem ad linguæ tuæ conſuetudinem ipſe accommodabis. Sæpe id facere in literarum commercio ipſi Germani coguntur, cum novos ſibique ad eum diem ignotos loquendi modos legunt. Denique in difficilioribus Lexica paulo meliora ſuccurrunt, &, uti nominum genera indicant, ita phraſin implexam enodant.

16. Præpoſitiones cum articulo ſæpiſſime conflantur, ita ut ſola ultima articuli litera ſuperſit. zum Feuer, pro zu dem Feuer, *ad ignem*: aufs Land, *in agrum*, *rus*; pro auf das Land. Particulæ in, an, von, ſequente m, ſuum n amittunt. im Weinkeller, pro in dem, *in cella vinaria*: am Ufer, pro an dem, *in littore*: vom Herren, pro von dem, *a domino*. Pro particula es non raro ſolum s ad finem vocabuli prioris affigitur. weil mirs gefällt, pro mir es, *quia mihi placet*: wie ſichs geziemet, pro ſich es, *uti decet*: wie ſtehts? wie gehts? pro ſteht es, geht es; *quo modo res ſe habet?*

17. Fi-

Digitized by Google

17. Finis vocabulorum nonnunquam differtur, idque per duas virgulas (,) aut lineam (-) indicatur. eine Reichs, und Handelsſtadt, pro eine Reichsſtadt und Handelsſtadt, *urbs Imperii & emporium*: Freund und Feindſchaft, pro Freundſchaft und Feindſchaft, *amicitia & inimicitia*: in geiſt- und weltlichen Sachen, pro in geiſtlichen und weltlichen, *in rebus ſacris & civilibus*. Vel etiam contra; das Getreid ſchlägt auf und ab, pro ſchlägt auf und ſchlägt ab, *frumenti pretium creſcit, & imminuitur.*

18. Diverſæ tot provinciarum Germaniæ dialecti nonnihil diſtantia inter ſe ſcribendi genera effecerunt. Incredibile multis videbitur, quod dicturus ſum. Tam multiplex & per totam Germaniam diffuſa varietas ex una potiſſimum litera pendet. Ea eſt vocalis e, quæ alibi addita, alibi detracta, miram hanc diverſitatem induxit. unſre, unſere, *noſtri*: den Brüdern, Brüderen, *fratribus*: ändern, änderen, *mutare*: dem Freunde, dem Freund, *amico*: Gut, Guet, *bonum*: Bruder, Brueder, *frater*: dieſer, diſer, *hic, iſte*: liegen, ligen, *jacere*: Lügen, Lugen, *mendacia*: Glaube, Glaub, *fides*: hielt, hielte, *tenebat*: ich habe, ich hab, *habeo*: zurücke, zuruck, *retro*: Bürger, Burger, *civis*: Schlöſſer, Schloſſer, *ſerarum faber*: gebückt, gebuckt, *inclinatus*: nam aͤ, oͤ, uͤ, ſuperimpoſitum ſibi e geſtant. In his, quæ ſexcenties occurrunt, ad explicandum plerumque parum aut nihil intereſt, adſitne illud e, an abſit.

19. Auxiliaria haben & ſeyn in præterito & plusquamperfecto frequentiſſime omittuntur. ſobald er es geſagt, id eſt, geſagt hat, vel geſagt hatte, *ut primum dixit*, vel *dixerat*: welcher geſtanden, id eſt, geſtanden iſt, *qui ſtetit*: welcher ermordet worden, pro ermordet iſt worden, *qui occiſus eſt*: wie ich gemeldet: nimirum habe, *prout commemoravi*: nachdem du geſehen, pro geſehen haſt, *poſtquam vidiſti*. Sive autem ponantur, ſive omittantur auxiliaria, attendendum ad Verba laſſen, *ſinere, jubere*, ſehen, *videre*, hören, *audire*, mögen & können, *poſſe*, heiſſen, *jubere*, wollen, *velle*, lernen, *diſcere*, müſſen, *debere*, dörfen, *audere, libere poſſe*: quorum, loco Supini, Infinitivus uſurpatur. er hat ihn laſſen umbringen, *juſſit eum occidi*; non gelaſſen: er hat müſſen fliehen, *fugere debuit*; non gemußt: ich habe dich lernen kennen, *didici noſſe te*; non gelernet.

20. Poſt Verba dicendi, narrandi, & ſimilia, pro Latinorum Infinitivo Germani Conjunctivum amant. er ſprach, du wäreſt abweſend; *dicebat, te abſentem eſſe*. ich antwortete, ich könne nicht; *reſpondebam, non poſſe me*. er erzählet, es ſey eine Brunſt entſtanden; *narrat, incendium exortum eſſe.*

21. Multi participia in end, quæ activa ſunt, paſſivo ſenſu uſurpant. die tragende Liebe, *amor, quo in te feror*: die beſorgende Gefahr, *periculum*,

Digitized by Google

quod timetur. Imo & participium futuri paſſivi per idem activum in end & præpoſitum zu repræſentant. die zu verrichtenden Arbeiten, *ſuſcipiendi labores*.

22. Articulus der, die, das, & ein, eine, ſæpe a ſuis ſubſtantivis per interjecta plura vocabula divelluntur. der in hieſiger Stadt ſchon ein ganzes Jahr lang anweſende Graf, id eſt, der Graf, *Comes, in hac urbe jam toto anno præſens:* eine durch ganz Norwegen unerachtet des ſcharfen Verboths übliche Gewohnheit, id eſt, eine Gewohnheit, *conſuetudo, per totam Norvegiam recepta, non obſtante ſevero interdicto.*

23. Cum explicationem aggrederis, attende particulas ſeparabiles, quæ a Verbis ſuis (§ 14) avulſæ, interdum longe rejiciuntur. er arbeitet ſeine Briefe ſelten recht aus. particula aus hoc loco præpoſitio eſſe non poteſt, cum nullum poſt ſe nomen habeat; ſed ad Verbum arbeiten revocanda eſt, & quærendum in Lexico ausarbeiten, *elaborare*. Tum demum & intermedia in Lexico indaga, ubi ſein *ſuus*, Brief *epiſtola*, ſelten *raro*, recht *bene*, invenies. Collige: *raro ſuas epiſtolas bene elaborat.*

24. Euer, Sein, Sie, cum pro titulis ſeu honoris gratia adhibentur, Verbum plurale regunt, etiamſi de uno vel cum uno tantum homine ſermo ſit. Euer vel Eure Gnaden waren abweſend, *illuſtris Tua Dominatio erat abſens.* Seine Excellenz haben alſo befohlen, *Sua Excellentia (Excellentiſſimus Dominus) ita juſſit.* non war, aut hat. Sie honoris ergo uſurpatur, cujuscunque ætatis aut ſexus hominem alloquare. wie ſprechen Sie? *quid dicis?* Eodem modo pluralem poſcunt Dieſelbe, Hochdieſelbe, Höchſtdieſelbe, quæ pro vulgari pronomine er aut ſie reverentiæ gratia inſeruntur.

De uſu Lexicorum, & Spicilegii noſtri.

25. Nunquam omittendum e memoria illud e, quod (§ 18) varietatem dialectorum maxima ex parte conſtituit: ut, ſi vocabulum alterutro modo ſcriptum non occurrat, altero inveſtigetur.

26. Litera e, ac diphthongi ä, & ö, quæ inter ſe proximæ cognatæ ſunt, paſſim commutantur. Reperies erzählen & erzehlen, *narrare*; betreffend & betröffend, *pertinens*; merklich, mörklich & märcklich, *notabilis, memorabilis*. Horum uno non invento, ad alterum tertiumve te conferes.

27. Sic etiam i, y, & ü, uti ſono pares ſunt, ita in ſcribendo ſæpiſſime permiſcentur. Wirth & Würth, *caupo:* wir & wür, *nos:* bey & bei, *apud:* Meynung & Meinung, *opinio:* über & yber, *ſuper, ultra:* übrig & ybrig, *reliquus.*

28. Vbi

Digitized by Google

28. Vbi alii ſimplex f, ß, z, & k ſcribunt: ibidem alii duplices ponunt, ff, ſſ, tz, & ck vel ckh. laufen & lauffen, *currere:* Preußen & Preuſſen, *Boruſſia:* Herz & Hertz, *cor:* gedenken, gedencken, imo & gedenckhen, *cogitare.* Ea ergo cum quærentur, ſi non occurrant ſimplices, ad duplices confuge; vel contra. Imo ipſæ literæ c & k perſæpe commutandæ erunt. Kreuz & Creuz, *crux:* Kloſter & Cloſter, *domicilium religioſum.*

29. Diminutiva, pro varietate provinciarum, fiunt additis ſyllabis chen aut gen, lein, le, vel etiam ſola litera l. Mann, *vir, homo;* Männchen, Männgen, Männlein, Männle, Männl, *vir parvus, homulus, homuncio.*

30. Syllaba iſch ad finem appoſita e ſubſtantivo adjectivum facit. Oeſterreich, *Auſtria;* öſterreichiſch, *auſtriacus:* Tyrol, *Tyrolis;* tyroliſch, *tyrolenſis.*

31. Initio vocabulorum permutantur paſſim vor & für, ac un & ohn, ipſæque etiam præpoſitiones vor & für. Vorwitz & Fürwitz, *curioſitas:* unkräftig & ohnkräftig, *infirmus:* vor Furcht & für Furcht aut Forcht, *præ timore.* Cavendus illorum error, qui pro unweit, *prope*, unlängſt, *haud ita pridem*, ſcribunt nicht unweit, nicht unlängſt, & ſimilia: quæ contrarium ſenſum gignunt: nam un aut ohn vocabulo præfixum negationem inducit, æque ut Latinorum *in.* gelehrt, *doctus;* ungelehrt, *indoctus.*

32. Particulæ da, hie, wo, initio vocabulorum modo accipiunt, modo rejiciunt literam r. dabey & darbey, *eo loco, ibidem:* davon, darvon, *exinde, ex eo loco, ex ea re:* hiemit & hiermit, *per hoc, cum hoc:* womit & wormit, *cum quo.*

33. Magna commoditas eſt linguæ germanicæ, quod Subſtantivorum omnino omnium primam literam facit majorem: quo ſigno Subſtantiva ab omnibus aliis orationis partibus facillime dignoſcuntur. Band, *tænia;* band, *ligabam, ligabat:* Gewinn, *lucrum;* gewinn, *lucrare:* Graben, *foſſa;* graben, *fodere:* Würde, *Dignitas*, würde, *fieret:* Lügen, *mendacia;* lügen, *mentiri, mentimur, mentiuntur.*

34. Neſcio quis uſus vel abuſus vocabulis plurimis inutiles quaſdam ſyllabas tum initio præfixit, tum ad finem ſuffixit: eæ ſimpliciter negligendæ ſunt, & vocabulum ſine illis indagandum. Tales ſunt an, ab, ein, für, vor, all, initio; o, en, ens, ad calcem. anheut, anſonſt, anerlauben, anverlanget; pro heut, *hodie;* ſonſt, *alias, alio tempore;* erlauben, *concedere;* verlanget, *deſideratus.* abhalten (einen Rath, einen Gottesdienſt) einberichten, einvernehmen; pro halten, *celebrare (ſenatum, rem divinam)* berichten, *referre;* vernehmen, *audire, auſcultare.* fürdauren, vorfinden, allhieſig; pro dauren, *durare;* finden, *invenire;* hieſig, *hujus urbis, hujus loci.*

dahe-

Digitized by Google

daheto, bishero, anhero; pro daher, *quapropter*; bisher, *hactenus*, *hucusque*; anher, *huc*. weilen, dieweilen, endlichen, wiewohlen, gütlichen, urſprünglichens; pro weil vel dieweil, *quia*; endlich, *denique*; wiewohl, *quanquam*; gütlich, *benigne*; urſprünglich, *ab ipſa origine*, *in ipſo fonte*. Adde auferlegen, pro auflegen. *imponere*.

35 Ad legendas epiſtolas eo animo accedendum, ut cogites, poſſe & ſolere in iis omne genus errorum occurrere: qui & in libros non pauci irrepunt. Reperies vill & vihl pro viel, *multus*, *multum*; Spihl pro Spiel, *luſus*, *ludi*; beede aut beide pro beyde, *ambo*; zue pro zu, *ad*; Weeſen pro Weſen, *rei natura*, ſeelig pro ſelig, *beatus*; wolte, ſolte, pro wollte, *volebam*, *vellem*, ſollte, *debebam*, *deberem*; vnd, vnter, pro und, &, unter, *ſub*; ewr, Fewr, pro euer, *veſter*, Feuer, *ignis*.

36. Cum nullius e linguis omnibus fœcunditas major ſit in procreandis vocabulis, quam germanicæ: fieri non poteſt, ut omnia vocabula nova & e duobus aliis conflata vel in uberrimo Lexico inveniantur. Sed ſi inveſtigetur pars vocabuli utraque, facile vera ejus notio evolvetur. ein Taubenaug non occurret: quære partes ambas ſeorſum, & videbis Taube, *columba*, Aug, *oculus*; proinde ſignificari *oculum columbinum*, ſimplicem, minime callidum aut aſtutum. Geldſucht, Sehnſucht. Reperies Sucht, *lues*, *contagio*; Geld, *pecunia*; ſehnen (ſich) *deſiderare*, *concupiſcere*. Eſt ergo Geldſucht contagio pecuniæ, ſeu morbus avaritiæ; Sehnſucht morbus cupiditatis, vehemens deſiderium. Legis kummerfrey. Kummer eſt *ægritudo* animi, frey *liber*. itaque kummerfrey animus doloris expers, ſine ægrimonia. Non reperies in quolibet Lexico hicherkommen aut emporſteigen; ſed hicher, *huc*; kommen, *venire*; empor, *furſum*; ſteigen, *aſcendere*. unde naſcuntur, *huc venire*, *furſum aſcendere*. Sic in Spicilegio meo, e quo Compoſita omnia brevitatis ergo excluſi, ſimplex requirendum erit, unde poſtea in totius vocabuli notitiam venies. Ex entkam rejice particulam ent, & quæſito ſimplici kam intelliges, eſſe Imperfectum Verbi kommen. Reſtitue jam ablatam particulam ent, ut fiat entkommen: de quo Lexicon te docebit, idem eſſe, quod *effugere*, *evadere*: ejusque Imperfectum eſt entkam.

37. Pronomina derſelbe, derjenige, derſelbige, *ille*, ſimul dupliciter declinantur; nimirum prima ſyllaba ut articulus, ultima ut adjectivum: desſelben, desjenigen, desſelbigen, *illius*: demſelben, demjenigen, demſelbigen, *illi*: & ſic deinceps.

38. Vocabula wegen, halben, halber, pronominibus attexuntur, interpoſito t, vel et. deſſentwegen, *propter hoc*: meinethalben, *propter me*: unſertwegen, *propter nos*: eurenthalben, *propter vos*.

39. Quæ-

39. Quædam vocabula eleganter ſeparantur, inſertis in medium aliis. Talia ſunt obgleich & obſchon, *etſi*; vorher, *ante*, *antea*; umher, *circa*; aliaque hujusmodi e duobus conjuncta. ob ich ihn gleich nicht kannte, *etſi eum non noveram:* ob du ihn ſchon beleidiget hatteſt, *quanquam eum offenderas:* ſie lieſen vor dem Wagen her, *ante vehiculum præcurrebant:* alle ſtehen um den Gefangenen her, *omnes captivum circumſiſtunt.*

40. Invenies Lexica, in quibus Compoſita ac Derivata omnia ſuæ ſtirpi ſubjiciuntur. Ibi vocabula Schluß, *clauſula*, Diebsſchlüſſel, *clavis adulterina*, unverſchloſſen, *apertus*, *non obſeratus*, ausſchlieſſen, *excludere*, beſchlieſſen, *concludere*, zuſchlieſſen, *occludere*, & reliquam familiam univerſam ſub capite ſuo Schloß invenies. Difficultatem hanc aliqua ex parte leniet Catalogus Particularum, quem poſt Spicilegium propono: is enim, rejecta particula, quæ Verbo præfigitur, initium quærendæ ſtirpis oſtendit.

41. Ubertas linguæ ac dialectorum varietas non permittit, ut ullum Lexicon vocabula omnia complectatur: nunquam tamen deerit cognata vox aliqua, unde cognoſcere de tua poſſis. Leges, eine baldige Beförderung. Lexicon ſuggeret, bald eſſe *brevi*, Beförderung, *promotionem*, ut Firmicus loquitur: eam ergo *propediem futuram* e vocabulo baldige intelligis. Eodem modo ſcies, in Bälde ſignificare *paulo poſt*, *brevi*. E Lexico diſcis, dieſſeits eſſe *cis*, *ex hac parte viciniore*; unzahlbar, *innumerabilis*; Eigenthum, *poſſeſſio*, *bonum proprium*; erklecken, *ſufficere*. Judica igitur, dieſſeitig eſſe *citimum*, *id quod ex noſtra parte eſt*; Unzahl, *copiam innumerabilem*; Eigenthümer, *rei poſſeſſorem*; erklecklich, *ſufficientem*.

42. Poetica licentia eſt, cum ob majorem facilitatem i aut e ſupprimitur: quod nonnulli per apoſtrophum (') indicant. ew'ger pro ewiger, *æternus:* vor'ger, *prior*, pro voriger: Feu'r pro Feuer, *ignis*.

43. In Spicilegio meo Verborum Supina irregularia conſtanter ſuo augmento ſeu ſyllaba ge prævia ſpoliavi, quod id pluribus de cauſſis multo commodius videretur. Ne vero Lector crederet, ea vocabula eſſe plena & integra, notam ubique præfixi, quæ de omiſſa ſyllaba ge admoneret.

44. In eodem Spicilegio prætermittendos duxi Imperativos illos, & ſecundas tertiasque perſonas Præſentis Indicativi, in quibus ie in eu quibusdam in Provinciis mutatur; ut geuß, geuſſeſt, geußt, *funde*, *fundis*, *fundit*; a gieſſen, *fundere*. In his omnibus ſi pro eu ſubſtituas ie, prodibit Verbum a te quæſitum.

45. In meo Particularum Catalogo primitivas tantum enumeravi, e quibus infinitus pene aliarum numerus oritur, quæ e diverſa primarum copulatione naſcuntur, in longiſſimam ſeriem extendendæ, ſi recenſere

Digitized by Google

ſingillatim omnes animus fuiſſet. Breviter ſic habeto: vel ea in Lexico tota invenies, qualia legis; vel certe diviſa, ſi ſeparatim particulas, rurſusque ſeorſum ſtirpem ſeu Verbum quæſieris. Nunc, Amice Lector, Spicilegium cum Particularum Catalogo præteri, ſtatimque Exercitationem ſatis jam ad eam comparatus aggredere.

SPICILEGIUM

Eorum, quæ in Lexicis reperiri non ſolent, & in Foro aut Epiſtolis uſurpantur.

A.

abgeſchienen, elapſus.
abhülflich, decretorius, efficax.
all, aller, initio vocabulorum vim quandam & incrementum eis addit. allerhöchſt, ſummus, ſupremus: allergnädigſt, ſumme venerandus, clementiſſimus; clementiſſime; allmöglichſter Fleiß, ſumma diligentia.
alldieweil, alldieweilen, quia.
allermänniglich, quivis, omnes; omnibus.
allforderiſt, præſertim, præcipue.
als. 1. ut, ſicut, quaſi. 2. quam, quantum. 3. quando. 4. ſic, igitur. 5. *poſt comparationes*, quam. größer als ich, major me. übler als man glaubet, pejus quam creditur. 6. *poſt negationes*, niſi, præterquam. keiner als du, nemo niſi tu. niemand als die Soldaten, nemo, præterquam milites. 7. als wie, ſicut. 8. als ob, quaſi.
anbey, ſimul.
andere. ein ſo andere, aliqui.
anderte, ſecundus.
anderweit, alibi, aliunde. anderweitig, alius, aliunde petitus.
anerwogen, quia.
anmit, cum hoc, per hoc.
annebens, inſuper, præterea.
anrucks, retro, viciſſim.
Arche. 1. arca. 2. agger.
aß, aſſeſt, aß, &c. edebam, bas, bat, &c. ab eſſen, edere.
aufhabend, incumbens, debitus. aufhabende Pflicht, officium meum, tuum, ſuum. ein aufhabender Brief, aufhabendes Geld, pecunia, epiſtola reddenda.
Aufwand, expenſa.
ausfindig machen, invenire. Ausfindigmachung, inventio.
ausgleichen, compenſare.
Auskunft, notitia.
ausnehmend, ſingularis, excellens.

B.

*bachen, backen, piſtus, frixus ſeu frictus. Supinum a bachen, backen, pinſere, frigere.

band,

Digitized by Google

band, bandeſt, band, ꝛc. ligabam, bas, bat, &c. a binden.

barg, bargeſt, barg, ꝛc. abſcondebam, bas, bat, &c. a bergen.

barſt, barſteſt, barſt, ꝛc. crepabam, bas, bat, &c. a berſten.

bath, batheſt, bath; vel batt, batteſt, batt, ꝛc. rogabam, bas, bat, &c. a bitten.

beangenehmen, approbare, acceptare.

beede, cum derivatis. Vide in Lexico beyde ꝛc.

befahl, befahleſt, befahl, ꝛc. jubebam, commendabam, bas, bat, &c. a befehlen.

befiehl, jube, commenda. a befehlen.

befiehlſt, befiehlt, jubes, commendas, jubet, commendat. a befehlen.

befilche, ꝛc. jubeo, commendo, &c. quaſi a befelchen.

befliß, befliſſeſt, befliß, ꝛc. ſtudebam, bas, bat, &c. a befleißen. befliſſen, Supinum ab eodem. item ſtudioſus, ſedulus.

befohlen, Supinum a befehlen, jubere, commendare.

befolgen, exequi.

begann, beganneſt, begann, ꝛc. incipiebam, bas, bat, &c. a beginnen.

begonnen, Supinum. ab eodem.

begunnte, eſt, e, ꝛc. incipiebam, bas, bat, &c. ab eodem.

Behelf, neceſſitas, remedium neceſſitatis.

behelligen, importunum eſſe.

Behörde, convenientia, conveniens.

behörig, conveniens, debitus.

bemüßiget, adactus.

beſchehen, accidere. Eſt etiam Supinum ab eodem.

beſcheiden (ſich) exiſtimare.

*bethen, Supinum a bitten, rogare.

betrog, betrogeſt, betrog, ꝛc. decipiebam, bas, bat, &c. betrogen, Supinum. a betriegen.

*betten, Supinum. a bitten, rogare.

bewog, bewogeſt, bewog, ꝛc. movebam, bas, bat, &c. bewogen, Supinum. a bewegen, movere.

beybehalten, conſervare. Beybehaltung, conſervatio.

Bezug, acceptio.

birg, abſconde. a bergen.

birgeſt, birgt, abſcondis, abſcondit. ab eodem.

birſt, crepa. a berſten.

birſteſt, crepas. ab eodem.

biß, biſſeſt, biß, ꝛc. mordebam, bas, bat, &c. a beißen.

*biſſen, Supinum. ab eodem.

*blaſen, Supinum. a blaſen, flare.

blieb, bliebeſt, blieb, ꝛc. reſtabam, bas, bat, &c. a bleiben.

*blieben, Supinum. ab eodem.

blies, blieſeſt, blies, ꝛc. flabam, bas, bat, &c. a blaſen.

bog, bogeſt, bog, ꝛc. flectebam, bas, bat, &c. a biegen.

*bogen, Supinum. ab eodem.

*borgen, Supinum. a bergen, abſcondere.

*borſten, Supinum. a berſten, crepare.

both, botheſt, both, ꝛc. aut bott, botteſt, bott, ꝛc. offerebam, bas, bat, &c. a biethen.

Digitized by Google

*bothen, botten, Supinum. ab eodem.
brach, brachest, brach, 2c. frangebam, bas, bat, &c. frangebar, baris, bare, &c. a brechen.
*bracht, Supinum. a bringen, afferre.
brachte, eſt, e, 2c. afferebam, bas, bat, &c. a bringen.
*brannt, Supinum. a brennen, urere, ardere.
brannte, teſt, te, 2c. ardebam, bas, bat, &c. urebam, bas, bat, &c. ab eodem.
*braten, Supinum. a braten, torrere, aſſare.
brich, frange, frangitor. a brechen.
brichſt, bricht, frangis, frangit, vel frangeris, frangitur. a brechen.
briet, brieteſt, briet, 2c. torrebam, (aſſabam) bas, bat, &c. a braten.
*brochen, Supinum. a brechen, frangere.
buch, bucheſt, buch, 2c. pinſebam, frigebam, bas, bat, &c. a backen.
*bunden, Supinum. a binden, ligare.

D.

da. 1. hic, ibi. 2. ubi. 3. tunc. 4. cum, quando. 5. ſolius elegantiæ gratia. ſo da iſt, qui eſt, welcher da begehret, qui petit.
*dacht, Supinum. a denken, cogitare.
dachte, eſt, e, 2c. cogitabam, bas, bat, &c. a denken.
danknehmig, gratus, grato animo.
dann. 1. etiam. 2. ergo. 3. niſi, excepto. 4. tunc. 5. dann pro denn, quia, nam.
dannoch, tamen.
darf, darfſt, darf, 2c. audeo, audes, audet, &c. a dörfen.
darunter, ſub hoc, ſub his.
das. 1. articulus. 2. hoc, id, quod.
daß, quod, ut, quia.
deiner. 1. tui (a tu.) 2. tuæ, tuarum, tuorum.
dem. 1. articulus. 2. huic, ei; hoc, eo. 3. cui, quo.
den. 1. articulus. 2. hunc, eum. 3. quem.
denen. 1. his, illis. 2. quibus. 3. multis eſt articulus in dativo plurali.
der. 1. articulus. 2. ille, qui. 3. cujus, cui, qua. 4. hujus, huic, hac. 5. ejus, ei, ea.
deren, derer. 1. eorum, earum. 2. quorum, quarum. 3. multis eſt genitivus pluralis articuli.
derley, talis, tales, talia.
dermalen, nunc.
dero, ejus, ſuus.
deßhalben, deßhalber, ideo, propterea.
deſſen. 1. ejus. 2. cujus.
deucht, videtur. mich deuchte, mihi videbatur.
dich, te.
die. 1. articulus. 2. ea, eam. 3. ii, eæ; eos, eas; ea. 4. quæ, quam. 5. qui, quæ, quos, quas.
dienſam, utilis.
dienſtbrtwll. (id eſt, dienſtbereitwilliger.) ad obſequia promptus.
dir, tibi.
*dorſt, auſus. a dörfen.
dorſte, teſt, te, 2c. audebam, bas, bat, &c. a dörfen.

Digitized by Google

Dr (Diener) ſervus.
drang, drangeſt, drang, ꝛc. urgebam, premebam, bas, bat, &c. a dringen.
driſch, excute frumentum. a dreſchen.
driſcheſt, driſchet, excutis, excutit frumentum. a dreſchen.
droſch, droſcheſt, droſch, ꝛc. excutiebam, (frumentum) bas, bat, &c. a dreſchen.
*droſchen, Supinum. a dreſchen, frumentum in area excutere.
*drungen, Supinum. a dringen, urgere, premere.
Durchl. (id eſt, Durchleucht, aut Durchleuchtig) Sereniſſimus. titulus Regum & Ducum.
durfte, teſt, te, ꝛc. audebam, bas, bat, &c. a dörfen.

E.

E. in titulis, Euer, Eure, Veſtra. E. E. (Excellenz) Tua Excellentia. E. G. (Gnaden) Gratioſa Tua Dominatio. E. E. (Ehrwürden) Veſtra Reverentia. E. H. (Hochwürden) Tua Paternitas. E. H. (Hochedle) Nobilis Tua Dominatio.
ehedem, prius, olim.
ehehin, prius.
ehender, prius, citius.
einlangen, tradere, exhibere. Einlangung, traditio.
einſchwerzen, inferre, invehere.
einſehen, cognoſcere.
Einſicht, cognitio.
einſt, einſtens, pridem, olim; denique; aliquando.
empfahl, empfahleſt, empfahl, ꝛc. commendabam, bas, bat, &c. ab empfehlen.
empfiehl, commenda. empfiehlſt, empfiehlt, commendas, commendat. ab empfehlen.
empfohlen, Supinum. ab empfehlen, commendare.
entzwiſchen, interim.
erblich, erblicheſt, erblich, ꝛc. expalleſcebam, bas, bat, &c. erblichen, Supinum. ab erbleichen. erblich, erblichen, (ab erben) hæreditarius, jure hæreditario.
erlaſſen. 1. remittere. 2. ſcribere, mittere. 3. Supinum ab utroque.
erledigt, liber, vacans.
Erledigung, liberatio; vacatio muneris.
eröfteret, ſæpius memoratus.
erproben, probare, argumentis firmare.
errichten, erigere, conſtituere.
Errichtung, conſtitutio, inſtitutio.
erſcholl, erſcholleſt, erſcholl, ꝛc. reſonabam, bas, bat, &c. erſchollen, Supinum. ab erſchallen.
erſchrack, erſchrackeſt, erſchrack, ꝛc. extimeſcebam, bas, bat, &c. ab erſchrecken ſeu erſchricken, extimeſcere.
erſchrick, extimeſce. erſchrickſt, erſchrickt, extimeſcis, extimeſcit. ab erſchrecken.
erſchrocken, Supinum. ab erſchrecken.

erſt, nunc, primum, modo.
erwirken, obtinere.
es. 1. *imperſonale.* es geſchieht, accidit. gallice, *il arrive.* italice, *egli accade.* 2. id. ein Narr glaubt es, ſtultus id credit.
etwan, etwann, forte.
euch, vobis, vos.
euer. 1. veſtri, veſtrum, a *tu.* 2. veſter.

F.

*fahren. Supinum. a fahren, vehi curru, equo, navi.
*fallen, Supinum. a fallen, cadere.
falls, ſi, ſi forte.
fand, fandeſt, fand, ꝛc. reperiebam, bas, bat, &c. a finden.
*fangen, Supinum. a fangen, capere.
fert, ferten, anno præterito.
fertig. 1. promptus, expeditus. 2. anno præterito natus aut factus.
fertigen, expedire.
ficht, pugnato, certa. fichteſt, ficht. pugnas, pugnat. a fechten.
fiel, fieleſt, fiel, ꝛc. cadebam, bas, bat, &c. a fallen.
fieng, fiengeſt, fieng, ꝛc. capiebam, bas, bat, &c. a fangen.
Fingerzeig, indicium, inſtitutio.
Fl. (Gulden) florenus.
fleuch, fuge. fleuchſt, fleucht, fugis, fugit. a fliehen.
flicht, implica, plecte. flichteſt, flicht, implicas, implicat. a flechten.
flocht, flochteſt, flocht, ꝛc. implicabam, plectebam, bas, bat, &c. ab eodem.
*flochten, Supinum. a flechten, implicare ſeu plectere.
flog, flogeſt, flog, ꝛc. volabam, bas, bat, a fliegen.
*flogen, Supinum. a fliegen, volare.
floh, floheſt, floh, ꝛc. fugiebam, bas, bat, &c. a fliehen.
*flohen, Supinum. a fliehen, fugere.
floß, floſſeſt, floß, ꝛc. fluebam, bas, bat, &c. a fließen.
*floſſen, Supinum. a fließen, fluere.
focht, fochteſt, focht, ꝛc. pugnabam, bas, bat, &c. a fechten.
*fochten, Supinum. a fechten, pugnare.
fodern, cum ſuis derivatis & compoſitis vide in Lexico, Voc. fordern.
folgſam, folgſamlich, quod conſequens eſt; idcirco, propterea.
Forcht, forchten, ꝛc. Vide Furcht, fürchten, ꝛc.
förmlich, formatus, expreſſus, conceptus; expreſſe, aperte.
fortan, deinceps.
fraß, fraſſeſt, fraß, ꝛc. vorabam, bas, bat, &c. a freſſen.
*freſſen, Supinum. a freſſen, vorare.
friß, vora. friſſeſt, frißt, voras, vorat. a freſſen.
fror, ꝛc. glacie obtegebar, frigebam, &c. a frieren.
*froren, Supinum. a frieren, glacie tegi, algere.
fuhr, fuhreſt, fuhr, ꝛc. vehebar, baris, batur, &c. equo, curru, navi. a fahren.
*funden, Supinum. a finden, reperire.
fürderhin, fürdershin, deinceps.
fürgehen, exequi, progredi.
fürohin, deinceps.

G. G.

Digitized by Google

G.

g. G. (id eſt, geliebts GOtt) Superis bene juvantibus, DEO favente.
gab, gabeſt, gab, ꝛc. dabam, bas, bat, &c. a geben.
galt, galteſt, galt, ꝛc. valebam, bas, bat, &c. a gelten.
*gangen, Supinum. a gehen, ire.
gebahr, gebahreſt, gebahr, ꝛc. pariebam, bas, bat, &c. a gebähren.
*geben, Supinum. a geben, dare.
gebeut, jube. gebeutſt, gebeut, jubes, jubet. a gebiethen.
gebiehr, partum ede. gebiehreſt, gebiehret, paris, parit. a gebähren.
gebohren, Supinum. a gebähren, parere, partum edere.
gedachter, dictus, memoratus.
gedieh, ꝛc. proficiebat, proderat, &c. gediehen, Supinum. a gedeihen.
Gefährde, fraus.
gefürſtet, Principalis, ad Principatum evectus.
geheimder, intimus.
Gehörde, neceſſitas, res aut locus conveniens.
gelung, bene ſuccedebat. gelungen, Supinum. a gelingen, bene ſuccedere, feliciter evenire.
gemeſſen, ſerius, ſeverus; ſerio, ſevere. 2. Supinum. a meſſen, metiri.
genas, genaſeſt, genas, ꝛc. convaleſcebam, pariebam, bas, bat, &c. a geneſen.
Genehmigung, approbatio.
geneſen, Supinum. a geneſen, convaleſcere, partum edere.
genoß, genoſſeſt, genoß, ꝛc. fruebar, baris, batur, &c. genoſſen, Supinum. a genieſſen, frui.
genugſam, ſatis; ſufficiens.
Gerechtſame, jus.
geſammte, univerſus, totus.
geſchah, accidebat, fiebat. a geſchehen.
geſchehen, Supinum. a geſchehen, accidere, fieri.
geſchieht, accidit. a geſchehen.
Geſinnung, animus, opinio, voluntas.
*geſſen, Supinum. ab eſſen, edere.
geſtalten, quia; ſicut.
gewann, gewanneſt, gewann, ꝛc. lucrabar, baris, batur, &c. vincebam, bas, bat, &c. a gewinnen.
geweſt, Supinum. a ſeyn, eſſe.
gewonnen, Supinum. a gewinnen, lucrari, vincere.
geworden, Supinum. a werden, fieri.
gewunnen, Supinum. a gewinnen, lucrari, vincere.
gib, da. a geben.
giebſt, giebt, das, dat. a geben. es giebt hier einen guten Meiſter, eſt hoc loco magiſter bonus.
gieng, giengeſt, gieng, ꝛc. ibam, ibas, ibat, &c. a gehen.
gilt, vale. gilteſt, gilt, vales, valet, a gelten, valere, in pretio eſſe.
glich, glicheſt, glich, ꝛc. ſimilis eram, eras, erat, &c. a gleichen.
*glichen, Supinum. a gleichen, ſimilem eſſe.
gliß, gliſſeſt, gliß, ꝛc. ſplendebam, bas, bat, &c. a gleißen.

*gliſſen

Digitized by Google

*gliſſen, Supinum. a gleißen, ſplendere.

glitt, glitteſt, glitt, ꝛc. lapſabam, bas, bat, &c. a gleiten.

*glitten, Supinum. a gleiten, lapſare.

glomm, glommeſt, glomm, ꝛc. fumabam, ardere incipiebam, bas, bat, &c. a glimmen.

*glommen, Supinum. ab eodem.

*golten, Supinum. a gelten, valere.

goß, goſſeſt, goß, ꝛc. fundebam, liquabam, bas, bat, &c. a gießen.

*goſſen, Supinum. a gießen, fundere, liquare.

*graben, Supinum. a graben, fodere.

griff, griffeſt, griff, ꝛc. tangebam, bas, bat, &c. a greifen.

*griffen, Supinum. a greifen, tangere, &c.

grog. pro großgünſtig, perquam favens.

grub, grubeſt, grub, ꝛc. fodiebam, bas, bat, &c. a graben.

Gutfertiger, inſtitor, negotiator.

H.

H. (Herr) Dominus.

h. ſeu H. aut heil. (id eſt, heilig) ſanctus.

H. R. R. (heiligen römiſchen Reichs) Sacri Romani Imperii.

half, halfeſt, half, ꝛc. juvabam, bas, bat, &c. ab helfen.

halt. 1. ſiſte gradum. 2. nempe, quippe, certe.

hält, tenet. ab halten.

*halten, Supinum. ab halten, tenere, &c.

Handgelübt, (Handgelübd) promiſſio ad manum, promiſſum ſine jurejurando, ſola manu porrectâ.

*hangen, Supinum. ab hangen, pendere, ſuſpenſum eſſe.

*hauen, Supinum. ab hauen, cædere.

*heißen, Supinum. ab heißen, vocare, jubere.

hieb, hiebeſt, hieb, ꝛc. cædebam, bas, bat, &c. ab hauen.

hieländig, hujus regionis, in hac provincia natus aut factus.

hielt, hielteſt, hielt, ꝛc. tenebam, bas, bat, &c. ab halten.

hiemit, cum hoc, per hoc.

hienebſt, ſimul, cum hoc.

hieng, hiengeſt, hieng, ꝛc. pendebam, bas, bat, &c. ab hangen.

hierinnfalls, in hac re, in hoc caſu.

hiernach, ſecundum hæc.

hierüber, ſuper hoc.

hierunter, ſub hoc, in hoc.

hierwegen, propterea, idcirco.

hieß, hießeſt, hieß, ꝛc. jubebam, vocabam, bas, bat, &c. vocabar, baris, batur, &c. ab heißen.

hilf, juva. hilfeſt, hilft, juvas, juvat. ab helfen.

hinkünftig, deinceps.

hinterführen, decipere.

hinterſchlagen, decipere, defraudare. Hinterſchlagung, fraudatio.

hob, hobeſt, hob, ꝛc. tollebam, bas, bat, &c. ab heben.

*hoben, Supinum. ab heben, tollere.

hoch. 1. altus, ſublimis. 2. alte. 3. initio vocabuli ſignum eſt reverentiæ, & ſenſum auget. hochedel, nobiliſſimus. hochedelgebohren, nobiliſſi-

biliſſimo genere natus. hochgeneigt, perquam favens. hochgeehrter, hochzuehrender, maxime honorandus. hochanſehnlich, excelſus.

hochfr. vel hochfreyl. (id eſt, hochfreyherrlich.) perilluſtris. *titulus Baronum*

hochgr. (id eſt, hochgräflich.) illuſtriſſimus. *titulus Comitum.*

hochl. (hochlöblich.) maxime laudabilis, reverentia dignus.

hochzuverehrender, höchſtzuverehrender, magnopere venerandus, ſumme venerandus.

hohe, ſublimis, altus.

höher, altior; magis alte, altius.

*holfen, Supinum. ab helfen, juvare.

J.

ichtwas, ichtewas, aliquid.

je und allezeit, ſemper.

jeweilig, illius temporis, qui tunc eſt vel erit.

ihm, ei, eo.

ihn, eum.

ihnen. 1. eis. 2. tibi, te. pluralis (ut Sie § 24) honoris ergo.

ihr. 1. ei, ab ea. 2. vos. 3. ſuus, ejus, eorum, earum.

ihrer. 1. ejus, eorum, earum. 2. ſuorum, ſuarum. 3 tui. pluralis (ut Sie § 24) honoris ergo.

Ihro. 1. veſter, ſuus. Ihro Majeſtät, Veſtra (Sua) Majeſtas. 2. tibi, ſibi.

immer. 1. unquam. 2. wer immer, quicunque. 3. was immer, quidquid.

ingleichem, ingleichen, etiam, pariter.

inmaſſen, ſicut.

Innhaber, poſſeſſor, incola.

Irrung, error, controverſia.

iß, comede. ab eſſen.

iſſeſt, ißt vel iſſet, comedis, comedit. ab eſſen.

K.

K. K. (Kaiſerlich Königlich,) Cæſareus Regius.

Kaiſ. (Kaiſerlich) Cæſareus.

kam, kameſt, kam, ꝛc. veniebam, bas, bat, &c. a kommen.

kan vel kann, poſſum, poteſt. a können.

*kannt, Supinum. a kennen, cognoſcere, noſſe.

kannte, teſt, te, ꝛc. cognoſcebam, bas, bat; noveram, ras, rat, &c. a kennen.

keinerdingen, nullo modo.

klang, klangeſt, klang, ꝛc. ſonabam, bas, bat, &c. a klingen.

*klungen, Supinum. a klingen, ſonare.

kniff, kniffeſt, kniff, ꝛc. vellicabam, bas, bat, &c. a kneifen.

*kniffen, Supinum. a kneifen, vellicare.

knipp, knippeſt, knipp, ꝛc. vellicabam, bas, bat, &c. a kneipen.

*knippen, Supin. a kneipen, vellicare.

kohr, kohreſt, kohr, ꝛc. eligebam, bas, bat, &c. a kohren.

*kohren, Supinum. a kohren, eligere.

*kommen, Supinum. a kommen, venire.

Kön. (Königlich) Regius.

*konnt, Supinum. a können, poſſe.

konnte vel konte, teſt, te, ꝛc. poteram, ras, rat, &c. a können.

kroch, krocheſt, kroch, ꝛc. ſerpebam, bas, bat. &c. a kriechen.

Digitized by Google

*krochen, Supinum. a kriechen, ſerpere.
führe, reſt, et, ꝛc. eligo, eligis, eligit. a fohren.
kunnte vel kunte, teſt, te, ꝛc. poteram, ras, rat, &c. poſſem, es, et, &c. a können.

L.

*laden, Supinum. a laden, invitare, citare.
lag, lageſt, lag, ꝛc. jacebam, bas, bat, &c. a liegen.
las, laſeſt, las, ꝛc. legebam, bas, bat, &c. a leſen.
*laſſen, Supinum. a laſſen, ſinere, jubere.
laſſet uns. laſſet uns glauben, credamus: laſſet uns gehen, eamus.
*laufen, Supinum. a laufen, currere.
lebenslänglich, per omnem vitam.
lediglich, ſolum, tantummodo, ſimpliciter.
*legen, Supinum. a liegen, jacere, procumbere.
*leſen, Supinum. a leſen, legere.
letſt, ultimus.
letſthin, letzthin, nuper, paucis ante diebus.
leugſt, leugt, mentiris, mentitur. a lügen.
-leute, in fine nominum compoſitorum, pro - männer. Kaufmann, mercator; Kaufleute, mercatores: Edelmann, Nobilis; Edelleute, Nobiles: Hauptmann, Centurio; Hauptleute, Centuriones: Handwerksmann, opifex; Handwerksleute, opifices.
Liebden, titulus Principum inter ſe. Euer Liebden, Tua Caritas; Tu, o Cariſſime, o Cariſſima.
lief, liefeſt, lief, ꝛc. currebam, bas, bat, &c. a laufen.
lieh, lieheſt, lieh, ꝛc. commodabam, bas, bat, &c. a leihen.
*liehen, Supinum. a leihen, commodare.
lies, lege. a leſen, legere.
ließ, ließeſt, ließ, ꝛc. ſinebam, jubebam, bas, bat, &c. a laſſen.
lieſeſt, lieſet vel lieſt, legis, legit. a leſen.
liſch, extinguere, extinguitor. liſcheſt, liſcht, extingueris, extinguitur. a löſchen, extingui.
litt, litteſt, litt, ꝛc. patiebar, baris, batur, &c. a leiden.
*litten, Supinum. a leiden, pati. Quibusdam gelitten (pro geläutet) Supinum. a läuten, pulſare nolas, aut æs Campanum.
löbl. (löblich) laudabilis. *tituli genus.*
*loffen, Supinum. a laufen, currere.
log, logeſt, log, ꝛc. mentiebar, baris, batur, &c. a lügen.
*logen, Supinum. a lügen, mentiri.
loſch, loſcheſt, loſch, ꝛc. extinguebar, baris, batur, &c. a löſchen.
*loſchen, Supinum. a löſchen, extingui.
lud, ludeſt, lud, ꝛc. invitabam, citabam, bas, bat, &c. a laden.

M.

mag, magſt, mag, ꝛc. poſſum, potes, poteſt; volo, vis, vult, a mögen.
*mah-

*mahlen, Supinum. a mahlen, molere. Quibusdam (pro gemalet) Supinum a malen ſeu mahlen, pingere.

Maj. (Majeſtät) Majeſtas.

maß, maſſeſt, maß, ꝛc. metiebar, baris, batur, &c. a meſſen.

Maßgab, Maßgebung, regula, præſcriptum.

-mäßig, *in fine nominum compoſitorum*, dignus, conſentaneus. kunſtmäßig, conſentaneus arti, artificioſus. contractmäßig, conſentaneus pactioni.

Maßreglen, propoſitum, conſilium, regulæ.

meiner. 1. mei, ab *ego*. 2. meæ, a mea. 3. meorum, mearum.

*meſſen, Supinum. a meſſen, metior.

mich, me.

mied, miedeſt, mied, ꝛc. vitabam, bas, bat, &c. a meiden.

*mieden, Supinum. a meiden, vitare.

mindeſte, minimus. aufs mindeſte, minimum, ſaltem.

mir, mihi, a me.

miß - vel miß- *initio compoſitorum vim negandi habet, ut Latinorum* in *vel* dis. mißbeliebig, diſplicens: mißcredit, jactura famæ vel fidei: mißvergnügt, male contentus.

miß, metire. a meſſen, metiri.

miſſeſt, miſſet vel mißt, metiris, metitur. ab eodem.

mit. 1. cum. 2. ſimul. er ſingt mit, ſimul canit. mit lachen, corridere. 3. mit nichten, nequaquam.

mithin, propterea.

mittelſt, ope, auxilio.

*mocht vel *möcht, Supinum. a mögen, poſſe, velle.

mochte, teſt, te, ꝛc. poteram, volebam, as, at, &c. ab eodem.

möchte, teſt, te, ꝛc. poſſem, es, et, &c. vellem, es, et, &c. Aliquibus etiam eſt poteram, volebam, as, at, &c. ab eodem.

molk, molkeſt, molk, ꝛc. mulgebam, bas, bat, &c. a melken.

*molken, Supinum. a melken, mulgeo.

muß, mußt, muß, ꝛc. debeo, debes, debet. a müſſen.

*mußt vel müßt, Supinum. a müſſen, debere.

mußte, teſt, te, ꝛc. debebam, bas, bat, &c. ab eodem.

N.

nach lauf, ſecundum.

nacher, verſus, in.

Nachglebung, obedientia, executio.

nachhin, poſtea, poſthac.

nahm, nahmeſt, nahm, ꝛc. accipiebam, bas, bat, &c. a nehmen.

*nannt, Supinum. a nennen, nominare.

nannte, teſt, te, ꝛc. nominabam, bas, bat, &c. ab eodem.

neuerlich, novus; nuper, noviſſime.

nie, nunquam.

nihm, accipe. nihmſt, nihmt, accipis, accipit. a nehmen.

nimm, accipe. nimmſt, nimmt, accipis, accipit. ab eodem.

nit, non.

nochmal, nochmals, iterum, rurſus.
*nehmen, Supinum. a nehmen, accipere.
*nommen, Supinum. ab eodem.
NS. (Nachſchrift.) Poſt ſcriptum.

O.

O. O. (Ober-Oeſterreichiſch.) Auſtriæ Superioris.
obe, an.
Obrigkeit, magiſtratus.
obiger, ſupra dictus, memoratus.
obwohl, obwohlen, etiamſi.
ohnehin, aliunde, abſque hoc.
ohnverhalten, indicatum, ſignificatum, es wirdet ohnverhalten, indicatur, ſignificatur.

P.

pfiff, pfiffeſt, pfiff, ꝛc. ſibilabam, bas, bat, &c. a pfeifen.
*pfiffen, Supinum. a pfeifen, ſibilare.
pflag, pflageſt, pflag, ꝛc. ſolebam, bas, bat, &c. a pflegen.
*pflogen, Supinum. pflegen, ſolere.
pries, prieſeſt, pries, ꝛc. laudabam, bas, bat, &c. a preiſen.
*prieſen, Supinum. a preiſen, laudare.

Q.

Quillſt, quillt, ſcaturis, ſcaturit. a quellen.
quoll, quolleſt, quoll, ꝛc. ſcaturiebam, bas, bat, &c. a quellen.
*quollen, Supinum. a quellen, ſcaturire.

R.

rang, rangeſt, rang, ꝛc. luctabar, baris, batur, &c. contorquebam, bas, bat, &c. a ringen.
rann, manabat. a rinnen.
*rannt, Supinum. a rennen, currere.
rannte, teſt, te, ꝛc. currebam, bas, bat, &c. a rennen.
räth, ſuadet. a rathen.
rathen, Supinum. a rathen, ſuadere.
Reißbley, Reißſteften, ſtylus plumbeus.
rieb, riebeſt, rieb, ꝛc. fricabam, bas, bat, &c. a reiben.
*rieben, Supinum. a reiben, fricare.
rief, rieffeſt, rief, ꝛc. clamabam, bas, bat, &c. a rufen.
rieth, riethest, rieth, ꝛc. ſuadebam, bas, bat, &c. a rathen.
riß, riſſeſt, riß, ꝛc. rapiebam, rumpebam, bas, bat, &c. rumpebar, baris, batur, &c. a reißen.
*riſſen, Supinum. a reißen, rumpere, rapere.
ritt, ritteſt, ritt, ꝛc. equitabam, bas, bat, &c. a reiten.
*ritten, Supinum. a reiten, equitare.
roch, rocheſt, roch, ꝛc. olebam, bas, bat, &c. odorabar, baris, batur, &c. a riechen.
*rochen, Supinum. a riechen, olere, odorari. Quibusdam eſt Supinum a rächen, ulciſci.
*ronnen, Supinum. a rinnen, manare.
Rthl. (Reichsthaler) Thalerus imperii.

ruck,

ruck, & compoſita. Vide in Lexico zuruck ic.

Rückſicht, conſideratio, reſpectus.

ruckſtändig, reſtans id quod ſupereſt.

*rufen, Supinum. a rufen, clamare.

*rungen, Supinum. a ringen, luctari; contorquere.

S.

S. in titulis, Seine. S. M. (Seine Majeſtät) Sua Majeſtas. S. H. (Seine Heiligkeit) Sua Sanctitas. S. E. vel G. (Seine Excellenz vel Gnaden) Sua Excellentia, Sua Illuſtriſſima Dominatio.

Sache, res. Es ſey dann Sache, daß ic. excepto caſu, quo &c. niſi.

ſah, ſaheſt, ſah, ic. videbam, bas, bat, &c. a ſehen.

Sämer, Sämmer, agaſo, mulio, equiſo.

ſammentlich, univerſus, omnis; omnes.

*ſandt, Supinum. a ſenden, legare, mittere.

ſandte, ſandteſt, ſandte, ic. legabam, mittebam, bas, bat, &c. ab eodem.

ſang, ſangeſt, ſang, ic. cantabam, bas, bat, &c. a ſingen.

ſank, ſankeſt, ſank, ic. lababam, ſubſidebam, bas, bat, &c. a ſinken.

ſann, ſanneſt, ſann, ic. cogitabam, bas, bat, &c. a ſinnen.

ſaß, ſaſſeſt, ſaß, ic. ſedebam, bas, bat, &c. a ſitzen.

*ſatzt, Supinum. a ſetzen, ponere.

ſatzte, teſt, te, ic. ponebam, bas, bat, &c. ab eodem.

*ſchaffen, Supinum. a ſchaffen, creare, facere.

ſchalt, ſchalteſt, ſchalt, ic. increpabam, blaſphemabam, bas, bat, &c. a ſchelten.

ſcharpf. Vide in Lexico ſcharf cum derivatis.

ſchied, ſchiedeſt, ſchied, ic. ſeparabam, diſcedebam, bas, bat, &c. a ſcheiden.

*ſchieden, Supinum. a ſcheiden, ſeparare, diſcedere.

ſchien, ſchieneſt, ſchien, ic. videbar, baris, batur, &c. ſplendebam, bas, bat, &c. a ſcheinen.

*ſchienen, Supinum. a ſcheinen, videri, ſplendere.

ſchiereſt, ſchiert, tondes, tondet, a ſcheren.

ſchilt, increpa, blaſphema. ſchiltſt, ſchilt, increpas, increpat; blaſphemas, blaſphemat. a ſchelten.

*ſchlafen, Supinum. a ſchlafen, dormire.

*ſchlagen, Supinum. a ſchlagen, ferire.

ſchlang, ſchlangeſt, ſchlang, ic. glutiebam, implicabam, bas, bat, &c. a ſchlingen.

ſchlechterdings, ſimpliciter.

ſchlich, ſchlicheſt, ſchlich, ic. repebam, bas, bat, &c. a ſchleichen.

*ſchlichen, Supinum. a ſchleichen, repere.

ſchlief, ſchlief eſt, ſchlief, ic. dormiebam, bas, bat, &c. a ſchlafen.

ſchliff, ſchliffeſt, ſchliff, ꝛc. acuebam, bas, bat, &c. a ſchleifen, acuere, &c.

*ſchliffen, Supinum. a ſchleifen, acuere, &c.

ſchliß, ſchliſſeſt, ſchliß, ꝛc. ſcindebam, bas, bat, &c. a ſchleißen.

*ſchliſſen, Supinum. a ſchleißen, ſcindere.

ſchloß, ſchloſſeſt, ſchloß, ꝛc. claudebam, concludebam, bas, bat, &c. a ſchließen.

*ſchloſſen, Supinum. a ſchließen, claudere, concludere.

ſchlug, ſchlugeſt, ſchlug, ꝛc. feriebam, bas, bat, &c. a ſchlagen.

ſchlung, ſchlungeſt, ſchlung, ꝛc. glutiebam, implicabam, bas, bat, &c. a ſchlingen.

*ſchlungen, Supinum. a ſchlingen, glutire, implicare.

ſchmilz, liqueſce. ſchmilzeſt, ſchmilzet, liqueſcis, liqueſcit. a ſchmelzen.

ſchmiß, ſchmiſſeſt, ſchmiß, ꝛc. jaciebam, bas, bat, &c. a ſchmeißen.

*ſchmiſſen, Supinum. a ſchmeißen, jacere, conjicere.

ſchmolz, ſchmolzeſt, ſchmolz, ꝛc. liqueſcebam, bas, bat, &c. a ſchmelzen.

*ſchmolzen, Supinum. a ſchmelzen, liqueſcere.

ſchnie, ningebat. a ſchneyen.

*ſchnieen, Supinum. a ſchneyen, ningere.

ſchnitt, ſchnitteſt, ſchnitt, ꝛc. ſecabam, bas, bat, &c. a ſchneiden.

*ſchnitten, Supinum. a ſchneiden, ſecare.

ſchnob, ſchnobeſt, ſchnob, ꝛc. ſpirabam, bas, bat, &c. a ſchnieben.

*ſchnoben, Supinum. a ſchnieben, ſpirare.

ſchob, ſchobeſt, ſchob ꝛc. trudebam, bas, bat, &c. a ſchieben.

*ſchoben, Supinum. a ſchieben, trudere.

*ſcholten, Supinum. a ſchelten, increpare, blaſphemare.

ſchor, ſchoreſt, ſchor, ꝛc. tondebam, bas, bat, &c. a ſcheren.

*ſchoren, Supinum. a ſcheren, tondere.

ſchoß, ſchoſſeſt, ſchoß, ꝛc. jaculabar, impetu ferebar, baris, batur, &c. a ſchießen.

*ſchoſſen, Supinum. a ſchießen, jaculari, impetu ferri.

ſchrie, ſchrieeſt, ſchrie, ꝛc. clamabam, bas, bat, &c. a ſchreyen.

ſchrieb, ſchriebeſt, ſchrieb, ꝛc. ſcribebam, bas, bat, &c. a ſchreiben.

*ſchrieben, Supinum. a ſchreiben, ſcribere.

*ſchrieen, Supinum. a ſchreyen, clamare.

ſchritt, ſchritteſt, ſchritt, ꝛc. progrediebar, baris, batur, &c. a ſchreiten.

*ſchritten, Supinum. a ſchreiten, progredi.

ſchuff, ſchuffeſt, ſchuff, ꝛc. creabam, faciebam, bas, bat, &c. a ſchaffen.

ſchund, ſchundeſt, ſchund, ꝛc. pelle ſpoliabam, bas, bat, &c. a ſchinden.

*ſchunden, Supinum. a ſchinden, pelle ſpoliare.

ſchwamm, ſchwammeſt, ſchwamm, ꝛc. natabam, bas, bat, &c. a ſchwimmen.

ſchwand,

ſchwand, ſchwandeſt, ſchwand, ꝛc. tabeſcebam, bas, bat, &c. a ſchwinden.
ſchwang, ſchwangeſt, ſchwang, ꝛc. vibrabam, bas, bat, &c. a ſchwingen.
ſchwieg, ſchwiegeſt, ſchwieg, ꝛc. tacebam, bas, bat, &c. a ſchweigen.
*ſchwiegen, Supinum. a ſchweigen, tacere.
ſchwill, tume. ſchwillſt, ſchwillt, tumes, tumet. a ſchwellen, tumere.
ſchwoll, ſchwollſt, ſchwoll, ꝛc. tumebam, bas, bat, &c. ab eodem.
*ſchwollen, Supinum. ab eodem.
*ſchwommen, Supinum. a ſchwimmen, natare.
ſchwor, ſchworeſt, ſchwor, ꝛc. ſuppurabam, bas, bat, &c. a ſchweren.
*ſchworen. Supinum. a ſchweren, ſuppurare. item a ſchwören, jurare.
*ſchwummen. Quibusdam Supinum a ſchwimmen, natare.
*ſchwunden, Supinum. a ſchwinden, tabeſcere.
ſchwung, ſchwungeſt, ſchwung, ꝛc. vibrabam, bas, bat, &c. a ſchwingen.
*ſchwungen, Supinum. a ſchwingen, vibrare.
ſchwur, ſchwureſt, ſchwur, ꝛc. jurabam, bas, bat, &c. a ſchwören.
*ſehen, Supinum. a ſehen, videre.
ſeind, ſumus, ſunt.
ſeiner. 1. ſui, ejus. 2. ſuæ, a ſua. 3. ſuorum, ſuarum.
ſeiter, inde a, ex illo tempore.
ſelb, conjunctum cum numero. ſelbander, cum uno ſocio: ſelbdritt, cum duobus aliis: ſelbviert, cum tribus aliis: &c.
*ſeſſen, Supinum. a ſitzen, ſedere.
ſeyen, ſimus, ſint.
ſeynd, ſumus, ſunt.
ſich, ſibi, ſe.
ſie. 1. ea, ipſa. 2. ii, ipſi; eæ, ipſæ. 3. tu, *titulus, cum Verbo numeri pluralis.* Sie ſehen, vides; haben Sie es gehört? audiſtin?
ſieh, vide, ecce.
ſiehſt, ſieht, vides, videt.
ſo. 1. qui, quæ, &c. 2. tam, quam, ita. 3. ſi. 4. tum. 5. ſo bald, cum primum. 6. ſo dann, poſtea. 7. ſo fort, poſtea, ſtatim. 8. ſo gar, adeo, vel.
ſoff, ſoffeſt, ſoff, ꝛc. immoderate bibebam, bas, bat, &c. a ſaufen.
ſog, ſogeſt, ſog, ꝛc. ſugebam, bas, bat, &c. a ſaugen.
*ſogen, Supinum. a ſaugen, ſugere.
ſolches. 1. tale. 2. hoc. ein ſolches, hoc, res talis.
ſoll. 1. debeo, debet. a ſollen. 2. ſoll, ſollen, dicitur, fertur. ſie ſollen alle gefangen ſeyn, fertur, omnes eſſe captos.
ſollt. 1. debetis, debeatis. 2. debes, *vocabulum antiquum.*
ſonderheitlich, præſertim, ſingillatim.
*ſonnen, Supinum. a ſinnen, cogitare.
ſott, ſotteſt, ſott ꝛc. bulliebam, elixabam, bas, bat, &c. a ſieden.
*ſotten, Supinum. a ſieden, bullire, elixare.
ſpann, ſpanneſt, ſpann, ꝛc. nebam, bas, bat, &c. a ſpinnen.
ſpie, ſpieeſt, ſpie, ꝛc. ſpuebam, vomebam, bas, bat, &c. a ſpeyen.

*ſpieen,

*ſpieen, Supinum. a ſpeyen, ſpuere, vomere.

ſpliß, ſpliſſeſt, ſpliß, ꝛc. findebam, bas, bat, &c. a ſpleißen.

*ſpliſſen, Supinum. a ſpleißen, findere.

*ſponnen, Supinum. a ſpinnen, nere.

ſprach, ſpracheſt, ſprach, ꝛc. loquebar, baris, batur, &c. dicebam, bas, bat, &c. a ſprechen.

ſprang, ſprangeſt, ſprang, ꝛc. saliebam, bas, bat, &c. a ſpringen.

ſprich, loquere, dic. ſprichſt, ſpricht, loqueris, dicis, loquitur, dicit. a ſprechen.

*ſprochen, Supinum. a ſprechen, loqui, dicere.

ſproß, ſproſſeſt, ſproß, ꝛc. germinabam, bas, bat, &c. naſcebar, baris, batur, &c. a ſprießen.

*ſproſſen, Supinum. a ſprießen, germinare, naſci.

ſprung, ſprungeſt, ſprung, ꝛc. saliebam, bas, bat, &c. a ſpringen.

*ſprungen, Supinum. a ſpringen, ſalire.

ſtach, ſtacheſt, ſtach, ꝛc. pungebam, bas, bat, &c. a ſtechen.

ſtahl, ſtahleſt, ſtahl, ꝛc. furabar, baris, batur, &c. a ſtehlen.

ſtand, ſtandeſt, ſtand, ꝛc. ſtabam, bas, bat, &c. a ſtehen.

*ſtanden, Supinum. a ſtehen, ſtare.

ſtank, ſtankeſt, ſtank, ꝛc. fœtebam, bas, bat, &c. a ſtinken.

ſtarb, ſtarbeſt, ſtarb, ꝛc. moriebar, baris, batur, &c. a ſterben.

ſtich, punge. ſtichſt, ſticht, pungis, pungit. a ſtechen.

ſtieg, ſtiegeſt, ſtieg, ꝛc. aſcendebam, bas, bat, &c. a ſteigen.

*ſtiegen, Supinum. a ſteigen, aſcendere.

ſtiehl, furare. ſtiehlſt, ſtiehlt, furaris, furatur. a ſtehlen.

ſtieß, ſtießeſt, ſtieß, ꝛc. impellebam, bas, bat, &c. a ſtoßen.

ſtirb, morere. ſtirbſt, ſtirbt, moreris, moritur. a ſterben.

ſtob, ſtobeſt, ſtob, ꝛc. diſpergebar, baris, batur, &c. a ſtieben.

*ſtoben, Supinum. a ſtieben, diſpergi.

*ſtochen, Supinum. a ſtechen, pungere.

*ſtohlen, Supinum. a ſtehlen, furari.

*ſtorben, Supinum. a ſterben, mori.

*ſtoßen, Supinum. a ſtoßen, impellere.

ſtrich, ſtricheſt, ſtrich, ꝛc. linebam, mulcebam, bas, bat, &c. a ſtreichen.

*ſtrichen, Supinum. a ſtreichen, linere, mulcere.

ſtritt, ſtritteſt, ſtritt, ꝛc. pugnabam, bas, bat, &c. a ſtreiten.

*ſtritten, Supinum. a ſtreiten, pugnare.

ſtund, ſtundeſt, ſtund, ꝛc. ſtabam, bas, bat, &c. a ſtehen.

ſtunk, ſtunkeſt, ſtunk, ꝛc. fœtebam, bas, bat, &c. a ſtinken.

*ſtunken, Supinum. a ſtinken, fœtere.

ſtürbe, beſt, be, ꝛc. morerer, eris, eretur, &c. a ſterben.

ſung, ſungeſt, ſung, ꝛc. cantabam, bas, bat, &c. a ſingen.

*ſungen, Supinum. a ſingen, canere.

ſunk, ſunkeſt, ſunk, ꝛc. labebam, ſubſidebam, bas, bat, &c. a ſinken.

*ſun-

Digitized by Google

*ſunken, Supinum. a ſinken, labare, ſubſidere.

T.

*than, Supinum. a thun, facere.
that, thateſt, that, ꝛc. faciebam, bas, bat, &c. a thun.
theils. 1. partim, ex parte. 2. aliqui.
Thl. (Thaler) thalerus imperii.
traf, trafeſt, traf, ꝛc. in aliquem vel aliquid incidebam, bas, bat, &c. a treffen.
*tragen, Supinum. a tragen, ferre.
trank, trankeſt, trank, ꝛc. bibebam, bas, bat, &c. a trinken.
trat, trateſt, trat, ꝛc. vel tratt, tratteſt, tratt, ꝛc. calcabam, bas, bat, &c. ingrediebar, baris, batur, &c. a treten.
*treten, Supinum. a treten, calcare, ingredi.
trieb, triebeſt, trieb, ꝛc. impellebam, exercebam, bas, bat, &c. a treiben.
*trieben, Supinum. a treiben, impellere, exercere.
triff, incide (in aliquem, vel aliquid.) triffeſt, trifft, incidis, incidit. a treffen.
tritt, calca, ingredere. trittſt, tritt, calcas, ingrederis, calcat, ingreditur a treten.
troff, troffeſt, troff, ꝛc. ſtillabam, bas, bat, &c. a triefen.
*troffen, Supinum. a treffen, incidere in aliquem vel aliquid. item a triefen, ſtillare.
trug, trugeſt, trug, ꝛc. ferebam, bas, bat, &c. a tragen.
trunk, trunkeſt, trunk, ꝛc. bibebam, bas, bat, &c. a trinken.
*trunken, Supinum. a trinken, bibere.

U. V.

u. (und) &.
v. (von) a, ab.
u. dgl. (und dergleichen) &c.
u. d. m. (und dergleichen mehr) &c.
U. L. F. (Unſre Liebe Frau) Mater DEI, B. V. M.
V. Oe. (Vorder Oeſterreichiſch) Auſtriæ Anterioris.
u. ſ. f. (und ſo fort) &c.
u. ſ. w. (und ſo weiter) &c.
überhin. 1. ulterius. 2. obiter.
übrigens, ceterum.
veranſtalten, diſponere, ordinare. Veranſtaltung, diſpoſitio.
verblich, verblicheſt, verblich, ꝛc. expalleſcebam, bas, bat, &c. verblichen, Supinum. a verbleichen, expalleſcere.
verdarb, verdarbeſt, verdarb, ꝛc. peribam, bas, bat, &c. a verderben.
verdirb, peri. verdirbſt, verdirbt, peris, perit. a verderben.
verdorben, Supinum. a verderben, perire.
verdroß, tædebat, diſplicebat. a verdrießen.
verdroſſen, Supinum. a verdrießen, tædere, diſplicere. item, faſtidioſus.
verdürbe, beſt, be, ꝛc. perirem, es, et, &c. a verderben.
vereinbaren, conjungere, conſociare.

vereinen, conjungere.

vergaß, vergaſſeſt, vergaß, ꝛc. obliviſcebar, baris, batur, &c. a vergeſſen.

vergeſſen, Supinum. a vergeſſen, oblivisci.

vergiß, obliviſcere. vergiſſeſt, vergißt, obliviſceris, obliviſcitur. a vergeſſen.

vergüten, compenſare.

verhol, verholeſt, verhol, ꝛc. celabam, bas, bat, &c. verholen, Supinum. a verhölen, celare.

verläßlich, certo; certus.

verlohr, verlohreſt, verlohr, ꝛc. perdebam, bas, bat, &c. verlohren, Supinum. a verlieren, perdere.

vernachläßigen, negligere.

Verſtoß, error.

verw. pro verwichen, elapſus e. g. menſis, vel annus.

verworr, verworreſt, verworr, ꝛc. turbabam, bas, bat, &c. verworren, Supinum. a verwirren, turbare.

uf, cum compoſitis, vide in Lexico auf.

um zu, ad, ut. um zu ſehen, ad videndum: um zu gewinnen, ad lucrandum, ut lucretur.

unabänderlich, ſine ulla mutatione; immutabilis.

unausſetzlich, indeſinenter; perpetuus.

unentgeltlich, gratis.

uns, nobis, nos, a nobis.

unſer, 1. noſter. 2. noſtrum, noſtri, ab *ego*.

untereinſt, untereinſtens, interim.

unterwürfig, ſubjectus.

unverbrüchlich, ſine violatione, fideliter; inviolabilis.

unverhalten, indicatum, ſignificatum. wirdet unverhalten, indicatur, ſignificatur.

unverlängt, ſine dilatione.

Vollzug, executio.

Vorgang, præcedendi jus; executio.

vorkehren, adhibere, uſurpare.

vorwaltend, præſens.

W.

w. G. (wills GOtt) ſi DEO placet, DEO juvante.

*wachſen, Supinum. a wachſen, creſcere.

wand, wandeſt, wand, ꝛc. volvebam, in orbem torquebam, bas, bat, &c. a winden.

*wandt, Supinum. a wenden, vertere.

wandte, wandteſt, wandte, ꝛc. vertebam, bas, bat, &c. a wenden.

warb, warbeſt, warb, ꝛc. prenſabam, conquirebam, bas, bat, &c. a werben.

ward, wardſt, ward, ꝛc. 1. fiebam, bas, bat, &c. a werden, fieri. 2. Imperfectum Verbi auxiliaris. (§ 9.) er ward geſchätzet, magni fiebat.

warf, warfeſt, warf, ꝛc. jaciebam, bas, bat, &c. a werfen.

was maſſen, quomodo, quod.

*waſchen, Supinum. a waſchen, lavare.

weiß, weißt, weiß, ꝛc. ſcio, ſcis, ſcit. a wiſſen.

weiſ=

weitſchichtig, amplus.
wem, cui, a quo.
wen, quem.
Werktag, dies non feſtus.
weß, weſſen, cujus.
wich, wicheſt, wich, ꝛc. cedebam, bas, bat, &c. a weichen.
*wichen, Supinum. a weichen, cedere.
wieg, pondera. wiege, wiegeſt, wiegt, pondero, as, at. a wägen, ponderare, vel pondus habere.
wies, wieſeſt, wies, ꝛc. oſtendebam, bas, bat, &c. a weiſen.
*wieſen, Supinum. a weiſen, oſtendere.
will, volo; vult. a wollen.
willen, um willen, propter.
willſt, olim willt, vis. a wollen.
wir, nos.
wirb, prenſa, conquire. wirbſt, wirbt, prenſas, conquiris, prenſat, conquirit, a werben.
wird. 1. fit. a werden, fieri. 2. auxiliare. (§9.) in quo multi etiam primam perſonam faciunt wird. ich wird ſchreiben, ego ſcribam.
wirdet, pro wird (Verbi auxiliaris §9.) es wirdet erlaubt, permittitur; es wirdet nützlich ſeyn, utile erit.
wirf, conjice. wirfeſt, wirft, jacis, jacit. a werfen.
wirſt. 1. fis. a werden, fieri. 2. ab auxiliari, §9.
wiſſe, ſcito. a wiſſen.
wog, wogeſt, wog, ꝛc. ponderabam, bas, bat, &c. pondus habebam, bas, bat, &c. a wägen.
*wogen, Supinum. a wägen, ponderare, vel pondus habere.
*worben, Supinum. a werben, prenſare, conquirere.
worbey, ubi.
*worden, Supinum. a werden, fieri.
*worfen, Supinum. a werfen, jacere, conjicere.
worgegen, contra, e contrario.
worüber, de quo, ſuper quibus.
worunter, ſub quo.
wovon, de quo.
wuchs, wuchſeſt, wuchs, ꝛc. creſcebam, bas, bat, &c. a wachſen.
wund, wundeſt, wund, ꝛc. volvebam, in orbem torquebam, bas, bat, &c. a winden.
*wunden, Supinum. a winden, volvere, in orbem torquere.
würbe, beſt, be, ꝛc. prenſarem, conquirerem, es, et, &c. a werben.
wurd, wurdeſt, wurd, ꝛc. fiebam, bas, bat, &c. a werden, fieri.
würfe, würfeſt, würfe, ꝛc. conjicerem, es, et, &c. a werfen.
wuſch, wuſcheſt, wuſch, ꝛc. lavabam, bas, bat, &c. a waſchen.
*wußt, Supinum. a wiſſen, ſcire.
wußte, teſt, te, ꝛc. ſciebam, bas, bat, &c. a wiſſen.

X.

X. vel Xl. (Kreuzer) cruciger, monetæ genus.

Z.

z. B. (zum Beyſpiele) exempli gratia.
z. E. (zum Exempel) exempli gratia.

Digitized by Google

zc, pro zu. ze können, poſſe, ut poſſim &c. ze glauben, credendi, ad credendum.

Zeit, tempus. der Zeit, hoc tempore, nunc.

zeithero, inde, ad hoc usque tempus.

zerſchiedene, diverſi.

zeuch, trahe. zeuchſt, zeucht, trahis, trahit. a ziehen.

zieh, trahe. a ziehen. zieh, ziehest, zieh, zc. accuſabam, bas, bat, &c. ſuſpicabar, baris, batur, &c. a zeihen.

*ziehen, Supinum. a zeihen, accuſare, ſuſpicari.

zog, zogeſt, zog, zc. trahebam, bas, bat, &c. a ziehen.

*zogen, Supinum. a ziehen, trahere.

zudem, zudeme, inſuper, ulterius.

zufolge, ſecundum. ſeinen Befehlen zufolge, ſecundum ejus imperia.

zumal, zumalen. 1. præſertim, ſingillatim. 2. quandoquidem.

zumitteln, aſſignare, attribuere.

zwang, zwangeſt, zwang, zc. cogebam, bas, bat, &c. a zwingen.

*zwungen, Supinum. a zwingen, cogere.

CATALOGUS PARTICULARUM,

quæ Verbis Compoſitis præfiguntur.

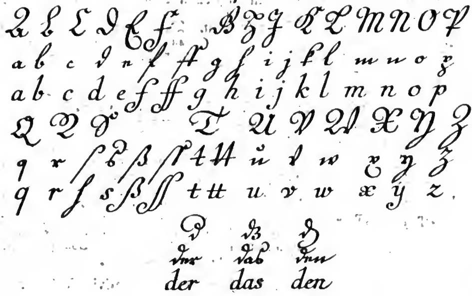
Aſteriſcus (*) ſeparabiles indicat: ceteræ ſunt inſeparabiles.

*ab - rufen, avocare.
*an - ſehen, aſpicere.
*auf - laden, imponere onus.
*aus - ſchließen, excludere.
be - fragen, interrogare.
*bey - ſtehen, aſſiſtere.
*da - ſeyn, adeſſe.
*dar - biethen, porrigere.
*durch - ſpringen, tranſilire per medium.
durch - ſtreichen, delere.
*ein - fließen, influere.
emp - fangen, accipere.
*empor - halten, ſuſtentare.
ent - fliehen, effugere.
er - ſcheinen, apparere.
*fehl - ſchlagen, male ſuccedere.
*fort - fahren, pergere.
*für - ſprechen, patrocinari.
ge - rathen, feliciter evenire.
*gleich - gelten, æqualis pretii eſſe.
*heim - reiſen, domum proficiſci.
*her - ſagen, recitare.
*hin - nehmen, tollere.
hinter - treiben, impedire.
*innen - halten, reprimere.
*irr - gehen, aberrare.
*los - laſſen, liberum dimittere.
mis - brauchen, abuti.
*mit - ſpielen, colludere.

nach-

*nach - ſtreben, aſpirare.
*nieder - ſchlagen, ictu proſternere.
*ob - ſiegen, vincere.
*oben - ſchwimmen, ſupernatare.
*über - bleiben, ſupereſſe.
über - liefern, tradere.
ver - ändern, mutare.
*um - bringen, occidere.
um - ringen, circumdare.
*unter - gehen, occumbere, mergi.
unter - laſſen, omittere.
*voll - ſtopfen, infercire.
voll - ſtrecken, exequi.
*vor - bilden, imaginem effingere.
*weg - reiſen, alio proficiſci.
*wider - ſtehen, reſiſtere.
*wieder - bringen, referre, rurſus afferre.
zer - berſten, crepare.
*zu - binden, præligare, obſtringere.

Alphabetum Germanicum Scriptum.



Digitized by Google

EXERCITATIO,

ipſo facto demonſtrans, poſſe ex pauciſſimis his, quæ præmiſi, obviam quamque libri vel epiſtolæ germanicæ partem, ope Lexici, recte explicari.

Maximiliani I Cæſaris Apophthegmata, ex Illuſtriſſimi Fuggeri Speculo Honoris Auſtriaci, L. VI c. 20.

[1] Es [2] ſey [3] leichter, [4] Land [5] und [6] Leute [7] zu gewinnen, [8] als [9] dieſelben [10] nachmals [11] im [12] Zaum [13] zu halten. [14] Der [15] Müſſiggang [16] verzehre [17] die [18] Leiber, [19] wie [20] der [21] Roſt das [22] Eiſen. [23] Wann [24] es [25] einem [26] am [27] meiſten [28] nach [29] allem [30] Wunſch [31] ergehe, [32] ſo [33] habe er [34] am meiſten [35] ſich [36] vor [37] Unglücke [38] zu fürchten. [39] Den [40] heydniſchen [41] Scribenten [42] müſſe [43] man [44] zuhören [45] wie [46] den [47] Fröſchen, [48] aber den [49] chriſtlichen [50] wie den [51] Nachtigallen.

L. ſignificabit in ſequente Analyſi *Lexicon*, *Sp.* meum *Spicilegium*; § 1, § 2, &c. numerum Inſtitutionum, quas ante Spicilegium propoſui.

1) Es Sp. docet, hanc particulam ante Verba imperſonalia eſſe imperſonalem: proinde in latino omnino ſupprimitur. es geſchieht, *accidit*, *evenit*, *uſuvenit*. gallice, *il arrive*. italice, *egli accade*.

2) Conjunctivi Præſens a Verbo auxiliari ſeyn. (§ 8.) *ſit*. Cum hæc ſint Apophthegmata Maximiliani Cæſaris, e præcedente Auctoris narratione intelligitur, er ſprach, *dicebat*. Poſt Verba dicendi, narrandi, & ſimilia, (§ 20) pro Latinorum Infinitivo germanice fit Conjunctivus. Latine igitur per Infinitivum explicetur: *dicebat*, *eſſe*.

3) leicht L. facilis, facile. er (§ 5) nota eſt comparativi. *eſſe facilius*.

4) L. regio, provincia.

5) L. &.

6) L. homines.

7) ge

7) gewinnen L. lucrifacere, acquirere, obtinere. Dicebat ergo Cæſar, eſſe (gallice, *qu'il eſt*; italice, *ch'egli è*) facilius provinciam aliquam & ejus incolas obtinere, ſeu ſibi ſubjicere, quam ..... Particula zu (§ 10) gerundium indicat in Infinitivo. Sed latino more ſimpliciter Infinitivus abſque gerundio ponitur.

8) L. quam.

9) dieſelben conjunctim quidem ſcribitur, ſed re ipſa dupliciter declinatur, a vocabulo derſelbe, *ille*, (§ 37) oriundum. die eſt pluralis articuli, ſelben eſt pluralis nominis ſeu pronominis. *illos*, *illas*, *illa*.

10) L. poſtea.

11) im pro in dem. (§ 16.) *in* cum articulo.

12) L. frenum.

13) L. tenere. zu, ut paulo ante dictum n. 7, negligendum eſt. Si Lexicon tuum melioris notæ eſt, in eo invenies, im Zaum ſeu im Zaume halten eſſe Germanis frenare. Quod ſi Lexicon tibi ſit ſterilius, eo conſilio (§ 15) utendum erit, ut, deprehenſis in Lexico verbis ſingulis, conſtructionem ſive phraſin ad linguæ tuæ conſuetudinem ipſe accommodes. In præſenti, ſi verbum verbo reddas, naſcitur, *illos in freno tenere.* Senſum habes: locutionem barbaram emenda, & dic, *eos freno continere.* Totum Apophthegma eſt hujusmodi, *Eſſe facilius, provincias hominesque ſibi ſubjicere, quam eos poſtea freno continere.*

14) articulus. (§ 2.)

15) L. otium.

16) verzehren L. conſumere. Eſt quidem (§ 10) Conjunctivus: latine tamen pro eo ſubſtituendus eſt Infinitivus, quia intelligitur Verbum *dicebat*, (§ 20.)

17) articulus pluralis numeri. (§ 2.)

18) Leib L. corpus. er terminatio numeri pluralis (§ 3) ſequens nimirum ſuum articulum. *corpora.* *Otium conſumere corpora.*

19) L. ſicut.

20) articulus. (§ 2.)

21) L. rubigo.

22) L. ferrum. cum ſuo articulo. Unde colligitur ſententia: *Otium conſumere* (ajebat) *corpora*, *ſicut rubigo ferrum* conſumit.

23) L. Quando, ſi.

24) Sp.

Digitized by Google

24) Sp. es imperſonale, ut n. 1.

25) ein L. aliquis. em (§ 3) dativus ſingularis. alicui.

26) L. plurimum, maxime.

27) L. ſecundum, congruenter, convenienter.

28) all L. omnis. em (§ 3) terminatio dativi ſingularis.

29) L. votum, deſiderium. *convenienter omni deſiderio*, *ſecundum omne ſuum votum*.

30) ergeben L. evenire, ſuccedere. Eſt (§ 10) Conjunctivus. *Sicui* (id enim eſt *ſi alicui*) *maxime congruenter omni voto ſuccedat*, ſi omnia ad arbitrium & votum eveniant.

31) Sp. tum. ceterorum enim nihil eſt ad conſtructionem præſentem idoneum.

32) Conjunctivus (§ 7) *habeat*. Sed mutandus (§ 20) in Infinitivum latinum.

33) L. ipſe. *habere ipſum*.

34) L. plurimum, maxime.

35) Sp. ſibi, ſe.

36) L. ante, coram.

37) L. infortunium.

38) L. timere. zu (§ 10) gerundii nota: *ad timendum*. Naſcetur hinc barbara conſtructio: *tum habere ipſum maxime ad timendum* (gallice, *il a à craindre*; italice, *ha da temere*) *coram infortunio*. Quod ad latinitatem (§ 15) ſic ipſe revocabis, totumque Apophthegma colliges: *Sicui maxime ad omne votum omnia ſuccedant*, *tum maxime ipſum habere*, *cur ab infortunio timeat*.

39) articulus. (§ 2.)

40) heydniſch L. profanus, *ethnicus*.

41) Scribent L. ſcriptor. Vox latina potius, quam germanica; &, ſi Lexicon tuum eam omiſerit, ex latino facile agnoſcenda. Dubitabis, an Subſtantivum hoc cum præcedente ſuo Adjectivo & articulo ſit accuſativus numeri ſingularis, an dativus pluralis: nam utrobique articulus (§ 2) facit den, & nominum declinatio (§ 3) en. Sententia quidem utrumque reciperet: ſed ſequentia docebunt, dativum pluralis eſſe.

42) müſſen L. debere. Eſt (§ 10) Conjunctivus, *debeat*. Nobis (§ 20) Infinitivus, ut in prioribus.

43) L. imperſonale; Gallorum *on*, Italorum *ſi*: *on doit*; *ſi dee*. Latino more Verbum ſequens ſit paſſivum.

44) L.

Digitized by Google

44) L. auſcultare, aures præbere. Lexica paulo meliora etiam exemplum addent, unde percipias, Verbo huic dativum perſonæ jungi. *Profanis*, ajebat Maximilianus, *ſcriptoribus debere aures præberi.*

45) L. *ſicut.*

46) articulus. (§ 2.)

47) Froſch L. rana Litera o (§ 3) mutata in ö ſignum eſt numeri pluralis: in quo den (§ 2) eſt dativus. *ſicut ranis.*

48) L. ſed, autem.

49) chriſtlich L. chriſtianus. *chriſtianis autem.*

50) ut modo n. 45. ſicut.

51) Nachtigall L. luſcinia. *luſciniis.* Volebat ergo Cæſar, *Profanis auctoribus debere aures dari ut ranis, chriſtianis autem ut luſciniis.*

[52] Von [53] der [54] Jugend [55] pflegte [56] er [57] zu ſagen, [58] ein [59] junger [60] Kerl [61] müſſe [62] ſieben [63] Jahre [64] lang ein [65] Narr [66] ſeyn, [67] und [68] wann [69] er [70] in [71] dieſen [72] ſieben [73] Jahren [74] etwas [75] witziges [76] begehe, [77] ſo [78] müſſe [79] er [80] aufs [81] neue [82] anfangen, [83] noch [84] ſieben [85] Jahre ein [86] Narr zu [87] ſeyn.

52) L. a, de.

53) articulus: quem deinceps omitto.

54) L. juventus.

55) pflegen L. ſolere. Eſt (§ 10) Imperfectum. *ſolebat.*

56) L. is, ipſe.

57) L. dicere. Nota gerundii zu (§ 10) in latino ſermone negligenda eſt, quippe qui Verbo *ſoleo* non gerundium, ſed ſimplicem Infinitivum tribuit. *De juventute ſolebat is* (Maximilianus) *dicere.*

58) L. aliquis, unus. Plerumque eſt articulus unitatis (gallice & italice *un*) quo Latini abſtinent.

59) jung L. juvenis. Adjectivo huic accedit er (§ 4) propter articulum unitatis ein.

60) L. homo.

61) debere: ut ſupra, n. 42.

62) L. ſeptem.

63) Jahr L. annus. e (§ 3) pluralis numeri.

64) L. diu, per ſpatium temporis. Conſtrue cum vocabulis proxime præeuntibus: per ſpatium temporis ſeptem annorum, ſeu, *per ſeptem annos:* nam lang, cum per modum præpoſitionis accipitur, ſuo Subſtantivo poſtponi ſolet. einen Tag lang, *per diem:* eine Stunde lang, *per horam.*

65) L. ſtultus. ein eſt articulus unitatis. *un fou: un pazzo.*

66) L. eſſe. Proinde: *hominem juvenem debere per ſeptem annos ſtultum eſſe.*

67 - 73) LL. *& ſi ille in his ſeptem annis.* dieſen & Jahren ſunt pluralis numeri. (§ 3)

74) L. aliquid. 75) witzig, ſapiens, ſanus. es (§ 4) nullo præcedente articulo genus neutrum ſignificat.

76) begehen L. agere. Eſt (§ 10) Conjunctivus. *agat. Et ſi ille intra hos ſeptem annos aliquid ſanum agat.*

77) tum. ut n. 31. 78) debere. ut n. 42 & 61.

79) L. is, ipſe. *debere eum, debere ipſum.*

80 & 81) In egregio Lexico ſub Vocabulo neu utrumque ſimul ſe tibi offeret, cum explicatione: denuo, de integro, ſeu, quod idem eſt, de novo. Si Lexico utaris tenuiore, ſenſum per partes in hunc modum conquires. Habes neu L. novus. Memento, aufs (§ 16) idem eſſe ac auf das. Porro auf, ut ſolent præpoſitiones in omnibus linguis, ab explicante aliis atque aliis particulis exprimendum eſt, prout nimirum res poſcit. Lexica præpoſitionem auf exponunt per latinas *ſuper*, *ad*, *in*, *a*, *e*. Etſi autem neque *ad novum* aut *in novum*, neque *a novo* vel *e novo* latine dicitur: tamen proxime tibi oſtendit & ſuggerit *de novo*, ſeu de integro. Quemadmodum & gallice dicitur *de nouveau*, & italice *di nuovo*. Atque hanc rationem venandi ſenſum e propinquo, & alienam linguam ad rationes tuæ accommodandi (§ 15) etiam atque etiam tibi commendo.

82) L. incipere.

83 - 87) LL. adhuc ſeptem annos ſtultus eſſe. nimirum *debet incipere.* zu, ut ſupra jam aliquoties, negligendum eſt. Totus ergo contextus urbani hujus & lepidi Apophthegmatis ita redditur: *De juventute ſolebat is dicere, hominem juvenem debere per ſeptem annos ſtultum eſſe; quod ſi his ſeptem annis aliquid ſanum egerit, debere eum ordiri de integro, aliosque ſeptem annos ſtultum eſſe.*

Einen

88 89 90 91 92 93 94 95
Einen Burger, der großes Reichthums, aber ſchlechtes Herkommens war,
96 97 98 99 100 101 102 103 104 105
und von ihm einen Adelsbrief begehrte, wieſe er, wie vorzeiten Keyſer
106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116
Sigmund einem andern gethan, mit dieſen Worten ab: Ich kan dir wol
117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129
Reichthum, aber den Adel kan ich dir nit geben, den mußt du durch Tugend
130
erwerben.

88) L. civis. Reperies Burger & Bürger, eodem ſenſu, quia (§ 18 & 25) hoc ad varietatem dialecti tantummodo pertinet. Articulus unitatis einen numeri pluralis capax non eſt: quem caſum in ſingulari poſcat, Verbum poſtea determinabit.

89) Sp. qui.

90) groß L. magnus. 91) Reichthum L. divitiæ, opulentia. s (§ 3) ſolius genitivi ſingularis nota eſt: quapropter & es adjectivi groß (§ 3) ad eundem caſum referendum erit. *magnæ opulentiæ*, *magnarum opum*.

92) L. ſed. 93) ſchlecht L. humilis, tenuis. 94) Herkommen L. genus. es adjectivi, & s ſubſtantivi, ut modo n. 90 & 91, ſigna ſunt genitivi ſingularis. *humilis ſeu plebeji generis.* 95) § 8 *erat. Qui magnarum opum, ſed plebeji generis erat.*

96) L. &. 97) L. a, ab. 98) Sp. eo.

99) L. diploma nobilitatis. Si compoſitum hoc vocabulum in Lexico tuo non extet, quære (§ 36) utramque illius partem ſeorſum. Adel L. nobilitas. Brief L. literæ. Literæ nobilitatis, ſeu codicilli, quibus nobilitas a Principe ſibi conferretur.

100) begehren L. petere. te (§ 10) Imperfectum. petebat.

101) Scribit auctor noſter wieſe, & ita ad hunc usque diem plurimi ſcribunt. De hoc diſcrimine literæ e monui ſuo loco (§ 18) & inter exempla poſui Imperfectum hielt, *tenebat*, quod alii pronunciant & ſcribunt hielte. Cum anomala omnia (§ 13) in Spicilegium meum conjecerim, ibidem quærendum eſt wies, quod Stirpis ſuæ weiſen & Præſentis we ſe vocalem cum mutet, anomalum eſſe (§ 13) agnoſcitur. Sp. wies, wieſeſt, wies, ꝛc. oſtendebam, oſtendebas, oſtendebat, &c. a weiſen. Sed nondum in vado ſumus: attendenda eſt (§ 23) particula ſeparabilis, a Verbo ſuo avulſa, & longe rejecta,

 adeo

Digitized by Google

adeo, ut n. 112 demum occurrat: ibi enim legis ab, quod Verbo ſuo reſtituendum eſt, dicendumque abwies ſeu abwieſe, ab Infinitivo abweiſen, cujus notionem in Lexico invenies, *rejicere*, *repellere*. Sicut in Stirpe wies, ita & in Compoſito abwies Imperfectum eſt: igitur, *rejiciebat*, *repellebat*.

102) L. is, ipſe. 103) L. ſicut. 104) L. olim. Si totum non occurrat, ſeparatim inveſtiga: vor L. ante. Zeit L. tempus. en (§ 3) pluralis eſt numeri. *ante tempora*, id eſt, quondam, olim.

105) Alii aliter ſcribere gaudent: Kaiſer, Keiſer, Kayſer. ſed eodem omnes modo pronunciant, & i ac y (§ 27) ſæpiſſime permiſcentur. L. Cæſar, Imperator.

106) Sigismundus nomen proprium.

107) ander L. alius, alter. em ad finem articuli unitatis (§ 3) dativum numeri ſingularis oſtendit. *alteri*.

108) Sp. *than, Supinum. a thun, facere. Tacite intelligendum eſt Verbum auxiliare hat vel hatte, quod (§ 19) frequentiſſime omittitur.

109) L. cum. 110) L. hic. 111) Wort L. verbum. *cum his verbis*. 112) particula pertinens ad Verbum wieſe ſeu wies, de qua dictum n. 101. Jam narrationem contexamus: *Civem, qui magnarum opum, ſed plebeji generis erat, & ab eo diploma nobilitatis petebat, his verbis rejecit, ut olim Sigismundus Cæſar alteri fecerat.*

113) L. ego. 114 & 115) Sp. poſſum tibi. 116) L. bene. Si wol non inveneris, quære wohl: nam ut Spiel & Spihl (§ 35) aliter ab aliis ſcribitur.

117 - 119) LL. opes, ſed, nobilitas. 120) Sp. poſſum. 121) L. ego. 122) Sp. tibi. 123) Sp. non. 124) L. dare.

125) Sp. hunc, eum. nempe den Adel, *nobilitatem:* quod cum generis feminini ſit Latinis, explicandum latine, *hanc*, *eam*. 126) Sp. debes. 127 - 130) tu per virtutem obtinere. Apophthegma eſt: *Ego tibi poſſum equidem* (pro *bene*, quod hoc ſenſu latine non dicitur) *opes, ſed nobilitatem tibi dare non poſſum: hæc virtute obtinenda eſt.*

[131] Einem [132] Vornehmen [133] von [134] Adel, [135] ſeinem [136] alten [137] wolverdienten [138] Diener, [139] als [140] derſelbe [141] ſich der [142] Alchymiſterey [143] zu viel [144] ergabe, [145] ließe [146] er [147] ſagen: [148] Er [149] ſolte [150] nur

zeit

151 152 153 154 155 156 157 158 159 160
zeitlich davon abſtehen: dann auch er, der Keyſer, viel darin verſchwen-
161 162 163 164 165 166 167
det, aber dieſer Kunſt ſich zu arm befinde.

131) ein L. unus, quidam. ein (§ 3) dativus ſingularis: cum quo proin etiam conſentit vocabulum ſequens.

132) L. præſtans, excellens. 133) L. a, de. 134) L. nobilitas. *Excellenti cuidam de nobilitate*, viro præſtantis nobilitatis.

135) ſein L. ſuus. ein (§ 3) dativus ſingularis. 136) L. antiquus. 137) wolverdient, ſeu (ut paulo ante n. 116 dixi) wohlverdient, L. bene meritus. Si nomen totum in tuo Lexico non occurrat, quære ſeorſum (§ 36) wohl & verdient.

138) L. ſervus, famulus. *bene merito ſuo famulo*, miniſtro bene de ſe merito.

139 & 140) LL. cum ille. 141) Sp. ſibi, ſe.

142) Alchymiſt aut Alchimiſt (nam i & y pro eodem ſumuntur, § 27) L. *alchymiſta*, *chryſopœus*, qui per artem efficere aurum conatur. Hinc vocem Alchymiſterey derivavit Hiſtoricus noſter: quod jure cognationis (§ 41) *alchymiam* ſeu *chryſopœjam* ſignificat, artem videlicet auri efficiendi: nam ipſum artificem intelligere te non ſinit articulus dativi der, qui (§ 2) generis eſt feminini.

143) L. nimis multum, nimium.

144) Rejice tantiſper particulam er, & loco Verbi Compoſiti quære Simplex. Sp. gab a geben, Imperfectum. Quod Auctor noſter ſcribit gabe, dialecto tribuendum eſt, quemadmodum paulo ante monui n. 101. idemque mox recurret vocabulo proximo lieſſe, cujus e ultimum pariter redundat. Præfige rurſus particulam er, & habebis Compoſitum ergeben. L. dedere, addicere. *cum ille ſe. chryſopœjæ nimium addicebat*, ſeu *addiceret*.

145) Sp. ließ, Imperfectum a laſſen, ſinere, jubere. *jubebat.* 146) L. is, ipſe. 147) L. dicere. *Cuidam de primaria nobilitate, veteri ſuo miniſtro bene merito, cum ille arti aurum efficiendi nimium ſe dederet, dici juſſit*, ea, quæ deinceps ſequuntur.

148) L. Ipſe. 149) ſolte (§ 35) pro ſollte. ſollen L. debere. Imperfectum tam Indicativi, quam Conjunctivi, eſt ſollte, ut (§ 10) lehrte. Poſt Verba dicendi (§ 20) Conjunctivus germanicus reſpondet Infinitivo latino. *debere ipſum.*

150) L. tantum, modo. 151) L. tempeſtive, in tempore.

152) L. inde, ab eo. Fortaſſe Lexicon tuum (§ 32) habet darvon.

 153)

153) L. deſiſtere, ceſſare. *debere ipſum modo in tempore ab ea re deſiſtere.*

154 - 159) LL. quandoquidem etiam ipſe, Cæſar, multum eo.

160) verſchwenden L. profundere. Eſt (§ 10) Supinum. Auxiliare hatte (§ 19) tacite intelligitur. *profuderat*, ſeu profudiſſet.

161) L. ſed. 162) L. hic. 163) L. ars. Caſus eſt dativus: nam terminatio er pronominis dieſer, quod in declinatione ab adjectivis non differt, eum caſum (§ 3) oſtendit. *huic arti.*

164) Sp. ſibi, ſe. 165) L. nimis. 166) L. pauper. 167) befinden L. deprehendere. Conjunctivus (§ 10) mutandus in Infinitivum latinum (§ 20) ob præcedens Verbum *dicere.* Monitum Cæſaris eſt: *Ceſſaret modo in tempore: nam & ſe ipſum, Cæſarem, multum in eam rem profudiſſe, ſed huic arti ſe nimis pauperem deprehendere.*

168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178
Als er zu Aach gekrönt wurde, und die Juden ihm einen güldnen Korb
179 180 181 182 183 184 185 186 187 188
voll güldner Eyer verehret, ließe er diejenigen, ſo das Geſchenke eingeliefert,
189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199
verwahrlich und darbey wol halten. Als ſie hierüber erſchracken, und nach
200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210
der Urſach fragten, ſagte er: Solche Hüner, die ſo köſtliche Eyer legen,
211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221
müſſe man nicht ſchlechts wieder fliegen laſſen, ſondern einſtellen, und wol
222
halten.

168 & 169) LL. cum ipſe. 170 & 171) L. Aquisgranum, urbs. zu L. ad, in. in urbe Aquisgrano, Aquisgrani. 172 & 173) krönen L. coronare. wurde (§ 9) Imperfectum Verbi auxiliaris werden, quod Supino gekrönet junctum (§ 11) Paſſivum format. *coronabatur.*

174) L. &. 175) Jud ſeu Jude L. Judæus. articulus die (§ 2) ac terminatio en (§ 3) ſunt pluralis numeri. *Judæi.* 176) Sp. ei.

177) gülden L. aureus. 178) L. corbis. 179) L. plenus. 180 & 181) gülden L. aureus. Ey L. ovum. er (§ 3) genitivus pluralis. *aureum corbem plenum aureorum ovorum.*

182) verehren L. donare. Intelligitur (§ 19) auxiliare haben: verehret haben, aut verehret hatten. donarunt, donarant. *Cum Aquisgrani coronaretur, eique Judæi corbem aureum aureis ovis plenum donaſſent.*

183) ut n. 145. *jubebat.* 184) L. is, ipſe. 185) Divide in die & jenigen: quia derjenige, *ille*, (§ 37) dupliciter declinatur, ut articulus, & ut nomen: ambo autem (§ 2 & 3) conveniunt in plurali: *illi*, *illos*.

186) Sp. qui. 187) L. donum. 188) einliefern L. tradere. ge eſt augmentum (§ 10) Supino præfigi ſolitum: poniturque (§ 14) inter particulam inſeparabilem & Verbum. Eſt Plusquamperfectum: quia (§ 19) intelligitur auxiliare hatten. *tradiderant.*

189) L. in cuſtodia. 190) L. &. 191) darbey, ſeu (§ 32) dabey, L. ſimul, una. 192) bene, commode. ut n. 116. 193) L. habere, tractare. *Juſſit illos, qui donum attulerant, in cuſtodia quidem, ſed ſimul commode haberi, bene tractari.*

194) L. cum. 195) Sp. ii, ipſi, illi. 196) L. propterea, ea de cauſſa. 197) Sp. extimeſcebam &c. *Cum illi propterea extimeſcerent.*

198) L. &. 199) L. poſt, ſecundum, de. 200) L. cauſſa. 201) fragen L. interrogare. Eſt (§ 10) Imperfectum. *interrogabant.*

202) ſagen L. dicere. Eſt & hoc (§ 10) Imperfectum. *dicebat.* 203) L. is, ipſe. *Cum illi propterea extimeſcerent, ac de cauſſa interrogarent, reſpondit ipſe.*

204) L. talis, tales. 205) Hun, ſeu (§ 35) Huhn, L. gallus, gallina. er (§ 3) terminatio pluralis numeri, in quo u mutatur in ü. *tales gallinæ.*

206) Sp. qui, quæ. 207) Sp. tam. 208 - 210) LL. pretioſa ova ponere. legen eſt etiam ultima perſona Præſentis, ut (§ 10) lieben. *quæ tam pretioſa ova ponunt.*

211) debere. ut n. 42. 212) imperſonale. ut n. 43.

213) L. non. 214) L. ſchlecht, ſimplex; ſchlechtlich, ſimpliciter. Jure cognationis (§ 41) idem ad ſchlechts traducere licebit, prout conſtructionis ratio exiget. 215 - 222) LL. rurſus avolare permittere, ſed ſiſtere, & bene tractare. Totus ergo hujus joci ſenſus eſt: *Tales gallinæ, quæ tam pretioſa ova ponunt, ut ſimpliciter rurſus avolent, permitti non debere; ſed ſiſtendas eas eſſe, & bene tractandas.*

EXER-

EXERCITATIO ALTERA, POETICA.

Ex P. II Fabularum Gellerti.

1 2 3 4 5 6 7 8 9
In eine Stadt, mich deucht, ſie lag in Griechenland,
10 11 12 13 14 15
Drang einſt der Feind, von Wuth entbrannt,
16 17 18 19 20 21 22
Und wollte, weil die Stadt mit Sturm erobert worden,
23 24 25
Die Bürger in der Raſerey
26 27 28 29 30
Bis zu dem letzten Mann ermorden.
31 32 33 34
O Himmel! welch ein Angſtgeſchrey
35 36 37 38 39
Erregten nicht der Weiber blaſſe Schaaren?
40 41 42 43 44 45 46 47 48
Man ſtelle ſich nur vor, wenn tauſend Weiber ſchreyn.

1) L. in. 2) L. unus, quidam. 3) L. urbs. *In quandam urbem.*
4) Sp. me. 5) Sp. videtur. *mibi videtur.* 6) Sp. ipſa. nimirum urbs. 7) Sp. Imperfectum a liegen, jacere, ſitum eſſe. 8 & 9) LL. in Græcia. *ſita illa erat*, ut *mibi videtur*, *in Græcia.*
10) Sp. Imperfectum a dringen, urgere, premere, penetrare. 11 - 14) LL. olim hoſtis, a furore. 15) Separa particulam ent, & in Spicilegio invenies brannt Supinum a brennen. Huic reſtituæ (§ 36) oblatam particulam ent. L. entbrennen, accendi, incenſum eſſe. Initium ergo fabulæ hoc eſt: *In quandam urbem, ſitam, ut mibi videtur, in Græcia, olim penetravit hoſtis, furore incenſus.*
16) L. &. Deinceps id omitto. 17) wollen L. velle. Eſt (§ 10) Imperfectum. *volebat.* 18 & 19) LL. quia urbs. 20) L. cum, per. 21) L. aſſultus. 22) erobern L. expugnare, capere. erobert worden, intelligitur iſt aut war (§ 19) eſtque Paſſivum (§ 11.)
23 - 30) LL. cives in rabie uſque ad ultimum virum trucidare. *Et volebat* (hoſtis) *quia urbs per aſſultum expugnata erat, cives ad ultimum uſque virum in illa rabie trucidare.*

31 &

31 & 32) LL. o cælum! 33) L. qualis. 34) Vocabulo non invento, quære (§ 36) partem utramque ſeparatim. Angſt L. anxietas. Geſchrey L. clamor. clamor anxietatis, id eſt, anxius, ab anxietate mulieribus expreſſus. 35) erregen L. ciere. Imperfectum (§ 10) *ciebant.* 36 - 39) LL. non, mulierum pallidæ cohortes.

40) L. imperſonale, quod per omnes perſonas & numeros explicari poteſt. Gallorum *on*, Italorum *ſi*. 41 - 44) Attendenda (§ 23) particula ſeparabilis vor, a ſuo Verbo ſtelle avulſa. Hanc ei redde, ut fiat vorſtellen. L. proponere. ſich Sp. ſibi. nur L. tantum, modo. Proponat modo ſibi aliquis, Propone modo tibi, Proponamus jam nobis, Concipiamus animo.

45 - 48) LL. ſi mille mulieres conclament. ſchreyn pro ſchreyen (§ 18) e omiſſo. *O cælum! quam anxium clamorem non ciebant* (latina conſuetudine diceretur, omiſſo *non*, *quam anxium clamorem ciebant*) *pallidæ mulierum cohortes? Concipite modo animis mulieres mille conclamantes!* Gallice: *Qu'on penſe ſeulement, ſi mille femmes crient enſemble!* Italice: *Si penſi ſolamente, ſe mille femmine gridano inſieme!*

49 50 51 52 53
Sie liefen mit zerſtreuten Haaren,
54 55 56 57 58 59
Mit Augen, die von Thränen roth,
60 61 62 63 64
Mit Händen, die zerrungen waren,
65 66 67 68 69 70
Und warfen, ſchon vor Angſt halb todt,
71 72 73 74
Sich vor den Feldherrn der Barbaren,
75 76 77 78
Und flehten in gemeiner Noth
79 80 81 82 83 84
Ihn insgeſammt um ihrer Männer Leben.
85 86 87 88 89 90 91 92
So hats von tauſenden nicht eine Frau gegeben,
93 94 95 96 97 98
Die ſich gewünſcht des Mannes los zu ſeyn?
99 100 101 102 103
Von tauſenden nicht eine? Nein.

Digitized by Google

104 105 106 107 108 109 110 111 112
Nun das iſt viel: da muß, bey meinem Leben!
113 114 115 116
Noch gute Zeit geweſen ſeyn.

49) Sp. Ipſæ, illæ. 50) Sp. currebant. 51) L. cum. 52) zerſtreuen L. diſpergere. Supinum (§ 10) zerſtreuet augmentum ge non habet: quia particulæ inſeparabiles (§ 14) id omnino reſpuunt: eſſe autem particulam zer inſeparabilem, Catalogus Particularum te docet, dum nullo eam aſteriſco (*) notat. 53) Haar L. capillus. en (§ 3) pluralis numeri index. *diſperſis capillis.*

54) L. cum. 55) Aug L. oculus. en (§ 3) pluralis. *cum oculis.* 56) Sp. qui. 57 - 59) LL. a lacrymis rubentes.

60) L. cum. 61) Hand L. manus. a (§ 3) in plurali mutatur in ä. 62) Sp. qui, quæ. 63) rungen Sp. a ringen, luctari, contorquere. zer, ornamentum poeticum, ſi zerringen in Lexico non reperias, ſine fabulæ diſpendio negligere poteris, & inter ſyllabas adventitias (§ 34) numerare. 64) erant. (§ 8.) *Manibus, quæ contortæ ſeu diſtortæ erant: articulis manuum diſtortis.*

65) Sp. projiciebant. 66 - 70) LL. jam præ anxietate ſemianimes. 71) Sp. ſe. 72 - 74) LL. coram imperatore barbarorum.

75) flehen L. obſecrare. Imperfectum (§ 10) obſecrabant. 76 - 78) LL. in communi neceſſitate. 79) Sp. eum. 80) L. (ſub vocabulo geſammt) una, ſimul. 81 - 84) LL. pro ſuorum maritorum vita. *Currebant illæ diſperſis capillis, oculis a fletu rubentibus, digitis manuum diſtortis, ſeque jam luctu ſemianimes coram imperatore barbarorum proſternebant, & in communi neceſſitate pro maritorum vita ſimul omnes eum obſecrabant.*

85) Sp. ita. nam cetera huc non quadrant. 86) hats pro hat es, litera e ſuppreſſa (§ 16) & s ad finem verbi auxiliaris affixo. 87 - 91) LL. de mille non una uxor. 92) Supinum geben Sp. a geben. Es hat gegeben, fuit. ut in Spicilegio, es giebt, eſt. *Itane e mille uxoribus nec una fuit?*

93 & 94) Sp. Sp. quæ ſibi. 95) wünſchen L. optare. Eſt (§ 10) Supinum: & intelligitur (§ 19) auxiliare hat vel hätte. *optavit, optaſſet.* 96) Mann L. vir. des (§ 2) nota genitivi. *viri.* 97) L. liber, ſolutus. 98) Infinitivus (§ 8) eſſe. zu negligendum eſt, ut in Exercitatione priore aliquoties. *a viro libera, ſoluta eſſe.*

99 - 102) LL. de mille non una? 103) L. non.

104)

104) L. vero. 105) Sp. hoc. 106) auxiliare (§ 8) *eſt.* 107) L. multum. *Hoc vero multum eſt*, ſeu, Hoc enimvero magnum eſt; ſingulare, admirandum eſt.

108) L. tunc. 109) Sp. debet. 110 - 112) LL. per meam vitam! 113-115) LL. adhuc bonum tempus. 116) Infinitivus verbi auxiliaris (§ 8) *fuiſſe. Itane e mille uxoribus nec una fuit, quæ ſibi optaret a viro libera eſſe? de mille ne una quidem? Nec una. Hoc vero magnum eſt: per meam vitam! bonum adhuc ſeculum tunc fuiſſe oportet.*

117 118 119 120
Ihr Schönen, ſprach der General,
121 122 123 124 125 126
Ich ſchenk euch eurer Männer Leben:
127 128 129 130 131
Doch jede muß für den Gemahl
132 133 134 135 136 137
Mir gleich ihr ganz Geſchmeide geben.
138 139 140 141
Und die ein Stück zurück behält,
142 143 144 145 146
Verliert den Mann vor dieſer Zelt.

117) Sp. vos. 118) L. formoſus. *Vos formoſæ! o formoſæ!* 119) Sp. dicebat. 120) L. imperator. 121) L. ego. 122) ſchenken L. donare, condonare. ſchenk pro ſchenke (§ 10) lege poetica, jubente ultimum e vocabuli elidi tunc, cum proximum a vocali inchoatur. Sed etiam in proſa plures provinciæ (§ 18) illud e omittunt. *dono.* 123) Sp. vobis. 124 - 126) LL. veſtrorum virorum vitam.

127) L. Sed, tamen. 128) jeder L. unusquisque, quivis. Femininum (§ 4) in e. *quæque, quævis.* 129) Sp. debet. 130 & 131) LL. pro conjuge. 132) Sp. mihi. 133-137) LL. ſtatim ſuum univerſum mundum ſeu ornatum muliebrem dare.

138) Sp. quæ. 139) L. pars. 140) Bona Lexica docent, particulam hanc Verbis præpoſitam in germanicis eandem vim habere, quam in latinis habet ſyllaba *re.* 141) Rejice (§ 36) ſyllabam be. Sp. hält, tenet; ab halten. Jam redde idem be, & habebis behalten. L. ſervare. Itaque *ſervat*; & propter particulam zurück *reſervat.*

142 - 146) LL. amittit virum coram hoc tentorio. *O formoſæ! inquit imperator: ego vobis maritorum vitam condono: quæque tamen mihi pro ſuo conjuge ſtatim*

ſtatim mundum ſuum univerſum dare debet : & quæ ejus partem reſervat, amittit virum coram hoc tabernaculo.

147 148 149 150 151 152
Wie? fiengen nicht die Weiber an zu beben?
153 154 155 156
Ihr ganz Geſchmeide hinzugeben?
157 158 159 160
Den ganzen Schmuck für einen Mann?
161 162 163 164 165
Gewiß der General war dennoch ein Tyrann.
166 167 168 169 170 171 172
Was halfs, daß er, ihr Schönen! ſagte,
173 174 175 176 177 178
Da er die Schönen doch ſo plagte?
179 180 181 182 183 184 185 186
Doch weit gefehlt, daß auch nur eine zagte:
187 188 189 190 191 192 193 194
So holte ſie vielmehr mit Freuden ihren Schmuck.
195 196 197 198 199 200
Dem General war dieß noch nicht genug.
201 202 203 204 205 206 207 208
Er ließ nicht eh nach ihren Männern ſchicken,
209 210 211 212 213
Als bis ſie einen Eid gethan,
214 215 216 217
(Der General war ſelbſt ein Ehemann)
218 219 220 221 222 223
Bis, ſag ich, ſie den Eid gethan,
224 225 226 227
Den Männern nie die Wohlthat vorzurücken,
228 229 230 231 232
Noch einen neuen Schmuck den Männern abzudrücken.
233 234 235 236 237
Drauf kriegte jede Frau den Mann.

147) L. quomodo? quid? 148) Sp. fieng, Imperfectum a fangen. Adverte animum ad ſequentem paulo poſt (n. 151) particulam an, quæ (§ 14 & 23) cum Verbo ſuo copulata tibi offert Compoſitum anfangen. L. incipere. *incipiebant.* 149) L. non. 150) Weib L. mulier. die (§ 2) & er (§ 3) indicium pluralis numeri faciunt. *mulieres.* 152) L. tre-

L. tremere. zu, ut ſæpe alias, negligendum: eſt enim ſimplex Infinitivus. *Quid? non hic mulieres contremiſcere incipiebant?*

153 - 156) LL. ſuum totum mundum tradere? Particula zu, in medio incluſa, etiam hic negligenda eſt.

157 - 160) LL. totum mundum pro viro? 161 & 162) LL. Profecto imperator. 163) auxiliare (§ 8) *erat.* 164 & 165) LL. tamen tyrannus.

166) L. Quid. 167) Sp. half, Imperfectum ab helfen. L. juvare, prodeſſe. s affixum (§ 16) pro es. Sp. es imperſonale, quod a Latinis non exprimitur; gallice *il*, italice *egli. Quid proderat?* 168 & 169) LL. quod ipſe. 170 & 171) *Vos formoſæ!* ut n. 117 & 118. 172) ſagen L. dicere. te (§ 10) *dicebat.*

173 - 178) LL. cum ipſe Formoſas tamen adeo cruciabat? *Totum ſuum mundum tradere? ornatum univerſum pro viro? Profecto imperator tamen erat tyrannus. Quid proderat, quod dicebat, O Formoſæ, cum tamen has Formoſas adeo cruciaret.*

179) L. Sed, tamen. 180) L. procul. 181) fehlen L. aberrare. Supinum ſeu Participium (§ 10) *aberratum.* 182 - 186) LL. quod etiam tantum una trepidaret. nam te (§ 10) eſt Imperfectum tam Indicativi, quam Conjunctivi. *Sed procul aberratum*, ſeu *procul aberras*, ſi credis, *vel unam trepidaſſe.*

187) Sp. tum. 188) holen L. arceſſere, afferre. te (§ 10) afferebat. 189-194) LL. ipſa potius cum gaudio ſuum mundum. *Sed procul aberraveris, credendo, vel unam trepidaſſe: quævis tum potius cum gaudio mundum ſuum afferebat.*

195) L. imperator. dem (§ 2) articulus dativi. *imperatori.* 196) auxiliare (§ 8) *erat.* 197 - 200) LL. hoc adhuc non ſatis. *Hoc tamen adhuc ſatis non erat imperatori.*

201) L. ipſe. 202) Sp. ſinebat. 203 - 205) non antea pro. 206) Sp. ihr, eorum, earum. 207) Mann L. maritus. ern (§ 3) dativus pluralis. a mutatur (ibid.) in ä. 208) L. mittere, arceſſere. Barbare: *Non ante ſinebat pro earum maritis mitti.* Latine: *Non ante paſſus eſt earum maritos arceſſi.*

209) L. Quam. 210) L. donec, uſque dum. 211) Sp. ipſæ. 212) L. jusjurandum. 213) Sp. Supinum, a thun, facere. Intelligitur auxiliare (§ 19) haben vel hatten. fecere, fecerant. *Donec jusjurandum feciſſent*, id eſt, *dediſſent.*

214) L. Imperator. 215) auxiliare (§ 8) *erat*. 216 & 217) LL. ipſe maritus.

218) L. donec. 219 & 220) LL. inquam ego. ſag pro ſage, ut ſchenk pro ſchenke n. 122. 221 - 223) ipſæ jusjurandum dederunt. ut n. 211-213.

224) Mann L. vir. ern (§ 3) dativus pluralis. a mutatur in ä. viris. 225-232) LL. nunquam beneficium exprobrare, neque novum mundum viris extorquere. ſive, ſi per gerundium, quod ſyllaba zu (§ 10) proprie denotat, explicare velis, dic: *Non ante paſſus eſt maritos vocari, quam ubi jurejurando (erat & ipſe imperator maritus) jurejurando, inquam, ſe obſtrinxiſſent, nunquam viris beneficium exprobrandi, neque mundum novum illis extorquendi.* vel: *nunquam exprobraturas; nunquam . . . expreſſuras.*

233) L. Poſtea, poſt hæc. 234) kriegen L. obtinere. Imperfectum (§ 10) *obtinebat.* 235 - 237) LL. quævis uxor maritum. *Poſt hæc ſuum quæque maritum obtinuit.*

238 239 240 241 242 243
Der Feind verließ die Stadt. Die Weiber blieben ſtehen,
244 245 246 247
Um ihren Feinden nachzuſehen:
248 249 250 251 252 253 254 255 256
Alsdann flog jede froh mit ihrem Mann ins Haus.
257 258 259 260 261
Iſt die Geſchichte denn nun aus?
262 263 264 265 266 267 268
Noch nicht, mein Freund. Nach wenig Tagen
269 270 271 272
Entfiel den Weibern aller Muth.
273 274 275 276 277 278 279
Sie grämten ſich, und dorftens doch nicht ſagen.
280 281 282 283 284
Wer wirds, den Eid zu brechen, wagen?
285 286 287 288 289
Genug, der Kummer trat ins Blut.
290 291 292 293 294 295 296
Sie legten ſich: darauf ſtarben in zehn Tagen,
297 298 299 300 301 302
Des Lebens müd und ſatt, neunhundert an der Zahl.
303 304 305
Der alte böſe General.

238)

238) L. hoſtis. 239) Sp. ließ, Imperfectum a laſſen. Redde Verbo particulam ver (§ 36) & indaga verlaſſen. L. derelinquere. *derelinquebat.* 240) L. urbs. *Hoſtis urbem dereliquit.*

241) Mulieres. ut n. 150. 242) Sp. blieb, bliebeſt, blieb, ꝛc. manebam, manebas, manebat, &c. 243) L. ſtare. Barbare: *Mulieres manebant ſtare.* latine, *ſtantes.* 244) Sp. um zu, ad, ut, um zu ſehen, ad videndum, ut viderent. 245 & 246) LL. ſuus hoſtis. 247) nachſehen L. oculis proſequi, oculis inſequi. ut hoſtes ſuos oculis proſequerentur.

248) L. Tum. 249) Sp. volabat. 250 - 254) LL. quævis læta cum ſuo viro. 255) ins (§ 16) pro in das. in L. in. 256) L. domus, ædes. *Hoſtis urbem dereliquit. Mulieres manebant ſtantes, ut eos oculis proſequerentur. Tum quævis læta cum viro ſuo in ædes volabat.*

257) Præſens Indicativi (§ 8) *eſt.* Sed adjungenda eſt etiam (§ 23) particula aus n. 261. aus ſeyn L. finitum eſſe. 258) L. hiſtoria. 259) L. igitur. 260) L. nunc. *Igitur finita nunc eſt hiſtoria?*

262 - 265) LL. Adhuc non, mi amice.

266 - 268) LL. Poſt paucos dies. 269) Sp. fiel, Imperfectum a fallen. Reſtitue (§ 36) avulſam particulam ent, & inveſtiga entfallen. L. excidere, *excidebat.* 270) Weib L. mulier. den (§ 2) & ern (§ 3) indicium dativi pluralis. *mulieribus.* 271 & 272) LL. omnis animus.

273) Sp. Ipſæ. 274 & 275) grämen, ſich, L. conficere ſe ægritudine. ten Imperfectum (§ 10) *conficiebant ſe ægritudine.* 276) dorfte Sp. audebam. unde (§ 10) dorften, audebant. s affixum (§ 16) pro es. Sp. es, id. 277 - 279) LL. tamen non dicere. *Conficiebant ſe ægritudine, neque tamen id dicere audebant.*

280) L. Quis. 281 & 284) wagen L. audere, conari. wird (§ 10) audebit, conabitur. s (§ 16) affixum pro es. 282 & 283) LL. jusjurandum violare. *Quis hoc conabitur, jusjurandum violare?*

285) L. Satis, verbo. 286) L. ægrimonia. 287) Sp. Imperfectum a treten. L. ingredi, illabi. 288) in L. in. s affixum pro das. (§ 16.) 289) L. ſanguis. *Verbo: ægrimonia illapſa eſt in ſanguinem.*

290) Sp. Ipſæ. 291) legen, ſich, L. decumbere. *decumbebant* (§ 10.)

292) L. deinceps. 293) ſtarb Sp. moriebar. en (§ 10) *moriebantur.* 294 - 296) LL. intra decem dies. 297) Leben L. vita. des (§ 2) & s (§ 3) nota genitivi ſingularis. *vitæ.* 298 - 302) LL. laſſæ & ſaturæ, nongentæ in numero. Latini ſine præpoſitione dicunt, *nongentæ numero.*

303-

303 - 305) grandævus malitioſus imperator! Clauſula itaque hujus fabulæ eſt: *Igitur finita nunc eſt hiſtoria? Nondum, mi amice. Poſt paucos dies excidit mulieribus omnis animus. Conficiebant ſe ægritudine, neque tamen eloqui audebant: quis violare jusjurandum conabitur? Verbo, ægrimonia in ſanguinem illapſa, decubuere: ac deinceps intra decem dies, laſſæ, vitæque ſaturæ, nongentæ mortuæ ſunt. O malitioſum ſenem imperatorem!*

A P P E N D I X

De Pronunciatione Linguæ Germanicæ,

quatenus a latina, gallica, & italica diſcrepat.

1. Diphthongus ä pronunciatur ut latinum *æ*, aut gallicum *ai*. Bär, urſus; bær.

2. Diphthongus au non ut *o* more gallico, ſed pleno utriusque literæ ſono, ut apud Italos & Latinos *auditore*, *audacia*. bauen, ædificare; bau-en.

3. Ce, ci, ut tſe, tſi. Cicero, Cicero; Tſitſero.

4. Ch ut χ græcum, vel *x* aut *j* hiſpanicum, cum denſa aſpiratione. lachen, ridere; laχen.

5. Ge, gi, ut italicum *ghe*, *ghi*; vel gallicum *gue*, *gui*. Geld, pecunia; geld: Gift, venenum; gift.

6. H ſemper aſpiratur. hart, durus; hart. Si tamen ſit inter vocalem & conſonantem, aſpirationis loco tantum producit vocalem præcedentem. mahlen, molere; mâlen: lehren, docere; lêren: Lohn, merces; lôn: Stuhl, ſedes, ſella; ſtûl.

7. Diphthongus ie ut longum i. Spiel, ludus; ſpîl: viel, multus; fîl.

8. K durius quam gallicum aut italicum *c* ante a, o, vel u. kein Kerker, nullus carcer; kein kerker.

9. Diphthongus ö non longe diſtat ab *eu* gallico aut belgico. Oel, oleum; fere ut œl.

10. Ph ut f. Prophet, prophetes; profet.

11. Qu nunquam ſine u, ut Galli ſolent: ſed ſemper qu plenum auditur, ut in italico & latino. quälen, cruciare; quælen ſeu kwælen.

12. Sch

12. Sch ut gallicum *ch*, vel italicum *ſc* ante e & i. ſich ſchämen, erubeſcere; ſiχ ſchæmen, eo ſono, quem italicum *ſcemare*, aut gallicum *chaine*, in prima ſyllaba habent.

13. Vocalis u ut gallicum *ou*, ſeu italicum & latinum *u.* du, tu; du.

14. Conſonans v non ut *v*, ſed prorſus ut *f.* von, ab; fon.

15. Diphthongus ů ut i. Uebel, malum; übel, male; ibel.

16. W ut w anglicum & belgicum, lenius nimirum, quam *v* gallicum & italicum. verweilen, morari; ferweilen.

17. X ut cs, quemadmodum in latino & gallico *examen.* Hexerey, ars magica; hecſerei.

18. Z ut robuſtum ts. Zoll, vectigal; tſoll.

EXEMPLUM,

ex Capite ultimo Evangelii S. Matthæi, cujus hæc eſt clauſula:

Mir iſt gegeben aller Gewalt im Himmel und auf Erden. Darum
Mir iſt ghegheben aller ghewalt im himmel und auf erden. Darum
gehet hin, und lehret alle Völker: und taufet ſie in dem Namen des Vaters,
gheet hin, und lêret alle fœlker: und taufet ſi in dem namen des Faters,
und des Sohns, und des heiligen Geiſts: und lehret ſie halten alles, was ich
und des Sôns, und des heilighen Gheiſts: und lêret ſi halten alles, was ich
euch gebothen habe. Und ſieh, ich bin bey euch alle Tage, bis an das Ende
euch ghebothen habe. Und ſih, ich bin bei euch alle tage, bis an das ende
der Welt.
der welt.

Id eſt:

Data eſt mihi omnis poteſtas in cælo, & in terra. Euntes ergo docete omnes gentes, baptizantes eos in Nomine Patris, & Filii, & Spiritus Sancti; docentes eos ſervare omnia, quæcunque mandavi vobis. Et ecce ego vobiſcum ſum omnibus diebus, uſque ad conſummationem ſeculi.

Digitized by Google

INSTITUTIONES BELGICÆ.

1. ARticulus Belgis eſt trium generum, ut nobis der, die, das. Sic declinatur:

	Maſc. Singul.	Femin. Singul.	Neutr. Sing.	Plural. omnium generum.
Nom.	*de (den)*	— *de*	*het, 't*	*de*
Gen.	*des*	*der*	*des*	*der*
Dat.	*den*	*der*	*dem*	*den*
Acc.	*den*	*de*	*het, 't*	*de*
Abl.	*van den*	*van de*	*van den*	*van den*

2. Pluralis nominum fit, addendo *en*, *n*, *s*, & nonnunquam *eren*. Adjectiva in plurali aſciſcunt *e*. *Boom*, arbor; *Boomen: Aarde*, terra; *Aarden: Boot*, lembus; *Boots: Lied*, carmen; *Liederen: groot*, magnus; *groote*, magni, magnæ, magna. Deſinentia in *heyd* & *link* faciunt *heeden* & *lingen: Waarheyd*, veritas; *Waarheeden: Jongelink*, juvenis; *Jongelingen*. Sæpiſſime duplicant literam ultimam numeri ſingularis: *Zon*, ſol; *Zonnen: Bed*, lectus; *Bedden: Vos*, vulpes; *Voſſen*.

3. Caſuum notæ ſunt *van* & *aan*, illud Genitivi & Ablativi, iſtud Dativi. Genitivo ſingulari maſculinorum & neutrorum additur *s*: aliis caſibus modo nihil, modo *en* vel *e* adjicitur. Præterea *eene*, una, in Genitivo ſingulari, & ſæpe alia adjectiva in Genitivo pluralis numeri deſinunt in *er*. *een Man*, vir; *eens Mans*, viri alicujus; *het Kind*, infans; *van het Kind*, infantis, infante; *aan het Kind*, infanti: *eenen grooten Man*, magnum virum: *van den Zoone*, a filio; a Nominativo *Zoon*: *eener ryken Vrouw*, divitis matronæ: *ryker Mannen en Vrouwen*, divitum virorum & matronarum.

4. Adjectivis additum *e* feminina facit e maſculinis: neutrum vel ſimile eſt maſculino, vel ipſum quoque *e* aſſumit. Sæpe litera ultima geminatur. *kleyn*, parvus; *kleyne*, parva; *kleyn*, parvum: *groot*, magnus, *het groote Werk*, magnum opus: *ſot*, ſtultus; *ſotte*, ſtulta.

5. Com-

Digitized by Google

5. Comparativus addit adjectivo *er*, Superlativus *ſt* vel *ſte*. *arm*, pauper; *armer*, pauperior; *armſt*, *armſte*, pauperrimus; *de aller-armſte*, *de alder-armſte*, omnium pauperrimus. Finita in *l*, *n*, *r*, euphoniæ gratia in *der* faciunt. *ſnelder*, celerior: *kleynder*, minor: *ſwaarder*, gravior.

6. Verborum conjugatio una ſolum eſt, quæ tribus auxiliaribus utitur; *hebben*, habere; *zyn*, eſſe; *worden*, eſſe.

7. Conjugatio verbi *hebben*.

	Ego.	Tu.	Ille.	Nos.	Vos.	Illi.
Indicat. Præſ.	*heb*,	*hebt*,	*heeft*:	*hebben*,	*hebt*,	*hebben*.
Imperf.	*had*,	*hadt*,	*had*:	*hadden*,	*hadt*,	*hadden*.
Conjunct. Præſ.	*hebbe*,	*hebt*,	*hebbe*:	*hebben*,	*hebbet*,	*hebben*.
Imperf.	*hadde*,	*hadt*,	*hadde*:	*hadden*,	*haddet*,	*hadden*.

Infinit. Præſ. *hebben*. Particip. Præſ. *hebbende*. Particip. Præt. *gehad* vel *gehadt*.

8. Conjugatio verbi *zyn*.

	Ego.	Tu.	Ille.	Nos.	Vos.	Illi.
Indicat. Præſ.	*ben*,	*zyt* (*bent*),	*is*:	*zyn*,	*zyt* (*bent*),	*zyn*.
Imperf.	*was*,	*waart*,	*was*:	*waaren* (*waren*),	*waart*,	*waaren*.
Imperat.		*wees*:			*zyt* (*weeſt*):	
Conjunct. Præſ.	*zy* (*ben*),	*zyt*,	*zy* (*is*):	*zyn*,	*zyt*,	*zyn*.
Imperf.	*waare*,	*waart*,	*waare*:	*waaren*,	*waart*,	*waaren*.

Infinit. Præſ. *zyn* (*weezen*). Particip. Præſ. *zynde* (*weezende*). Partic. Præt. *geweeſt*.

9. Conjugatio verbi *worden*.

	Ego.	Tu.	Ille.	Nos.	Vos.	Illi.
Indicat. Præſ.	*word* (*werd*),	*wordt*,	*wordt*:	*worden*,	*wordt*,	*worden*.
Imperf.	*wierd* (*werd*),	*wierdt*,	*wierdt*:	*wierden*,	*wierdt*,	*wierden*.
Conj. Præſ.	*worde* (*werde*),	*wordt*,	*worde*:	*worden*,	*wordet* (*wordt*),	*worden*.
Imperf.	*wierde*,	*wierd*,	*wierde*:	*wierden*,	*wierdet* (*wierdt*),	*wierden*.

Infinit. Præſ. *worden* (*werden*). Partic. Præſ. *wordende*. Partic. Præt. *worden* vel *geworden*.

10. Tabella Conjugationis ordinariæ. *leeren*, docere.

	Ego.	Tu.	Ille.	Nos.	Vos.	Illi.
Indicat. Præſ.	*leere,*	*leert,*	*leert:*	*leeren,*	*leert,*	*leeren.*
Imperf.	*leerde,*	*leerdet,*	*leerde:*	*leerden,*	*leerdet,*	*leerden.*
Præter.	*heb geleerd,*	*hebt gel.*	*heeft geleerd:*	*hebben geleerd,*	*hebt geleerd,*	*hebben geleerd.*
Plusq.	*had geleerd,*	*hadt g.*	*had geleerd:*	*hadden geleerd,*	*hadt geleerd,*	*hadden geleerd.*
Futur.	*zal leeren,*	*zult l.*	*zal leeren:*	*zullen leeren,*	*zult leeren,*	*zullen leeren.*
Imperat.	–	*leer:*	–	–	*leert.*	–
Conjunct. Præſ.	*leere,*	*leert,*	*leere:*	*leeren,*	*leert,*	*leeren.*
Imperf. I.	*leerde,*	*leerdet,*	*leerde:*	*leerden,*	*leerdet,*	*leerden.*
Imperf. II.	*zoude leeren,*	*zoudt l.*	*zoude leeren:*	*zouden leeren,*	*zoudet leeren,*	*zouden l.*
	docturus eſſem,	eſſes,	eſſet:	docturi eſſemus,	eſſetis,	eſſent.
Præt.	*geleerd hebbe,*	*g. hebt,*	*geleerd hebbe:*	*geleerd hebben,*	*geleerd hebbet,*	*g. hebben.*
Plusq. I.	*geleerd hadde,*	*g. hadt,*	*geleerd hadde:*	*geleerd hadden,*	*geleerd haddet,*	*g. hadden.*
Plusq. II.	*zoude geleerd hebben,*	*zoudt g. h.*	*zoude g. h.*	*zouden g. h.*	*zoudet g. h.*	*zouden g. h.*
	docturus fuiſſem,	fuiſſes,	fuiſſet:	docturi fuiſſemus,	fuiſſetis,	fuiſſent.
Futur. I.	*leeren zal,*	*leeren zult,*	*leeren zal:*	*leeren zullen,*	*leeren zult,*	*leeren zullen.*
	docturus ſim,	ſis,	ſit:	docturi ſimus,	ſitis,	ſint.
Futur. II.	*geleerd hebben zal,*	*g. h. zult,*	*g. h. zal:*	*geleerd h. zullen,*	*g. h. zult,*	*g. h. zullen.*
	docuero,	docueris,	docuerit:	docuerimus,	ritis,	rint.

Infinit. Præſ. *leeren.* Præt. *geleerd hebben.* Futur. *leeren zullen.* Particip. Præſ. *leerende.* Præt. *geleerd hebbende.* Supin. *geleerd.*

11. Verbum Paſſivum componitur ex auxiliaribus & Supino Activi, e. g. *geleerd*, quod brevitatis gratia per ſolam literam g. indicabo.

	Ego.	Tu.	Ille.	Nos.	Vos.	Illi.
Indicat. Præſ.	*word (werd) g.*	*wordt g.*	*wordt g.*	*worden g.*	*wordt g.*	*worden g.*
Imperfect.	*wierd (werd) g.*	*wierdt g.*	*wierdt g.*	*wierden g.*	*wierdt g.*	*wierden g.*
Præterit.	*ben g. worden,*	*zyt g. w.*	*is g. w.*	*zyn g. worden,*	*zyt g. w.*	*zyn g. w.*
Plusq.	*was g. worden,*	*waart g. w.*	*was g. w.*	*waaren g. worden,*	*waart g. w.*	*waaren g. w.*
Futur.	*zal g. worden,*	*zult g. w.*	*zal g. w.*	*zullen g. worden,*	*zult g. w.*	*zullen g. w.*
Conjunct. Præſ.	*g. worde (werde),*	*g. wordt,*	*g. worde:*	*g. worden,*	*g. wordet (wordt),*	*g. worden.*
Imperf. I.	*g. wierde,*	*g. wierd,*	*g. wierde:*	*g. wierden,*	*g. wierdet (wierdt),*	*g. wierden.*
Imperf. II.	*zoude g. worden,*	*zoudt g. w.*	*zoude g. w.*	*zouden g. worden,*	*zoudet g. w.*	*zouden g. w.*
Præter.	*zy g. worden,*	*zyt g. w.*	*zy g. w.*	*zyn g. worden,*	*zyt g. w.*	*zyn g. w.*
Plusq. I.	*waare g. worden (geworden),*	*waart g. w.*	*waare g. w.*	*waaren,*	*waart,*	*waaren g. w.*
Plusq. II.	*zoude zyn g. worden,*	*zoudt z. g. w.*	*zoude z. g. w.*	*zouden,*	*zoudet,*	*zouden z. g. w.*
Futurum.	*g. zal worden (geworden) zyn,*	*g. zult,*	*zal w. z.*	*g. zullen,*	*zult,*	*zullen w. z.*

Infinit. Præſ. *g. worden (werden.)* Partic. Præſ. *g. wordende.* Part. Præt. *g. worden zynde.*

12. Ver-

12. Verba Neutra, & alia quædam, loco auxiliaris *hebben* adjungunt ſibi *zyn*, ut in germanico, gallico, & italico. *by is geſtorven*, mortuus eſt: *by was geſtorven*, mortuus erat.

13. Verba Compoſita Belgarum, ut Germanorum, particulam ſeparabilem in Præſenti & Imperfecto Indicativi, inque Imperativo, poſt ſe rejiciunt; & ſyllabam *ge*, Supino præfigi ſolitam, inter ſe & particulam interponunt: illa autem Verba, quæ a particula inſeparabili inchoantur, eandem ſyllabam *ge* omnino repudiant. *voorneemen*, proponere; *ik neme vor*, propono; *ik nam vor*, proponebam; *voorgenommen*, propoſitum: *verzamelen*, congregare; *verzamelt*, congregatum: *bekroonen*, coronare; *bekrooned*, coronatum.

14. Verba quædam Imperfectum formant tam in *de*, quam in *te*; quædam in *te* ſolum. In Supino quoque ſeu Participio *d* & *t* promiſcue occurrunt.

15. Verbis nonnunquam affiguntur particulæ, & in unum conflantur. *Hy ſprak, en het waſſer*: *Hy geboot, en het ſtonter*: Ipſe (DEUS) dixit, & aderat: Ipſe juſſit, & aſtabat. ex *was*, erat, *ſtont*, ſtabat, & particula *'er*, hic, coram. Sic: *Iſſe niet t' huis?* an ipſa non eſt domi? ex *is* & *ze*: ubi vides, *z* mutari in literam cognatam *s*, ut in priore exemplo *was* ſuum *s* duplicat euphoniæ gratia.

16. In libris antiquioribus negationes *niet*, *niets*, *geen*, non, nihil, nullus, majoris emphaſeos ergo præpoſitum aut poſtpoſitum habent *en*: quod tamen verborum ſenſui nihil adjicit; ut in gallico particula *ne*, negationibus *pas*, *point*, & ſimilibus adjuncta. *ick en zal u niet dienen*, ego tibi non ſerviam.

De uſu Lexicorum, & Spicilegii noſtri.

17. Pro compoſitis, ubi non occurrunt, quærenda ſimplicia: quæ ut facile diſtingui poſſint, poſt Spicilegium Catalogus Particularum ſubjicietur.

18. *On*, præfixum vocabulis, negandi vim habet, ut germanicum un. *loſlyk*, löblich; *onloſlyk*, unlöblich. Talia ſi in Lexico non aſſignentur, ſine ſyllaba *on* quærantur, & ſignificatio ultro ſe prodet.

19. In Spicilegio meo Verborum Supina irregularia ſine augmento ſuo *ge* poſui, pluribus ad id omittendum rationibus adductus. Ubique tamen ſignum præfixum eſt, e quo Lector intelligat, *ge* ſeu augmentum præponendum eſſe.

20. Seu Lexicon, ſeu Spicilegium meum conſulentibus ingens habenda eſt ratio immenſæ illius libertatis, quam Orthographia Belgica, præſertim ſuperiorum temporum, ſibi vendicat. Nihil eſt uſitatius, quam literam *e* nunc addere, nunc recidere; eandem, aliasque vocales, & conſonantes, nunc ſimplices uſurpare, nunc duplices; permutare inter ſe literas cognatas, quales ſunt *aa* & *ae*, *ij*, & *y*, *g*, *gh*, & *ch*, *ck* & *kk*, *d* & *t*, *f* & *v*; & maxime *s* ac *z*, & *i* ac *y*. Sic reperies *maken* & *maaken*, facere; *voornaam* & *voornaem*, inſignis; *vertoonen* & *vertonen*, proponere; *zijn* & *zyn*, ſunt; *gegeven* & *gegeeven*, datus; *gebragt*, *gebraght* & *gebracht*, allatus; *getrokken* & *getrokken*, ductus; *Hand* & *Hant*, manus; *gedreeſen* & *gedreven*, pulſus; *Huys*, domus, in plurali *Huyzen*; *blyven*, manere, *blijſt*, manet; *erven*, hæreditatem adire, *erfde*, *geerft*; *Lyf*, corpus, in plurali *Lyven*; *grof*, inurbanus, in feminino *grove*; (quæ commutatio literarum *f* & *v* in omnibus Verbis & Nominibus hujus formæ uſuvenit.) Sic a *vatten* reperies *vat*, capit, cape; a *ſcheiden*, *ſcheid* & *ſcheide*, ſeparat & ſeparabat, pro *ſcheidt* & *ſcheidte*.

Jam, Lector Benevole, omiſſo Spicilegio, protinus ad Exercitationem tranſili, & experire, num pauca hæc, quæ attuli, ad interpretanda Belgica quæcunque tibi non ſufficiant.

SPICILEGIUM

eorum, quæ in Lexicis reperiri non ſolent.

A.

Alof, Adolphus.
Arnd, Arnoldus.
at &c. edebam &c. ab *eeten*.

B.

bade &c. orabam &c. a *bidden*.
**bakken*, piſtus, frixus ſeu frictus. Supinum a *bakken*.
bakte &c. pinſebam, frigebam, &c. ab eodem.
Barent, Bernardus.
bedurf &c. peribam &c. a *bederven*.
**beden*, Supin. a *bidden*, orare.
bedrooge &c. decipiebam &c. *bedroogen*, Supin. a *bedriegen*, decipere.
bedurven, Supin. a *bederven*, perire.
**beeld* ſeu *beelt*, Sup. Compoſitorum deſinentium in *belden*.
Beenderen, oſſa. a *Been*.
beet &c. mordebam &c. a *byten*.
**beeten*, Sup. ab eodem.
begon &c. incipiebam &c. *begonnen*, Supinum; a *beginnen*, incipere.

Berders,

Berders, afferes. a. *Berd.*
Bernt, Bernardus.
Beſt, optimus. a *goed*, bonus.
Beter, melior. ab eodem.
beval &c. jubebam &c. a *beveelen.*
bevolen, Sup. ab eodem.
**blaazen*, Sup. a *blaazen*, flare.
bleef &c. manebam &c. a *blyven.*
bleek &c. apparebam &c. a *blyken.*
**bleeken*, Sup. ab eodem.
**bleeven*, Sup. a *blyven*, manere.
blies &c. flabam &c. a *blaazen.*
**bloed*, Sup. a *bloeden*, manare ſanguine.
bloedede &c. ſanguine manabam &c. ab eodem.
blonke &c. fulgebam &c. a *blinken.*
**blonken*, Sup. ab eodem.
bood &c. offerebam &c. a *bieden.*
**booden*, Sup. ab eodem.
**boet*, Sup. ab *boeten*, pœnitere.
boetede &c. pœnitebat. ab eodem.
bond &c. ligabam &c. a *binden.*
**bonden*, Sup. ab eodem.
boog &c. flectebam &c. a *buygen.*
**boogen*, Sup. ab eodem.
**braaden*, Sup. a *braaden*, torrere.
bragt &c. afferebam &c. a *brengen.*
**bragt*, Sup. ab eodem.
brak &c. frangebam &c. a *breeken.*
bried &c. torrebam &c. a *braaden.*
**broken*, Sup. a *breeken*, frangere.

C.

Claes, Nicolaus.
Court, Conradus.

D.

**daan*, Sup. a *doen*, facere.
dacht &c. cogitabam &c. a *denken.*
**dacht*, Sup. ab eodem.
deed &c. faciebam &c. a *doen.*
Derrik, Theodoricus, Dietericus.
die, hic, hæc, hoc: hi, hæ, hæc: qui, quæ.
dien, huic, hunc: his.
diens, hujus.
dier, hujus: horum, harum.
dong &c. licitabar &c. a *dingen.*
**dongen*, Sup. ab eodem.
**dood*, Sup. a *dooden*, occidere.
doodede &c. occidebam &c. ab eodem.
dook &c. inclinabam &c. a *duyken.*
**dooken*, Sup. ab eodem.
Doore, Dorothea.
**draagen*, Sup. a *draagen*, ferre.
dreef &c. impellebam, exercebam, &c. a *dryven.*
**dreefen*, Sup. ab eodem.
droeg &c. ferebam &c. a *draagen.*
drong &c. urgebam, premebam, &c. a *dringen.*
**drongen*, Sup. ab eodem.
dronk &c. bibebam &c. a *drinken.*
**dronken*, Sup. ab eodem.
droop &c. ſtillabam &c. a *druypen.*
**droopen*, Sup. ab eodem.
dwong &c. cogebam &c. a *dwingen.*
**dwongen*, Sup. ab eodem.

E.

'er, pro *daer*, dar, da. *hy is 'er nog*, ille adhuc ibi eſt. *'er naa*, poſtea. & ſimilia.
erger, *ergſt*, pejor, peſſimus. a *quad*, malus.
Eyers, ova. ab *Ey*.

**fluyt*,

F.

**fluyt*, Sup. a *fluyten*, ſibilare, tibia canere.

fluytede, *fluytte*, &c. ſibilabam, tibia canebam, &c. ab eodem.

G.

**gaan*, Sup. a *gaan*, ire.
gaf &c. dabam &c. a *geeven*.
gebood &c. jubebam &c. a *gebieden*.
geboden, Sup. ab eodem.
geen. *'t geen*, id quod.
**geeten*, Sup. ab *eeten*, comedere.
**geeven*, Sup. a *geeven*, dare.
geleek &c. ſimilis eram &c. a *gelyken*.
genas &c. convaleſcebam &c. a *geneezen*.
gene. *'t geene*, id quod.
geneezen, Sup. verbi *geneezen*, convaleſcere.
genoot &c. fruebar &c. a *genieten*.
genooten, Sup. ab eodem.
Gerrit, Gerardus.
ging &c. ibam &c. a *gaan*.
gleet &c. lapſabam &c. a *glyden*.
**gleeten*, Sup. ab eodem.
glom &c. *glomde* &c. fumabam, ardere incipiebam, &c. a *glimmen*.
**glommen*, Sup. ab eodem.
Goddert, Godefridus.
**golden*, Sup. a *gelden*, valere.
golt &c. valebam &c. ab eodem.
goot &c. fundebam, liquabam, &c. a *gieten*.
**gooten*, Sup. ab eodem.
Goris, Georgius.
**grepen*, Sup. a *grypen*, tangere &c.
grep &c. tangebam &c. ab eodem.
**groet*, Sup. a *groeten*, ſalutare.
groetede &c. ſalutabam &c. ab eodem.

H.

haar, ei, eam, ab ea: eis, eas: ſibi, ſe.
haarer, earum.
haars, ejus, gen. fem.
**haat*, Sup. ab *haaten*, odiſſe.
haatede &c. oderam &c. ab eodem.
**hangen*, Sup. ab *hangen*, pendére.
Harmen, Hermannus.
hem, ei, eum; ſibi, ſe.
hen, iis, eos; ſibi, ſe.
**heven*, Sup. ab *heffen*, tollere.
hief &c. tollebam &c. ab eodem
hield &c. tenebam &c. ab *houden*.
hielp &c. juvabam &c. ab *helpen*.
hieuw &c. cædebam &c. ab *houwen*.
hild &c. tenebam &c. ab *houden*.
hing &c. pendebam &c. ab *hangen*.
**hoed*, Sup. ab *houden*, cuſtodire.
hoedede &c. cuſtodiebam &c. ab eodem.
Hoenderen, pulli gallinacei. ab *Heen*.
**holpen*, Sup. ab *helpen*.
**houden*, Sup. ab *houden*, tenere.
**houwen*, Sup. ab *houwen*, cædere.
hun, iis, gen. maſc.
hunne, ihre. *hunnen*, ihrem, ihren. *hunner*, ihrer. *hunnes*, ihres, ihrer.

I.

Jan, Joannes.
Jerazimus, Hieronymus.
joeg &c. venabar &c. ab *jaagen*.
Joris, Georgius.

Iſabel,

Iſabel, Eliſabetha.

K.

kan, poteſt. a *konnen*.
keef &c. tricabar, altercabar, &c. a *kyven*.
**keefen*, Sup. ab eodem.
keek &c. clanculum proſpiciebam &c. a *kyken*.
**keeken*, Sup. ab eodem.
Klaas, Nicolaus.
**kleed*, Sup. a *kleeden*, veſtire.
kleedde &c. veſtiebam &c. ab eodem.
klom &c. in altum nitebar &c. a *klimmen*.
**klommen*, Sup. ab eodem.
klonk &c. ſonabam &c. a *klinken*.
**klonken*, Sup. ab eodem.
kocht &c. emebam &c. a *koopen*.
**kocht*, Sup. ab eodem.
koſt, &c. emebam, ab eodem.
**koſt*, Sup. ab eodem.
**komen*, Sup. a *komen*, venire.
kon &c. *konde* &c. poteram &c. a *konnen*.
**konnen*, Sup. ab eodem.
koos &c. eligebam &c. a *kiezen*.
**kooſen*, Sup. ab eodem.
koſte &c. poteram &c. a *konnen*.
kreeg &c. accipiebam, acquirebam, &c. a *krygen*.
**kreegen*, Sup. ab eodem.
kreet &c. clamabam &c. a *kryten*.
**kreeten*, Supin. ab eodem.
kromp &c. contrahebar &c. a *krimpen*.
**krompen*, Sup. ab eodem.
kroop &c. ſerpebam &c. a *kruypen*.
**kroopen*, Sup. ab eodem.
kwam &c. veniebam &c. a *komen*.

L.

laadede &c. invitabam &c. a *laaden*.
**laaten*, Sup. a *laaten*, ſinere.
**lacchen*, Sup. a *lachgen*, ridere.
**lachgen*, Sup. ab eodem.
**lacht*, Sup. ab eodem.
**laden*, Sup. a *laaden*, invitare.
lag &c. jacebam &c. a *leggen*.
las &c. legebam &c. a *leezen*.
Leden, membra. a *Lid*.
leed &c. patiebar &c. a *lyden*.
**leeden*, Sup. ab eodem.
**leezen*, Sup. a *leezen*, legere.
**legd*, Sup. a *leggen*, collocare.
**legen*, Sup. ab altero *leggen*, jacere.
liep &c. currebam &c. a *loopen*.
liet &c. ſinebam &c. a *laaten*.
loeg &c. ridebam &c. a *lachgen*.
loog &c. mentiebar &c. a *liegen*.
**loogen*, Sup. ab eodem.
look &c. innuebam &c. a *luyken*.
**looken*, Sup. ab eodem.
**loopen*, Sup. a *loopen*, currere.
Louis, Ludovicus.
Luiks, Lucas.
**luſt*, Sup. ab imperſonali *luſten*, placere, cupiditatem injicere.
luſtede, *luſtete*, placebat, cupiditatem injiciebat.

M.

mag, *magh*, &c. poſſum, poteſt. a *moogen*.
mat &c. metiebar &c. a *meeten*.
meerder, plus. a *veel*, multus, multum.

O *meeſt*,

meeſt, plurimus, plurimum. ab eodem.
**meeten*, Sup. a *meeten*, metiri.
minder, minus. a *weynig*, parum.
minſt, minimum. ab eodem.
**moegen*, Sup. a *moogen*, poſſe.
moet, debet. a *moeten*.
**moeten*, Sup. a *moeten*, debere.
moeten, Sup. ab eodem.
mogt &c. poteram &c. a *moogen*.
molk &c. mulgebam &c. a *melken*.
**molken*, Sup. ab eodem.
moogen, Sup. verbi *moogen*, poſſe.
moſt &c. debebam &c. a *moeten*.
my, mihi, me.
**myd*, Sup. a *myden*, vitare.
mydede &c. vitabam &c. ab eodem.
myner, *myns*, mei, genit. ab *ego*.

N.

naader, propior, propius. a *naa*, prope.
nam &c. accipiebam &c. a *neemen*.
neeg &c. inclinabam &c. a *nygen*.
**neegen*, Sup. ab eodem.
neep &c. vellicabam &c. a *nypen*.
**neepen*, Sup. ab eodem.
nodde &c. cogebam &c. a *nooden*.
**nommen*, Sup. a *neemen*, accipere.
**nood*, Sup. a *nooden*, cogere.
noodigde, &c. cogebam &c. ab eodem.

O.

ons, nobis, nos.
onzer, noſtri, noſtrum, genit. plur. ab *ego*.
**opent*, Sup. ab *openen*, aperire.

P.

prees &c. laudabam, magni faciebam &c. a *pryzen*.
**preezen*, Sup. ab eodem.

Q.

quam &c. veniebam &c. a *komen*.
queet &c. abdicabam, perſolvebam, &c. a *quyten*.
**queeten*, Sup. ab eodem.
**quiſt*, Sup. a *quiſten*, prodigere.
quiſtede &c. prodigebam &c. ab eodem.

R.

**raaden*, Sup. a *raaden*, ſuadere.
Rabouwen, homines nequam. a *Raboud*.
Raders, rotæ. ab *Rad*.
**red*, Sup. ab *redden*, liberare.
redde, *reddede*, &c. liberabam &c. ab eodem.
reed &c. vehebar equo, curru, &c. a *ryden*.
**reeden*, Sup. ab eodem.
reeg &c. conſtringebam &c. a *rygen*.
**reegen*, Sup. ab eodem.
rees &c. exſurgebam &c. a *ryſen*.
**reeſen*, Sup. ab eodem.
reet &c. rapiebam, rumpebam, &c. a *ryten*.
**reeten*, Sup. ab eodem.
ried &c. ſuadebam &c. a *raaden*.

riep

riep &c. clamabam, vocabam, &c. a *roepen.*
Roelof, Rudolphus.
**roepen*, Sup. a *roepen*, clamare, vocare.
rook &c. olebam, odorabar &c. a *ruyken.*
**rooken*, Sup. ab eodem.
Runders, juvenci. a *Rund.*
**ruſt*, Sup. a *ruſten*, quieſcere.
ruſte, *ruſtede*, &c. quieſcebam &c. ab eodem.

S.

's, pro *des*, articulus.
**ſchaapen*, Sup. a *ſcheppen*, creare.
**ſchat*, Sup. a *ſchatten*, æſtimare.
ſchatte, *ſchattede*, &c. æſtimabam &c. ab eodem.
ſcheen &c. videbar &c. a *ſchynen.*
**ſcheenen*, Sup. ab eodem.
Scheepen, naves. a *Schip.*
ſchiep &c. creabam &c. a *ſcheppen.*
ſchold &c. increpabam &c. a *ſchelden.*
**ſcholden*, Sup. ab eodem.
ſchoof &c. trudebam &c. a *ſchuyven.*
**ſchooren*, Sup. a *ſcheeren*, tondere.
ſchoot &c. jaculabar, impetu ferebar, &c. a *ſchieten.*
**ſchooten*, Sup. ab eodem.
**ſchooven*, Sup. a *ſchuyven*, trudere.
ſchor &c. tondebam, &c. a *ſcheeren.*
ſchreef &c. ſcribebam &c. a *ſchryven.*
**ſchreeven*, Sup. ab eodem.
**ſlaapen*, Sup. a *ſlaapen*, dormire.
**ſlagen*, Sup. a *ſlaan*, ferire.
ſleep &c. acuebam &c. a *ſlypen.*
ſleet &c. ſcindebam &c. a *ſlyten.*
**ſleeten*, Sup. ab eodem.
ſliep &c. dormiebam &c. a *ſlaapen.*
ſloeg &c. feriebam &c. a *ſlaan.*
ſlond &c. glutiebam &c. a *ſlinden.*
**ſlonden*, Sup. ab eodem.
ſloot &c. concludebam &c. a *ſluyten.*
**ſlooten*, Sup. ab eodem.
**ſmeed*, Sup. a *ſmeeden*, fabricare.
ſmeedede &c. fabricabam &c. ab eodem.
Smeeden, fabri. a *Smid.*
ſmeet &c. projiciebam &c. a *ſmyten.*
**ſmeeten*, Sup. ab eodem.
ſmolt &c. liqueſcebam, liquefaciebam, &c. a *ſmelten.*
**ſmolten*, Sup. ab eodem.
ſnoot &c. emungebam &c. a *ſnuyten.*
**ſnooten*, Sup. ab eodem.
ſpon &c. nebam &c. a *ſpinnen.*
**ſponnen*, Sup. ab eodem.
ſprak &c. loquebar, dicebam, &c. a *ſpreeken.*
ſprong &c. ſaliebam &c. a *ſpringen.*
**ſprongen*, Sup. ab eodem.
**ſprooken*, Sup. a *ſpreeken*, loqui, dicere.
**ſtaan*, Sup. a *ſtaan*, ſtare.
ſtak &c. pungebam &c. a *ſteeken.*
ſtal &c. furabar &c. a *ſteelen.*
ſtarf &c. moriebar &c. a *ſterven.*
Steden, urbes. a *Stad.*
ſteeg &c. aſcendebam &c. a *ſtygen.*
**ſteegen*, Sup. ab eodem.
ſtiet &c. impellebam &c. a *ſtooten.*
**ſtoken*, Sup. a *ſteeken*, pungere.
**ſtolen*, Sup. a *ſteelen*, furari.
ſtond &c. ſtabam &c. a *ſtaan.*
ſtonk &c. fœtebam &c. a *ſtinken.*
**ſtonken*, Sup. ab eodem.

ſtoof &c. pulverem excitabam &c. a *ſtuyven.*
**ſtooten*, Sup. a *ſtooten*, impellere.
**ſtooven*, Sup. a *ſtuyven*, pulverem excitare.
**ſtorven*, Sup. a *ſterven*, mori.
ſtreed &c. pugnabam &c. a *ſtryden.*
**ſtreeden*, Sup. ab eodem.

T.

ten, ad, zum.
ter, ad, zur.
Teunis, Antonius.
toog &c. trahebam, vadebam, &c. a *tyen.*
**toogen*, Sup. ab eodem.
trad &c. calcabam, ingrediebar, &c. a *treeden.*
**treeden*, Sup. ab eodem.
trok &c. trahebam &c. a *trekken.*
**trokken*, Sup. ab eodem.
**trooſt*, Sup. a *trooſten*, ſolari.
trooſtede &c. ſolabar &c. ab eodem.
trooſtte &c. ſolabar &c. ab eodem.

V.

u, vobis, vos.
**vaaren*, Sup. a *vaaren*, vehi.
**vallen*, Sup. a *vallen*, cadere.
**vangen*, Sup. a *vangen*, capere.
**vaſt*, Sup. a *vaſten*, jejunum eſſe.
vaſtede &c. jejunus manebam &c. ab eodem.
vat, capit, cape. item Sup. a *vatten*, capere.
vergat &c. obliviſcebar &c. a *vergeeten.*
vergeeten, Supinum ejusdem.
verlaaten, Sup. verbi *verlaaten*, deſerere.
verliet &c. deſerebam &c. ab eodem.
verloor &c. amittebam &c. a *verliezen.*
verloren, Sup. ab eodem.
viel &c. cadebam &c. a *vallen.*
vind, reperit. a *vinden.*
ving &c. capiebam &c. a *vangen.*
vlocht &c. implicabam ſeu plectebam &c. a *vlechten.*
**vlochten*, Sup. ab eodem.
vlood &c. fugiebam &c. a *vlieden.*
**vlooden*, Sup. ab eodem.
vloog &c. volabam &c. a *vliegen.*
**vloogen*, Sup. ab eodem.
vocht &c. pugnabam &c. a *vechten.*
**vochten*, Sup. ab eodem.
**voed*, Sup. a *voeden*, alere.
voedede &c. alebam &c. ab eodem.
voer &c. vehebar &c. a *vaaren.*
vond &c. reperiebam &c. a *vinden.*
**vonden*, Sup. ab eodem.
**vraagd*, Sup. a *vragen*, interrogare.
vrat &c. devorabam &c. a *vreeten.*
vreef &c. fricabam &c. a *vryven.*
**vreeten*, Sup. a *vreeten*, devorare.
**vreeven*, Sup. a *vryven*, fricare.
vroeg &c. interrogabam &c. a *vragen.*
vroor, gelu erat. a *vriezen.*
**vrooren*, Sup. ab eodem.
Vrouwens, mulieres, matronæ. a *Vrouw.*
uw, pro *u*, vobis, vos.
uwer, *uws*, veſtri, veſtrum, genit. plur. a *tu.*
**uyt*, Sup. ab *uyten*, ediſſerere.

uytede

Digitized by Google

wiſtede &c. differebam &c. ab eodem.

W.

**wacht*, Sup. a *wachten*, expectare.
wachte, *wachtede*, &c. expectabam, &c. ab eodem.
**waſſchen*, Sup. a *waſſchen*, lavare.
waſſchte &c. lavabam &c. ab eodem.
**waſſen*, Sup. a *waſſen*, creſcere.
weefde &c. texebam &c. a *weeven*.
week &c. cedebam &c. a *wyken*.
**weeken*, Sup. ab eodem.
wees &c. oſtendebam &c. a *wyzen*.
weet &c. reprehendebam &c. a *wyten*.
**weeten*, Sup. ab eodem; & a *weeten*, ſcire.
**weeven*, Sup. a *weeven*, texere.
**weezen*, Sup. a *wyzen*, oſtendere.
**werkt*, Sup. a *werken*, laborare.
wiedede &c. evellebam &c. a *wieden*.
**wied*, Sup. ab eodem.
wien, cui, a quo; quibus.
wiens, cujus.
wier, cujus; quorum, quarum.
wierd &c. fiebam &c. a *worden*, fieri.
wierf &c. conquirebam, &c. a *werven*.
wierp &c. jaciebam &c. a *werpen*.
wies &c. creſcebam &c. a *waſſen*.
wieſch &c. lavabam &c. a *waſſchen*.
wil, volo, vult. a *willen*.
**wild*, Sup. ab eodem.
Willem, Guilielmus. *Willemyne*, Wilhelmina.
**wilt*, Sup. a *willen*, velle.
wiſt &c. ſciebam &c. a *weeten*.
won &c. lucrabar, vincebam &c. a *winnen*.
wond &c. volvebam, in orbem torquebam &c. a *winden*.
**wonden*, Sup. ab eodem.
**wonnen*, Sup. a *winnen*, vincere, lucrari.
woog &c. ponderabam, pondus habebam, &c. a *weegen*.
**woogen*, Sup. ab eodem.
**worden*, Sup. a *worden*, fieri.
worf &c. conquirebam &c. a *werven*.
**worpen*, Sup. a *werpen*, conjicere.
**worven*, Sup. a *werven*, conquirere.
woud &c. volebam &c. a *willen*.
Wouter, Guaiterus.
wreekte, &c. ulciſcebar &c. a *wreeken*.
wrocht &c. laborabam &c. a *werken*.
**wrocht*, Sup. ab eodem.
wrong &c. in orbem torquebam &c. a *wringen*.
**wrongen*, Sup. ab eodem.
**wrooken*, Sup. a *wreeken*, ulciſci.
wy, nos.

Z.

zage &c. videbam &c. a *zien*.
zat &c. ſedebam &c. a *zitten*.
ze nonnunquam verbo affigitur. V. § 15.
**zeeten*, Sup. a *zitten*, ſedere; & a *zetten*, collocare.
**zegd*, Sup. a *zeggen*, dicere.
zeyd &c. dicebam &c. ab eodem.
**zeyd*, Sup. ab eodem.
zich, ſibi, ſe.
**zien*, Sup. a *zien*, videre.
**ziſt*, Sup. a *ziſten*, cribrare.

zifte.le &c. cribrabam &c. ab eodem.
zocht &c. quærebam &c. a *zoeken.*
**zocht* , Sup. ab eodem.
zond &c. mittebam &c. a *zenden.*
**zonden*, Sup. ab eodem.
zong &c. canebam &c. a *zingen.*
**zongen*, Sup. ab eodem.
zonk &c. lababam, ſubſidebam &c. a *zinken.*
**zonken*, Sup. ab eodem.
zood &c. bulliebam, elixabam, &c. a *zieden.*
**zooden*, Sup. ab eodem.
zoog &c. ſugebam, lactabam, &c. a *zuygen* & *zoogen.*
**zoogen*, Sup. ab iisdem.
zoop &c. immoderate bibebam &c. a *zuypen.*
**zoopen*, Sup. ab eodem.
**zucht*, Sup. a *zuchten*, ſuſpirare.
zuchtede &c. ſuſpirabam &c. ab eodem.
zweeg &c. tacebam &c. a *zwygen.*
**zweegen*, Sup. ab eodem.
zweem &c. tabeſcebam &c. a *zwymen.*
**zweet*, Sup. a *zweeten*, ſudare.
zweetede &c. ſudabam &c. ab eodem.
zwol &c. intumeſcebam &c. a *zwellen.*
zwolg &c. indulgebam genio &c. a *zwelgen.*
**zwolgen*, Sup. ab eodem.
**zwollen*, Sup. a *zwellen*, intumeſcere.
zwoor &c. jurabam &c. a *zweeren.*
**zwooren*, Sup. ab eodem.
zy, ea; ii, eæ.
zyner, ejus, g. m.
zyns, ejus, g. m.

CATALOGUS PARTICULARUM,

quæ Verbis Compoſitis præfiguntur; omiſſis, breviṭatis ſtudio, decompoſitis.

aan - *haalen*, intendere.
achter - *houden*, detinere.
af - *wel ligen*, extorquere.
be - *neemen*, inficiari.
by - *blyven*, aſſiſtere.
daar - *laaten*, derelinquere.
door - *neemen*, caſtigare, reprehendere.
ge - *bieden*, jubere.
her - *kauwen*, ruminare.
in - *roepen*, promulgare.
los - *bidden*, precando liberare.
mede - *helpen*, ſimul juvare.
mee - *brengen*, ſecum afferre.
mis - *achten*, contemnere.
na - *maaken*, imitari.
neder - *werpen*, proſternere.
neer - *leggen*, deponere.
of - *ſlaan*, deſiſtere.
om - *heynen*, obſepire.
omhoog - *vliegen*, evolare.
onder - *vraagen*, exquirere.
ont - *eeren*, ignominia afficere.
op - *taſſen*, accumulare.

open

Digitized by Google

open - *ſtooten*, impulſu aperire.
over - *koomen*, ſuperare.
tegen - *ſpreeken*, contradicere.
t' huis - *brengen*, domum afferre.
toe - *luiſteren*, furtim auſcultare.
ver - *breeken*, confringere.
vol - *pryzen*, pro dignitate laudare.
voor - *lopen*, præcurrere.
voort - *teelen*, propagare.
uyt - *putten*, exhaurire.
wan - *hoopen*, deſperare.
wech - *vaaren*, avehi.
weder - *groenen*, revireſcere.
weer - *bouwen*, reædificare.
weg - *vlieden*, aufugere.

EXERCITATIO,

ipſo facto demonſtrans, poſſe ex pauciſſimis his, quæ præmiſi, obviam quamque libri belgici partem, ope Lexici, recte explicari.

Ex Matthiæ Crameri Præfatione in Lexicon ſuum Belgicum.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
De Verſcheidenheit der menſchelyke Taalen aangaande, vind men in de
11 12 13 14 15 16 17 18 19 20
Heilige Schriftuur twee groote zeer aanmerklyke Werken des Heeren; te weeten,
21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35
de Verwarring der Taalen in 't oude, en de Vytſtorting van de zelve in 't
36 37
nieuwe Teſtament.

L. ſignificabit in hac Analyſi *Lexicon*, *Sp.* meum *Spicilegium*; § 1, § 2, § 3, &c. numerum Inſtitutionum, quæ Spicilegium meum præcedunt.

1) Eſt (§ 1) articulus. 2) L. Diverſitas. 3) § 1. articulus femininus. 4) ſq. LL. *menſchelyk*, humanus. *Taal*, lingua. *e* adjectivo additum (§ 4) nota eſt feminini; *en.* (§ 2) numeri pluralis. *Diverſitas humanarum linguarum.* 6) L. *aangaande*, quod attinet. Ordine latino dices: Quod attinet ad linguarum humanarum diverſitatem.

7) L. *vinden*, reperire. *vind* Sp. reperit. 8) L. *men*, imperſonale. man. 9 - 12) LL. in ſacris Scripturis. 13 - 16) LL. duo magna valde memorabilia. 17) L. *Werk*, opus. *en* (§ 2) pluralis. opera. 18) articulus

culus (§ 1) in genitivo ſingulari. 19) L. Dominus. opera Domini. 20) L. nimirum, hoc eſt. 21) § 1. articulus. 22) L. confuſio. 23) articulus (§ 1) femininus. 24) ut n. 5. linguarum. 25) L. in. 26) 't pro *het* (§ 1) articulus. 27) L. antiquus. 28-30) LL. & effuſio. 31) nota genitivi. § 3. 32) § 1. articulus. 33) L. *zelf*, *zelve*, ille, illa. commutantur (§ 20) literæ *f* & *v*. effuſio illarum, i. e. linguarum. 34) L. in. 35) articulus. § 1. 36) L. novus. 37) L. Inſtrumentum ſeu Teſtamentum. Collige ſententiam: *Quod attinet ad linguarum humanarum diverſitatem, reperiuntur in ſacris libris duo magna valde memorabilia Domini opera; nimirum, confuſio linguarum in veteri, & illarum effuſio in nova Lege.*

38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49
Het een was een Werk van zyne Gerechtigheit, van zyn Toorn, Vloek,
50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 52
en Strafgerecht over een groote Zwerm van ſtoute, en tegen GOd zelven op-
63 64 65 66 67 68 69 70 71 72
geſtaan zynde Kinderen der Menſchen, na de algemeene Zondvloet, by dien
73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85
Toren-bouw te Babel: maar 't andere was een Werk van zyn oneindelyke
86 87 88 89 90 91 92 93 94 95
Barmhertigheit, Liefde, en Genade in JEſu Chriſto, na zyne triompheerende
96 97 98 99 100 101 102
Hemelvaart, omtrent een klein Hoopje van geloovige Zielen.

38) articulus (§ 1) in genere neutro. 39) L. unus. unum. 40) Imperfectum verbi *zyn* (§ 8) *erat*. 41) L. articulus unitatis, ein. 42) L. opus. 43) nota genitivi. § 3. 44 & 45) LL. ſuæ juſtitiæ. 46) nota genitivi. § 3. 47 & 48) LL. ſuæ iræ. 49) L. execrationis. 50) L. &. 51) L. *Straf*, pœna; *Gerecht*, judicium. judicium pœnæ, judicium pœnale. 52) L. ſuper, contra, in. 53) L. articulus unitatis, ein. 54 & 55) magna turba. 56) nota genitivi. § 3. 57) L. arrogans. 58-61) LL. & contra DEVM ipſum. 62 ſq.) L. *opſtaan*, inſurgere, adverſari; verbum compoſitum ex *op* & *ſtaan*. Sp. **ſtaan* (id eſt, *geſtaan*) Sup. a *ſtaan* augmentum enim, ſeu ſyllaba illa *ge*, inter verbum & particulam ſeparabilem *op* (§ 13) media interponitur. Quia Verbum Neutrum eſt, non recipit auxiliare *hebben*, ſed (§ 12) *zyn*. Sicut ergo (§ 10) *geleerd hebbende* eſt Participium Præteriti a Verbo Activo *leeren*, ita *opgeſtaan zynde* eſt Participium Præteriti a Verbo Neutro *opſtaan*. Senſus ergo eſt, *adverſati*, qui inſurrexere contra DEVM, rebelles.

64) L.

Digitized by Google

64) L. *Kin'*, filius. *eren* (§ 2) nota pluralis numeri. 65) articulus (§ 1) in genitivo plur. 66) L. *Menſch*, homo. *en* (§ 2) ſignum pluralis. 67 - 70) LL. poſt generale diluvium. 71) L. apud. 72) Sp. hunc, ſeu illum. 73 & 74) LL. turris ſtructura. 75) L. in, apud; ju. 76) Nomen loci. Babylone. in illa Turris Babylonicæ ſtructura. *Alterum* (horum operum) *erat opus divinæ juſtitiæ, iræ, execrationis, & punientis judicii, adverſus ingentem turbam arrogantium, DEOque ipſi rebellium filiorum hominum, poſt generale diluvium, in illa Turris Babylonicæ ſtructura.*

77) L. ſed. 78) articulus (§ 1) generis neutrius. 79) L. alterum. 80) Imperfectum *erat*. § 8. 81) L. articulus unitatis, eiu. Articulos deinceps omitto. 82) L. opus. 83) nota genitivi. § 3. 84 - 89) LL. ſuæ immenſæ miſericordiæ, amoris, & gratiæ. 90 - 96) LL. in JESU Chriſto, poſt ejus triumphalem aſcenſionem in cælum. 97) L. circa, erga. 98 - 102) LL. exiguum manipulum credentium animarum. *Sed alterum erat opus immenſæ ejus miſericordiæ, amoris, & gratiæ, in JESU Chriſto, poſt triumphalem ejus aſcenſionem in cælum, erga exiguum credentium animarum manipulum.*

103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114
Het eerſte gebeurde, om den Hoogmoed van dit godloos Volk te ſtuiten, om ze
115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125
van malkanderen te verdeelen, en door de vier Einden der Wereld te verſtrooyen:
126 127 128 129 130 131 132 133 134
't andere in 't tegendeel was, om de Harten der Apoſtelen en de Leerjongeren
135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146
JEſu in broederlyke Liefde te vereenigen, om ze met de Kracht uyt de Hoogte
147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157
aan te doen, met de Gave de Weelſpreekendheit in alle uytlandſche Taalen te ver-
158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168
vullen, en aldus door de Predicacie van 't Evangelium uyt alderhande Volkeren een
169 170 171 172
Chriſtelyke Kerk te vergaderen.

103) L. primus, primum. 104) L. *gebeuren*, evenire. *de* (§ 10) terminatio Inperfecti. Primum eveniebat. 105 & 111) LL. *om te*, ad, ſequente gerundio in *dum*: quod poſtea quoque recurret. *om te ſtuiten*, ad co'rcendum. 106 - 110) LL. ſuperbiam hujus impii populi. 113 - 118) LL. ad eos a ſe invicem dividendos. 119 - 125) LL. & per quatuor mundi plagas diſpergendos. *Primum evenit, ut ſuperbia impii*

illius populi compeſceretur, & ut ab ſe invicem diviſi per quatuor mundi plagas disjicerentur.

126 - 128) LL. alterum contra. 129) § 8. *era'*. 130 - 140) LL. ad corda Apoſtolorum ac Diſcipulorum Chriſti in fraterno amore conjungenda. 141 - 149) LL. ad eos virtute ex alto induendos. 150-158) LL. dono eloquentiæ in omnibus externis linguis implendos. 159) L. &. 171 ſq.) L. ad congregandum. 160) L. ſic. 161 - 164) LL. per promulgationem Evangelii. 165 - 170) LL. e diverſis gentibus unam Chriſtianam Eccleſiam. *Alterum contra factum eſt, ut corda Apoſtolorum ac Diſcipulorum Domini fraterno amore conjungerentur, atque ut virtute ex alto induti, ac dono eloquentiæ in linguis externis omnibus impleti, ſic per Evangelii promulgationem e diverſis gentibus unam Chriſti Eccleſiam congregarent.*

173 174 175 176 177 178 179 180 181 182
Zo dat by deeze beide groote Geſchiedeniſſen de almagtige GOd den Menſchen de
183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194
Kunde van verſcheide Taalen, d'eene op dat ze malkanderen niet verſtonden, en
195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205
d'andere op dat ze malkanderen verſtonden, onmiddelbaar en door een Wonder-
206 207 208
daad heeft ingegeeven.

173 - 179) LL. ita ut in his duobus magnis caſibus. 180 - 186) LL. omnipotens DEVS hominibus notitiam variarum linguarum. 187-193) LL. hi ut ſe invicem non intelligerent. *ſtond* Sp. imperfectum a *ſtaan*. *Verſtaan* L. intelligere. *en* in fine (§ 10) ultima perſona pluralis Imperfecti. 194 - 200) LL. illi ut ſe invicem intelligerent. 201 - 205) LL. proxime & per cæleſte prodigium. 207 ſq.) Sp. **geeven*, id eſt *gegeeven*. Sup. a *geeven*. *Ingeeven*, L. indere. *Heeft* cum Supino (§ 10) eſt Præteritum. *indidit*. Itaque prodit ſententia: *ita ut in duobus his magnis caſibus omnipotens DEVS hominibus variarum linguarum notitiam, illis quidem ne ſe invicem intelligerent, his ut intelligerent, per ſe ipſum prodigio cæleſti infuderit*. Ita multorum fert opinio: alii tamen aliter ſentiunt; quod non eſt hujus loci.

209 210 211 212 213 214 215 216 217 218
Maar, naardien wy dagelyks ondervinden, eens-Deels, dat de Straf van de
219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230
Taalen verwarring noch tot op deezen Dag aan 't menſchelyk Geſlagt vaſt is;

231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245
en dat de Menſchen, al is 't dat ze boven alle Schepzels niet alleen vernuftig,
246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256
maar ook gezellig geſchaapen, en hen daar benevens een zo driftige Begeerde
257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268
aangeſchaapen is, elkanderen te verſtaan, dat eene veel liever ganſch alleen, of
269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280
enkelyk met zynen Hond zoude willen leeven, dan met een Menſch, wiens Spraak
281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292
hy niet verſtaat; en in 't tegendeel hem niets bevalligers kan wedervaaren, als
293 294 295 296 297 298 299 300 301 302
iemant t'ontmoeten, met wien hy ſpreeken en gemeenzaam konne verkeeren:

209 ſq.) LL. Sed quoniam. 211) Sp. nos. 212) L. quotidie. 213) L. deprehendere. *en* (§ 10) deprehendimus. 214 ſq.) ex una parte. 216) L. quod. 217 - 228) LL. pœna confuſionis linguarum adhuc uſque ad hunc diem ad genus humanum. 229) L. firmus, firmiter adhærens. 230) *eſt.* § 8. *Sed quoniam quotidie deprehendimus, ex una parte, pœnam confuſionis linguarum ad hunc uſque diem adhuc humano generi firmiter adhærere.*

231 - 234) LL. & quod homines. 235 - 239) L. etiamſi ipſi. Ad verbum: *etſi eſt hoc* (ſcilicet verum) *quod ipſi.* 240-242) LL. ſuper omnia creata. 243 - 249) LL. non ſolum rationales, ſed & ſociales conditi ſunt. Sp. **ſchaapen*, ſeu *geſchaapen*, Supinum a *ſcheppen*, creare. Intellige verbum *zyn:* & comple ſenſum, creati ſeu conditi ſunt.

250) L. &. 251) Sp. eis, ipſis. 252 - 258) LL. etiam præterea tam vehemens deſiderium ingeneratum eſt. *geſchaapen*, ut modo vidimus, Supinum eſt a *ſcheppen*, creare, progignere. unde Compoſitum *aanſcheppen*, ingenerare. Auxiliare *is* (§ 8) *eſt.* Proinde: ingeneratum ſeu innatum eſt. 259 - 261) LL. ſe invicem intelligendi.

262 - 275) LL. ut quis (aliquis) multo libentius omnino ſolus, vel tantummodo cum ſuo cane vellet vivere. *Zoude* cum Infinitivo Verbi (§ 10) facit Imperfectum Conjunctivi.

276 - 278) LL. quam cum homine. 279) Sp. cujus. 280 - 283) LL. linguam ipſe non intelligit. *Verſtaan* L. intelligere. *aan* & *aen* (§ 20) idem valent. *en* mutatum in *t* (§ 10) facit Indicativi Præſens.

284 - 286) LL. & contra. 287) Sp. ei, ipſi. 288 & 289) nihil jucundius. 290) Sp. poteſt. 291) L. accidere.

292 - 294) LL. quam in quempiam incidere. 295) L. cum. 296) Sp. cui, quo. 297 - 300) LL. ipſe loqui, & ſocialiter. 301) L. *kunnen*, poſſe. *e* (§ 10) terminat Præſens Conjunctivi. *poſſit.* 302) L. verſari. *Et* (deprehendimus) *homines, etiamſi ſuper omnia creata non ſolum rationales, ſed & ſociales conditi ſint, ac præterea etiam tam vehemens eis deſiderium innatum ſit ſe invicem intelligendi, ut multo mallet quis omnino ſolus, vel cum ſuo tantummodo cane vivere, quam cum eo homine, cujus linguam ignoret; contraque nihil ei accidere jucundius poteſt, quam ſi in quempiam incidat, cum quo loqui & ſocialiter verſari poſſit.*

303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313
Maar 's anderen Deels, dat wy in de Heilige Schrift geene Belofte vinden,
314 315 316 317 318 319 320 321 322
dat de Heere beſlooten hebbe, met de Uytſtorting der uytlandſche Taalen over de
323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335
Vroomen, wil niet zeggen over alle Menſchen, voort te gaan: zo moeten wy
336 337 338 339 340 341 342 343 344
dankbaarlyk erkennen, dat de ordentlyke Kunſtmiddelen vreemde Taalen te leerenen,
345 346 347 348 349 350 351 352 353
te weeten, de wel geſtelde Grammatiken, goede phraſeologyke Worden- en diergelyke
354 355 356 357 358 359 360 361 362
Boeken, een byzondere Beſtiering GOds, en een Uytvloet van zyne Barmhertigheit
363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374
weezen moet, waar door een Menſch niet alleen de Gronden van zyn Moeders-taal,
375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385
maar zelf de gene van uytlandſche Nacien geruſtelyk tot zynent zittende bevatten
386 387 388 339 390 391 392 393 394 395 396 397
kan, waar by nooit een Menſch van gezien, veel minder hun Land bewandelt
398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411
heeft, noch ooit bewandelen zal; ja, dat noch meer is, de Taal of Taalen van
412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424
zekere Volkeren, die al uyt zyn, die men in geen Land meer ſpreekt.

303) L. Sed. 304 & 305) LL. ex altera parte. Belgice eſt genitivus, cujus articulus *des*. Sp. *'s* pro *des*. 306) L. quod. 307) Sp. nos. 308-313) LL. in S. Scriptura nullam promiſſionem invenimus. *en* (§ 10) pluralis Præſentis. 314 - 317) LL. Dominum decreviſſe. Sp. *ſlooten*, Supin. a *ſluiten*. L. *beſluiten*, decernere. Auxiliare *hebbe* cum Supino (§ 10) eſt Præteritum Conjunctivi: quod Dominus decreverit.

318 - 323) LL. in effuſione externarum linguarum in probos. 324) Sp. volo. 325 - 329) non dicere, in omnes homines. Latino more dicendum: ne dicam, in omnes homines. 330 332) LL. procedere, proſequi, pergere. *Sed ex altera parte* (deprehendimus, ex n. 213) *nullam a nobis in Divinis Libris inveniri promiſſionem, decreviſſe Dominum faciendam a ſe alteram linguarum externarum effuſionem in homines probos, ne dicam, in omnes.*

333) L. itaque. 334) L. debere. *en* (§ 10) pluralis Præſentis. debemus. 335) Sp. nos. 336 - 344) LL. grati agnoſcere, ordinaria artis præſidia peregrinas linguas diſcendi. 345) L. nimirum. ut in gallico *ſavoir.* 346 - 354) LL. rite conſtitutas Grammaticas, bona & phraſibus inſtructa Lexica, aliosque hujus generis libros. 355 - 364) LL. ſingularem DEI providentiam & miſerationis ejus effuſionem eſſe debere. Sp. *moet*, debet.

365 - 374) LL. per quæ homo non ſolum fundamenta linguæ ſuæ patriæ. 375 - 380) LL. ſed etiam ipſas (linguas) externarum gentium. 381-385) LL. commode domi ſedens percipere. 386) Sp. poteſt. 387 & 391) L. unde. 388 - 392) LL. ipſe nunquam ullum hominem vidit. Sp. **zien*, ſeu *gezien*, Supinum a *zien*, videre. 393 - 396) LL. multo minus eorum regionem. 397 ſq.) L. *bewandelen*, peragrare. Supinum (§ 10) *bewandeld*, ſeu *bewandelt*: nam *d* & *t* (§ 20) literæ cognatæ & alternantes ſunt. Abeſt augmentum *ge*, quia Verbum hoc Compoſitum ex radice *wandelen* & particula *be* inſeparabili (§ 13) conjunctum eſt. Auxiliare *heeft* Supino additum (§ 10) facit Præteritum Indicativi. 399 - 402) LL. nec unquam peragrabit. *zal* cum Infinitivo (§ 10) eſt Futurum.

403 - 406) LL. imo, quod etiam (adhuc) plus. 407) *eſt.* § 8. 408 - 413) LL. linguam aut linguas certarum gentium. 414) Sp. quæ. 415) L. penitus. 416) L. *uyt zyn*, finitum eſſe. *zyn* (§ 8) ſunt. quæ penitus finitæ ſunt. 418) Sp. quæ. 419) L. imperſonale, man. 420 - 423) LL. in nulla provincia jam. 424) *Spreeken*, loqui. *t* (§ 10) terminatio Præſentis Indicativi. loquitur. *Debemus itaque grati agnoſcere, ordinaria artis præſidia, per quæ linguas peregrinas addiſcimus, nimirum rite conſtitutas Grammaticas, bona & phraſibus inſtructa Lexica, aliosque hujus generis libros, a ſingulari DEI providentia & miſericordia emanare: per quæ homo non ſolum ſermonis ſui patrii fundamenta, ſed & exterorum linguas domi ſedens percipere commode poſſit, cum neminem ex ea gente unquam viderit, multoque minus*

 ipſam

ipſam adierit, nec unquam aditurus ſit; quodque his eſt amplius, linguam aut linguas certarum gentium, quæ pridem eſſe deſierunt, nec in ulla jam provincia uſurpantur.

EXERCITATIO ALTERA, POETICA.

Ode Guilielmi ab Haaren ad Regem Angliæ.

1 2 3 4 5
Calliope, daal van de hoge Wolken,
6 7 8 9 10 11 12
Een neem uw gouden Lier, o Zangheldinne, mêe,
13 14 15 16
Verkondigende aan alle Volken
17 18 19
De Weederkomſte van Aſtrée.

1) Nomen Muſæ. 2) L. *daalen*, deſcendere. Reciſo *en* (§ 10) ſit Imperativus. deſcende. 3 - 5) LL. ex altis nubibus.

6) L. &. 7 & 12) L. *méeneemen* ſeu *medeneemen*, ſecum tollere. Dempto *en* (§ 10) Imperativus. tolle tecum, affer tecum. 8 - 10) LL. tuam auream lyram. 11) L. *zang*, cantus; *Heldinne*, heroina. Dea cantus, Heroina canora.

13 - 19) LL. promulgans (*ende*, terminatio Participii Præſentis, § 10) omnibus populis reditum Aſtrææ. *Deſcende ab altis nubibus, Calliope Heroina canora, tecumque tolle lyram tuam auream, ut populis omnibus reditum Aſtrææ promulges.*

20 21 22 23 24 25
Waar was het Recht, het heilig Recht, gebleeven?
26 27 28 29 30 31
De zilverblanke Trouw? het teeder Woord van Eer?
32 33 34 35 36
Euro[illegible]ds Vryheid ſtond te ſneeven:
37 38 39 40
De Dwinglandy ſleep haar Geweer.

20)

20) L. ubi. 21) erat. § 8. 22 - 24) LL. Jus, ſanctum Jus. 25) Sp. **bleeven*, id eſt, *gebleeven*, Sup. a *blyven*, manere. manſerat, waar gebleeben. 25 - 31) LL. inſtar argenti candida Fides: tenerum verbum: Honor. *Ubi ſupererat jus, ſanctum jus? ubi Fides, argenti inſtar candida? ubi tenerum illud nomen, Honor.*

32) *s* nomini *Europa* additum (§ 3) ſignificat Genitivum. 33) L. libertas. 34) Sp. ſtabat. 35 ſq.) LL. ad pereundum. *Europæ Libertas ſtabat exitio proxima.*

37) L. Tyrannis. 38) Sp. acuebam. 39 & 40) LL. ſua arma. Tyrannis ſua tela acuebat.

41 42 43 44 45 46
De Tweedragt voer verwoed uit haar Spelonken,
47 48 49 50 51 52 53 54 55
En ſtak aan 't Vuur der Hel haar zwarte Fakkel aan,
56 57 58 59 60
En deed een Reegenbui van Vonken
61 62 63 64
Met doodelyken Damp ontſtaan.

41) L. Diſcordia. 42) Sp. vehebatur. evehebatur, erumpebat. 43 - 46) LL. furens, e ſua ſpelunca.

47) L. &. 48 & 55) Sp. *ſtak*, Imperfectum a *ſteeken*. L. *aanſteeken*, accendere. *aan* particula ſeparabilis (§ 13) in Imperfecto Indicativi poſt ſuum Verbum rejicitur. accendebat. 49 - 54) LL. ad ignem Orci ſuam nigram facem.

56) L. &. 57) Sp. faciebat. 58 - 64) LL. Iridem e ſcintillis cum letali vapore oriri. *Diſcordia erumpebat furens e ſua ſpelunca, & nigra ſua face ad Orci ignem accenſa, Iridem e ſcintillis vaporemque letalem excitabat.*

65 66 67 68
De Boosheid, als een Onwêer opgekomen,
69 70 71 72 73 74 75
Stak hare Vleugelen tot beide As-punten uit:
76 77 78 79 80 81
'T Verderf, te ſtillen, nog te tomen,
82 83 84
Verwoeſtede alles ongeſtuit.

65 - 67)

Digitized by Google

56. 67) LL. Malitia, ceu tempeſtas. 68) L. *opkomen*, emergere. Augmentum *ge* (§ 13) inter particulam *op* & radicem. Sp. **komen* Sup. a *komen*. emergens, emerſa. 69 & 75) Sp. *ſtak*, Imperfectum a *ſteeken*. L. *uitſteeken*, extendere. *uit* particula ſeparabilis (§ 13) poſt ſuum Verbum rejicitur. extendebat. 70 - 74) LL. ſuas alas uſque ad utrumque polum.

76) L. Pernicies. 77 - 81) LL. nec pacanda, nec frenanda. *nog* ad utrumque Verbum pertinet. weder zu ſtillen, noch zu zäumen. 82) L. *verwoeſten*, depopulari. *de* (§ 10) Imperf. depopulabatur. 83) L. omnia. 84) L. ſine impedimento, nemine impediente. *Malitia, ceu tempeſtas emergens, alas ad ambos uſque polos extendebat. Pernicies, nec pacanda, nec refrenanda, nemine impediente omnia depopulabatur.*

85 86 87 88 89
De zuyvre Deugd, gedwongen om te wyken,
90 91 92 93 94 95 96
Ontkwam ten naauwen Nood aan zulken Raſerny,
97 98 99 100
En vlood naar de Albionſche Ryken,
101 102 103 104 105
Alleen nog moedig, machtig, vry.

85 ſq.) LL. pura virtus. 87) Sp. **dwongen*, Supin. a *dwingen*, cogere. coacta. 88 & 89) LL. ad cedendum, cedere. 90) Sp. *kwam*, Imperf. a *komen*. L. *ontkomen*, evadere. evadebat. 91 - 93) LL. ægre; vix, ac ne vix quidem; mit genauer Noth. 94-96) LL. e tali furore.

97) Sp. fugiebat. 98 - 105) LL. in Albionis ſeu magnæ Britanniæ regna, ſola adhuc animoſa, potentia, libera. *Pura virtus, cedere coacta, ægre talem furorem evaſit, & in Albionis regna effugit, ſola adhuc animoſa, potentia, libera.*

106 107 108 110 111 112 113
Gy, die de Vorſt en Cieraad zyt dier Landen,
114 115 116 117 118 119 120 121 122
Hoe voelde Gy uw Ziel ontvonkt op hare Taal?
123 124 125 126 127 128
Uw dapper Hart raakte aan het Branden,
129 130 131 132 133
Gy greept naar 't ſchitterende Staal.

106 - 110)

106 - 110) LL. Tu, qui Princeps & Decus. 111) *eſtis* (§ 8) pro *es*; pluralis *vos* pro ſingulari *tu*, ut in gallico ſolet. 112) Sp. harum. 113) *Land*, L. provincia. *en* (§ 2) plur. Provinciarum. 114) L. quomodo. 115) L. *voelen*, ſentire. *de* (§ 10) Imperf. ſentiebat. 116 - 118) LL. o tu, tuus animus. 119) L. *ontvoeren*, rapere. *d* (§ 10) Supinum ſeu Participium Præteriti. raptus. 120 - 122) LL. ad (per) ejus ſermonem. *Tu, qui regionum illarum Caput ac Decus es, quam ſenſit, quam doluit, tuus animus, illius* (Virtutis) *ſermone raptus!*

134 135 136 137 138 139 140 141
Men zag uw ſtraks van uwen Zetel daalen,
142 143 144 145 146 147 148 149
Daar Gy by 't eedelſt Volk hoog op gezeeten zyt;
150 151 152 153 154
Geen aardſche Grootheid deed uw draalen,
155 156 157 158 149
Geen Weelde hield uw van den Stryd.

134) L. imperſonale, man. 135) Sp. *zage*, videbam &c. *e* per licentiam (§ 20) reciditur. 136) Sp. *uw* pro *u*, vobis, vos. quod ſæpius deinceps redit, ſemperque idem valet ac *tu*. 137 - 141) LL. illico de tua ſede deſcendere. 142 & 148) L. ſuper qua, in qua. 143 - 149) LL. tu a nobiliſſimo (*ſt* Superlativi nota, § 5) populo alte collocatus es. Sp. **zeeten*, Sup. a *zetten*, collocare.

150) L. nullus, nulla. 151) L. terreſtris, hujus terræ. 152) L. magnitudo. 153) Sp. faciebat. 154) L. te morari.

155 ſq.) LL. nulla voluptas. 156) Sp. tenebat. 158 & 159) LL. te a pugna. *Viſus es illico de ſolio tuo deſcendere, in quo a gente nobiliſſima alte locatus eras: nulla te hujus terræ magnitudo morata eſt, nulla voluptas a pugna abſtinuit.*

160 161 162 163 164 165 166 167
Straks zag men uw in 't Oorlogs-Veld verſcheenen,
168 169 170 171 172
Europa beeden voor den allerlaatſten Snik:
173 174 175 176 177
Voor uwe Voeten toogen heenen
178 179 180 181
En de Overwinning, en de Schrik.

Digitized by Google

160 - 163) Illico viſus es. ut modo, n. 134 - 137. 164) L. in. 165) L. *Oorlog*, bellum. *s* (§ 3) Genitivi nota. 166) L. campus. 167) L. comparere. 168 - 172) LL. Europam ſervare ab extremo halitu. *Illico viſus es in loco prælii comparere, & Europam tueri, ne halitum extremum efflaret.*

173 - 175) LL. ante tuos pedes. 176) Sp. *toog*, vadebam &c. a *tyen*. vadebant. 177) L. illuc. *toogen heenen*, zogen her. 178 - 181) LL. & Victoria, & Terror. *Ante tuos pedes & Victoria, & Terror incedebant.*

182 183 184 185 186 187 188
De ſnelle Faam, die nooit iets kon verzieren,
189 190 191 192 193 194 195 196 197
Dat aan uw Roem geleek, verſcheen met haar Bazuin,
198 199 200 201
En met een Kroon van Lauwerieren
202 203 204 205 206
Vloog juichend boven uwe Kruin.

182 - 188) LL. Velox Fama, quæ nondum quidquam poterat (Sp. *kon*, a *konnen*) excogitare. 189 - 193) LL. quod tuæ gloriæ par eſſet. Sp. *geleek*, Imperf. a *gelyken*, ſimilem eſſe. 194) Sp. *ſcheen*, Imperf. a *ſchynen*. L. *verſchynen*, apparere. apparebat. 195 - 201) LL. cum ſua tuba, & cum corona e lauro. 202) Sp. volabat. 203) L. *juichen*, jubila ingeminare. *ende* (§ 10) Particip. Præſentis. cujus ultima litera per licentiam (§ 20) abſorbetur. 204 - 206) LL. ſupra tuam coronam. *Velox Fama, quæ nondum quidquam gloria tua dignum excogitare potuerat, cum tuba apparebat, & laurea ſupra coronam tuam elata, jubila ingeminans volabat.*

207 208 209 210 211 212 213 214
U was dan nog een hooger Lot te wagten,
215 216 217 218 219 220 221 222
Dan een driedubb'le Kroon te aan te bouwen op uw Hooft;
223 224 225
De Zeegen aller Nageſlagten,
226 227 228 229 230 231
Zo lang men Eere en Deugden looft.

207) Sp. vobis. id eſt, tibi. 208) erat. § 8. 209 - 212) LL. igitur adhuc altior (*er* Comparativus, § 5) ſors. 213 ſq.) ad expectandum, expectandus. Si in Lexico non reperias *wagten*, invenies *wachten*: nam

g &

g & *ch* (§ 20) cognata ſunt. 215 - 222) LL. quam tergemina corona in tuo capite viſenda.

223 - 225) LL. Elogium omnium poſterorum. 226 & 227) LL. quamdiu. 228) L. imperſonale. 229 ſq.) LL. honorem & virtutes. 231) L. *looven*, laudare. *f* & *v* (§ 20) alternant. *t* (§ 10) tertia perſona ſing. in Præſente Indicativi. laudat. *Erat igitur tibi etiam altior ſors expectanda, quam triplex in vertice ſpectabilis corona*; nimirum *Elogium omnium poſterorum, quamdiu honor & virtutes laudabuntur.*

A P P E N D I X

De Pronunciatione

Linguæ Belgicæ.

1. *Ae* pronunciatur ut a longum. *Naem*, nomen; nâm.

2. *Eu* ut in gallico; haud multo aliter, quam ŏ germanicum. *Beurs*, marſupium; bœrs.

3. *G* ante vocales ut j conſonans, aut lene *ch*. Eodem modo ſonat g ante *b*, *l*, & *r*. *Geluk*, fortuna; jeluk: *GOd*, DEUS; Jod: *Grond*, fundamentum; chrond.

4. Literæ *ij* ut i longum, propemodum ut duplex i. *bewijſen*, probare; bewiſen.

5. Diphthongus *oe* ut u. *moeten*, debere; muten.

6. Diphthongus *ou* ut au, vel o-u. *ſchouwen*, videre; ſſjauwen: *Woud*, ſylva; waud ſeu wo-ud.

7. *S* ante conſonantes fit nonnihil durius, & prope duplex: *ſch* ſonat ut ſſg ſeu ſſj. *ſlaan*, verberare; ſſlân: *Schande*, probrum; *ſſjande.*

8. Vocalis *u* ut i, ſeu ů germanicum. *u*, vobis, vos; i: *Muer*, murus; mi-er.

9. Diphthongus *ui* ſeu *uy* ut eu. *uit* ſeu *uyt*, ex; eut.

10. Vocalis *y* ut ei. *gy*, tu; jei. Si tamen *y* ex antiquo *ij* natum ſit, ejusdem ſonum retinet. *ydelyk*, olim *ydelijk*, incaſſum; eidelik.

11. *Z* ut s, *zw* ut ſſw. *zitten*, ſedere; ſitten: *zweeg*, tacebam; ſſweeg.

EXEMPLUM,

ex Theſauro Novi Teſtam. Chalcographico Meriani & Schuti, Tab. XXIV.

Chriſtus gaet na de Stadt Nain, en by de Stadts-poorte gekomen zijnde,
Chriſtis ját na de ſtadt Nain, en bei de ſtadts-porte jecomen ſinde,
ſiet een Doode uyt dragen, die een eenigh geboren Soon van zyn Moeder was,
ſit ên dôde eit drachen, die ên énich jeboren ſoon van ſein muder was,
ende de Moeder achter aen weenende. Chriſtus op dit Geſichte wordt inner-
ende de muder achter ân wénende. Chriſtis op dit cheſichte wordt inner-
lyk beweeght; ende de Bare aenrakende, ſeyde: Jongelingh, ik zegge u, ſtaet
lik bewêcht, ende de bare ánrakende, ſeide: Jonchelinch, ik ſeje i, ſtat
op. Ende ſiet, de Doode wierd levendigh, en begon te ſpreken. De Omſtan-
op. Ende ſiet, de dôde wierd levendich, en bejon te ſpreken. De omſtan-
ders zulks met Verwonderingh aanziende, preezen GOdt, zeggende: Daar is een
ders ſilks met verwonderinch ánſiende, prêſen Jodt, ſejende: dâr is ên
groote Propheet onder ons opgeſtaan, en Godt heeft zyn Volk beſocht. Hier
groote Prophet onder ons opcheſtán, en Jodt heft ſein Volk beſocht. Hier
uyt kan men afnemen, met hoe groot een Recht en Waarheit David van Chri-
eit can men afnemen, met hu grôt ên recht en wárheit David van Chri-
ſto getuygt heeft, dat by hem Uytkomſten zyn tegens de Dood.
ſto jeteigt heft, dat bei hem eitcomſten ſin tejens de dôd.

Hoc eſt:

Chriſtus appropinquat ad urbem Naim, jamque portæ vicinus, mortuum efferi videt, filium matris ſuæ unicum; ipſamque matrem funus ſequentem, & lacrymantem. Commotus intime hoc aſpectu Dominus, attingit loculum, cum dicto: Adoleſcens, tibi dico, ſurge. Et ecce, reviviſcit mortuus, & loqui incipit. Circumſtantes, his cum admiratione viſis, DEUM laudabant, dicentes: Magnus Propheta inter nos hic ſurrexit, & DEUS viſitavit plebem ſuam. Unde colligi poteſt, quanto jure, quaque veritate de Chriſto David teſtatus ſit: *Domini Domini exitus mortis*, Pſalm. LXVII 21. ſeu, ut eſt in fonte hebraico: DEI Domini eſt, nos morti eripere.

INSTI-

INSTITUTIONES LINGUÆ LATINÆ.

Kürzeſter Weg zur Lateiniſchen Sprache,

mit Hülfe eines Wörterbuchs eine jede lateiniſche Stelle verdeutſchen zu können.

Candido Lectori S.

CUm hæ Inſtitutiones Linguæ Germanicæ anno ſuperiore Auguſtæ Vindelicorum inſcio & invito auctore prodierint, multis operarum erratis fœdata, nec ubique ſententiæ meæ reſpondentia: utor jure meo, meumque inventum in altero hoc meo Hexaglotto mihi vindico, emendatis ac declaratis iis, quæ hoc remedio indigebant. Ceterum hæc mea Methodus intelligendæ latinitatis nequaquam argumentum præbet iniquis criticis, qui de ſcholarum mora ſine cauſſa queruntur. Ego enim id unum ago, ut ope Lexici obvia quæque pars libri latini a lectore intelligi & recte explicari poſſit. In ſcholis autem, ſive Societatis noſtræ, ſive aliis quibuscunque per orbem terrarum, multo & majora, & plura poſcuntur. Non ibi Lexicon reſpicere ad verba ſingula tiro ſinitur, ſed eo uſque perducendus eſt, ut ſine cortice natare poſſit. Ad-

Digitized by Google

denda eſt loquendi, addenda ſcribendi facultas, regulis, flexibus, elegantiis innumeris munienda & excolenda. Multum temporis petit linguæ græcæ ſtudium, multum hiſtoria, multum geographia & arithmetica, multum linguæ patriæ cura; plurimum vero univerſa Eloquentiæ genera, & ſpatia Poeſeos infinita. Ut nihil dicam de eo, quod eſt vel maximum, formandis effingendisque moribus plurimum tribui & ſolere, & vero etiam debere. Hæc omnia ſiquis animo comprehenderit, næ ille perſpiciet facile, quantum inter meum hoc breve ſtadium, & maximum illum Circum interſit.

Neue

Digitized by Google

Neue Anweiſung
zur Lateiniſchen Sprache.

1. **N***omen*, oder ein Nennwort, iſt dasjenige, welchem der, die, das, kann vorgeſetzet werden. Es wird abgetheilet in das *Nomen Subſtantivum*, ein Hauptwort, welches für ſich ſelbſten beſteht; und in das *Nomen Adjectivum*, ein Beywort, welches dem Hauptworte dienet. z. B. *Vir doctus*, ein gelehrter Mann; *Ars pulcra*, eine ſchöne Kunſt; *Seculum peritum*, ein geſchicktes Jahrhundert.

2. Das Nomen hat ſeine Abwandlungen, oder Declinationes, derer fünf ſind. Die Abwandlung entſteht aus zweyen Fragen. 1) Wie viel? iſt es nur einer, ſo heiſſt es *Numerus Singularis;* ſind es mehr, *Numerus Pluralis.* 2) Was iſt es für ein *Caſus?* Das kennet man alſo:

	Caſus.	*Singularis.*	*Pluralis.*
Wer? oder Was?	Nominativus.	der Mann.	die Männer.
Weſſen?	Genitivus.	des Manns.	der Männer.
Wem?	Dativus.	dem Manne.	den Männern.
Wen? oder Was?	Accuſativus.	den Mann.	die Männer.
O	Vocativus.	O Mann.	O Männer.
Von wem?	Ablativus.	von dem Manne.	von den Männern.

3. Die fünf Abwandlungen ſtehen alſo:

Singularis Numerus.

	1.	2.	3.	4.	5.
Nom.	gemeiniglich a	gemeinigl. us, um	unterſchiedlich	us, u	es
Gen.	æ	i	is	us, u	ei
Dativ.	æ	o	i	ui, u	ei
Accuſ.	am	um	em, im, in*	um, u	em
Vocativ.	a	gemeinigl. e, um	unterſchiedl. wie im Nom.	us, u	es
Ablativ.	a	o	e, i	u	e

* Die Neutra ſind in dem Accuſativo gleich dem Nominativo.

Nu-

Numerus Pluralis.

	1.	2.	3.	4.	5.
Nominat.	æ	i, a	es, a	us, ua	es
Genitiv.	arum	orum	um	uum	erum
Dativ.	is	is	ibus	ibus, ubus	ebus
Accuſ.	as	os, a	es, a	us, ua	es
Vocat.	æ	i, a	es, a	us, ua	es
Ablat.	is	is	ibus	ibus, ubus	ebus

4. Aus dem Genitivo Singulari kann man erkennen, welcher Declination das Nomen ſey: deswegen iſt dieſer im Wörterbuche dem Nomen beygeſetzet. z. B. *Cedrus*, *i*, Cederbaum: folglich iſt es der zweyten Declination. *Abies*, *etis*, das iſt, *Abietis*, Tanne; daher der dritten.

5. Es giebt dreyerley genera, (Geſchlechter) wie in der deutſchen Sprache, der, die, das. Der, *generis maſculini*; die, *generis feminini*; das, *generis neutrius*.

6. Wenn dem Adjectivo im Wörterbuche *a*, *um*, nachgeſetzet iſt, ſo iſt es ein Zeichen, daſſelbe gehe im feminino auf *a*, und im neutro auf *um* aus. z. B. *Bonus*, *a*, *um*, das iſt, *bonus*, der gute; *bona*, die gute; *bonum*, das gute. Heißt es aber nach dem Adjectivo *e*, oder *us*, ſo iſt dieſes ſein Neutrum, und das Adjectivum ſelbſt iſt generis communis. z. B. *Brevis*, *e*, d. i. *brevis*, der oder die kurze; *breve*, das kurze. *Poſterior*, der oder die nachkommende; *poſterius*, das nachkommende. Bisweilen ſteht dabey *o*, generis omnis. Die Declination des Adjectivi iſt wie des Subſtantivi.

7. Das Adjectivum kann auch gradus oder Staffeln haben. z. B. *Doctus*, gelehrt; *doctior*, gelehrter, iſt der Comparativus; *doctiſſimus*, der gelehrteſte oder ſehr gelehrt, iſt der Superlativus. Der Comparativus endet ſich mit *or*; der Superlativus mit *iſſimus*, bisweilen auch auf *errimus* oder *illimus*. Jener iſt *gen. comm.* dieſer *a*, *um*. z. B. *doctior*, der oder die gelehrtere; *doctius*, das gelehrtere; *doctiſſimus*, der gelehrteſte; *doctiſſima*, die gelehrteſte; *doctiſſimum*, das gelehrteſte.

8. Verbum (Zeitwort) iſt ein Wort, welches das Thun und Leiden, nebſt der Zeit, darinn ſolches geſchieht, andeutet.

9. Ein jedes Verbum hat ſeine drey Perſonen, nämlich: *ego*, ich; *tu*, du; *ille*, jener; *ipſe*, dieſer; *hic*, der; *is*, er; *idem*, derſelbe: an dieſen kann man alſo das Verbum erkennen. Allein, ſie werden in der Lateiniſchen Sprache faſt niemals ausdrücklich geſetzet; indem in ſelber z. B. *audio* ſchon, ich höre, andeutet:

Digitized by Google

deutet: wenn man daher ſelbe Pronomina (Fürwörter) unter einem Worte verſtehet, iſt es ein Verbum.

10. Conjugatio (Abwandlung) des Verbi (Zeitworts) SUM.

	Ich.	Du.	Er.	Wir.	Ihr.	Sie.
Indicativi Præſens.	Sum,	es,	eſt:	ſumus,	eſtis,	ſunt.
	bin,	biſt,	iſt:	ſind,	ſeyd,	ſind.
Imperfect.	eram,	eras,	erat:	eramus,	eratis,	erant.
	war,	wareſt,	war:	waren,	waret,	waren.
Præterit.	fui,	fuiſti,	fuit:	fuimus,	fuiſtis,	fuerunt, (fuere.)
	bin geweſen,	biſt gew.	iſt gew.	ſind gew.	ſeyd gew.	ſind geweſen.
Plusq.	fueram,	fueras,	fuerat:	fueramus,	fueratis,	fuerant.
	war gew.	wareſt g.	war g.	waren gew.	waret g.	waren geweſen.
Futurum.	ero,	eris,	erit:	erimus,	eritis,	erunt.
	werde ſeyn,	wirſt ſ.	wird ſ.	werden ſeyn,	werdet ſ.	werden ſeyn.
Imperativi Præſ.		es (eſto)	ſit:	ſimus,	eſte (eſtote)	ſint.
		ſey,	ſey:	ſeyn,	ſeyd,	ſeyn.
Futurum.		eſto (eris)	eſto (erit)		eſtote (eritis)	ſunto (erunt)
		ſollſt ſeyn,	ſoll ſeyn:		ſollet ſeyn,	ſollen ſeyn.
Conjunct. Præſens.	ſim,	ſis,	ſit:	ſimus,	ſitis,	ſint.
	ſey,	ſeyſt,	ſey:	ſeyn,	ſeyd,	ſeyn.
Imperfectum.	eſſem,	eſſes,	eſſet:	eſſemus,	eſſetis,	eſſent.
	wäre,	wäreſt,	wäre:	wären,	wäret,	wären.
Perfectum.	fuerim,	fueris,	fuerit:	fuerimus,	fueritis,	fuerint.
	geweſ. ſey,	g. ſeyſt,	geweſen ſey:	gew. ſeyn,	gew. ſeyd,	geweſen ſeyn.
Plusquamp.	fuiſſem,	fuiſſes,	fuiſſet:	fuiſſemus,	fuiſſetis,	fuiſſent.
	geweſen wäre,	g. wäreſt,	g. wäre:	gew. wären,	g. wäret,	gew. wären.
Futurum.	fuero,	fueris,	fuerit:	fuerimus,	fueritis,	fuerint.
	ſeyn werde,	ſeyn werdeſt,	ſ. werde:	ſeyn werden,	ſ. werdet,	ſ. werden.

Infinitivi Præſ. eſſe. *Præter.* fuiſſe. *Futurum.* fore. *Particip. Futuri.* futurus, a, um.
ſeyn. geweſen ſeyn. ſeyn werden. einer der da ſeyn wird.

11. Verborum Conjugationes ſind vier, welche man aus dem Infinitivo erkennen kann. Der Infinitivus der erſten Conjugation gehet aus auf *are*; der zweyten auf *ēre*; der dritten auf *ere*; der vierten auf *ire*. *Amo*, *amare*, lieben: gehört alſo zu der erſten; *moneo*, *monēre*, ermahnen: oder *habeo*.

12. Tafel der vier Conjugationum Verbi Activi.

	Ich.	Du.	Er.	Wir.	Ihr.	Sie.
Indic. Præſ.	1. o	as	at:	amus	atis	ant.
	2. eo	es	et:	emus	etis	ent.
	3. o	is	it:	imus	itis	unt.
	4. audio,	audis,	audit:	audimus,	auditis,	audiunt.
	höre,	höreſt,	höret:	hören,	höret,	hören.
Imperf.	1. abam	abas	abat:	abamus	abatis	abant.
	2. ebam	ebas	ebat:	ebamus	ebatis	ebant.
	3. ebam	ebas	ebat:	ebamus	ebatis	ebant.
	4. audiebam,	audiebas,	audiebat:	audiebamus,	audiebatis,	audiebant.
	hörte,	hörteſt,	hörte:	hörten,	hörtet,	hörten.
Præter.	1. avi	aviſti	avit:	avimus	aviſtis	averunt od. avere.
	2. ui	uiſti	uit:	uimus	uiſtis	uerunt oder uere.
	3. i	iſti	it:	imus	iſtis	erunt oder ere.
	4. audivi,	audiviſti,	audivit:	audivimus,	audiviſtis,	audiverunt oder vere.
	habe gehöret,	haſt gehöret,	hat gehöret:	haben gehöret,	habet gehöret,	haben gehöret.
Plusq.	1. averam	averas	averat:	averamus	averatis	averant.
	2. ueram	ueras	uerat:	ueramus	ueratis	uerant.
	3. eram	eras	erat:	eramus	eratis	erant.
	4. audiveram,	audiveras,	audiverat:	audiveramus,	audiveratis,	audiverant.
	hatte gehöret,	hatteſt geh.	hatte gehöret:	hatten gehöret,	hattet gehöret,	hatten gehöret.
Futurum.	1. abo	abis	abit:	abimus	abitis	abunt.
	2. ebo	ebis	ebit:	ebimus	ebitis	ebunt.
	3. am	es	et:	emus	etis	ent.
	4. audiam,	audies,	audiet:	audiemus,	audietis,	audient.
	werde hören,	wirſt hören,	wird hören:	werden hören,	werdet hören,	werden hören.
Imp. Præſ.	1.	a oder ato	et:	emus	ate oder atote	ent.
	2.	e oder eto	eat:	eamus	ete oder etote	eant.
	3.	e oder ito	at:	amus	ite oder itote	ant.
	4.	audi oder audito höre,	audiat: höre:	audiamus, laſt uns hören,	audite oder auditote, höret,	audiant. hören.
Futurum.	1.	ato oder abis,	ato oder abit:		atote oder abitis,	anto oder abunt.
	2.	eto oder ebis,	eto oder ebit:		etote oder ebitis,	ento oder ebunt.
	3.	ito oder es,	ito oder et:		itote oder etis,	unto oder ent.
	4.	audito oder audies,	audito oder audiet:		auditote oder audietis,	audiunto oder audient.
		ſollſt hören,	ſoll hören:		ſollet hören,	ſollen hören.
Conj. Præſ.	1. em	es	et:	emus	etis	ent.
	2. eam	eas	eat:	eamus	eatis	eant.
	3. am	as	at:	amus	atis	ant.
	4. audiam,	audias,	audiat:	audiamus,	audiatis,	audiant.
	höre,	höreſt,	höre:	hören,	höret,	hören.

Imper-

Digitized by Google

	Ich.	Du.	Er.	Wir.	Ihr.	Sie.
Imperf.	1. arem	ares	aret:	aremus	aretis	arent.
	2. erem	eres	eret:	eremus	eretis	erent.
	3. erem	eres	eret:	eremus	eretis	erent.
	4. aud*irem*,	aud*ires*,	aud*iret*:	aud*iremus*,	aud*iretis*,	aud*irent*.
	hörte,	hörteſt,	hörte:	hörten,	hörtet,	hörten.
Præterit.	1. averim	averis	averit:	averimus	averitis	averint.
	2. uerim	ueris	uerit:	uerimus	ueritis	uerint.
	3. erim	eris	erit:	erimus	eritis	erint.
	4. audi*verim*,	audi*veris*,	audi*verit*:	audi*verimus*,	audi*veritis*,	audi*verint*.
	gehöret habe,	g. habeſt,	g. habe:	gehöret haben,	g. habet,	gehöret haben.
Plusquam.	1. aviſſem	aviſſes	aviſſet:	aviſſemus	aviſſetis	aviſſent.
	2. uiſſem	uiſſes	uiſſet:	uiſſemus	uiſſetis	uiſſent.
	3. iſſem	iſſes	iſſet:	iſſemus	iſſetis	iſſent
	4. audi*viſſem*,	audi*viſſes*,	audi*viſſet*:	audi*viſſemus*,	audi*viſſetis*,	audi*viſſent*.
	gehöret hätte,	g. hätteſt,	g. hätte:	gehöret hätten,	g. hättet,	gehöret hätten.
Futurum.	1. avero	averis	averit:	averimus	averitis	averint.
	2. uero	ueris	uerit:	uerimus	ueritis	uerint.
	3. ero	eris	erit:	erimus	eritis	erint.
	4. audi*vero*,	audi*veris*,	audi*verit*:	audi*verimus*,	audi*veritis*,	audi*verint*.
	hören werde,	h. werdeſt,	h. werde:	hören werden,	h. werdet,	hören werden.

Inf. Præſ. 1. are.	*Præt.* 1. aviſſe.	*Fut.* 1. aturum, aturam, aturum eſſe.	*Pluralis* 1. aturos, aturas, atura eſſe.
2. ēre.	2. uiſſe.	2. iturum, ituram, iturum eſſe.	*Fut.* 2. ituros, ituras, itura eſſe.
3. ĕre.	3. iſſe.	3. iturum, ituram, iturum eſſe.	3. ituros, ituras, itura eſſe.
4. aud*ire*.	4. aud*iviſſe*.	4. aud*iturum, ituram, iturum* eſſe.	4. aud*ituros, ituras, itura* eſſe.
hören.	gehöret haben.	hören werden.	hören werden.

Supin. 1. atum, atu.	*Partic. Præſ.* 1. ans, *gen.* antis.	*Partic. Fut.* 1. aturus, atura, aturum.
2. itum, itu.	2. ens, - entis.	2. iturus, itura, iturum.
3. itum, itu.	3. ens, - entis.	3. iturus, itura, iturum.
4. aud*itum*, aud*itu*.	4. aud*iens*, *gen.* aud*ientis*.	4. aud*iturus, itura, iturum*.
zu hören.	ein Hörender.	der, die, das hören wird.

Gerundia. 1. andi, ando, andum.
2. endi, endo, endum.
3. endi, endo, endum.
4. aud*iendi*, aud*iendo*, aud*iendum*
zu, vom, im, zum hören.

13. Tafel der vier Conjugationum Verbi Paſſivi.

	Ich.	Du.	Er.	Wir.	Ihr.	Sie.
Indic. Præſ. 1. or	aris oder are	atur:	amur	amini	antur.
2. eor	eris oder ere	etur:	emur	emini	entur.
3. or	eris oder ere	itur:	imur	imini	untur.
4. aud*ior*,	aud*iris* oder aud*ire*,	aud*itur*:	aud*imur*,	aud*imini*,	aud*iuntur*.
werde gehöret,	wirſt g.	wird gehöret:	werden gehöret,	werdet geh.	werden gehöret.
Imperf. 1. abar	abaris oder abare	abatur:	abamur	abamini	abantur.
2. ebar	ebaris oder ebare	ebatur:	ebamur	ebamini	ebantur.
3. ebar	ebaris oder ebare	ebatur:	ebamur	ebamini	ebantur.
4. aud*iebar*,	aud*iebaris* oder aud*iebare*.	aud*iebatur*:	aud*iebamur*,	aud*iebamini*,	aud*iebantur*.
wurde gehöret,	wurdeſt g.	wurde gehöret:	wurden gehöret,	wurdet g.	wurden gehöret.

	Ich.		Du.		Er.		Wir.		Ihr.		Sie.	
Præt. 1. atus		atus		atus		ati		ati		ati	
ata		ata		ata		atæ		atæ		atæ	
atum		atum		atum		ata		ata		ata	
2. itus		itus		itus		iti		iti		iti	
ita	ſum	ita		ita	eſt	itæ	ſumus	itæ	eſtis	itæ	fuerunt
itum	oder	itum	es oder	itum	oder	ita	oder	ita	oder	ita	oder
3. itus	fui,	itus	fuiſti,	itus	fuit:	iti	fuimus,	iti	fuiſtis,	iti	fuere.
ita		ita		ita		itæ		itæ		itæ	
itum		itum		itum		ita		ita		ita	
4. aud*itus*		aud*itus*		aud*itus*		aud*iti*		aud*iti*		aud*iti*	
ita		*ita*		*ita*		*itæ*		*itæ*		*itæ*	
itum		*itum*		*itum*		*ita*		*ita*		*ita*	

bin gehöret wordẽ, biſt g. wordẽ, iſt g. worden. ſind gehöret wordẽ, ſeyd g. wordẽ, ſind g. wordẽ.

Plusquamp. iſt wie das Præteritum, nur die Perſonen werden alſo unterſchieden: die 1. *eram* oder *fueram*, die 2. *eras* oder *fueras*, die 3. *erat* oder *fuerat*. *Plur.* die 1. *eramus* oder *fueramus*, die 2. *eratis* oder *fueratis*, die 3. *erant* oder *fuerant*. Der Verſtand iſt alſo:

Ich war gehöret worden. du wareſt gehöret worden. er war gehöret worden. wir waren gehöret worden. ihr waret gehöret worden. ſie waren gehöret worden.

	Ich.	Du.	Er.	Wir.	Ihr.	Sie.
Futur. 1. abor	aberis oder abere	abitur:	abimur	abimini	abuntur.
2. ebor	eberis oder ebere	ebitur:	ebimur	ebimini	ebuntur.
3. ar	eris oder ere	etur:	emur	emini	entur.
4. aud*iar*,	aud*ieris* oder aud*iere*,	aud*ietur*:	aud*iemur*,	aud*iemini*,	aud*ientur*.
werde gehöret werden,	wirſt g. werden,	wird g. werden:	werden g. w.	werdet g. w.	werden g. w.

Impe-

	Ich.	Du.	Er.	Wir.	Ihr.	Sie.
Imperat. Præſ.		1. are oder ator	etur:	emur	amini oder aminor	entur.
		2. ere oder etor	eatur:	eamur	emini oder eminor	eantur.
		3. ere oder itor	atur:	amur	imini oder iminor	antur.
		4. aud*ire* oder aud*itor*,	aud*iatur*:	aud*iamur*,	aud*imini* oder aud*iminor*,	aud*iantur*.
		werde gehöret,	werde g.	werden gehöret,	werdet g.	werden g.
Futur.		1. ator, aberis od. abere	ator od. abitur:		aminor od. abimini,	antor od. abuntur.
		2. etor, eberis oder ebere	etor od. ebitur:		eminor od. ebimini,	entor od. ebuntur.
		3. itor, eris od. ere,	itor od. etur:		iminor od. emini,	untor oder entur.
		4. aud*itor*, aud*ieris* oder aud*iere*,	aud*itor* od. aud*ietur*:		aud*iminor* od. aud*iemini*,	aud*iuntor* oder aud*ientur*.
		ſollſt gehöret werden,	ſoll g. werden:		ſollet g. werden,	ſollen g. werden.
Conj. Præſ.	1. er	eris oder ere	etur:	emur	emini	entur.
	2. ear	earis oder eare	eatur:	eamur	eamini	eantur.
	3. ar	aris oder are	atur:	amur	amini	antur.
	4. aud*iar*,	aud*iaris* od. aud*iare*,	aud*iatur*:	aud*iamur*,	aud*iamini*,	aud*iantur*.
	gehöret werde.	gehöret werdeſt,	g. werde:	gehöret werden,	g. werdet,	g. werden.
Imperf.	1. arer	areris oder arere	aretur:	aremur	aremini	arentur.
	2. erer	ereris oder erere	eretur:	eremur	eremini	erentur.
	3. erer	ereris oder erere	eretur:	eremur	eremini	erentur.
	4. aud*irer*,	aud*ireris* od. aud*irere*,	aud*iretur*:	aud*iremur*,	aud*iremini*,	aud*irentur*.
	gehöret würde,	gehöret würdeſt,	g. würde:	gehöret würden,	g. würdet,	g. würden.

Præteritum iſt wie im Indicativo, an ſtatt ſum oder fui &c. macht man ſim, oder fuerim &c. und giebt im Deutſchen dieſen Verſtand: daß ich / du, er gehöret worden ſey: daß wir / ihr / ſie gehöret worden ſeyn.

Plusquamperf. iſt gleich dem Præterito, und wird nur eſſem oder fuiſſem &c. dazu geſetzet: und iſt ſo zu verſtehen: daß ich / du / er gehöret worden wäre: daß wir / ihr / ſie gehöret worden wären.

Futurum iſt dem Præterito gleich, und die Abwandlung geſchieht mit ero oder fuero: und muß ſo erkläret werden: daß ich / du / er werde gehöret werden: daß wir / ihr / ſie werden gehöret werden.

Infinitivi 1. ari.	*Præt.* 1. atum, am, um	eſſe oder fuiſſe.	*Futur.* 1. atum iri od. andum, am, um.
Præſ. 2. eri.	2. itum, am, um		2. itum iri od. endum, am, um.
3. i.	3. itum, am, um		3. itum iri od. endum, am, um.
4. aud*iri*.	4. aud*itum, am, um*		4. aud*itum iri* od. aud*iendum, am, um*.
gehöret werden.	gehöret worden ſeyn.		werden gehöret werden.

Part. Præt. 1. atus, a, um.	*Particip. Futuri.* 1. andus, a, um.
2. itus, a, um.	2. endus, a, um.
3. itus, a, um.	3. endus, a, um.
4. aud*itus, a, um*.	4. aud*iendus, a, um*.
ein Gehörter.	der, die, das wird gehöret werden.

14. Die Nomina propria, oder Zunamen auf *ius* laſſen in dem Vocativo Sing. Num. die Sylbe *us* hinweg. z. B. *Antonius*, *o Antoni*; *Publius*, *o Publi*, u. d. m. (*Pius* behält das *e*, ſo andern gemein iſt, *o Pie.*)

15. Der Genitivus plural. Num. wird manchmal zuſammengezogen in *um.* z. B. *duum millium*, *ſeptuaginta virum*, für: *duorum millium*, 2000, *ſeptuaginta virorum*, der 70. Männer.

16. Bey den griechiſchen Wörtern der erſten Declination auf *as* gehet der Accuſativus auf *an*, wie *Æneas*, *Ænean*, aus. Hat der Nominativus *es*, macht der Accuſativus *en*, der Vocativus *e*, wie *Anchiſes*, *Anchiſen*, *o Anchiſe*. In der zweyten Declination auf *e* geht der Genitivus auf *es*, der Dativus auf *e*, der Accuſativus auf *en*, der Vocativus auf *e*, der Ablativus auf *e* aus, wie *Muſice*, *Muſices*, *Muſice*, *Muſicen*, *Muſice*, *a Muſice*. In der dritten Declination gehet der Genitivus auf *os*, der Accuſativus auf *a*, der Genitivus plur. auf *on* aus. *epigramma*, ein Sinngedicht; *epigrammatos*, des Sinngedichts; *aer*, der Luft; *aera*, den Luft: *lampas*, die Fackel; *lampadon*, der Fackeln. In der vierten auf *o* geht der Genitivus Sing. auf *us*, und die übrigen Endungen gehen auf *o* aus, wie *Dido*, *us*, *o*.

17. Die Comparativa nehmen einen Ablativum, die Superlativa einen Genitivum zu ſich. z. B. *Major Goliatho*, *maximus omnium*, gröſſer dann Goliath, der gröſte aus allen.

18. Der Comparativus der Nebenwörter (Adverbiorum) endet ſich mit *ius*, und *entius* bey einigen; der Superlativus aber mit *iſſime*, *errime*, *illime*, *entiſſime*. z. B. *crudelius*, *crudeliſſime*; *miſerius*, *miſerrime*; *facilius*, *facillime*; *magnificentius*, *magnificentiſſime*: von *crudeliter*, grauſam; *miſere*, armſelig; *facile*, leicht; *magnifice*, herrlich.

19. *aviſti*, *aviſtis*, *averunt*, *averam* ſamt dem ganzen Plusquamperfecto wird bisweilen zuſammengezogen in *aſti*, *aſtis*, *arunt*, *aram* u. ſ. f. So wird auch *averim*, *aviſſem* mit ſeinen Zeiten (temporibus) in *arim*, *aſſem* &c. verändert; wie auch *ivi* mit allen daraus entſpringenden in *ii*, ja wohl auch in *i*. z. B. *iviſſem*, *iiſſem*, *iſſem*, ich wäre gegangen.

20. Ein *Verbum Deponens* iſt, welches nur allein auf *or* ausgehet, und des Activi Bedeutung hat. z. B. *ſequor*, ich folge nach. Ein *Verbum commune* iſt, welches nur allein auf *or* ausgehet, und des Activi und Paſſivi Bedeutung hat. z. B. *Tueor*, ich beſchütze, und ich werde beſchützet.

21. Der Infinitivus muß oft durch das Bindewort daß aufgelöſet werden. z. B. *Gaudeo*, *te adveniſſe*: Ich erfreue mich, daß du angekommen biſt.

22. Das

Digitized by Google

22. Das Participium *dus*, *da*, *dum*, mit dem beygeſetzten Hülfsworte *Sum* kann durch muß aufgelöſet werden. z. B. *Tempore tibi utendum eſt*, du mußt die Zeit brauchen. Bisweilen muß man ſich auch des Wörtleins man ſammt dem muß bedienen. z. B. *Liber legendus eſt*, man muß das Buch leſen.

23. Das Paſſivum kann auch durch das man erkläret werden. z. B. *Docetur lingua*, man lehrt die Sprache.

24. Participia ſind dreyerley, præſentis, præteriti, futuri. Das Participium præſentis wird füglich durch die Wörtlein als, da, wie, welcher, und ꝛc. aufgelöſet. z. B. *Nil cogitantem invaſit latro*, da ers nicht beſorgte, hat ihn ein Mörder überfallen. Eben dieſe Wörtlein, wie auch nachdem u. d. m. kann man in Participiis præteriti brauchen. z. B. *Præfatus fœdera, juſſa indicat*, nachdem er vorher die Bündniſſe gemeldet, ſagt er die Befehle an. Bey den Participiis futuri activi kann man ſich neben den vorigen auch des Wörtleins wenn gebrauchen. z. B. *Ambulaturus noctu, gladium tecum accipe*, wenn du des Nachts ſpatzieren gehen wirſt, nimm den Degen mit dir. In den Participiis futuri paſſivi wird aus erwähnten Wörtlein das welcher ſammt hinzugeſetztem ſoll, oder muß, ſelbe aufzulöſen, am meiſten dienen können. z. B. *Fur hodie ſuſpendendus aufugit*, der Dieb, welchen man heut hatte henken ſollen, iſt entwiſcht.

25. Man trifft oft einen Ablativum mit ſeinem Participio bey einem andern Zeitworte an; dieſer wird auf gleiche Art durch oben gemeldete Wörtlein, abſonderlich durch nachdem, wenn, als ꝛc. aufgelöſet. z. B. *Mortuo patre, nomen militiæ dedi*, nachdem mein Vater geſtorben, habe ich mich unterhalten laſſen. Es giebt auch ſolche Ablativos ohne die Participia, bey welchen man die Hauptwörter zu Zeitwörtern machen kann mit einem anſtändigen vorausgeſetzten Wörtlein, welches unter den oben angeführten zu finden iſt: oder man kann ſich der Vorwörter gebrauchen, ſo nach Beſchaffenheit der Sachen tauglich ſind, wie mit, nach, von, an, u. d. g. z. B. *Me judice, meo judicio*, wie mich bedünket: oder nach meinem Bedünken.

26. Die Wörtlein *que*, *ve*, *ne*, werden andern Wörtern am Ende angeheftet. z. B. *Nonne mihi tibique literas bis terve miſerat?* Hatte er nicht mir und dir zwey- oder dreymal Briefe geſchicket?

27. Die Lateiner pflegen die Wörter auf das freyeſte zu verſetzen, abſonderlich in der gebundenen Rede. *Humano capiti cervicem pictor equinam jungere ſi velit*, wenn durch des Malers Hand auf eines Pferdes Hals ein Menſchenkopf erſcheint.

Von

Von dem Gebrauche des Wörterbuchs, und meiner Nachleſe.

28. Die Nämen der Schriftſteller in des Adami Kirſchii Wörterbuche, welches ich vor andern auserwähle, hier zu erklären, würde meinem Vorhaben mehr hinderlich, als nützlich ſeyn. Andre Wörtlein, ſo Kirſchius auch geſtümmelt anführet, werden alſo ausgeſchrieben:

Ablat. Ablativus, die ſechste Endung.
Accuſat. Accuſativus, die vierte Endung.
Adj. Adjectivum, ein Beywort.
Adv. interrog. Adverbium interrogationis, Fragwort.
Adv. qualit. Adverbium qualitatis, ein Nebenwort der Beſchaffenheit.
Adv. quant. Adverbium quantitatis, ein Nebenwort der Größe.
Adv. temp. Adverbium temporis, ein Nebenwort der Zeit.
Antiq. Antiquatum, veraltet.
c. generis communis, des männlichen und weiblichen Geſchlechts.
Compar. Comparativus, die zweyte Vergleichungſtaffel.
Conj. Conjunctio, ein Bindewort.
Conj. copulat. Conjunctio copulativa, ein knüpfendes Bindewort.
Dat. Dativus, die dritte Endung.
Depon. Deponens. Siehe § 20.
Deſiderativ. Deſiderativum, ein Zeitwort, ſo eine Begierde bedeutet.
Dimin. Diminutivum, ein verkleinertes Hauptwort.
f. generis feminini, des weiblichen Geſchlechts.
Frequent. Frequentativum, ein Zeitwort, ſo eine Wiederholung bedeutet.
Genit. Genitivus, die zweyte Endung.
h. t. hoc tempore, zu dieſer Zeit.
i. e. id eſt, das iſt.
Imperfect. conjunct. Imperfectum conjunctivi, die jüngſt vergangene Zeit der verbindenden Art.
Imperſon. Imperſonale, ein Zeitwort ohne erſte und andere Perſon.
Incoat. Incoativum, ein Zeitwort, ſo einen Anfang bedeutet.
Ind. Indicativus, die anzeigende Art.
Indecl. Indeclinabile, ein unabänderliches Wort.
Interj. Interjectio, ein Zwiſchenwort.
It. item, ingleichen.
m. generis maſculini, des männlichen Geſchlechts.
Maſc. gen. maſculini generis, männliches Geſchlechts.
Metaph. Metaphorice, verblümter Weiſe.

Meton

Meton. Metonymice, durch eine Namensänderung.
n. generis neutrius, des ungewiſſen Geſchlechts.
Nom. Nominativus, die Nennendung.
Nom. Num. Nomen numerale, ein Zahlwort.
Nom. patronym. Nomen patronymicum. Sieh im Wörterbuche *Patronymicus.*
Nom. propr. Nomen proprium, ein eigener Namen.
Num. plur. Numerus pluralis, die vielfache Zahl.
o. generis omnis, jedes Geſchlechts.
Obſol. Obſoletum, nicht mehr gebräuchlich.
Partic. Participium, ein Mittelwort.
Paſſ. Paſſivum, die leidende Gattung.
Plur. Numerus pluralis, die vielfache Zahl.
Præpoſ. Præpoſitio, ein Vorwort.
Pron. Demonſtr. Pronomen Demonſtrativum, ein anzeigendes Fürwort.
Pron. relat. Pronomen relativum, ein beziehendes Fürwort.
Prov. Proverbium, ein Sprichwort.
q. d. quod dicit, welches heißt.
ſ. ſeu, oder.
ſc. ſcilicet, nämlich.
Sing. Numerus Singularis, die einfache Zahl.
Subſt. Subſtantivum, ein Hauptwort.
Superl. Superlativus, die dritte Vergleichungſtaffel.
Termin. Terminatio, eine Endung.
Vid. Vide, ſieh.
Vocab. Vocabulum, ein Wort.
Vocat. Vocativus, die Rufendung.
Uſitat. Uſitatus, a, um, gebräuchlich.

29. Die Zeichen ¯ und ˘, ſo Kirſchius den zweifelhaften Sylben oben aufgeſetzt, zeigen die Länge und Kürze derſelben an. Zur rechten Ausſprache ſind die Zeichen genug, die auf der vorletzten Sylbe erſcheinen. So ſpricht man Sycōmŏrus recht aus, wenn man nur dem vorletzten Zeichen zufolge das andere o lang gebrauchet.

30. Die Accentus, ſo den Griechen ein gebührendes Erheben oder Vertiefen der Stimme anzeigten, und in lateiniſchen Büchern auch reihenweis angetroffen werden, ſind den Anfängern bequem: denn der Circumflexus (^) auf der letzten Sylbe der Nennwörter bedeutet den Ablativum, oder auch den

Genitivum Sing. wie *Aurâ*, von der Luft; *Senſûs*, des Sinnes; der Acutus (´) und Circumflexus aber auf einer andern Sylbe die Länge derſelben. Der Gravis (`) auf der letzten iſt allezeit ein gewiſſes Kennzeichen eines unabänderlichen Worts; *malè*, übel; *tacitè*, in geheim.

31. Verzeichniß der Sylben, ſo den Zeitwörtern vorgeſetzet werden.

A - verto, ich wende ab.
Ab - duco, ich führe weg.
Abſ - cedo, ich gehe weg.
Abſcon - do, ich verberge.
Ac - curro, ich laufe hinzu.
Accon - gero, ich häufe zuſammen.
Ad - mitto, ich laſſe zu.
Af - fero, ich bringe.
Ag - noſco, ich erkenne.
Al - loquor, ich rede an.
Amb - uro, ich verſenge.
Ambad - edo, ich benage.
An - necto, ich knüpfe an.
Ante - pono, ich ſetze vor.
Anti - ſto, ich ſtehe vor.
Ap - pingo, ich male dazu.
Ar - rideo, ich lache an.
Aſ - ſiſto, ich ſtehe bey.
At - tero, ich zerreibe.
Au - fero, ich nehme hinweg.
Circu - meo, ich gehe herum.
Circum - do, ich umgebe.
Co - arguo, ich überweiſe, ſchelte.
Cog - nomino, ich gebe einen Zunamen.
Col - loquor, ich ſpreche mit.
Com - memoro, ich melde.
Comb - uro, ich verbrenne.
Con - jungo, ich füge zuſammen.
Cor - roboro, ich ſtärke.
De - cerno, ich beſchließe, ſtreite.
Di - duco, ich ziehe von einander.
Dif - fero, ich ſchiebe auf, bin unterſchieden.
Diſ - cedo, ich weiche davon.
E - mano, ich fließe heraus.
Ef - fluo, ich fließe aus.
Ex - curro, ich laufe aus.
Il - ludo, ich verhöhne.
Im - pono, ich lege auf, betriege.
In - clamo, ich ſchreye an.
Inter - venio, ich komme dazwiſchen.
Ir - repo, ich ſchleiche hinein.
Ne - queo, ich kann nicht.
O - mitto, ich laſſe aus.
Ob - ruo, ich überhäufe.
Obſ - oleſco, ich verliege.
Oc - cæco, ich verblende.
Of - fero, ich biethe dar.
Og - gannio, ich widerſpreche.
Op - pono, ich ſetze entgegen.
Oſ - tendo, ich zeige.
Per - fodio, ich durchgrabe.
Peſſum - do, ich trete mit Füßen.
Peſſun - do, ich trete mit Füßen.
Præ - munio, ich befeſtige.
Pro - curo, ich verwalte.
Prod - eo, ich gehe hervor.
Re - tundo, ich mache ſtumpf.

Recog - noſco, ich erkenne, durchſehe.
Red - integro, ich mache wieder ganz.
Sat - ago, ich beſtrebe mich.
Satis - facio, ich thue genug.
Se - cerno, ich ſondere ab.
Su - ſpiro, ich ſeufze.
Sub - rideo, ich lächle.
Suc - cenſeo, ich bin zornig.
Suf - fulcio, ich unterſtütze.
Sug - gero, ich reiche dar, ich ſage ein.
Sum - moveo, ich räume weg.
Sup - pœnitet, es reuet mich ein wenig.
Super - fundo, ich gieße darüber.
Superim - pono, ich lege darauf.
Superin - creſco, ich wachſe darüber.
Supra - ſcando, ich überſteige.
Sur - ripio, ich entwende.
Sus - tento, ich unterhalte.
Tra - duco, ich führe hinüber, laſſe durch.
Tran - ſcribo, ich ſchreibe ab, zu.
Trans - formo, ich verwandle.
Transab - eo, ich gehe hinüber.
Transad - igo, ich durchbohre.
Ven - do, ich verkaufe.
Venum - do, ich verkaufe.
Venun - do, ich verkaufe.

32. In manchen Büchern werden die Vorwörter der zuſammengeſetzten Zeitwörter unverändert und rein ausgedrücket: dieſer Vorwörter letzter Buchſtab muß in den Buchſtaben verändert werden, welcher nächſtens folgt, ſo wird aus *Adcurro, conligo &c.* Accurro, colligo, u. d. m. gebildet; oder er wird gar ausgelaſſen, wie aus *Adſpergo,* Aſpergo: und auf dieſe Weiſe findet man ſie im Wörterbuche.

33. Wenn auf dem Buchſtaben *x* ein *s*, auf *m* ein *p*, auf *l* ein *c* folgt, wird das *s*, das *p*, das *c* bald geſchrieben, bald ausgelaſſen. z. B. *Extimulo* oder *Exſtimulo*; *Exurgo* oder *Exſurgo*; *Emptus* oder *Emtus*; *Demptus* oder *Demtus*; *Sumptus* oder *Sumtus*; *Multa* oder *Mulcta*. Wenn du alſo eines nicht gefunden, ſuche das andre.

34. Der Buchſtab i wird in den Abänderungen und Abwandlungen oft hinzugeſetzt, oft hinweggenommen, ohne daß der Verſtand des Worts Schaden leide. z. B. *Animalium*, von *Animal*; *brevium*, von *brevis*; *cape*, von *capio*: denn der Verſtand dieſer Wörter wird doch im Wörterbuche gefunden; haſt du hernach die Endung in meinen Tafeln aufgeſucht, ſo kannſt du ſicher von dem ganzen Verſtande urtheilen, ohne daß eine Rechenſchaft von jenem zugeſetzten oder weggenommenen Buchſtaben zu geben vonnöthen ſey.

35. Die Wörtlein *cunque*, *libet*, *vis*, *que*, *nam*, *quam*, *piam*, *quis*, *dam*, werden den Nennwörtern zu Ende angeheftet; z. B. *qui*, *quis*, *uter*. *Quidam*, jemand: *quiſque*, ein jeder: *uterlibet*, einer aus zweenen. Den Fürwörtern

Digitized by Google

werden die Wörtlein *te*, *ce*, *cine*, *met*, angehenket. z. B. *Egomet*, *tute*, *biſce*, *hoccine?* ich ſelbſt, du ſelbſt, dieſen, dieß? Es werden dem Fürworte *quis* auch die Sylben *ſi*, *ne*, *ec*, *ali*, vorgeheftet. Einige werden durch Vorheften und Anhenken zuſammengeſetzt, wie *unusquisque*, und *ecquisnam*. Allein alle dieſe verändern die wahre Abänderung ihrer Wörter nicht, auſſer daß einige *qua* für *quæ* gebrauchen. Suche ſie derohalben beſonders in dem Wörterbuche, oder in meiner Nachleſe, nachdem du dieſe zugeſetzte Wörtlein oder Sylben davon abgeſchälet. z. B. Laß im Worte *alicujuspiam* das *ali* und *piam* beyſeits, und ſuche in der Nachleſe *cujus* auf, da findeſt du: weſſen, von *quis*, und mithin auch den Genitivum von *aliquispiam*, irgend eines.

36. In Verſen werden oft mehr Sylben in weniger zuſammengezogen, wie *Periclum*, für *Periculum*; *Seclum*, für *Seculum*; *DI*, für *Dii*.

37. Es fallen zum öftern unperſönliche Zeitwörter vor; dieſe muß man nicht in der erſten Perſon, ſondern in der dritten aufſuchen. z. B. Lieſeſt du *libeat*, ſuche im Wörterbuch *libet*, nicht *libeo*; alſo auch *licet*, *piget*, *tædet*, nicht *liceo*, *pigeo*, *tædeo*.

38. Die unrichtigen Zeitwörter, ſo nur in den zuſammengeſetzten gebräuchlich ſind, ſetze ich, als wären es einfache. z. B. *didi*, *ditum*, damit ich nicht *abdidi*, *condidi*, *dedidi*, *edidi*, *indidi*, *recondidi*, *reddidi*, *ſubdidi*, u. d. m. ſetzen, und alſo die Sammlung ohne Noth zum Nachtheile des Leſers vermehren müſſe.

39. Die Unrichtigkeit, welche in der völlig vergangenen Zeit der anzeigenden Art (Præterito Indicativi) vorgehet, bleibet auch in der längſtvergangenen Zeit der anzeigenden Art, in der völlig und längſtvergangenen der verbindenden und unbeſtimmten Art, wie auch in der künftigen Zeit der verbindenden Art. (d. i. in Plusquamperfecto Indicativi; Præterito, & Plusquamperfecto Conjunctivi & Infinitivi; Futuro Conjunctivi.) *Moveo*, bewegen: *movi*, ich habe bewegt: *moveram*, ich hatte bewegt: *moverim*, *moviſſem*, bewegt habe, bewegt hätte: *moviſſe*, bewegt haben: *movero*, ich werde bewegt haben. Die Unrichtigkeit des Supini befindet ſich auch in dem Mittelwort der vergangenen Zeit (Participio præteriti.) *motum*: *motus*, bewegt.

40. Die Endung *tis*, *ti* &c. kömmt häufig von dem s der Wurzel her, und bedeutet den Genitivum, Dativum, u. ſ. f. deſſelben Nennworts. z. B. *Martis* von *Mars*; *partis* von *pars*; *pontis* von *pons*; *montis* von *mons*; *mortis* von *mors*.

Digitized by Google

41. Damit ich meine Sammlung einer groſſen Bürde der Wörter entlade, laſſe ich diejenigen weg, deren vier, oder noch mehr erſte Buchſtaben beſtändig eben dieſelbigen bleiben. Ich laſſe dann *abolevi* weg, weil der Leſer nicht fehlen kann, da *abole* allzeit bleibet, und dieß im Wörterbuche leichtlich unter die Augen fällt, wo noch dazu die völlig vergangene Zeit und das Supinum mit der Bedeutung angetroffen wird.

42. Damit man das urſprüngliche Nennwort leichter finde, wenn die Endungen einen Buchſtaben verändern, legt Kirſchius in einem Einſchiebſel () das Stammwort dar. z. B. du lieſeſt *aucupem*, *ferocem*, *calicem*, ſo hat er in dem Worte *Aucupatio* zu Ende (*Auceps*); in dem Wort *Ferocia* zu Ende (*Ferox*); in dem Wort *caliculus* zu Ende (*Calix*). Wie dann das *c* der zweyten Endung, und folglich auch der übrigen, aus einem *x* des Stammwortes entſtehet, wie *trucis* von *trux*; *ducis* von *dux*; *lucis* von *lux*; *arcis* von *arx*; u. d. m. deſſen will ich hier den Leſer erinnert haben, damit ich nicht dadurch die Sammlung noch mehr vergröſſere. Nun, geneigter Leſer, laß für jetzt die Nachleſe fahren, und mache dich unverzüglich an die Uebung ſelbſt.

Nachleſe der Wörter,

welche in den Wörterbüchern nicht gefunden werden.

A.

A. Aulus.
Ablatum, *ſupinum* von aufero, hinwegnehmen, empfangen.
Abſtuli, *præteritum* von eben dem.
Acre, *g. n.* acris, *g. f.* von acer, ſcharf.
Actum, *ſup.* von ago, und den Zuſammengeſetzten auf igo.
Adæ, Adams, dem Adam.
Adeptus, *ſup.* von adipiſcor, erlangen.
Adipis, *gen.* von adeps, Fett.
Adultum, *ſup.* von adoleo, verbrennen, wachſen.
Aeris, *gen.* von æs, Aerz; und aer, Luft.
Agri, von ager, Acker.
Ai, ſprich, von ajo.
Ain? wie ſagſt du? ſagſt du das?
Alitis, *gen.* von ales, ein Vogel; ſchnell.
Allatum, gebracht. von affero.
Alſi, ich habe Froſt gelitten. von algeo.
Alui, ich habe ernähret. von alo.
Ambabus, beyden. von ambo.
Ambæ, beyde. von ambo.
Ambarum, beyder. von ambo.
Ambas, beyde. von ambo.

Ambobus, beyden. von ambo.
Amborum, beyder. von ambo.
Ambos, beyde. von ambo.
Amictum, bekleidet. *ſupin.* von amicio, wie auch *accuſ.* von amictus, ein Kleid.
Amicui, ich habe bekleidet. von amicio.
Amiſci, bey einigen *præteritum* von amicio, bekleiden.
Amixi, bey einigen *præt.* von amicio.
Ancipitis, von anceps, zweifelhaftig, zweyſchneidig.
Animabus, von anima *dat.* und *ablat. plur.* insgemein gebräuchlich (ohne Zeugniß der Alten.)
Anxi, ich habe geängſtiget. von ango.
Apertum, *ſupin.*] von aperio, eröff-
Aperui, *præt.*] nen.
Arſi, *præt.* arſum, *ſupin.* von ardeo, brennen, brinnen.
Aſſis, *gen.* von as.
Attuli, *præt.* von affero, bringen.
Auctum, vermehret. von augeo.
Auſum, *ſup* von audeo, wagen.
Auxi, ich habe vermehret. von augeo.

B.

Beſſis, *gen.* von bes.
Bipedis, von bipes, zweyfüßig.
Bobus, *dat.* und *abl. plur.* } von bos, Ochs oder Kuh.
Bovis, *gen.*
Boum, *gen. plur.*
Bubus, *dat.* und *abl. plur.*

C.

C die Zahl 100.
Cæſum, *ſup.* von cædo, ſchlagen.
Cal. Calendæ.
Cantum, *ſup.* von cano.
Capitis, *gen.* von caput.
Captum, *ſup.* von capio, fangen.
Carnis, *gen.* von caro, Fleiſch.
Carpſi, *præter.*] von carpo.
Carptum, *ſup.*]
Caſum, gefallen. von cado, und den Zuſammengeſetzten auf cido, wie auch *accuſ.* den Fall.
Cavi, ich habe mich gehütet. von caveo. wie auch von cavus, hol.
Cautum, gehütet, von caveo; wie auch von cautus, behutſam.
Cecidi, ich bin gefallen, von cado.
Cecīdi, *præt.* von cædo, ſchlagen.
Cecini, *præt.* von cano, ſingen, aufſpielen.
Cellui, *præt.* der Zuſammengeſetzten auf cello.
Cendi, *præt.* der Zuſammengeſetzten auf cendo.
Cenſum, *ſup.* von cenſeo, und den Zuſammengeſetzten auf cendo.
Centum, *ſup.* der Zuſammengeſetzten auf cino, wie auch hundert.
Cepi, *præt.* von capio, und den Zuſammengeſetzten auf cipio.
Ceptum, *ſup.* von den Zuſammengeſetzten auf cipio.
Ceſſi, *præt.* ceſſum, *ſup.* von cedo, weichen.
Cinctum, *ſup.* von cingo, umgeben.
Cinui, *præt.* von den Zuſammengeſetzten auf cino.
Cinxi, *præt.* von cingo, umgeben.
Ciſum, *ſup.* von den Zuſammengeſetzten auf cido.

Clauſi,

Digitized by Google

Clauſi, *præt.* clauſum, *ſup.* von claudo, ſchließen.
Cluſi, *præt.* cluſum, *ſup.* von den Zuſammengeſetzten auf cludo.
CM 900.
Coactum, gezwungen, von cogo.
Coctum, gekocht, von coquo.
Coegi, ich habe gezwungen, von cogo.
Cœptum, angefangen, von cœpi.
Colui, *præt.* von colo.
Comeſtum, geeſſen, von comedo.
Commentus, *ſup.* von comminiſcor, erſinnen.
Compedis, *gen.* von compes, Feſſel.
Compſi, ich habe gezieret, von como.
Comptum, gezieret, von como.
Conjugis, *gen.* von conjunx oder conjux, Ehemann, Eheweib.
Cordis, *gen.* von cor, Herz.
Coſ. Conſul, Burgermeiſter.
Coſſ. Conſules, die Burgermeiſter, wie auch Conſulibus, d. i. da ſie Burgermeiſter waren.
Coxi, ich habe gekocht, von coquo.
Credidi, *præt.* von credo.
Crepitum, *ſup.*} von crepo, rau-
Crepui, *præt.* } ſchen.
Cretum, *ſup.* der Zuſammengeſetzten von cerno.
Crevi, *præt.* von creſco, wachſen, und cerno.
Cruris, *gen.* von crus, Schienbein.
Cubitum, *ſup.*} von cubo, u. den Zu-
Cubui, *præt.* } ſammengeſetzten auf cumbo.
Cucurri, ich bin gelaufen, von curro.
Cui, welchem, wem, von qui, quis.
Cujus, weſſen, deſſen, von qui, quis.
Cultum, *ſup* von colo. wie auch *accuſ.* von cultus.
Curſum, *ſup.* von curro, laufen. wie auch: den Lauf.
Cuſſi, *præt.* cuſſum, *ſup.* von den Zuſammengeſetzten auf cutio.
Cuſum, *ſup.* von cudo.

D.

D. Decius.
D. in den Zahlen, 500. beſſer Iↄ.
Datum, gegeben, von do.
Deabus, *dat.* und *abl. plur.* von Dea, Göttinn.
Dedi, ich habe gegeben, von do.
Defieri, abgehen, von defit.
Deletum, ausgelöſchet, von deleo.
Delevi, ich habe ausgelöſchet, von deleo.
Dempſi, ich habe weggenommen, von demo.
Demptum, weggenommen, von demo.
Deſidis, *gen.* von deſes, träg.
Dic, ſprich, von dico.
Dictum, geſagt, von dico.
Didi, von den Zuſammengeſetzten auf do, *præt.*
Didici, ich habe gelernet, von diſco.
Dilatum, aufgeſchoben, von differo.
Dilexi, ich habe geliebet, von diligo.
Diſtuli, ich habe aufgeſchoben, von differo.
Ditum, *ſup.* der Zuſammengeſetzten auf do.
Diviſi, ich habe zertheilet, } von divido.
Diviſum, zertheilet, }

Divitis, *gen.* von dives, reich.
Dixi, ich habe geſagt, von dico.
Doctum, gelehret, von doceo.
Domitum, gedämmet, von domo.
Domui, ich habe gedämmet, von domo. wie auch: dem Hauſe.
Duabus, zwoen. |
Duæ, zwo. | von duo.
Duarum, zwoer. |
Duas, zwo. |
Duc, führe, von duco.
Ductum, geführet, von duco.
Duobus, zweenen, zweyen. |
Duorum, zweener, zweyer. | von duo.
Duos, zween, zwey. |
Duxi, ich habe geführet, von duco.

E.

Ea, ſie, von ihr. von is.
Eadem, eben dieſelbe, von eben der. von idem.
Eæ, ſie. *Nomin. pl. fem.* von is.
Eædem, eben die. von idem.
Eam, ſie. von is.
Eandem, eben dieſelbe. *acc.* von idem.
Earum, ihrer. von is.
Earundem, eben derer. von idem.
Eas, ſie. *accuſ. plur.* von is.
Easdem, eben dieſelben. von idem.
Egi, *prat.* von ago, und den Zuſammengeſetzten auf igo.
Ei, ihm, ihr. von is.
Eidem, eben dem, eben derſelben. von idem.
Eis, ihnen, von ihnen. von is.
Eisdem, eben denen, von eben denen. von idem.
Ejus, ſeiner, ihrer. von is.
Ejusdem, eben deſſen, eben derſelben. von idem.
Elatum, hinaustragen. von effero.
Elicitum, herausgelocket. | von
Elicui, ich habe herausgelocket. | elicio.
Emi, *prat.* der Zuſammengeſetzten auf imo.
Emptum, *ſup.* von emo, kaufen, und den Zuſammengeſetzten auf imo.
Eo, von ihm. von is. 2. bis dahin, deſto, darum. 3. ich gehe.
Eodem, von eben dem. von idem. 2. eben dahin.
Eorum, ihrer. von is.
Eorundem, eben derer. von idem.
Eos, ſie. *accuſ. plur.* von is.
Eosdem, eben dieſelben. von idem.
Equabus, *dat.* und *abl. plur.* von Equa.
Equitis, *gen.* von eques, ein Reiter, Ritter.
Es, du biſt. von ſum. iſſeſt, iß; von edo.
Eſſe, ſeyn. von ſum. eſſen. von edo.
Eſſem, es, et &c. wäre. von ſum. äſſe. von edo.
Eſt, iſt. von ſum. iſſet. von edo.
Eſto, ſey. von ſum. iß. von edo.
Eſtur, man iſſet, es wird geeſſen. von edo.
Eſum, geeſſen. von edo. 2. das Eſſen.
Eum, ihn. von is.
Eundem, eben den. von idem.
Eundi, eundo, eundum, zu gehen, gehend. von eo.
Eunt, ſie gehen. von eo.
Euntis, *gen.* von iens, gehend. *Participium* von eo.

Exper-

Experrectus, erwachet. von expergiſcor.
Exſtiti, *præt.* exſtitum, *ſup.* von exiſto, entſtehen.
Extiti, *præt.* extitum, *ſup.* von exiſto, entſtehen.
Extuli, ich habe hinausgetragen. von effero.

F.

Fabri, *gen.* von faber, ein Schmied, Zimmermann.
Fac, thu. von facio, thun.
Faceſſivi, *præt.* faceſſitum, *ſup.* von faceſſo, verurſachen.
Factum, gemacht, geſchehen. *ſup.* von facio, machen.
Falſum, betrogen. von fallo. 2. falſch.
Farris, *gen.* von far, Getreid.
Farſi, ich hab geſchoppet. von farcio.
Fartum, geſchoppet. von farcio.
Faſſum, *ſup.* von fateor, bekennen.
Favi, ich bin günſtig geweſen. von faveo.
Fautum, *ſup.* von faveo, gönnen, günſtig ſeyn.
Feci, *perfect.* von facio, machen; und den Zuſammengeſetzten auf ficio.
Fectum, *ſup.* der Zuſammengeſetzten auf ficio.
Fefelli, ich habe betrogen. von fallo.
Fellis, *gen* von fel, Galle.
Fer, trag. von fero.
Ferbui, *præt.* von ferveo, und ferveſco, hitzig ſeyn.
Ferre, tragen. von fero.
Ferrem, es, et; emus, etis, ent, trüge, trügeſt, ꝛc. von fero.
Ferrer, eris, etur; emur, emini, entur, ich würde getragen, du würdeſt getragen ꝛc. von fero.
Ferri, getragen werden. } von fero.
Ferris, du wirſt getragen. } von fero.
Fers, tragſt. } von fero.
Ferſi, *præt.* der Zuſammengeſetzten auf fercio.
Fert, tragt. ferte, traget ihr! } v. fero.
Fertis, ihr traget. } v. fero.
Ferto, trag. } v. fero.
Fertum, *ſup.* der Zuſammengeſetzten auf fercio.
Fictum, *ſup.* von fingo, erdichten, bilden.
Fidi, *præt.* von findo, ſpalten.
Fieri, geſchehen, werden, gemacht werden. von fio.
Fili, o Sohn. von filius.
Fimus, wir werden. von fio. 2. Miſt.
Finxi, *præt.* von fingo, erdichten, bilden.
Fis, fit: fitis, du wirſt; er wird, es geſchieht; ihr werdet. von fio.
Fiſſum, geſpalten. von findo.
Fixi, *præt.* fixum, *ſup.* von figo, ſtecken.
Fletum, geweinet. von fleo. 2. das Weinen.
Flevi, ich habe geweinet. von fleo.
Flexi, *præt.* flexum, *ſup.* von flecto, biegen.
Floris, *gen.* von flos.
Fluxi, *præt.* fluxum, *ſup.* von fluo, fließen.
Fodi, *præt.* von fodio, graben.
Foſſum, gegraben. von fodio.
Fotum, *ſup.* von foveo.
Fovi, *præt.* von foveo.

Digitized by Google

Fractum, gebrochen. *ſup.* von frango, und den Zuſammengeſetzten auf fringo.
Fratris, *gen.* von frater, Bruder.
Fregi, ich habe gebrochen, *præt.* von frango, und den Zuſammengeſetzten auf fringo.
Frictum, gekratzet. } von frico.
Fricui, ich habe gekratzet. } von frico.
Frixi, *præt.* von frigo, braten; auch frigeo und frigeſco, frieren.
Frixum, gebraten. von frigo.
Fudi, ich habe gegoſſen. von fundo.
Fugi, *præt.* fugitum, *ſup.* von fugio, fliehen.
Fulſi, *præt.* von fulcio, unterſtützen; und fulgeo, glänzen.
Fultum, unterſtützet. von fulcio.
Furis, *gen.* von fur, ein Dieb.
Fuſum, gegoſſen. von fundo.

G.

Gaviſum, *ſup.* von gaudeo, ſich erfreuen.
Genitum, *ſup.* } von gigno, gebähren, erzeugen.
Genui, *præt.* } von gigno, gebähren, erzeugen.
Geſſi, *præt.* } von gero, tragen, handeln.
Geſtum, *ſup.* } von gero, tragen, handeln.
Glandis, *gen.* von glans.
Gliris, *gen.* von glis.
Gregis, *gen.* von grex, Heerde.
Greſſum, *ſup.* von gradior, gehen, und den Zuſammengeſetzten auf gredior. 2. den Gang.
Gruis, *gen.* von grus.

H.

Hac, von dieſer. von hic. 2. hiedurch ꝛc.
Hæ, dieſe. *plur.* von hic.
Hæc, dieſe. von hic.
Hæſi, *præt.* hæſum, *ſup.* von hæreo, hangen.
Hanc, dieſe. *Accuſ.* von hic.
Harum, dieſer. *Gen plur.* von hic.
Has, dieſe. *Accuſ. plur.* von hic.
Hauſi, *præt.* hauſtum, *ſup.* von haurio, ſchöpfen.
Hepatis, *gen.* von hepar, Leber.
Hi, dieſe. *plur.* von hic.
His, dieſen. *Dat.* und *Abl. plur.* von hic.
Hoc, dieſes. 2. von dieſem. 3. deſto. von hic.
Horum, dieſer. *Gen. plur.* von hic.
Hos, dieſe. *Accuſ. plur.* von hic.
Hoſpitis, *gen.* von hoſpes, Gaſt, Wirth.
Huic, dieſem, dieſer. *Dat.* } von hic.
Hujus, dieſes, dieſer. *Gen.* } von hic.
Hunc, dieſen. *Accuſ.* } von hic.

I.

I die Zahl 1, eins.
I, geh. von eo.
Jactum, *ſup.* von jacio, werfen.
Ibam, as, at; amus, atis, ant. gieng, giengſt ꝛc. von eo.
Ibo, is, it; imus, itis, unt. ich werde gehen, du wirſt gehen ꝛc. von eo.
IC 99.
Ictum, *ſup.* von ico, ſchlagen.
Id, es, dieß.
Id. zu Ende der Briefe. Idus, Idibus. Sieh im Wörterbuche Idus.
Idem, eben der, eben das.

Jeci.

Jeci, *præt.* von jacio, und den Zu-
ſammengeſetzten auf jicio.
Jecinoris, *gen.* von jecur, Leber.
Jecoris, der Leber. von jecur.
Jectum, *ſup.* der Zuſammengeſetzten
auf jicio.
Iens, gehend. *part.* von eo.
Ii, ſie. *Nom. plur.* von is. 2. Ich bin
gegangen. von eo.
Iidem, eben dieſe. von idem.
Iis, ihnen, von ihnen. von is.
Iisdem, eben denen, von eben denen.
von idem.

IIX 8.
IL 49.

Illa, jene, von jener.
Illæ, jene. *Nom. plur.* fem.
Illam, jene. } von ille.
Illarum, jener. *Gen. pl.*
Illas, jene. *Accuſ. plur.*
Illatum, *ſup.* von infero, eintragen.
Illi, jenem, jener, *Dat.* jene, *plur.*
Nom. von ille.
Illis, jenen. *Dat.* und *Abl. pl.*
Illius, jenes, jener. *Gen.*
Illo, jenem. *Ablat.*
Illorum, jener. *Gen. plur.* } von ille.
Illos, jene. *Accuſ. plur.*
Illud, jenes.
Illum, jenen.
Imaginis, *gen.* von imago, Bild.
Imus, wir gehen. von eo.
Incoo, cum derivatis. Vide in Kir-
ſchio *Incboo* &c.
Incutis, *gen.* von incus, Amboß.
Indeptum, *ſup.* von indipiſcor, er-
werben.
Ipſa, ſie, von ihr, ſelbſt. von ipſe.

Ipſum, es, ihn ſelbſt; von ipſe, wel-
ches auch in allen übrigen Endungen
dem ille ähnlich iſt: durch dieſes
dann kömmt man leichtlich auch auf
die Bedeutung der Endungen von
ipſe.
Ire, gehen. von eo.
Irem, es, et; emus, etis, ent; gien-
ge, giengeſt ꝛc. von eo.
Is, geheſt. von eo. 2. er, der.
Iſta, dieſe, von dieſer. von iſte. die
übrigen Endungen ſind, wie in dem
ille, mithin auch die Bedeutung,
nur daß man hier dieſes, dieſem ꝛc.
anſtatt jenes, jenem ꝛc. gebrauchen
muß.
Iſtri, *gen.* von Iſter, Donauſtrom.
It, er gehet. } von eo.
Ite, geht!
Itineris, *gen.* von iter, Weg.
Itis, ihr gehet. ito, geh! itote geht!
itum, gegangen. *ſup.* von eo.
IV die Zahl 4.
Ivi, ich bin gegangen. von eo.
Junctum, *ſup.* } von jungo, beyfügen.
Junxi, *præt.*
Juris, *gen.* von jus, Recht, Brühe.
Jurisjurandi, *gen.* von jusjurandum,
Eid.
Juſſi, *præt.* juſſum, *ſup.* von jubeo,
befehlen.
Jutum, *ſup.* von juvo, helfen.
Juvi, ich habe geholfen. von juvo.
IX 9.

K.

Kal. Calendæ.

L.

L 50.
L. Lucius.
Lactis, *gen.* von lac, Milch.
Læſi, *præt.* læſum, *ſup.* von lædo, verletzen.
Lapſum, *ſup.* von labor, fallen. 2. den Fall.
Lares, *nomin. plur.* laris, *gen. ſing.* von lar.
Latum, *ſup.* von fero, tragen. 2. breit.
Laudis, *gen.* von laus, Lob.
Lavi, *præt.* } von lavo, waſchen.
Lautum, *ſup.* }
Lectum, geleſen. von lego. 2. *Supin.* der Zuſammengeſetzten auf licio und ligo. 3. Bett.
Legi, *præt.* von lego, und den Zuſammengeſetzten auf lego, und ligo. 2. *Dat.* von lex, Geſetz.
Legis, *gen.* von lex, Geſetz.
Lendis, *gen.* von lens, Niſſe.
Leporis, *gen.* von lepus, Haſe.
Levi, *præt.* von lino, beſtreichen.
Lexi, *præt.* von den Zuſammengeſetzten auf licio.
Libertabus, *Dat.* und *Abl. plur.* von Liberta, Freygelaſſene.
Lictum, *ſup.* der Zuſammengeſetzten von linquo, verlaſſen.
Linctum, *ſupin.* von lingo, lecken.
Linui, *præt.* von lino, beſtreichen.
Linxi, *præt.* von lingo, lecken.
Liqui, *præt.* von linquo, verlaſſen.
Liſi, *præt.* liſum, *ſup.* von den Zuſammengeſetzten auf lido.
Litum, *ſup.* von lino, beſtreichen.
Locutum, *ſup.* } von loquor, reden.
Loquutum, *ſup.* }
Lotum, *ſup.* von lavo, waſchen.
Luſi, *præt.* } von ludo, ſpielen.
Luſum, *ſup.* }
Lutum, *ſup.* der Zuſammengeſetzten auf luo. 2. Koth.
Luxi, *præt.* von lugeo, trauren; und luceo, leuchten.

M.

M. Marcus.
M (oder vielmehr clɔ) 1000.
Malim, is, it; imus, itis, int, lieber wolle, lieber wolleſt 2c. von malo.
Mallem, es, et; emus, etis, ent, lieber wollte, lieber wollteſt 2c. von malo.
Malui, ich habe lieber gewollt. von malo.
Malumus, wir wollen lieber. von malo.
Manſit, *præt.* manſum, *ſup.* von mando, kauen. 2. von maneo, bleiben.
Maris, *gen.* von mas, Mannsbild; und mare, Meer.
Matris, *gen.* von mater, Mutter.
Matrisfamilias, *gen.* von materfamilias, Hausmutter.
Mavis, du willſt lieber. }
Mavult, er will lieber. } von malo.
Mavultis, ihr wollet lieber. }
Mei, meiner. *gen.* von ego, ich. 2. meine, von meus, mein.
Mellis, *gen.* von mel, Honig.
Memento, ſey eingedenk, von memini.
Menſus, *ſupin.* von metior, meſſen.
Mercis, *gen.* von merx, Kaufmannswaare.

Merſi, *præt.* merſum, *ſup.* von mergo, einſenken.

Meſſui, *præt.* meſſum, *ſup.* von meto, ärnten.

Mictum, *ſup.* von mejo, oder mingo.

Micui, *præt.* von mico, ſcheinen.

Mihi, mir. von ego, ich.

Minxi, *præt.* von mejo, oder mingo.

Miſertum, erbarmet, *ſup.* von miſeret, es erbarmet, und miſereor, ſich erbarmen.

Miſi, *præt.* von mitto, ſchicken.

Miſſum, *ſup.* von mitto, ſchicken.

Miſtum, Mixtum, } *Sup.* von miſceo, miſchen.

Molui, ich habe gemahlen. von molo, mahlen.

Momordi, *præt.* von mordeo, beißen.

Moris, *gen.* von mos, Brauch.

Morſum, *ſup.* von mordeo, beißen.

Mortis, *gen.* von mors, der Tod.

Mortuum, *ſup.* von morior, ſterben.

Mulabus, *Dat.* und *Ablat. plur.* von mula, Maulthier.

Mulſi, mulſum, *præt.* und *ſup.* von mulceo, ſchmeicheln, und mulgeo, melken.

Mulxi, *præt.* von mulgeo, melken.

Muris, *gen.* von mus, Maus.

N.

Nactum, *ſup.* von nanciſcor, bekommen.

Natum, *ſup.* von naſcor, gebohren werden.

Nectum, *ſup.* Necui, *præt.* } in der Zuſammenſetzung von neco, tödten.

Nequii, nequivi, *præt.* von nequeo, nicht können.

Netum, geſponnen. von neo.

Neutri, *Dat. ſing.* von neuter, keiner aus beyden.

Nexi, nexui, *præt.* Nexum, *ſup.* } von necto, knüpfen.

Niſum, *ſup.* von nitor.

Nitum, *ſup.* der Zuſammengeſetzten von noſco, kennen.

Nivis, *gen.* von nix, Schnee.

Nixum, *ſup.* von nitor.

Nobis, uns. *Dat.* und *Abl. plur.* von ego, ich.

Noctis, *gen.* von nox, Nacht.

Noli, nolito, wolle nicht, du ſollſt nicht wollen, *imperat.* von nolo, nicht wollen.

Nolim, is, it; imus, itis, int: ich wolle nicht, du, er wolle nicht; wir, ihr, ſie wollen nicht. von nolo, nicht wollen.

Nolle, nicht wollen. von nolo.

Nollem, es, et; emus, etis, ent: ich, du, er wollte nicht; wir, ihr, ſie wollten nicht. von nolo.

Nolui, ich habe nicht gewollt. von nolo.

Nolumus, wir wollen nicht. von nolo.

Non. ſuche auf Nonæ.

Noram, as, at; amus, atis, ant: ich, du, er hatte gekannt; wir, ihr, ſie hatten gekannt.
Norim, is, it; imus, itis, int: ich, du, er habe gekannt; wir, ihr, ſie haben gekannt.
Noſſe, kennen, gekannt haben.
} von novi, und noſco.

Noſſem, es, et; emus, etis, ent: kennete, kenneteſt,

kennete; kenneten, kenne- tet, kenneten.

Noſti, kenneſt haſt gekannt. } von novi, u.
Noſtis, kennet, ihr habt gekannt. } noſco.

Noſtri, noſtrum, unſer; *gen. plur.* von ego, ich. 2. von noſter; unſers, unſre; unſer, unſern.

Notum, *Sup.* von noſco, kennen.

Novi, ich habe gekennet. von noſco. 2. ich kenne. 3. neue.

Nupſi, *præt.* }
Nuptum, *ſup.* } von nubo, heirathen.

Nutum, *ſup.* von nuo, und den Zuſammengeſetzten.

O.

Oblatum, *ſup.* von offero, antragen.

Oblitum, *ſup.* von obliviſcor, vergeſſen. 2. oblitum, *ſup.* von oblino, beſtreichen.

Obtuli, *præt.* von offero, antragen, opfern.

Odiſſe, haſſen, gehaſſet haben. von odi.

Oletum, *ſup.* } von den Zuſammenge-
Olevi, *præt.* } ſetzten auf oleſco, und
Olitum, *ſup.* } oleo.

Operis, *gen.* von opus, Werk, Arbeit.

Opertum, *ſup.* }
Operui, *præt.* } von operio, bedecken.

Oris, *gen.* von os, Mund.

Orſum, *ſup.* von ordior, anfangen.

Ortum, *ſup.* von orior.

Oſſis, *gen.* von os, Bein.

Oſum, *ſup.* von odi, haſſen.

P.

P. Publius.

Pactum, *ſup.* von pango, einſchlagen, paciſcor, pago; und den Zuſammengeſetzten auf pingo.

Panſum, *ſup.* von pando, ausbreiten, öffnen.

Panxi, *præt.* von pango, einſchlagen.

Paris, *gen.* von par.

Parſi, *præt.* }
Parſum, *ſup.* } von parco, ſchonen.

Partum, *ſup.* gebohren. von pario. 2. die Geburt.

Paſſum, *ſup.* von patior, leiden; und pando, ausbreiten, öffnen.

Paſtum, *ſup.* von paſco, weyden. 2. die Weyde.

Patris, *gen.* von pater, Vater.

Patrisfamilias, *gen.* von paterfamilias, Hausvater.

Pavi, *præt.* von paſco, weyden; und paveo, fürchten.

Pecoris }
Pecudis } *gen.* von pecus, Vieh.

Pedis, *gen.* von pes, Fuß.

Pegi, *præt.* der Zuſammengeſetzten auf pingo.

Penſum, *ſup.* von pendeo, hangen; und pendo, wägen. 2. *Subſtant.* ein Tagwerk.

Pepedi, *præt.* von pedo.

Pependi, *præt.* von pendeo, hangen; und pendo, wägen.

Peperci, *præt.* von parco, ſchonen.

Peperi, *præt.* von pario, gebähren.

Pepigi, ich habe einen Vertrag gemacht, von pango, paciſcor, und pago.

Pe-

Pepuli, ich habe verſtoßen. von pello.

Perculi, *præt.*]
Perculſi, *præt.* } von percello, erſchrecken.
Perculſum, *ſup.*]

Perrectum, *ſup.*] von pergo, fortfahren.
Perrexi, *præt.*]

Petivi, *præt.* von peto, begehren.

Pexi, *præt.*]
Pexui, *præt.*} von pecto, kämmen.
Pexum, *ſup.*]

Phrygis, *gen.* von Phryx, ein Phrygier.

Pictum, *ſup.* von pingo, malen.

Pinſui, *præt.*]
Pinſum, *ſup.*] von pinſo, backen.

Pinxi, *præt.* von pingo, malen.

Piſtum, *ſup.* von pinſo, backen.

Planctum, *ſup.*] von plango, beweinen,
Planxi, *præt.*] ſchlagen.

Plauſi, *præt.*] von plaudo, frohlocken.
Plauſum, *ſup.*]

Plebis, *gen.* von plebs, Pöbel.

Pletum, *ſup.*] der Zuſammengeſetzten
Plevi, *præt*] auf pleo.

Plicitum, *ſup.*]
Plicui, *præt.*] von plico.

Ploſi, *præt.*] der Zuſammengeſetzten
Ploſum, *ſup.*] auf plodo.

Pluris, *gen.* von plus, mehr.

Popoſci, *præt.* von poſco, begehren.

Poſitum, *ſup.* von pono, ſetzen.

Poſſe, können.

Poſſem, es, et; emus, etis, ent: könnte, könnteſt, könnte; könnten, könntet, könnten. von poſſum, ich kann.

Poſſim, is, it; imus, itis, int: könne, könneſt, könne; können, könnet, können. von poſſum, ich kann.

Poſſumus, wir können.] von poſſum,
Poſſunt, ſie können.] ich kann.

Poſui, *præt.* von pono, ſetzen.

Poteram, as, at; amus, atis, ant. konnte, konnteſt, konnte; konnten, konntet, konnten. von poſſum, ich kann.

Potero, ris, rit; rimus, ritis, runt. ich werde können, du wirſt können ꝛc. von poſſum, ich kann.

Potes, kannſt.]
Poteſt, kann. } von poſſum, ich kan.
Poteſtis, könnet.]

Potueram, ueras, uerat; ueramus, ueratis, uerant. ich hatte gekonnt, du hatteſt gekonnt ꝛc. von poſſum, ich kann.

Potuerim, is, it; imus, itis, int. ich habe gekonnt, du haſt gekonnt ꝛc. von poſſum, ich kann.

Potuero, is, it; imus, itis, int. ich werde gekonnt haben, du wirſt gekonnt haben ꝛc. von poſſum, ich kann.

Potui, uiſti, uit; uimus, uiſtis, uerunt. ich habe gekonnt, du haſt gekonnt ꝛc. von poſſum, ich kann.

Potuiſſe, gekonnt haben. von poſſum, ich kann.

Potum, *ſup.* von poto, trinken. 2. betrunken. 3. Trank.

P. R. Populus Romanus.

Prædis, *gen.* von præs, Bürge.

Pranſum, *ſup.* von prandeo, zu Mittag eſſen.

Preſſi,

Preſſi, *præt.* von premo, drücken, und den Zuſammengeſetzten auf primo.

Preſſum, gedrückt, von premo, und den Zuſammengeſetzten auf primo.

Proderam, as, at; amus, atis, ant: ich nützte, du nützteſt ꝛc.
Prodero, eris, erit; erimus, eritis, erunt. ich werde nützen, du wirſt nützen ꝛc.
Prodes, du nützeſt, nütze du.
Prodeſſe, nützen.
Prodeſſem, eſſes, eſſet; eſſemus, eſſetis, eſſent: ich nützte, du nützteſt ꝛc.
Prodeſt, er (es) nützet. Prodeſte, nützet!
Prodeſtis, ihr nützet.
Prodeſto, nütze du. } von proſum, nützen.

Profectum, gereiſet. von proficiſcor.

Prompſi, *præt.* } von promo, hervor-
Promptum, *ſup.* } nehmen.

Puli, *præt.* der Zuſammengeſetzten von pello.

Pulſum, geſtoßen. von pello.

Pulveris, *gen.* von pulvis, Staub.

Punctum, *ſup.* } von pungo, ſte-
Pupugi, *præt.* } chen.

Puris, *gen.* von pus, Eiter.

Q.

Q. Quintus.

Qua, von welcher. von qui, und quis. 2. wodurch, woher, als.

Quæſitum, *ſup.* } von quæro, ſu-
Quæſivi, *præt.* } chen.

Quam, welche. 2. als, wie.
Quarum, derer, welcher.
Quas, welche. } von qui, und quis.

Queatur, man könne. von queo, können.

Quem, welchen, wen. von qui und quis.

Queſtum, *ſup.* von queror, klagen. 2. die Klage.

Queunt, ſie können. von queo, können.

Quibam, as, at; amus, atis, ant. ich konnte, du konnteſt ꝛc. von queo, können.

Quibo, is, it; imus, itis, unt. ich werde können, du wirſt können ꝛc. von queo, können.

Quid, welches, was, etwas. von quis.

Quictum, *ſup.* } von quieſco, ruhen.
Quievi, *præt.* }

Quii, *præt.* von queo, können.

Quimus, wir können. von queo, können.

Quire, können. von queo, können.

Quirem, es, et; emus, etis, ent. ich könnte, du könnteſt ꝛc. von queo, können.

Quis, du kannſt. von queo, können.

Quiſitum, *ſup.* } von den Zuſammen-
Quiſivi, *præt.* } geſetzten auf quiro.

Quiſſe, gekonnt haben. von queo, können.

Quiſſem, es, et; emus, etis, ent. ich hätte gekonnt, du hätteſt gekonnt ꝛc. von queo, können.

Quit, er kann.
Quitis, ihr könnet.
Quitur, man kann.
Quivi, *præt.* } von queo, können.

Quo, von wem. von qui, quis. 2. wohin, deſto, je, damit.
Quorum, derer, welcher.] von qui und
Quos, welche.] quis.

R.

Raptum, *ſup.*] von rapio, reiſſen.
Rapui, *præt.*]
Raſi, *præt.*] von rado, kratzen.
Raſum, *ſup.*]
Ratum, *ſup.* von reor, meynen. 2. feſt geſtellet.
Rectum, *ſup.* von rego, regieren, und den Zuſammengeſetzten auf rigo.
Regis, *gen.* von Rex, König.
Reip.] *gen.* u. *dat.* von respublica,
Reipubl.] das gemeine Weſen.
Remp.] das gemeine Weſen, von
Rempubl.] respublica.
Reptum, *ſup.* der Zuſammengeſetzten auf ripio.
Reſidis, *gen.* von reſes, träg.
Resp. (Respublica) das gemeine Weſen.
Rexi, *præt.* von rego, regieren, und den Zuſammengeſetzten auf rigo.
Ripui, *præt.* der Zuſammengeſetzten auf ripio.
Riſi, *præt.*] von rideo, lachen.
Riſum, *ſup.*]
Roboris, *gen.* von robur, Eiche, Stärke.
Roris, *gen.* von ros, Thau.
Roſi, *præt.*] von rodo, nagen.
Roſum, *ſup.*]
Rupi, *præt.*] von rumpo, bre-
Ruptum, *ſup.*] chen.
Rutum, *ſup.* der Zuſammengeſetzten von ruo.

S.

S. Salutem, im Anfange der Briefen.
Saltum, *ſup.*] von ſalio, ſprin-
Salui, *præt.*] gen.
Salutis, *gen.* von ſalus, Heil.
Sanctum, *ſup.* von ſancio, verordnen, feſt ſtellen. 2. von ſanctus, heilig.
Sanguinis, *gen.* von ſanguis, Blut.
Sanxi, *præt.* von ſancio, verordnen, feſt ſtellen.
Sapui, *præt.* von ſapio, geſcheid ſeyn, ſchmecken.
Sarſi, *præt.*] von ſarcio, ergän-
Sartum, *ſup.*] zen.
Satum, *ſup.* von ſero, ſäen.
S. C. Senatus Conſultum, Rathſchluß.
Scanſum, *ſup.* von ſcando, ſteigen.
Scidi, *præt.* } von ſcindo, zerſchnei-
Sciſſum, *ſup.*] den.
Scripſi, *præt.* } von ſcribo, ſchrei-
Scriptum, *ſup.*] ben.
S. D. Salutem dicit.
Sectum, *ſup.* } von ſeco, ſchnei-
Secui, *præt.*] den.
Secutum, *ſup.* von ſequor, folgen.
Sedi, *præt.* von ſedeo, ſitzen, und den Zuſammengeſetzten auf ſideo.
Senſi, *præt.*] von ſentio, füh-
Senſum, *ſup.*] len.
Sepis, *gen.* von ſeps (auch von ſepes) Zaun. 2. du umzäuneſt.
Sepſi, *præter.*] von ſepio, umzäu-
Septum, *ſup.*] nen.

Sepultum, *ſup.* von ſepelio, begraben.
Sequutum, *ſup.* von ſequor, folgen.
Ser. Sergius.
Sertum, *ſup.*] der Zuſammengeſetzten
Serui, *præt.*] von ſero, ſäen.
Seſſum, *ſup.* von ſedeo, ſitzen, und den Zuſammengeſetzten auf ſideo.
Sevi, *præt.* von ſero, ſäen.
Silui, *præt.* der Zuſammengeſetzten auf ſilio. 2. ich habe geſchwiegen. von ſileo, ſchweigen.
Situm, *ſup.* der Zuſammengeſetzten von ſero, ſäen, und auch von ſino, laſſen. 2. die Lage, Stellung; gelegen.
Sivi, *præt.* von ſino, laſſen.
Soli, ſolius, *dat.* und *gen.* von ſolus, allein.
Solutum, *ſup.* von ſolvo, losmachen.
Sonitum, *ſup.*] von ſono, klingen.
Sonui, *præt.*]
Sorpſi, *præt.*] von ſorbeo.
Sorptum, *ſup.*]
Sparſi, *præt.*] von ſpargo, ausſprengen.
Sparſum, *ſup.*]
S.P.D. Salutem plurimam dicit.
Spectum, *ſup.* der Zuſammengeſetzten auf ſpicio.
Sperſi, *præt.*] der Zuſammengeſetzten
Sperſum, *ſup.*] auf ſpergo.
Spexi, *præt.* der Zuſammengeſetzten auf ſpicio.
Sphingis, *gen.* von Sphinx.
Sponſum, *ſup.* von ſpondeo, verheißen. 2. den Bräutigam.
Spopondi, *præt.* von ſpondeo, verheißen.
S.P.Q.R. Senatus Populusque Romanus.

Spretum, *ſup.*] von ſperno, verachten.
Sprevi, *præt.*]
Statum, *ſup.* von ſiſto.
Statutum, *ſup.* von ſtatuo, feſt ſtellen.
Steti, *præt.* von ſto, ſtehen ꝛc.
Stirpis, *gen.* von ſtirps, Stamm.
Stiti, *præt.* von ſiſto, und den Zuſammengeſetzten auf ſto.
Stitum, *ſup.* der Zuſammengeſetzten auf ſiſto, und ſto.
Stratum, *ſup.* } von ſterno, niederwerfen.
Stravi, *præt.* }
Strepui, *præt.* von ſtrepo, rauſchen.
Strictum, *ſup.* von ſtringo.
Strigis, *gen.* von ſtrix.
Strinxi, *præt.* von ſtringo.
Structum, *ſup.*] von ſtruo, bauen, errichten.
Struxi, *præt.*]
Strygis, *gen.* von ſtryx.
Stygis, *gen.* von ſtyx.
Suaſi, *præt.*] von ſuadeo, rathen.
Suaſum, *ſup.*]
Sublatum, *ſup.* von ſuffero, tollo, tragen, übertragen, aufnehmen.
Suetum, *ſup.*] von ſueſco, gewohnen.
Suevi, *præt.*]
Suis, *gen.* von ſus, Schwein, Sau. 2. von ſuus, ſein. 3. von ſuo, nähen ꝛc.
Sultum, *ſupin.* der Zuſammengeſetzten auf ſilio.
Sumpſi, *præt.*]
Sumptum, *ſup.*] von ſumo.
Sumſi, *præt.*]
Sumtum, *ſup.*]
Surrectum, *ſup.*] von ſurgo, aufſtehen;
Surrexi, *præt.*] u. ſurrigo, aufrichten.

Su-

Suſtuli, *præt.* von ſuffero, tollo, tragen, übertragen, aufheben.
Suxi, *præt.* von ſugo, ſaugen.

T.

T. Titus.
Tactum, *ſup.* von tango, berühren, und den Zuſammengeſetzten auf tingo.
Tæſum, verdroſſen. von tædet.
Tempſi, *præt.* | von temno, verach-
Temptum, *ſup.* | ten.
Tenſum, *ſup.* von tendo.
Tentum, *ſup.* von teneo, und den Zuſammengeſetzten auf tineo. 2. *ſup.* von tendo.
Termitis, *gen.* von termes, Baumgeſchoß.
Terſi, *præt.* | von tergo, und tergeo,
Terſum, *ſup.* | abwiſchen.
Tetendi, *præt.* von tendo, ausſpannen ꝛc.
Tetigi, *præt.* von tango, berühren.
Textum, *ſup.* | von texo, weben.
Texui, *præt.* |
Thuris, *gen.* von Thus, Weihrauch.
Tigi, *præt.* der Zuſammengeſetzten auf tingo.
Tonitum, *ſup.* von tono, donnern.
Tonſum, *ſup.* von tondeo, ſcheren.
Tonui, *præt.* von tono, donnern.
Torſi, *præt.* von torqueo, quälen, drehen.
Tortum, *ſup.* von eben dem.
Toſtum, *ſup.* von torreo, braten.
Totondi, *præt* von tondeo, ſcheren.
Trabis, *gen.* von trabs, Tram.
Tractum, *ſup.* | von traho, ziehen.
Traxi, *præt.* |
Tremui, *præt.* von tremo, zittern.
Tricipitis, *gen.* von triceps, dreyköpfig.
Tripodis, *gen.* von tripus, Dreyfuß.
Tritum, *ſup.* | von tero, reiben.
Trivi, *præt.* |
Trois, *gen.* von Tros, ein Trojaner.
Truſi, *præt.* | von trudo, drän-
Truſum, *ſup.* | gen.
Tudi, *præt.* der Zuſammengeſetzten von tundo.
Tui, deiner, *gen.* von tu. 2. von tuus, dein.
Tuli, ich habe getragen. von fero.
Tonſum, *ſup.* von tundo, ſtoßen.
Turis, *gen.* von tus, Weihrauch.
Turſi, *præt.* von turgeo, geſchwollen ſeyn.
Tuſum, *ſup.* von tundo, ſtoßen.
Tutudi, *præt.* von eben dem.

V.

V 5.
Vadis, *gen.* von vas, Bürge.
Vænii, vænivi, *præt.* beſſer mit e. von veneo, verkauft werden.
Vaſis, *gen.* von vas, Gefäß. 2. *Dat.* und *Ablat. plur.* von eben dem.
Vatis, *gen.* von vates.
Vectum, *ſup.* von veho, führen.
Velim, is, it; imus, itis, int: wolle, wolleſt, wolle ꝛc. von volo.
Velle, wollen. von volo.
Vellem, es, et; emus, etis, ent: wollte, wollteſt ꝛc. von volo.
Veni, *præt.* von venio, kommen.
Venii, venivi, *præt.* von veneo, verkauft werden.

Ventum, *ſup.* von venio, kommen. 2. den Wind.
Veris, *gen.* von Ver, Frühling. 2. von verus, wahr.
Verſum, *ſup.* von verto, wenden, und verro, fahren. 2. den Vers.
Veſtri, veſtrum, euer. *gen. plur.* von tu. 2. von veſter, euer.
Veteris, *gen.* von vetus, alt.
Vetitum, *ſup.* von veto, verbiethen.
Vetui, *præt.* von eben dem.
Vexi, *præt.* von veho, führen.
Vi, *Abl.* von vis, Gewalt.
Vici, *præt.* von vinco, überwinden.
Victum, *ſup.* von eben dem, und von vivo, leben. 2. die Koſt.
Vidi, *præt.* von video, ſehen.
Vietum, *ſup.*] Vievi, *præt.*] von vieo, binden.
Vim, *accuſ.* von vis, Gewalt.
Vinctum, *ſup.*] Vinxi, *præt.*] von vincio, binden.
Vis, du willſt. von volo. 2. Gewalt.
Viſum, *ſup.* von video, ſehen, und viſo, beſuchen. 2. ein Geſicht; das Geſicht.
Vixi, *præt.* von vivo, leben.
Ultum, *ſup.* von ulciſcor, rächen.
Uni, unius, *dat.* und *gen.* von unus, einer, ein einziger.
Vobis, euch. *Dat.* und *Abl. plur.* von tu.
Vobiscum, mit euch.

Volui, *præt.* von volo, wollen.
Volumus, wir wollen. von volo.
Volutum, *ſup.* von volvo, wälzen.
Vomui, *præt.* von vomo, ſpeyen.
Urbis, *gen.* von urbs, Stadt.
Urſi, *præt.* von urgeo, dringen. 2. die (des) Bären.
Uſſi, *præt.*] Uſtum, *ſup.*] von uro.
Uſum, *ſup.* von utor, brauchen. 2. den Gebrauch.
Utra,] Utri,] von uter, welcher aus beyden.
Utris, *gen.* von uter, ein Schlauch; und *dat.* und *abl. plur.* von uter, welcher aus beyden.
Utrius, *gen.* von uter, welcher aus beyden.
Utrum, und ſ. f. wie andre Endungen der Beywörter. von uter, welcher aus beyden.
Vulſi, *præt.*] Vulſum, *ſup.*] von vello, rupfen.
Vult, er will. von volo.
Vultis, ihr wollet. von volo.

X.

X 10.
XC 90.
XL 40.

Uebung,

Uebung,

welche in der That ſelbſt erweiſet, man könne durch dieß wenige, was ich vorausgeſetzet, eine jede Stelle eines lateiniſchen Buchs, mit Hülfe des Kirſchii, richtig auslegen.

Aus den Fragen Cicerons, die er auf ſeinem Landgute Tuſculano geſchrieben, V Buch, 21 Cap.

1 2 3 4 5 6 7 8 9
Cum quidam ex ejus aſſentatoribus Damocles commemoraret in ſer-
10 11 12 13 14 15 16
mone copias ejus, opes, majeſtatem dominatûs, rerum abundantiam,
17 18 19 20 21 22 23
magnificentiam ædium regiarum; negarétque unquam beatiorem quem-
24 25 26 27 28 29 30 31 32
quam fuiſſe: Visne igitur, inquit, Damocle, quoniam hæc te vita
33 34 35 36 37 38 39 40
delectat, ipſe eandem deguſtare, & fortunam experiri meam?

Der Kürze wegen wird K. des Kirſchii Wörterbuch bedeuten; N. meine Nachleſe; § 1. § 2. u. ſ. f. die Zahl der Anweiſungen, ſo ich vergelegt.

1) K. als. 2) K. einer. 3) K. aus. 4) N. ſeiner. 5) K. *Aſſentator*, ein Schmeichler. Die Endung *ibus* (§ 3) iſt das Zeichen des Dativi pluralis; alſo, den Schmeichlern.

6) Damocles. 7) K. *commemoro*, erzählen. Du findeſt dort auch *are*, welches (§ 11) das Kennzeichen der erſten Abwandlung iſt. *aret* iſt (§ 12) die jüngſtvergangene Zeit verbindender Art (Imperfectum Conjunctivi) und die dritte Perſon einfacher Zahl: erzählte. 8) K. in. 9) K. *Sermo*, *onis*, (mithin, gemäß den §§ 4 und 3, der dritten Abänderung) eine Rede. *e* (§ 3) Abl. Sing. derſelben Abänderung: in einer Rede.

10) K. *Copia*, Menge, Ueberfluß. *as* (§ 3) Accuſ. plur. den Ueberfluß. 11) wie 4. 12) K. Güter. 13) K. *Majeſtas*, *atis*, Anſehen. *em* (§ 3) iſt der Accuſativus der einfachen Zahl.

14) K. Herrſchaft. " (§ 30) Zeichen des Gen. Sing. der Herrſchaft. 15) die Endung *erum*, Gen. plur. (§ 3) führet dich auf den Nominativum *es*. Suchſt du alſo *Res* im K. ſo findeſt du: Ding. mithin: der Dinge. 16) K. *Abundantia*, Ueberfluß. *am* (§ 3) Accuſ. den Ueberfluß. 17) K. Pracht. *am*, wie vor. 18) *um* (§ 3) Gen. plur. der dritten Abänderung. alſo der Nom. plur. *es*. Suchſt du *ædes* (denn das *i*, § 34, macht nichts zur Sache) im K. findeſt du: Haus. alſo: der Häuſer. 19) *arum* (§ 3) Gen plur. auch in den Beywörtern, (§ 6.) K. *Regius*, königlich; hier nach ſeinem Hauptwort (§ 27) geſetzt. Mithin: der königlichen Gebäude. So iſt die Erzählung dann alſo: Als Damocles, einer aus ſeinen (des Dionyſii Königs in Sicilien) Schmeichlern, in einer Unterredung anrühmete deſſen Ueberfluß, Reichthum, das Anſehen der Herrſchaft, den Ueberfluß aller Dinge, und Pracht der königlichen Gebäude.

20) *que* (§ 26) angeheftet. K. und. *aret* wie 7. K. *Nego*, verneinen. alſo: verneinte. 21) K. jemals. 22) *em* (§ 3) Accuſ. Sing. *or* (§ 7) Comparativus. K. *Beatus*, glückſelig. Mithin: einen glückſeligern. 23) N. *quem*, welchen. von *quis*. *quam* (§ 35) wird dem *quis* angeheftet. *quisquam* K. jemand. alſo: jemanden. 24) geweſen ſeyn, (§ 10.) Dieſer Infinitivus kann (§ 21) mit dem daß aufgelöſet werden: daß jemand geweſen wäre; oder es kann alles ſo gegeben werden: und behauptete, es wäre niemals ein glückſeligerer Menſch geweſen.

25) N. *Vis*, du willſt. *ne* (§ 26) angeheftet, K. Nebenwort des Fragens. 26) K. demnach. 27) K. *inquio*, ich ſage: *inquit*, er ſagt.

28) *e* (§ 16) Vocativus. 29) K. weil. 30) N. dieſe. 31) K. dich. verſetzt, (§ 27) da das nächſte Hauptwort 32) K. das Leben, zu dem dieſe gehöret. 33) K. *Delecto*, beluſtigen. *at* (§ 12) die dritte Perſon, ſo in der erſten Abwandlung am eheſten vorkömmt. alſo: beluſtiget.

34) K. ſelbſt. 35) N. eben dieſelbe. 36) *are* (§ 11) Infinitivus. K. *Degusto*, verſuchen. 37) K. und. 38) K. *Fortuna*, Glück. *am*, wie 16. 39) *iri* (§ 13) Infinitivus Paſſ. K. *Experior*, Deponens (§ 20) erfahren. 30) *am* (§ 6 und 3) Accuſ. Sing. K. *meus*, mein. Iſt eine Verſetzung (§ 27) von dem vorgehenden Hauptwort, Glück. Die Verſetzungen melde ich hinfort nicht mehr an. Lieſeſt du nun das vorige zu dieſem, kann es füglich alſo geſetzet werden: Sprach der König: Wohlan, Damocles, willſt du dann, weil doch dieß Leben dich beluſtiget, daſſelbige auch ſelbſt verſuchen, und mein Glück verſuchen?

Cum

41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51
Cum ſe ille cupere dixiſſet, collocari juſſit hominem in aureo lecto,
52 53 54 55 56 57 58 59
ſtrato pulcherrimo, textili ſtragulo, magnificis operibus picto: abacos-
60 61 62 63 64 65 66 67
que complures ornavit argento auroque cælato. Tum ad menſam
68 69 70 71 72 73 74 75 76 77
eximiâ formâ pueros delectos juſſit conſiſtere, eósque ad nutum illius
78 79 80
intuentes diligenter miniſtrare.

41) wie 1. 42) K. ſich. 43) K. jener. 44) *ere* (§ 11) Infinitivus. *Cupo* findeſt du im K. nicht; wohl aber *cupio* (§ 34) wünſchen. Kömmt nun daß (§ 21) als eine Auflöſung hinzu, ſage, daß er es wünſchete. 45) N. *Dixi*, ich habe geſagt. *iſſet* (§ 12) dritte Perſon Sing. Plusquamperf. Conj. weil das cum ſelbigen erfodert: er wird aber im Deutſchen ſehr oft ein Indicativus. als er geſagt hatte.

46) *ari* (§ 13) Infinit. Paſſ. K. *colloco*, ſetzen, (§ 21) daß er geſetzet werde. von dem daß werde ich hinfüro ſchweigen. 47) N. *Juſſi*, von befehlen præt. *it* (§ 12) die dritte Perſon Sing. er hat befohlen. 48) K. Hominis, unter Homo, Menſch. *em* (§ 3) Acc. Sing. den Menſchen. 49) K. auf. 50) *o* (§ 3) Ablat. Sing. K. *aureus*, gülden. 51) *o* wie 50. K. *Lectus*, Bett. 52) *o* wie 50. K. *ſtratum*, Decke. Die Endungen der Nennwörter führe ich von nun an nicht mehr vor.

53) K. *Pulcher*, ſchön, und eben dort; *Pulcerrimus*, Superl. ſchönſte. 54) K. *Textilis*, welches auch 55) *Stragulum* bey ſich hat, und heißt ſ ſammen eine Matratze. 56) K. *Magnificus*, prächtig. 57) N. *Operis*, gen. Arbeit. Mit (§ 25) prächtigen Arbeiten, oder beſſer: prächtiger Arbeit; prächtig. 58) K. *Pictus*, geſtickt. Als jener geantwortet, er wünſchte es freylich, ließ er den Mann auf ein güldenes Bett, eine überaus ſchöne Decke, und prächtig überſtickte Matratze ſetzen.

59) *que*, wie 20. K. *Abacus*, Credenztiſch. Credenztiſche. 60) K. viel. 61) *avit* (§ 12) die dritte Perſon Sing. præt. K. *orno*, zieren. er hat gezieret. 62) K. *Argentum*, Silber. Mit (§ 25) Silber.

63) *que*, wie 20. K. *Aurum*, Gold. 64) K. hat bey *Cælatus: Aurum & argentum cælatum*, gülden und ſilbern *Service*. Er ließ ihm verſchiedene Credenztiſche mit ſilber und güldenen Geſchirren auszieren.

65) K.

65) K. hierauf. 66) K. um. 67) K. *Menſa*, Tiſche. 68) K. *Eximius*, auserleſen. 69) K. Schönheit. ^ (§ 30) Zeichen des Ablativi. Von (§ 25) auserleſener Schönheit. 70) K. *Puer*, Knabe. Knaben. 71) K. *Delectus*, auserkohren. 72) wie 47.

73) *ere* (§ 11) Infinitiv. K. *Conſiſto*, ſtehen. 74) *que*, wie 20. N. *Eos*, ſie. 75) K. auf. 76) K. *Nutus*, Wink. den Wink. 77) N. jenes. 78) *tes* (§ 40) von dem *s* des Stammworts. alſo *intuens*, K. Anſchauend. Und (§ 24) auf jeden Wink Acht haben.

79) K. fleißig. 80) *are* (§ 11) Infinitiv. K. *Miniſtro*, aufwarten. Darauf hieß er auserleſene Knaben von ſonderbarer Schönheit um die Tafel ſtehen, auf jeden Wink des Damocles Acht haben, und fleißig aufwarten.

81 82 83 84 85 86 87
Aderant unguenta, coronæ: incendebantur odores: menſæ conquiſitiſ-
88 89 90 91 92 93 94
ſimis epulis exſtruebantur. Fortunatus ſibi Damocles videbatur. In
95 96 97 98 99 100 101 102 103 104
hoc medio apparatu fulgentem gladium è lacunari ſetâ equinâ appen-
105 106 107 108 109 110 111
ſum, demitti juſſit, ut impenderet illius beati cervicibus.

81) *Erant* (§ 10) ſie waren. *Ad* (§ 31) ein Wörtlein, ſo den zuſammengeſetzten Zeitwörtern vorgeſetzet wird. *Erant* kömmt von *Sum*. Alſo *Adſum*, welches im K. da ſeyn heißt. Es waren da. 82) K. *Unguentum*, Salbe. Salben. 83) K. *Corona*, Kranz. Kränze. 84) *ebantur* (§ 13) Paſſ. Imperf. dritte Perſon plur. K. *Incendo*, anzünden. es würden angezündet. 85) K. *Odor*, Rauch. Rauchwerke.

86) K. *Menſa*, Tiſch. wo der Plural. im Deutſchen mit dem Sing. geſetzt wird: *Exſtruere menſas*, den Tiſch beſetzen ꝛc. 87) K. *conquiſitus*, zuſammengeleſen. Du lieſeſt dort auch: *conquiſitiſſimis epulis*, 88) mit köſtlichen Speiſen. 89) *ebantur*, wie 84. K. *Exſtruo*, beſetzen. es wurden beſetzet. Sage derohalben: Es waren vorhanden Salben und Kränze: man zündete Rauchwerke an: die Tafel ward mit den köſtlichſten Speiſen überſetzet.

90) K. glücklich. 91) K. Sich. 92) Damocles. 93) *ebatur* (§ 13) Paſſ. Imperfect. dritte Perſon Sing. K. *Video*, (denn *Vido* findeſt du nicht) und bey dieſem: *videri*, bedünken. Damocles bedünkte ſich glücklich.

94) K.

94) K. In. 95) N. dieſem. 96) K. *Medius*, mitten. 97) K. *Apparatus*, Zubereitung. 98) *tem* (§ 40) von dem *s* des Stammworts. Alſo *Fulgens*, K. glänzend. 99) K. *gladius*, Schwert. 100) K. von. 101) K. *Lacunar*, Vertäfelung eines Gemachs; eines Zimmers Oberdecke. von oben herab 102) K. ſamt dem *Equina*, 103) Roßhaar. *â* (§ 30) Zeichen des Ablativi. an (§ 25) einem Roßhaare. 104) K. *Appenſus*, angehängt. oder: welches (§ 24) angehängt war. 105) *i* (§ 13) Infinitiv. Paſſ. K. *Demitto*, hinablaſſen, daß hinabgelaſſen werde. 106) wie 47.

107) K. daß. 108) *eret* (§ 12) die dritte Perſon Sing. Conjunctivi Imperfect. K. *Impendeo*, ſehr nahe ſeyn. daß es ſehr nahe wäre.

109) N. jenes. 110) K. *Beatus*, glückſelig. des glückſeligen. 111) *ibus* dritte Endung aus dem *x* (§ 42) des Stammworts. Als *Cervix*, K. der Nacke, auch wenn es im Plur. geſetzt iſt. dem Nacken. Kurz kann es ſo zuſammengezogen werden: Mitten in dieſer Aufwartung befahl der König, von oben herab ein glänzendes Schwert an einem Roßhaare alſo zu hängen, daß es gerade auf den Kopf dieſes Glückſeligen zielte.

112 113 114 115 116 117 118 119 120
Itaque nec pulcros illos adminiſtratores adſpiciebat, nec plenum artis
121 122 123 124 125 126 127 128 129
argentum: nec manum porrigebat in menſam: jam ipſæ defluebant co-
130 131 132 133 134 135 136 137 138 139
ronæ: denique exoravit Tyrannum, ut abire liceret, quod jam bea-
140 141
tus nollet eſſe.

112) K. Nun. 113) K. weder. 114) K. *Pulcher*, ſchön. die ſchöne. 115) N. jene. 116) K. *Adminiſtrator*, Verwalter. 117) Suche im K. *Aſpicio* (§ 32) anſehen. *ebat* (§ 12) die dritte Perſon Sing. Imperfect. er ſah an.

118) K. Noch. 119) K. *Plenus*, voll. 120) *tis* (§ 40) von dem *s* der Wurzel. Alſo *Ars*, K. Kunſt. 121) K. Silber.

122) K. und nicht. 123) K. *Manus*, die Hand. 124) *ebat* wie 117. K. *Porrigo*, ausſtrecken. er ſtreckte aus. 125) K. Gegen. 126) wie 67. 127) K. jetzt. 128) N. *Ipſum*, ſelbſt. Dort wird angedeutet, daß die übrigen Endungen von *Ipſe* den Endungen von *Ille* ähnlich ſeyn. *Illæ*, N. jene. Nom. plur. fem. alſo auch *Ipſæ*, ſie ſelbſt. 129) *ebant* (§ 12) die dritte Perſon Plur. Imperfect. K. *Defluo*, abfallen. fielen ab. 130) wie 83. Da ſchaute er

nicht mehr auf die ſchöne Dienerſchaft, nicht auf das kunſtvolle Silber: er ſtreckte keine Hand nach den Speiſen aus: die Kränze ſelbſt fielen ihm vom Haupte.

131) K. endlich. 132) *avit* (§ 12) die dritte Perſon Sing. Præterit. K. *Exoro*, erbitten. er hat erbethen. 133) den Tyrannen. 134) K. daß. 135) *ire*, N. gehen. von eo. Alſo *Abeo*, K. hinweg gehen. 136) *eret* wie 108. *Licet* (§ 37) K. es iſt erlaubt. erlaubet wäre.

137) K. weil. 138) K. jetzt. 139) K. glückſelig. 140) N. er wollte nicht. 141) N. ſeyn. Er hat endlich die Gnade von Tyrannen erhalten, daß er hinweg gehen dorfte, weil er nicht mehr glückſelig zu ſeyn verlangte.

142 143 144 145 146 147 148 149 150 151
Satisne videtur declaraſſe Dionyſius, nihil eſſe ei beatum, cui ſemper
152 153 154
aliquis terror impendeat?

142) *ne* wie 25. K. *Satis*, genug. 143) *etur* (§ 13) die dritte Perſon Sing. Indicat. Paſſ. K. *Video*, und bey dieſem: *videri*, ſcheinen. es ſcheinet. 144) *aſſe* (§ 19) für *aviſſe*, welches (§ 12) Infinitivi Præt. iſt. K. *Declaro*, erklären. daß er erkläret habe. 145) Dionyſius. 146) K. nichts. 147) N. ſeyn. 148) N. ihm. 149) K. *Beatus*, glückſelig. nichts glückſeliges. 150) N. welchem. 151 - 153) K. allezeit ein Schrecken. 154) *eat* (§ 12) die dritte Perſon Sing. Conjunctivi. K. *Impendeo*, vorſchweben. So faſſe es alſo: Hat nicht Dionyſius deutlich genug erkläret, es gebe kein Glück für jenen, über welchem allezeit ein Schrecken ſchwebet?

155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165
Atqui ei ne integrum quidem erat, ut ad juſtitiam remigraret, civibus-
166 167 168 169 170 171 172 173 174 175
que libertatem & jura redderet. Iis enim ſe adoleſcens improvida ætate
176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186
irretierat erratis, eaque commiſerat, ut ſalvus eſſe non poſſet, ſi ſanus
187 188
eſſe cœpiſſet.

155) K. Und aber, aber doch. 156) N. ihm. 157 und 179) K. im Ne, nicht einmal. 158) K. im Integer: integrum eſſe alicui, freye Hand haben. 160) Imperfectum Indicativi von dem Sum. (§ 10.) war. Aber er (Dionyſius) hatte nicht einmal mehr freye Hand.

161)

Digitized by Google

161, 163) R. daß zur Gerechtigkeit. 164) *aret* (§ 12) die dritte Perſon einfacher Zahl im Imperfecto Conjunctivi. R. *Remigro*, zuruck kehren. Daß er zu der Gerechtigkeit zuruck kehrte.

165) *que*, und. (§ 26.) R. *Civis*, Burger. den Burgern. 166) R. *Libertas*, Freyheit. 167) R. und. 168) N. Juris, *gen.* von Jus, Recht. die Rechte. 169) *eret* (§ 12) die dritte Perſon der einfachen Zahl in dem Imperfecto Conjunctivi. R. *Reddo*, wieder geben. Aber er hatte nicht einmal mehr die Freyheit, daß er zu der Gerechtigkeit zuruck kehrte, und ſeinen Burgern ihre Freyheit und Rechte wieder geben könnte.

170) N. ihnen, von ihnen. von is. Gehöret zu n. 177, *erratis.* 171) R. denn. 172) R. ſich. 173-175) R. ein Jüngling von unvorſichtigem Alter. 176) *ierat* an ſtatt *iverat* (§ 19) die dritte Perſon der einfachen Zahl im Plusquamperfecto Indicativi. (§ 12.) R. *Irretio*, verſtricken. er hatte ſich verſtricket. 177) R. *Erratum*, Fehler. Fehlern (§ 25.) mit Fehlern. Hieher gehöret das oben übergebliebene iis, von is. R. *Is*, bisweilen für talis, ein ſolcher. Er hatte ſich mit ſolchen Fehlern verſtricket, in ſolche Fehler verwickelt.

178) que (§ 26.) und. N. ea, ſie: von is. Is gilt hier wieder für talis, wie n. 170. ſolche. 179) Lege unterdeſſen die Sylbe com (§ 31) auf die Seite: ſo bleibet miserat. N. misi, præt. von mitto. *erat* (§ 12) iſt die dritte Perſon in dem Plusquamperfecto Indicativi: welches (§ 39) die Unrichtigkeit ſeines Præteriti behält. Nun ſetze das com wieder vor dein Stammwort mitto, ſo haſt du committo. R. *Committo*, begehen. Er hatte begangen.

180) R. daß. 181) R. ſicher. 182) N. ſeyn. 183) R. nicht. 184) N. könnte. daß er nicht ſicher ſeyn könnte, oder konnte.

185) R. wenn. 186) R. klug, vernünftig. 187) N. ſeyn. 188) *iſſet* (§ 12) die dritte Perſon im Plusquamperfecto Conjunctivi. R. *Cœpi*, anfangen. Wenn er würde angefangen haben vernünftig zu ſeyn. Nimm alſo zuſammen: Denn er hatte ſich als ein Jüngling von unvorſichtigem Alter mit ſolchen Fehlern verſtricket, und ſolche Sachen begangen, daß er nicht ſicher ſeyn konnte, wenn er anfangen wollte vernünftig zu ſeyn.

189 190 191 192 193 194 195
Quantopere vero amicitias deſideraret, quarum infidelitatem extimeſce-

196 197 198 199 200 201 202 203 204
bat, declaravit in Pythagoreis duobus illis: quorum cum alterum vadem
205 206 207 208 209 210 211 212 213 214
mortis accepiſſet, alter, ut vadem ſuum liberaret, præſto fuiſſet ad
215 216 217 218 219 220 221 222 223
horam mortis deſtinatam: Utinam ego, inquit, tertius vobis amicus
224
adſcriberer.

189 ≈ 191) K. wie ſehr, aber, die Freundſchaften. 192) *aret* (§ 12) die dritte Perſon in dem Imperfecto Conjunctivi. K. *Deſidero*, wünſchen. Wie ſehr er aber die Freundſchaften wünſchete. 193) N. derer, welcher. 194) K. Treuloſigkeit. 195) *ebat* (§ 12) dritte Perſon in dem Imperfecto Indicativi. K. *Extimeſco*, fürchten. Derer Treuloſigkeit er fürchtete.

196) *avit* (§ 12) dritte Perſon im Præterito Indicativi. K. *Declaro*, darthun, Anzeigen geben. hat er dargethan, hat er gezeiget. 197) K. an, in. 198) K. ein Pythagoreer. ein Weltweiſer, der dem Pythagoras folget. 199) N. zweenen. 200) N. jenen. hat er (Dionyſius) an jenen zweenen Pythagoreern gezeiget.

201) N. derer, welcher. 202) K. als. 203) K. einer unter zweenen. *um* (§ 3) der Accuſativus. einen. 204) N. vadis, gen. von vas, Bürge. *em* (§ 3) Accuſativus. den Bürgen. 205) N. mortis, gen. von mors, der Tod. des Tods. 206) N. cepi, præt. von den Zuſammengeſetzten auf cipio. Vereinige mit dieſem *cipio* die vorgeſetzte Sylbe *ac* (§ 31,) ſo haſt du accipio. K. *Accipio*, annehmen. *iſſet* (§ 12) Plusquamperfectum Conjunctivi. angenommen hätte.

207) K. der andere. 208) K. daß. 209) wie n. 204. den Bürgen. 210) K. *Suus*, ſein. ſeinen. 211) *aret* (§ 12) Imperfectum Conjunctivi. K. *Libero*, erretten. daß er ſeinen Bürgen errettete. 212) K. *Præſto eſſe*, gegenwärtig, zugegen, oder da ſeyn. 213) Plusquamperfectum Conjunctivi von dem Sum oder Eſſe. (§ 10.) geweſen wäre. 214) K. zu, um. 215) K. die Stunde. 216) N. des Tods. 217) K. *Deſtinatus*, beſtimmt. Derer als er den einen für einen Bürgen des Todes angenommen; dieſer aber, damit er ſeinen Bürgen errettete, um die beſtimmte Todesſtunde ſich gegenwärtig eingeſtellet hatte.

218) K. Wollte GOtt! 219) K. ich. 220) K. er ſagt. 221) K. der dritte. 222) N. euch. 223) K. ein Freund. 224) *erer* (§13) die erſte Per-

ſon

ſen in dem Imperfecto Conjunctivi Paſſivi. R. *Adſcribo*, oder (§ 32) *Aſcribo*, zuzählen. zugezählet würde. Wollte GOtt, ſprach er (der König Dionyſius,) ich würde euch als der dritte Freund beygezählet.

225 226 227 228 229 230 231 232 233
Quam huic erat miſerum, carere conſuetudine amicorum, ſocietate victûs,
234 235 236 237 238 239 240 241 242
ſermone omnino familiari! homini præſertim docto a puero, & artibus
243 244 245 246 247 248 249 250
ingenuis erudito. Muſicorum vero perſtudioſum accepimus. poetam etiam
251 252 253 254 255 256
tragicum; quam bonum, nihil ad rem.

225) R. Wie. 226) N. dieſem. 227) Imperfectum Indicativi. (§ 10.) war. 228) R. elend. Wie elend war es dieſem! wie elend war es für ihn! 229) *ere* (§ 12) Infinitivi Præſens. R. *Careo*, entbehren; *cum Ablativo*. 230 und 231) R. Umgang der Freunde. 232) R. Geſellſchaft. 233) R. Speiſe und Trank. ^ (§ 30) ein Zeichen des Genitivi. Geſellſchaft des Tiſches. 234) R. Rede. 235) R. allerdings. 236) R. vertraulich. Alle dieſe Ablativi werden von *Careo* regieret. Wie elend war es für ihn, alles freundſchaftlichen Umgangs, aller Geſellſchaft bey Tiſche, ja aller vertraulichen Anſprache zu entbehren!

237) R. Menſch. einem Menſchen. 238) R. ſonderlich. 239) R. gelehrt. 240) R. im *Puer*; a puero, von Jugend auf. 241) R. und. 244) R. unterrichtet, unterwieſen. 242 und 243) Artibus kommet her von dem Nominativo Ars, wie Partibus oder Partis von Pars. (§ 40.) R. nach der Wurzel *Ars: artes ingenuæ*, freye Künſte. freyen Künſten; und mit Voranſetzung eines mit, durch, in, oder eines andern anſtändigen Vorwörtleins (§ 25) mit, oder in freyen Künſten. Sonderlich einem von Jugend auf gelehrten, und in freyen Künſten unterrichteten Menſchen.

245) R. *Muſica*, *orum*, (d. i. im Genitivo *Muſicorum*) die Muſik, die Tonkunſt. 246) R. allerdings. 247) R. ſehr befliſſen. 248) kommt von accipio, wie n. 206. R. vernehmen. *imus* (§ 12) die erſte Perſon der vielfachen Zahl im Præterito Indicativi. wir haben vernommen, daß er allerdings der Tonkunſt ſehr befliſſen geweſen ſey. Denn das Wort ſeyn pflegen die Lateiner ſehr oft auszulaſſen. 249 - 251) R. auch ein Tragödienſchreiber. 252 und 253) R. wie gut. 254 - 256) R. im *Nihil:* nihil ad rem, es dienet nicht zur Sache. Wir haben vernommen, er ſey allerdings der Tonkunſt

ſehr befliſſen, ja auch ein Tragödienſchreiber geweſen: wie gut er es gemacht habe, dienet nicht zur Sache.

257 258 259 260 261 262 263 264 265 266
Omni cultu & victu humano carebat. Vivebat cum fugitivis, cum faci-
267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277
noroſis, cum barbaris: neminem, qui aut libertate dignus eſſet, aut vellet
278 279 280 281 282 283
omnino liber eſſe, ſibi amicum arbitrabatur.

257 - 261) K. an aller Lebensart und menſchlichem Unterhalt. 262) *ebat* (§ 12) dritte Perſon in dem Imperfecto Indicativi. K. *Careo*, mangeln, entbehren: *cum Ablativo*. daher kommen die vorhergehenden Ablativi n. 257 - 261. Er mußte aller menſchlichen Lebensart und Unterhaltung entbehren.

263) *ebat* (§ 12) Imperfectum Indicativi. K. *Vivo*, leben. er lebte. 264 - 269) K. mit flüchtigen oder entlaufenen, mit laſterhaften, mit wilden.

270) K. *Nemo*, *neminis*, niemand. niemanden. 271 - 274) K. welcher entweder der Freyheit würdig. 275) Imperfectum Conjunctivi von Sum (§ 10.) wäre. 276) K. oder. 277) N. wollte. 278) K. allerdings. 279) K. frey. 280) Infinitivus von Sum (§ 10.) ſeyn. 281) K. ſich. 282) K. Freund. 283) K. *Arbitror*, ſchätzen, achten. Iſt ein Verbum Deponens (§ 20), welches den Ausgang eines Paſſivi, zugleich aber die Bedeutung eines Activi hat. abatur (§ 13) dritte Perſon der einfachen Zahl in dem Imperfecto Indicativi. ſich für einen Freund ſchätzte, als ſeinen Freund achtete. Er lebte mit Entlaufenen, mit Uebelthätern, mit Wilden (Barbarn.) Keinen, welcher entweder der Freyheit würdig wäre, oder auch ſelbſt frey ſeyn wollte, hielt er für ſeinen Freund.

Die andre Uebung / in gebundener Rede.

Aus dem Phädro des I Buchs 28 Fabel.

1 2 3 4 5
Quamvis ſublimes debent humiles metuere,
6 7 8 9 10
Vindicta docili quia patet ſolertia.

Vul-

11 12 13 14 15
Vulpinos catulos Aquila quondam ſuſtulit,
16 17 18 19 20 21
Nidoque poſuit pullis, eſcam ut carperent.

1) K. Noch ſo ſehr. 2) *Sublimis*, hoch. die Hohen. 3) *ent* (§ 12) die dritte Perſon plur. Indicat. Præſ. K. *Debeo*, müſſen. 4) K. *Humilis*, niedrig. die Niedrigen. 5) *ere* (§ 11) Infinit. K. *Metuo*, fürchten. 6) K. Rache. 7) K. *Docilis*, gelehrſam. Mit (§ 25) gelehrſamer. 10) K. Scharfſinnigkeit. 8) weil. 9) *et* (§ 12) die dritte Perſon Sing. Indicat. Præſ. K. *Pateo*, offen ſeyn. offen iſt. Auch die Hohen müſſen die Niedrigen fürchten, weil eine Rache durch ſinnreiches Nachdenken erhalten wird.

11) K. *Vulpinus*, und eben dort: *Vulpini catuli* 12) junge Füchſe. 13) K. Adler. 14) K. einmal. 15) N. *Suſtuli*, præt. aufnehmen. *it* (§ 12) er hat aufgenommen. 16) *que*, (§ 26) angeheftet. K. und; wie auch: *Nidus*, Neſt. in (§ 25) dem Neſt. 17) N. *Poſui*, præt. ſetzen. *it* wie 15. 18) K. *Pullus*, das Junge. den Jungen. 19) K. *Eſca*, Speiſe. 20) K. daß. 21) *erent* (§ 12) die dritte Perſon Plur. Conjunct. Imperf. K. *carpo*, genießen. daß ſie genöſſen. Ein Adler hat einſt die Jungen von dem Fuchſen entführet, und ſeinen Jungen ins Neſt zugetragen, damit ſie dieſe Speiſe verzehreten.

22 23 24 25 26
Hanc perſecuta mater, orare incipit,
27 28 29 30 31 32
Ne tantum miſeræ luctum importaret ſibi.
33 34 35 36 37 38
Contempſit illa, tuta quippe ipſo loco.

22) N. dieſe. 23) N. *Secutum*, ſup. von *Sequor*. *Per* (§ 31) ein Wörtlein der Zuſammengeſetzten. K. *Perſequor*, nachjagen. Depon. (§ 20.) das Supinum (§ 12) und das Mittelwort vergangener Zeit (§ 13) ſind allezeit gleich. *Perſecuta* kann (§ 24) durch und aufgelöſet werden. Die 24) K. Mutter jagte nach, und ꝛc.

25) *are* (§ 11) Infinit. K. *Oro*, bitten. 26) *it* (§ 12) die dritte Perſon Sing. Indicat. Præſ. K. *Incipio* (§ 34) anfangen. fangt an. 27) K. daß nicht. 28) K. *Tantus*, ſo groß. ſo großes. 29) K. *Miſer*, armſelig. der armſeligen. 30) K. *Luctus*, Leid. 31) *aret* (§ 12) die dritte Perſon Sing. Conjunct. Imperf. K. *Importo*, verurſachen. ſie verurſachte. 32) K. ſich. Die

Mut-

Digitized by Google

Mutter lief ihm nach, und fieng an ihn zu bitten, er ſollte doch ihr Armen kein ſolches Leid zufugen.

33) N. *Tempſi*, præt. von *temno*. *Con* (§ 31) ein Wörtlein der Zuſammengeſetzten. K. *contemno*, verachten. hat verachtet: denn *it* iſt wie 15. 34) N. jene. 35) K. *Titus*, beſchützt. 36) K. als. 37) N. *Ipſum*, ſelbſt. wo gemahnet wird, es ſeyn die Endungen deſſen denen von *Ille* ähnlich. 38) K. *Locus*, Ort. von (§ 25) dem Ort ſelbſt. Der Adler hat ſie verachtet, als genug geſichert von ſeiner Höhe.

39 40 41 42 43 44
Vulpes ab ara rapuit ardentem facem,
45 46 47 48
Totamque flammis arborem circumdedit,
49 50 51 52 53
Hoſti dolorem damno miſcens ſanguinis.

39) K. Fuchs. 40) K. von. 41) K. Altar. 42) N. *Rapui*, præt. von *rapio*, K. nehmen. *it* wie 15. hat genommen. 43) *tem* (§ 40) vom *x* des Stammworts. *Ardens* (§ 12) Particip. Præſ. K. *ardeo*, brennen. brennend. 44) *cem* (§ 42) von dem *x* des Stammworts. K. *Fax*, Fackel.

45) *que* (§ 26) angeheftet. und. K. *Totus*, ganz. 46) K. *Flamma*, Flamme. Mit (§ 25) Flammen. 47) K. *Arbor*, Baum. 48) *circum* (§ 31) und *Dedi* (N. ich habe gegeben. von *Do*) zuſammengeſetzt. K. *Circumdo*, umgeben. *it* (§ 12) hat umgeben.

49) K. *Hoſtis*, Feind. dem Feinde. 50) K. *Dolor*, Schmerz. den Schmerzen. 51) K. *Damnum*, Schade. Mit (§ 25) dem Schaden. 52) *ens* (§ 12) Particip. Præſ. K. *Miſceo*, vermiſchen. Du kannſt hier mit dem damit das Participium auflöſen. damit er vermiſchte. 53) N. des Bluts. Aber der Fuchs hat ein brennendes Scheit von dem Altare entwendet, und den ganzen Baum mit Flammen umgeben, damit er alſo ſeinem Feinde den Schmerzen und Schaden ſeines Geblütes miteinander vermiſchte.

54 55 56 57 58 59
Aquila, ut periclo mortis eriperet ſuos,
60 61 62 63 64
Incolumes natos ſupplex Vulpi reddidit.

54) K. Adler. 55) K. daß. 56) *Periclum* (§ 36) für *Periculum*, K. Gefahr. der Gefahr. 57) von *Mors* (§ 40) K. Tod: des Tods. 58) *eret* (§ 12) die dritte Perſon Sing. Conjunctiv. Imperfect. K. *Eripio*, (§ 34) entreißen. er entriſſe. 59) K. *Suus*, ſein. die ſeinen.

60) K. *Incolumis*, unverletzt. 61) K. *Natus*, Sohn. die Söhne. 62) K. der demüthig bittet. 63) K. *Vulpes*, Fuchs. dem Fuchſe. 64) N. *Didi*, præt. der Zuſammengeſetzten auf *do.* alſo (§ 31) K. *Reddo*, wiedergeben. *it* (§ 12) hat wiedergegeben. Der Adler, damit er die Seinigen der Gefahr des Todes entriſſe, bath um Gnade, und gab dem Fuchſe ſeine Jungen unbeſchädigt zurücke.

I Buchs 14 Fabel.

65 66 67 68 69
Malus cum ſutor, inopiâ deperditus,
70 71 72 73 74
Medicinam ignoto facere cœpiſſet loco,
75 76 77 78 79
Et venditaret falſo antidotum nomine,
80 81 82 83 84
Verboſis acquiſivit ſibi famam ſtrophis.

65) K. bös, ſchlimm. 66) K. als, da. 67) K. ein Schuhmacher. 68 und 69) K. im *Deperditus:* blutarm. 70) K. die Arzneykunſt. 71 und 74) K. unbekannter Ort. an (§ 25) einem unbekannten Orte. 72) *ere* (§ 11) Infinitivus. Kommt durch Beyſetzung des *i* (§ 34) von *facio.* K. üben, treiben. 73) *iſſet* (§ 12) dritte Perſon ſing. Plusquamperfecti im Conjunctivo. K. *Cœpi*, anfangen. angefangen hatte. Wenn man die verſetzten Wörter (§ 27) zuſammen nimmt, heißet es: Als ein ſchlimmer Schuhmacher blutarm geworden war, und in einer unbekannten Stadt die Arzneykunſt zu treiben angefangen hatte.

75) K. und. 76) *aret* (§ 12) die dritte Perſon ſing. Imperfecti im Conjunctivo. K. *Vendito*, feil haben. 78) K. ein Gegengift. 77 und 79) K. *Falſus*, falſch, unwahr; *Nomen*, Namen. unter (§ 25) einem unwahren Namen. Und unter einem erdichteten Namen ein falſches Gegengift feil hatte.

80 und 84) K. geſchwätzige Aufſchneiderey. durch (§ 25) geſchwätzige Aufſchneiderey oder Aufſchneidereyen. 81) *ivit* (§ 12) die dritte Perſon im

Præterito Indicativi. Das Vorwörtlein *ac* (§ 31) wirf unterdeſſen weg. N. *quiſivi*, præt. von den Zuſammengeſetzten auf quiro. So haſt du alſo acquiro. K. *Acquiro*, erlangen. hat er erlanget. 82) K. ſich. 83) K. Gerücht, Ruf. Hat er ſich durch geſchwätziges Aufſchneiden einen Ruhm erworben.

85 86 87 88 89 90
Hic cum jaceret morbo confectus gravi

91 92 93 94 95
Rex urbis, ejus experiendi gratiâ,

96 97 98 99 100 101
Scyphum popoſcit: fuſâ dein ſimulans aquâ

102 103 104 105 106
Antidoto miſcere illius ſe toxicum,

107 108 109 110 111 112
Hoc bibere juſſit ipſum, poſito præmio.

85) K. hier, allhier. 86) K. als, da. 87) *eret* (§ 12) dritte Perſon in dem Imperfecto Conjunctivi. K. *Jaceo*, liegen. 89) K. ſchwach, matt. 88 und 90) K. *Morbus* und *Gravis*, Krankheit, ſchwer. von einer ſchweren Krankheit. 91) K. der König. 92) N. der Stadt. Hier als der König der Stadt von einer ſchweren Krankheit matt lag.

95) K. aus Urſache. 93) N. ſeiner. 94) *endi* (§ 13) Particip. auf *endus*. K. *Experior*, verſuchen. Hat alſo die Bedeutung: aus Urſache ihn zu verſuchen. 96) K. *Scyphus*, Becher. einen Becher. 97) N. *Popoſci*, præt. von poſco, begehren. Im Præterito iſt *it* die dritte Perſon ſing. (§ 12) hat begehret. Hat er, um ihn zu verſuchen, einen Becher begehret.

99) K. nach dieſem. 98 und 101) N. *Fuſum*, gegoſſen. K. *Aqua*, Waſſer. Die beyde ^ (§ 30) bedeuten den Ablativum: welcher (§ 25) mit als aufgelöſet werden kann. als er Waſſer darein gegoſſen hatte. 100) *ans* (§ 12) Participium Præſentis. K. *Simulo*, ſich ſtellen, als wenn . . . . 105) K. ſich. 103) *ere* (§ 11) Infinitivus. K. *Miſceo*, vermiſchen. 106) K. Gift. 102) K. *Antidotum*, Gegengift. 104) N. jenes. des Schuſters. Nach dieſem, als er Waſſer in den Becher gegoſſen hatte, ſtellte er ſich, als wenn er ſein Gegengift und Gift miteinander darinnen vermiſchete.

107) N. dieſes. 108) *ere* (§ 11) Infinitivus. K. *Bibo*, trinken. 109) N. *Juſſit*, præt. von jubeo, befehlen. *it* (§ 12) dritte Perſon des Præteriti. er hat befohlen. 110) N. ihn ſelbſt. Jubeo, wie bey K. aus den Exempeln zu erſehen iſt, regieret einen Accuſativum. 111) N. *Poſitum*, ſup. von pono. K. *Pono*, ſetzen, legen. 112) K. *Præmium*, Verehrung, Beſchenkung. Der Abla-

Ablativus Participii (§ 25) wird füglich mit nachdem aufgelöſet. Dieſes hat er ihn ſelbſt austrinken heißen, nachdem er eine Verehrung darauf geſezt hatte.

113 114 115 116 117
Timore mortis ille tum confeſſus eſt,
118 119 120 121 122 123
Non artis ullâ medicæ ſe prudentiâ,
124 125 126 127 128
Verum ſtupore vulgi factum nobilem.
129 130 131 132 133
Rex advocata concione hæc edidit:
134 135 136 137 138
Quantæ putatis eſſe vos dementiæ,
139 140 141 142 143 144
Qui capita veſtra non dubitatis credere,
145 146 147 148 149
Cui calceandos nemo commiſit pedes?

113) K. *Timor*, Furcht. aus Furcht. 114) N. des Tods. 115 und 116) K. jener ſodann. 117) K. *Confeſſus*, Particip. der bekennet hat, der ſich ſchuldig giebt. Das Participium mit eſt (§ 13) macht die dritte Perſon Præteriti. Aus Furcht des Tods hat ſodann jener bekannt.

122) K. ſich. 118, 120, 123) K. nicht irgend eine Wiſſenſchaft. ** (§ 30) Zeichen des Ablativi. nicht aus einiger Wiſſenſchaft. 119) *tis* (§ 40) kommet her von der Wurzel *s.* K. *Ars*, Kunſt. 121) K. heilſam, zur Arzney tauglich. aus irgend einer Wiſſenſchaft der Arzneykunſt. 124) K. ſondern. 125) K. Erſtaunung, oder Dummheit. 126) K. des Pöbels. 127) N. gemacht. Das Fuiſſe wird nach lateiniſcher Gewohnheit ausgelaſſen. 128) K. *Nobilis*, berühmt. Se factum fuiſſe nobilem muß (§ 21) mit daß aufgelöſet werden: Er hat bekannt, daß er nicht durch einige Wiſſenſchaft der Arzneykunſt, ſondern aus Dummheit des Pöbels berühmt geworden wäre.

129) K. der König. 130) K. *Advoco*, berufen. *atus*, *ata*, *atum* (§ 13) Participium Præteriti Paſſivi. herbey gerufen. 131) K. *Concio*, Verſammlung des Volks. Der Ablativus mit dem Participio werden mit nachdem aufgelöſet. (§ 25.) nachdem er das geſammte Volk berufen. 132) N. dieſe. 133) *it* (§ 12) dritte Perſon ſing. im Præterito Indicativi, von edidi, welches in die Sylbe *e* (§ 31) und *didi* getheilet wird. N. *didi*, præt. von den Zuſammengeſetzten auf do. Wir haben alſo edo. K. *Edo*, an Tag geben. ſehen

 oder

oder hören laſſen. Der König, nachdem er das geſammte Volk berufen, hat dieſe Worte von ſich hören laſſen.

134 und 138) K. Wie große Unſinnigkeit. 135) K. *Puto*, meynen. *atis* (§ 12) zweyte Perſon der vielfachen Zahl im Præſenti Indicativi. meynet ihr. 136) Infinitivus von Sum. (§ 10.) ſeyn. 137) K. ihr, euch. K. *Sum* cum Genitivo. quantæ dementiæ vos eſſe, in wie großer Unſinnigkeit ihr ſeyd. denn der Infinitivus (§ 21) wird aufgelöſet. In wie großer Thorheit meynet ihr wohl daß ihr ſtecket?

139) K. welcher, welche. 140) N. *Capitis*, gen. von Caput. K. Kopf, Haupt. 141) K. euer. eure Köpfe. (142) K. nicht. 143) *atis* wie n. 135. K. *Dubito*, zweifeln, Bedenken tragen. 144) *ere* (§ 11) Infinitivus. K. *Credo*, vertrauen. Ihr, die ihr kein Bedenken traget, eure Köpfe dem zu vertrauen.

145) N. welchem. 147) K. niemand. 148) *it* wie n. 133. commiſi beſteht aus *com* (§ 31) und *miſi*. N. *Miſi*, præt. von mitto. Wir haben alſo Committo. K. anvertrauen. anvertrauet hat. 149) N. *Pedis*, gen. von pes, Fuß. die Füße. 146) K. *Calceo*, Schuh anziehen. *andos*, Accuſativus pluralis (§ 3) von dem Participio Futuri Paſſivi (§ 13.) zu beſchuhen. Der König ſprach: In wie großer Thorheit meynet ihr wohl daß ihr ſtecket, die ihr kein Bedenken traget eure Köpfe dem zu vertrauen, welchem niemand ſeine Füße zu beſchuhen anvertrauet hat?

150 151 152 153 154 155
Hoc pertinere verè ad illos dixerim,
156 257 158 159 160
Quorum ſtultitiâ quæſtus impudentiæ eſt.

150) N. dieſes. 141) *ere* (§ 11) Infinitivus. K. *Pertineo*, einen angehen. mit dem Vorwörtlein 153) *ad*. 154) N. jene. jene angehen. 152) K. gewißlich, eigentlich. 155) N. *Dixi*, ich habe geſagt. *erim* (§ 12) geſagt habe: ich will geſagt haben. Der Infinitivus hoc pertinere wird aufgelöſet mit daß. (§ 21.) daß dieſes angehe diejenigen.

156) N. derer, welcher. 157) K. Narrheit. (§ 30) Ablativus: welcher (§ 25) durch mit, von, oder dergleichen, erkläret wird. aus, oder durch derer Narrheit. 158) K. Gewinn. 159) K. *Impudentia*, Frechheit: oder Unverſchämtheit. der Unverſchämtheit. 160) N. iſt. der Unverſchämtheit ihr Gewinn iſt, oder entſteht. In dieſer Fabel ſpricht Phädrus, will ich geſagt haben, es gehe eigentlich die an, aus derer Narrheit der Unverſchämtheit ihr Gewinn entſteht.

Digitized by Google

Anhang

von der Ausſprache.

1. Das lateiniſche æ wird ausgeſprochen, wie unſer ǎ. *æternus*, ewig; ǎternus: *patriæ*, des Vaterlandes; patriǎ.

2. Oe oder œ wie unſer e. *Oeconomus*, ein Haushalter; economus; *amœnus*, angenehm; amenus.

3. Ph wie f. *Philoſophus*, ein Weltweiſer; filoſofus.

4. Scho wie ſco. *ſchola*, eine Schule; ſcola.

5. Ti vor einem Selbſtlauter oder Vocal wie ci oder zi. *patientia*, Geduld; paciencia: *toties*, ſo oft; tozi-es. Nimm aus *Quæſtio*, eine Frage; quǎſtio.

6. V gelinder als f. *vive*, lebe, wie im Franzöſiſchen *vivez*.

Kurzes Muſter,

welches in einer einigen Zeile alle Buchſtaben des Alphabets enthält.

Dieſer alte Vers iſt zu leſen bey Bohuslao Balbin *in Veriſimilib. Human. Diſciplinarum, Cap. V parte* 2.

Gaza frequens: Libycos duxit Karthago triumphos.
Gaza frequens: Libycos duxit Karthago triumfos.

das iſt:

Es war ein häufiger Schatz: Karthago führte das Siegesgepräng von Libyen.

INSTITUTIONES LUSITANICÆ.

1. **A**rticulus definitus, Germanis der & die, luſitanice ſic declinatur:

	Maſculin. Singul.	*Plural.*	*Femin. Sing.*	*Plur.*
Nom. & Accuſ.	*o*,	*os*,	*a*,	*as*,
Gen. & Abl.	*do*,	*dos*,	*da*,	*das*,
Dativ.	*ao*;	*aos*.	*à*;	*às*.

2. Articulus indefinitus Nominativo & Accuſativo caret, in Genitivo & Ablativo habet *de*, in Dativo *a*. Servit nominibus propriis, pronominibus, articulo unitatis (ein, eine) & reliquis, quæ apud Germanos articulum definitum reſpuunt.

3. Pluralis ſingulari addit *s* vel *es*. *cidade*, urbs; *cidades*, urbes: *Rey*, Rex; *Reys*, Reges: *ſenhor*, dominus; *ſenhores*, domini: *calis*, calix; *calices*, calices; mutato *s* in cognatum *c*. *M* facit *ns*, *aõ* plerumque *oẽs*, *al* plerumque *aes*, *el eis*, *il* denique *is* vel *eis*. *homem*, homo; *homens*, homines: *bom*, bonus; *bons*, boni. *obrigaçaõ*, obligatio; *obrigaçoens*, obligationes: *maõ*, manus; *mãos*, manus. *qual*, qualis; *quaes*, quales; *qualquer*, qualiscunque; *quaeſquer*, qualescunque. *admiravel*, admirabilis; *admiraveis*, admirabiles. *vil*, vilis; *vis*, viles: *util*, utilis; *uteis*, utiles.

4. Adjectiva in *e* & *l* ſunt generis communis; cetera in feminino vel aſſumunt *a*, vel ultimam ſuam literam in *a* mutant. *grande*, magnus, magna: *facil*, hic & hæc facilis: *Portuguez*, Luſitanicus; *Portugueza*, Luſitanica: *bom*, bonus; *boa*, bona: *Chriſtaõ*, chriſtianus; *chriſtaã*, chriſtiana; & inde contractum *chriſtã*, unde pluralis *chriſtãs*, chriſtianæ: ſic *mao*, malus; *mà*, mala.

5. Comparativus fit, præponendo *mais*; ſuperlativus, *mais* cum articulo definito. *alto*, altus; *mais alto*, altior; *o mais alto*, altiſſimus. Fit etiam ſuperlativus in *iſſimo*: *altiſſimo*, altiſſimus.

6. Verborum tres ſunt Conjugationes. Infinitivus primæ in *ar*, ſecundæ in *er*, tertiæ in *ir* deſinit. Ante Conjugationum Tabellam Verba auxiliaria exhibebo, *Haver*, habere; & *Ser*, eſſe. Utuntur quidem ſæpiſſime *Ter* pro *haver*, & *Eſtar* pro *ſer*: ſed hæc duo, brevitatis ergo, in Spicilegium rejeci. In Tabella Conjugationum ſolæ occurrunt terminationes, pro finalibus Infinitivi ſyllabis, *ar*, *er*, *ir*, ſubſtituendæ. Si exempla tota deſideras, conjuga ad hujus Tabellæ modum verba *tratar*, tractare, *temer*, timere, & *ſubir*, aſcendere. Reperies tam in auxiliaribus, quam in Conjugatione ordinaria, novi nominis Tempus, Aoriſtum, ſeu Tempus incertum & nullo ſtato limite definitum: ſic appellare viſum eſt, quod nunc Plusquamperfecto Indicativi aut Conjunctivi, nunc Imperfecto Conjunctivi, nunc etiam Futuro ejusdem reſpondeat.

7. Conjugatio Verbi auxiliaris *Haver*, habere.

	Ego.	Tu.	Ille.	Nos.	Vos.	Illi.
Indicat. Præſ.	*hey*,	*has*,	*ha*:	*havemos*,	*haveis*,	*haõ*. *
Imperfect.	*havia*,	*havias*,	*havia*:	*haviamos*,	*havieys*,	*haviaõ*.
Præt. ſimplex.	*houve*,	*houveſte*,	*houve*:	*houvemos*,	*houveſtes*,	*houvéraõ*.
Præt. compoſ.	*hey avido*,	*has avido*,	*ha avido*:	*havemos av.*	*haveis av.*	*haõ avido*.
Plusquamp.	*havia avido*,	*havias av.*	*havia av.*	*haviamos av.*	*havieys av.*	*havião avido*.
Futur.	*haverei*,	*haveràs*,	*haverà*:	*haveremos*,	*havereis*,	*haveraõ*.
Imperativus.		*ha*:		*hayamos*,	*hayeis*.	
Conj. Præſ.	*haja*,	*hajas*,	*haja*:	*hajamos*,	*hajais*,	*hajaõ*.
Imperf. I.	*houveſſe*,	*houveſſes*,	*houveſſe*:	*houveſſemos*,	*houveſſeis*,	*houveſſem*.
Imperf. II.	*haveria*,	*haverias*,	*haveria*:	*haveriamos*,	*haverieys*,	*haveriaõ*.
Præter.	*haja avido*,	*hajas av.*	*haja av.*	*hajamos av.*	*hajais av.*	*hajaõ avido*.

Plusquamp. *houveſſe* vel *haveria* &c. ut in Imperf. I & II, addito ubique *avido*.

Aoriſtus. *houvera*, *houveras* (*eres*) *houvera*: *houveramos*, *houverdes* (*ereis*) *houvèraõ*, *erem*.)

Futur. *haverei avido*, *haveràs av.* *haverà av.* *haveremos av.* *havereis av.* *haveraõ av.*

Infinit. Præſ. *haver*, vel *haverem*. Præter. *haver avido*.

Partic. Præſ. *havendo*. Partic. Præter. *havendo avido*. Supinum. *avido*.

* Tam in Verbis, quam in Nominibus, & aliis vocabulis, pro *aõ* vel *ão* ſæpiſſime ſcribitur *am*.

8. Con-

8. Conjugatio Verbi auxiliaris *Ser*, eſſe.

	Ego.	Tu.	Ille.	Nos.	Vos.	Illi.
Indicat. Præſ.	*ſou*,	*es*,	*he*:	*ſomos*,	*ſoys*,	*ſaõ*.
Imperfect.	*era*,	*eras*,	*era*:	*eramos*,	*ereis*,	*eraõ*.
Præt. ſimplex.	*fuy*,	*foſte*,	*foi*:	*fomos*,	*foſtes*,	*foraõ*.
Præt. compoſ.	*hey ſido*,	*has ſido*,	*ha ſido*:	*havemos ſido*,	*haveis ſido*,	*haõ ſido*.
Plusquamp.	*havia ſido*,	*havias ſ.*	*havia ſ.*	*haviamos ſido*,	*havieys ſ.*	*haviaõ ſ.*
Futurum.	*ſerei*,	*ſeràs*,	*ſerà*:	*ſeremos*,	*ſereis*,	*ſeraõ*.
Imperativus.		*ſè*:		*ſejamos*,	*ſede*.	
Conjunct. Præſ.	*ſeja*,	*ſejas*,	*ſeja*:	*ſejamos*,	*ſejais*,	*ſejaõ*.
Imperf. I.	*foſſe*,	*foſſes*,	*foſſe*:	*foſſemos*,	*foſſeis*,	*foſſem*.
Imperf. II.	*ſeria*,	*ſerias*,	*ſeria*:	*ſeriamos*,	*ſerdes* (*ſerieys*)	*ſeriaõ*.
Præterit.	*haja ſido*,	*hajas ſ.*	*haja ſ.*	*hajamos ſ.*	*hajais ſ.*	*hajaõ ſido*.

Plusquamp. *houveſſe* vel *haveria* &c. (ut in *Haver*) addito ubique *ſido*.

Aoriſtus. *fora*, *foras* (*fores*) *fora*: *foramos*, *fordes* (*foreis*) *foraõ* (*forem*.)

Futurum. *haverei ſido*, *haveràs ſ.* *haverà ſ.* *haveremos ſ.* *havereis ſ.* *haveraõ ſ.*

Infinitivi Præſ. *ſer* vel *ſerem*. Præt. *haver ſido*.

Particip. Præſ. *ſendo*. Particip. Præt. *havendo ſido*. Supinum. *ſido*.

9. Tabella III Conjugationum.

		Ego.	Tu.	Ille.	Nos.	Vos.	Illi.
Indic. Præſ.	1.	*o*	*as*	*a*:	*amos*	*ais*	*aõ*.
	2.	*o*	*es*	*e*:	*emos*	*eis*	*em*.
	3.	*o*	*es*	*e*:	*imos*	*ìs*	*em*.
Imperf.	1.	*ava*	*avas*	*ava*:	*avamos*	*aveis*	*avaõ*.
	2.	*ia*	*ias*	*ia*:	*iamos*	*ieis*	*iaõ*.
	3.	*ia*	*ias*	*ia*:	*iamos*	*ieis*	*iaõ*.
Præt. ſimpl.	1.	*ey*	*aſte*	*ou*:	*ámos*	*aſtes*	*áraõ*.
	2.	*i*	*eſte*	*èo*:	*émos*	*eſtes*	*éraõ*.
	3.	*ì*	*iſte*	*io*:	*ímos*	*iſtes*	*íraõ*.
Præt. compoſ.		*hey*	*has*	*ha*:	*havemos*	*haveis*	*haõ*
		addito ubique Supino, 1. *ado*. 2. *ido*. 3. *ido*.					
Plusquamp.		*havia*	*havias*	*havia*:	*haviamos*	*havieys*	*haviaõ*
		addito ubique Supino, 1. *ado*. 2. *ido*. 3. *ido*.					

Futu-

		Ego.	Tu.	Ille.	Nos.	Vos.	Illi.
Futurum.	1.	*arei*	*aràs*	*arà:*	*aremos*	*areis*	*arãõ.*
	2.	*erei*	*eràs*	*erà:*	*eremos*	*ereis*	*erãõ.*
	3.	*irei*	*iràs*	*irà:*	*iremos*	*ireis*	*irãõ.*
Imperativus.			1. *a:*		*emos*	*ai.*	
			2. *e:*		*amos*	*ei.*	
			3. *e:*		*amos*	*i.*	
Conjunct. Præſ.	1.	*e*	*es*	*e:*	*emos*	*eis*	*em.*
	2.	*a*	*as*	*a:*	*amos*	*ais*	*aõ.*
	3.	*a*	*as*	*a:*	*amos*	*ais*	*aõ.*
Imperf. I.	1.	*aſſe*	*aſſes*	*aſſe:*	*aſſemos*	*aſſeis*	*aſſem.*
	2.	*eſſe*	*eſſes*	*eſſe:*	*eſſemos*	*eſſeis*	*eſſem.*
	3.	*iſſe*	*iſſes*	*iſſe:*	*iſſemos*	*iſſeis*	*iſſem.*
Imperf. II.	1.	*aria*	*arias*	*aria:*	*ariamos*	*arieis*	*ariaõ.*
	2.	*eria*	*erias*	*eria:*	*eriamos*	*erieis*	*eriaõ.*
	3.	*iria*	*irias*	*iria:*	*iriamos*	*irieis*	*iriaõ.*
Præter.		*haja*	*hajas*	*haja*	*hajamos*	*hajais*	*hajaõ*
		addito ubique Supino, 1. *ado.* 2. *ido.* 3. *ido.*					
Plusquamp.		*houveſſe* vel *haveria* &c. (ut in Verbo *Haver*)					
		addito ubique Supino, 1. *ado.* 2. *ido.* 3. *ido.*					
Aoriſtus.	1.	*àra*	*àras* (*ares*)	*àra:*	*aramos* (*aremos*)	*ardes* (*areis*)	*àraõ.* (*arem.*)
	2.	*èra*	*èras* (*eres*)	*èra:*	*eramos* (*eremos*)	*erdes* (*ereis*)	*èraõ.* (*erem.*)
	3.	*ìra*	*ìras* (*ires*)	*ìra:*	*iramos* (*iremos*)	*irdes* (*ireis*)	*ìraõ.* (*irem.*)
Futur.		*haverei*	*haveràs*	*haverà:*	*haveremos*	*havereis*	*heveraõ*
		addito ubique Supino, 1. *ado.* 2. *ido.* 3. *ido.*					

Infinit. Præſ.	1. *ar* vel *arem.*	Præt. *haver* cum Supino	1. *ado.*
	2. *er* vel *erem.*		2. *ido.*
	3. *ir* vel *irem.*		3. *ido.*
Particip. Præſ.	1. *ando.*	Part. Præt. *havendo* 1. *ado.*	Supin. 1. *ado.*
	2. *endo.*	2. *ido.*	2. *ido.*
	3. *indo.*	3. *ido.*	3. *ido.*

10. Paſſivum fit e Supino Verbi copulato cum auxiliari *Ser*, vel ejus loco *Eſtar*. *ſaõ vencidos*, vincuntur: *eſtà declarado*, declaratur, ſeu declaratum eſt.

11. Siqua Verba occurrant, quibus in conjugando Verbum *Ser* aut *Eſtar* loco auxiliaris *Haver* vel *Ter* ſerviat, id in explicando mutationem nullam inducit.

12. Terminationes *aremos*, *eremos*, *iremos*, paſſim in *armos*, *ermos* *irmos*, contrahuntur. *lançarmos*, jaciemus, jecerimus: *diſſermos*, dicemus diceremus: *diſtinguirmos*, diſtinxerimus. Sic etiam *formos*, eſſemus, fueramus, pro *foramos*.

13. *A* & *e* finalia Verborum perſæpe abſcinduntur. *ajudar*, adjuverit; *notar*, obſervavero; *fizer*, faceret; *extinguir*, extingueret; *for*, foret, fuero, fuerit; pro *ajudàra*, *notàra*, *fizera*, *extinguira*, *fora*. Eodem modo *reluz* pro *reluze*, relucet, a *reluzir*. Quo pertinent: *diz*, dicit; *faz*, facit; *quer*, vult; *val*, valet; a *dizer*, *fazer*, *querer*, *valer*; & *reduz*, reducit; *produz*, producit; *introduz*, introducit; ab *reduzir*, *produzir*, *introduzir*.

14. *Ai* & *ae* in Verbis promiſcue uſurpatum reperias. *remediaes* pro *remediais*, remedium affertis; *poſſaes* pro *poſſais*, poſſitis; *eſtaes* pro *eſtais*, eſtis, ſtatis; *reparae* pro *reparai*, attendite. Quod & in nominibus aliquando accidit. *tais* pro *taes*, tales; a *tal*.

15. Infinitivi *arem*, *erem*, *irem*, cum intelligitur perſona ſecunda, in *ares*, *eres*, *ires* mutantur. *com dares*, dando, dante te, dantibus vobis.

16. Verbum *haver* cum Infinitivo, intercedente particula *de*, noſtro Futuro reſpondet. *haveis de reſponder*, reſpondebitis, vel per Verbum *debeo*: debetis reſpondere.

17. Innumera occurrunt Pronomina Verborum fini affixa, more italico & hiſpanico. *derrubouo*, dejecit eum; *fezlhe*, fecit illi; *daime*, date mihi; *diſpondoo*, diſponendo id; ex *derrubou* & *o*, *fez* & *lhe*, *dai* & *me*, *diſpondo* & *o*. Frequenter euphoniæ gratia detrahitur aut interponitur litera aliqua. *ouçamola*, audiamus illam, ex *ouçamos* & *a*; *levalas*, ferre illas, ex *levar* & *as*; *dala* & *dalla*, dare illam, ex *dar* & *a*; *achaſtelas*, inveniſtis illas, ex *achaſtes* & *as*; *ſabemno*, ſciunt id, ex *ſabem* & *o*; *depois de conſiderarmos*, poſtquam nos conſideraverimus, ex Infinitivo *conſiderarem* & *nos* mutilato; *darvolo*, dare vobis illud, ex *dar*, *vos*, & *o*: quemadmodum & ſeorſum absque Verbo *volo* & *nolo* legitur, pro *vos o*, vobis id, & *nos o*, nobis id, vel

vel eum. Imo conflantur etiam cum Verbo pronomen & auxiliare. *darteey*, dabo tibi, ex *dar*, *te*, & *bey*, *abrilosbaõ*, aperient eos, ex *abrir*, *os*, & *baõ*; *perguntarmebeys*, interrogabitis me, ex *perguntar*, *me*, & *baveys* in *beys* contracto.

18. Pronomina emphaſis cauſſa geminant. *a mi me parece*, mihi videtur. *venceo ſe a ſi meſmo*, ſuperavit ſe ipſum.

19. Particulæ *a*, *ao*, *aos*, *à*, *às*, nominibus præpoſitæ, non ſolum Dativum, ſed perſæpe etiam Accuſativum indicant. *querer ſò a Deos*, ſolum DEUM deſiderare: *conſidero ao filho*, conſidero filium.

20. *De* ſæpe coaleſcit cum pronominibus, & vocabulis quibusdam aliis. Tales ſunt Genitivi & Ablativi *delle*, *della*, *dellos*, *dellas*, ab *elle*, is, *ella*, ea, *ello*, ii, *ellas*, eæ; *daquelle*, *daquelles*, *daquella*, *daquellas*, ab *aquelle*, ille, *aquelles*, illi, *aquella*, illa, *aquellas*, illæ; *deſte*, *diſto*, *deſta*, *diſta*, ab *eſte* & *iſto*, hic vel hoc, *eſta* & *iſta*, hæc; *doutro*, *doutra*, *doutros*, *doutras*, ab *outro*, alter, alius. Simili modo conflantur *pelo*, *pela*, *pelos*, *pelas*, vel *pello*, *pella*, *pellos*, *pellas*, quæ eſt præpoſitio noſtra *per* cum articulo; & præpoſitio *in*, quæ cum multis coaleſcit, ſervata tantum litera *n*. *na guerra*, in bello; *no coraçaõ*, in corde; *num povo*, in populo, ex articulo unitatis *hum*. *nos*, *nas*, *neſte*, *nelle*, *noutro*, *noutra*, *niſto*, *niſſo*, *nalgum*, *naquelle*, *neſtoutro*; in ben, in iſto, in eo, in alio, in alia, in hoc, in aliquo, in illo, in hoc altero.

De uſu Lexicorum, & Spicilegii noſtri.

21. Litera *h* in multis pro arbitrio vel ſcribitur, vel omittitur, in ipſo etiam auxiliari *haver*; *houvera*, *houveſſe*, vel *ouvera*, *ouveſſe*. Sic & promiſcua ſunt *i* & *y*, *z* & *s*, ac in quibusdam *g* & *j*, *t* & *tt*. *ſahir* & *ſair*, exire; *conclubio* & *concluio*, concluſit; *inſtituio* & *inſtitubio*, inſtituit; *muito* & *muyto*, multum; *foi* & *foy*, fuit; *ſi* & *ſy*, ſibi, ſe; *tratai* & *tratay*, tractate. *aceſo* & *acezo*, accenſus; *ves* & *vez*, vides; *puzeraõ* & *puſeraõ*, poſuerunt. *ſugeitar* & *ſujeitar*, ſubjicere; *fuja*, fugiat, a *fugir*; *finjamos*, fingamus, a *fingio*. *ditto* & *dito*, dictus; *tratar* & *trattar*, tractare; *eſcrito* & *eſcritto*, ſcriptus. Horum igitur altero non invento, ad alterum recurrendum erit.

22. Sæpe *i* & *e*, nonnunquam & *u* ac *o*, inter ſe commutantur. *repita*, repetam, repetat; a *repetir*: *ſirvaõ*, ſerviant; a *ſervir*: *ſinto*, ſentio; a *ſentir*: *advirtamos*, attendamus; ab *advertir*: *rime*, redimit, ab *remir*: *pido*,

do, peto; a *pedir*. *durma*, dormiam, dormiat; a *dormir*: *foge*, fugit; a *fugir*: *leu* pro *leo*, legit; a *ler*: *veſtiu* - *os* pro *veſtio*, - *os*, veſtivit. Quapropter, ſi horum alterutrum in Lexico non occurrat, alterum quærendum erit.

23. Sæpe *c* in *qu* & *ç*, *g* in *gu* mutatur; interdum & viciſſim *gu* in *g*. *fique*, maneam, maneat; a *ficar*: *reconheçaõ*, agnoſcant; a *reconhecer*: *creçaõ*, creſcant; a *crecer* ſeu *creſcer*: *préguei*, concionatus ſum; a *prégar*: *negue*, neget; a *negar*: *ſigaõ*, ſequantur; a *ſeguir*: *diſtingo*, diſtinguo; a *diſtinguir*.

24. Alicubi, præſertim in carmine, *e* vel *i* ſupprimitur. *exprimentou*, expertus eſt; ab *experimentar*: *eſprito*, ſpiritus; pro *eſpirito*: *perca*, pereat, perdat; a *perecer*.

25. Si Compoſitum non invenias, quære Simplex: quod ut expeditius cognoſci poſſit, Catalogum Particularum, a quibus inchoantur Luſitanorum Compoſita, Spicilegio meo ſubjungam.

26. Parcere labori, & ſine Lexici ope intelligere vocabula bene multa poteris, ſi memineris, Luſitanos ſolere quaſdam latinorum literas omittere, maxime *n* & *l*, quorum poſterius etiam in *r* mutare gaudent. *grao*, gradus: *meyo*, medium: *raizes*, radices: *vaidade*, vanitas: *lua*, luna: *veo*, velum: *ceo*, cælum: *cor*, color: *dor*, dolor: *vontade*, voluntas. *dobrar*, duplicare: *prazer*, voluptas: *cumprir*, complere: *ſuprir*, ſupplere: *nobre*, nobilis: *obrigar*, obligare. Jam, Lector Benevole, omiſſo Spicilegio & Particularum Catalogo, ad ipſam Exercitationem transgredere.

SPICILEGIUM

eorum,

quæ in Lexicis reperiri non ſolent, additis etiam ob majorem diſcentium commoditatem particulis uſitatiſſimis, & omiſſis viciſſim anomaliis raro admodum occurrentibus.

A.

A. 1. articulus (§ 1.) 2. ea, illa. Eodem modo *à* 1. articulus dativi. 2. ei, illi, g. f.

Aa, articulus dativi feminini, numero ſingulari, pro *à*.

Aas, articulus dativi feminini, numero plurali, pro *às*.

Abaixo,

Abaixo, ſub.
Aberto, Sup. ab *abrir*, aperire.
Acaſo, forte, fortaſſe.
Acerca, circa; quod attinet ad ....
Aceſo, Sup. ab *acender*, accendere.
Acima, ſupra.
Acolà, illic, ibi.
Adonde, ubi.
Affonſo, Alphonſus.
Agora, nunc.
Aibi, hic, hoc loco.
Ainda, etiam, imo, etiam nunc. *ainda que*, etiamſi.
Alem, ultra.
Alfim, tandem.
Ali, illic.
Amanham, cras.
Antaõ, Antonius.
Antehontem, nudius tertius.
Antemaõ, prius.
Antes, ante; imo, potius.
Ao. 1. articulus (§ 1.) 2. ei, illi, g. m.
Aonde, ubi; quo.
Aos. 1. articulus (§ 1.) 2. iis, illis, g. m.
Apenas, vix.
Apos, *apoz*, poſt.
Aquella, illa, illam. *àquella*, illi, g. f. *aquellas*, illæ, illas. *àquellas*, illis, g. f.
Aquelle, ille, illum. *àquelle*, illi, g. m. *aquelles*, illi, illos: *àquelles*, illis.
Aquelloutro, ille alter.
Aquem, citra.
Aqui, hic, hoc loco; huc.
Aquillo, ille.
As. 1. articulus (§ 1.) 2. eæ, illæ; eas, illas. *às*. 1. articulus. (§ 1.) 2. iis, illis, g. f.
Aſſas, ſatis.
Aſſi, *aſſim*, ſic, ita, etiam.
Atè, uſque. *atégora*, adhuc, hucuſque. *atélli*, eo uſque. *atéqui*, hucuſque.
Atraviz, transverſe.
Atraz, poſt, retro.
Avante, ulterius, porro.
Ay, ah! væ!

B.

Balde. *de balde*, fruſtra.
Belem, Bethlehem.
bem, bene.

C.

C' pro *com*, poetice. *c'um*, mit einem; *c'uma*, mit einer.
Cà, hic, huc.
Caya, *cayas*, *caya*, &c. cadam, cadas, cadat, &c. a *cahir* ſeu *cair*.
Cayba, *bas*, *ba*, &c. locum habeam, as, at, &c. a *caber*.
Cedo, cito, brevi.
Cerca, circa; quod attinet ad ....
Co pro *com*. *coa*, *coas*, pro *com a*, *com as*.
Com, cum.
Comigo, *commigo*, mecum; *comtigo*, tecum; *comſigo*, ſecum; *commoſco*, nobiſcum.
Como, ſicut, quomodo.
Confuſo, Sup. a *confundir*, confundere.
Comſigo, ſecum; *contigo*, tecum.
Corrupto, *corruto*, Sup. a *corromper*, corrumpere.

Coube, *coubéraõ*, locum habuit, locum habuerunt. a *caber*. *coubera*, *coubeſſe*, &c. ſufficeret, locum haberet, &c. ab eodem.

Crea, *as*, *a*, &c. credam, as, at, &c. a *crer*.

Crede, credite. *credes*, creditis. ab eodem.

Creo, credo; credidit. a *crer*. item *creo*, a *crear* ſeu *criar*.

Creyo, credo. *creya*, *as*, *a*, &c. credam, as, at, &c. a *crer*.

Cuberto, Sup. a *cobrir* ſive *cubrir*, tegere.

Cuja, *cujas*; *cujo*, *cujos*; cujûs, quorum, quarum.

Cum pro *com hum*, mit einem.

D.

Da. 1. articulus. 2. ejus, ab ea. *dà*, dat; da. a *dar*.

Dahi, inde.

Dalem, ultra.

Dalli, inde.

Dantes, antea.

Daquem, citra.

Daqui, hinc.

Das. 1. articulus. (§ 1.) 2. earum, ab eis. *dás*, das. a *dar*.

Debaixo, ſub.

Debalde, fruſtra.

delRey, Regis, ab Rege. articulus hiſpanicus, pro luſitanico *do*.

Demais, reliquum, cetera.

Démos, dedimus. a *dar*. *demos*, demus; ab eodem.

Dentro, intus; intro.

Deo, dedit. a *dar*.

Depoes, *depois*, deinde, poſt. *depois que*, poſtquam.

Depreſſa, celeriter.

Dera, *ras*, *ra*, &c. Aoriſtus a *dar*, dare.

Deſde, inde a. cui nonnunquam articulus affigitur, & ultimam ejus literam abſorbet: *deſdo*, pro *deſde o*.

Deſorte, adeo, ſic.

Deſpois, deinde, poſt. *deſpois que*, poſtquam.

Deſque, ſtatim ut, ubi primum.

Deſſe, *ſſes*, *ſſe*, &c. darem, res, ret, &c. a *dar*.

Deſſoutro, alterius illius, ab alteró illo.

Déſte, *déſtes*, dediſti, dediſtis. a *dar*. Sed *deſte*, iſtius, ab iſto.

Detràs, retro.

Deu, dedit. a *dar*.

Devagar, per otium, lente, ſenſim.

Diante, coram, ante. *por diante*, in poſterùm.

Diga, *as*, *a*, &c. dicam, as, at, &c. a *dizer*. *digai*, dicite. ab eodem.

Digo, dico. a *dizer*.

Diloha, dicet id. ex *dir* ſeu *dizer*, *o*, & *ha*, immiſſo *l* euphonico.

Diogo, Jacobus.

Direi, *ràs*, *rà*, &c. dicam, es, et, &c. a *dizer*.

Diria, *as*, *a*, &c. dicerem, es, et. &c. ab eodem.

Dirmebeys, dicetis mihi. *dirvosbaõ*, dicent vobis. ex *dir* ſeu *dizer*, pronomine, & auxiliari. (§ 17.)

Diſſe, *diſſeſte*, *diſſe*: *diſſemos*, *diſſeſtes*, *diſſeraõ*; dixi, dixiſti, dixit: diximus, &c. a *dizer*.

Diſſera, *ras*, *ra*, &c. Aoriſtus ab eodem.

Diſſeſſe, *ſſes*, *ſſe*, &c. dicerem, es, et, &c. ab eodem.
Diſtinto, Sup. a *diſtinguir*, diſtinguere.
Dito, *ditto*, Sup. a *dizer*, dicere.
Dixe, *xeſte*, *xe*, &c. dixi, iſti, it, &c. ab eodem.
Diz, dicit. ab eodem.
Do. 1. articulus. (§ 1.) 2. ejus, ab eo.
Doens, dona. a *dom*.
Donde, unde; ubi.
Dos. 1. articulus. (§ 1.) 2. eorum, ab eis.
Dou, do. a *dar*.
Doya, *as*, *a* &c. dolebam, bas, bat, &c. a *doer*.
duz, tertia perſona ſingularis in Præſenti Indicativi, Compoſitorum deſinentium in *duzir*. *reduz*, reducit; *introduz*, introducit; a *reduzir*, *introduzir*.

E.

E, &.
Eis abi, *eis - aqui*, ecce.
Eleja, *jas*, *ja*, &c. eligam, as, at, &c. ab *eleger*, eligere.
Eleito, Sup. ab eodem.
Elle, ille, is.
ElRey, Rex. more hiſpanico, pro *o Rey*.
Em, in.
Embora, pace mea, pace noſtra; immethin.
Emcima, ſupra, in ſuperiore parte.
Emfim, denique; proinde.
Entaõ, tunc.
Entre, inter. *entre tanto*, interim.
Envolto, Sup. ab *envolver*, involvere.
Eſcripto, *eſcrito*, *eſcrito*, Sup. ab *eſcrever*, ſcribere.
Eſſa, iſta.
Eſſe, iſte.
Eſtà, ſtat, eſt. *eſtàs*, ſtas, es. Sed *eſta*, iſta, iſtam; *eſtas*, iſtæ, iſtas.
Eſte, iſte.
Eſteja, *jas*, *ja*, &c. ſtem, ſtes, ſtet, &c. ſim, ſis, ſit, &c. ab *eſtar*.
Eſtevaõ, Stephanus.
Eſteve, ſtetit, fuit. ab *eſtar*.
Eſtive, *eſtiveſte*, ſteti, ſtetiſti; fui, fuiſti. *eſtivemos*, *eſtiveſtes*, *eſtiveraõ*, ſtetimus, iſtis, erunt; fuimus, fuiſtis, fuerunt. ab *eſtar*.
Eſtivera, *eras*, *era*, &c. Aoriſtus ab eodem.
Eſtiveſſe, *eſſes*, *eſſe*, &c. ſtarem, eſſem, es, et, &c. ab eodem.
Eſto, iſte.
Eſtou, ſto, ſum. ab *eſtar*.
Eſtoutro, ille alter.
Eu, ego.
Exaqui, ecce.
Eylo aqui, ecce, en ille præſens.
Eys, ecce.

F.

Faça, *as*, *a*, &c. faciam, as, at, &c. a *fazer*.
Faço, facio. ab eodem.
Fallo, facit eum, facit id. ex *faz* & *o*, interpoſito *l*. euphonico. Sed *fallo* (a *fallar*) loquor.
Fallobaõ, facient, facere debebunt. ex *far* ſeu contracto *fazer*, *o*, & *baõ*, immiſſo *ll* euphonico.
Falo, facit eum, facit id. pro *faz-o*.
Farei, *ràs*, *rà*, &c. faciam, facies, faciet, &c. a *fazer*.

Faria

Faria, *ias*, *ia*, &c. facerem, es, et, &c. ab eodem.
Farſeba, fiet, faciendum eſt. ex *fazer* contracto in *far*, *ſe*, & *ba*.
Faz, facit. a *fazer*.
Feito, Sup. ab eodem.
Felippe, Philippus.
Fello, *felo*, fecit eum vel id. *felas*, *felos*, &c. fecit eas, eos, &c. ex *fez* & pronomine.
Fez, fecit. a *fazer*.
Fiz, *fizeſte*, feci, feciſti: *fizemos*, *fizeſtes*, *fizéraõ*, fecimus, ciſtis, cerunt. ab eodem.
Fizera, *ras*, *ra*, &c. Aoriſtus ab eodem *fazer*, facere.
Fizeſſe, *ſſes*, *ſſe*, &c. facerem, es, et, &c. ab eodem.
Fóra, extra, foris; procul. *Fora*, Aoriſtus a *Ser*, eſſe. (§ 8.)
Fujó, *fuja*, &c. fugio, fugiam, &c. a *fugir*. (§ 21.)

G.

Graõ ſeu *gram*, pro *grande*, magnus.

H.

Havem, *bavenhaõ*. *Là te havem*, tu videris. *Là ſe bavenhaõ*, ipſi viderint.
Hay, eſt, adeſt. gallice, *il y a*, *il y en a*.
Hi, hic, hoc loco.
Hoje, hodie.
Hontem, heri.

I.

Ja, jam.
Jago, Jacobus.
Jaime, Jacobus.
Jamais, nunquam, non ultra.
Jaz, jacet. a *jazer*.
Ide, ite. *ides*, itis. ab *ir*.
Imigo, inimicus. poetice pro *inimigo*.
Inda, etiam, adeo, adhuc.
João, Joannes.
Iſabel, Eliſabetha.
Iſſo, *iſto*, hic, hoc.
Junto, prope.

L.

Là, illic; illuc.
Lè, legit. *le*, lege. a *ler*.
Lea, *as*, *a*, &c. legam, as, at, &c. ab eodem.
Lede, legite. *ledes*, legitis. ab eodem.
Leo, lego. ab eodem. Eſt & Præteritum ordinarium, legit.
Leya, *as*, *a*, &c. legam, as, at, &c. a *ler*.
Leyo, lego. ab eodem.
Lha, ipſi eam, ipſis eam. *lhas*, ipſi eas, ipſis eas.
Lhe, ei, eum, eam; iis, eos.
Lhes, iis, eos, eas.
Lho, ipſi eum, ipſis eum, ipſi vel ipſis id. *lhos*, ipſi eos, ipſis eos.
Logo, ſtatim; ergo.
Luis, Ludovicus, Aloyſius.

M.

Ma, mihi eam.
Mafamede, *Mafoma*, Mahometes, Turcarum conditor; rectius Muhammed.
Mais, magis, plus. *o mais*, reliquum, cetera. *por mais que*, quantumvis.
Mal, male.

Man.

Manhaã. *a manhaã*, crâs.
Màs, ſ. d. *mas*, mihi eas. *màs*, malæ, malas.
Mayor, major.
Me, mihi, me.
Melhor, melior; melius.
Menor, minor.
Menos, minus. *ao menos*, ſaltem.
Mi, ego, mihi, me.
Milhor, melior.
Min, ego, mihi, me.
Mo, mihi eum, mihi id.
Mór, major.
Morto, Sup. a *morrer*, mori.
Mos, mihi eos.
Mui. admodum.
Muito, multum. *que muito*, *que*.....? quid mirum, quod .....?

N.

Na, nobis eam.
Nada, nihil.
Nado, natus. poetice pro *nacido*.
Nam ſeu *naõ*, non.
Nem, neque.
No. 1. nobis eum, nobis id. 2. in, in rem.
Nomeyo, *nomeya*, &c. nomino, nominem, &c. a *nomear*.
Nós, nobis, nos. *nos*, in, in rem.
Noſco. *com noſco*, nobiſcum.
Nunca, nunquam.

O.

O. 1. articulus. (§ 1.) 2. is, eum, id. *ò*, *o!*
Ob, o! heu!
Onde, ubi; quo. *para onde*, quo.
Ora, jam.
Os. 1. articulus. (§ 1.) 2. ii, eos.
Ou, vel.
Ouça, *ças*, *ça*, &c. audiam, as, at, &c. ab *ouvir*.
Ouço, audio. ab eodem.

P.

Para, pro, propter. Eſt & *para* a *parar*, ſiſtere: ſiſtit, ſiſte.
Para que, ut.
Peça, *as*, *a*, &c. petam, as, at, &c. a *pedir*. Sic & *peço*, peto; *pecem*, petunt; ab eodem.
Pedro, Petrus.
Peor, pejor; pejus.
Perante, coram.
Perca, *as*, *a*, &c. perdam, peream, as, at, &c. a *percer* & *perder*. (§ 24.)
Perto, verſus, prope.
Peyor, pejor; pejus.
Pòde ſeu *póde*, potuit. *póde*, poteſt. a *poder*.
Poem, ponit, ponunt; pone ſeu ponito. a *pór*, ponere.
Poẽs, ponis. ab eodem.
Poes, quoniam; igitur.
Pois, quia; itaque.
Pola, ponit eam. *polo*, poſuit eum; ponere eum. ex *poz* vel *pór* mutilis, & pronomine. Eſt & *polo*, aut *pollo*, loco *por o*, pro. *pollo proveito*, pro utilitate.
Pomos, ponimus. a *pór* ſeu *poner*.
Ponde, ponite. *pondes*, ponitis. ab eodem.
Pondo, ponendo, ponens. ab eodem.
Ponha, *has*, *ha*, &c. ponam, as, at, &c. ab eodem.

Ponho, pono. ab eodem.
Por, per, pro, propter.
Porei, *ràs*, *rà*, &c. ponam, es, et, &c. a *poner* ſeu *pór*.
Porém, ſed, tamen.
Poria, *ias*, *ia*, &c. ponerem, es, et, &c. a *pór*.
Porque, quare; quia.
Poſſa, *ſſas*, *ſſa*, &c. poſſim, is, it, &c. a *poder*.
Poſſo, poſſum. ab eodem.
Poſto, Sup. a *pór* ſeu *poner*, ponere.
Poſto que, etſi.
Pouco, parum.
Poz, poſuit. *pozeſte*, *zeſtes*, *zeraõ*, poſuiſti, poſuiſtis, poſuerunt. a *pór*.
Poz. *a poz*, poſt.
Pozera &c. Aoriſtus a *pór* ſeu *poner*.
Pozeſſe, *ſſes*, *ſſe*, &c. ponerem, es, et, &c. ab eodem.
Praz, placet. a *prazer*.
Preſo, Sup. a *prender*, capere, prehendere.
Preſſo, Sup. a deſinentibus in *primir*. ut *expreſſo*, *impreſſo*.
Primeiro, primum.
Pude, *pudeſte*, potui, potuiſti. *puderaõ*, potuerunt. a *poder*.
Pudera &c. Aoriſtus ab eodem.
Pudeſſe, *ſſes*, *ſſe*, &c. poſſem, es, et, &c. ab eodem.
Punha, *as*, *a*, &c. ponebam, as, at, &c. ponam, as, at, &c. a *pór* ſeu *poner*.
Puz, *puzeſte*, *eſtes*, *eraõ*, poſui, uiſti, uiſtis, uerunt. ab eodem.
Puzera &c. Aoriſtus ab eodem.
Puzeſſe, *ſſes*, *ſſe*, &c. ponerem, es, et, &c. ab eodem.

Q.

Quaesquer, qualescunque. a *qualquer*, qualiscunque.
Quamanho, quantus.
Quando menos, minimum, ſaltem.
Quaõ, quam.
Que, qui; quod, ut; quia, quam.
Queira, *ras*, *ra*, &c. velim, is, it, &c. a *querer*.
Quem, qui, quis.
Quer, vult. a *querer*.
Quiça, fortaſſe.
Quila, voluit. pro *quiz* - *a*, inſerto *l* euphonico, & omiſſo *z*. ſic *quillo* & *quilo*, voluit eum vel id.
Quiſeſſe, *ſſes*, *ſſe*, &c. vellem, es, et, &c. a *querer*.
Quiz, *quizeſte*, *quiz*, *quizeſtes*, *quizeraõ*, volui, iſti, it, &c. ab eodem.
Quizera, *ras*, *ra*, &c. Aoriſtus ab eodem.

R.

Receyo &c. vereor &c. a *recear*.
Remedeyo &c. remedium affero, &c. a *remedear*.
Reſoluto, Sup. a *reſolver*, ſtatuere.
Reverenceyo &c. revereor &c. a *reverencear*.
Ri, ridet. a *rir*.
Ria, *as*, *a*, &c. rideam, as, at, &c. ab eodem.
Ride, ridete. *rides*, ridetis. ab eodem.
Rim, rident. ab eodem.
Rio, rideo. ab eodem.
Roins, pravi, pravæ. a *ruim* ſeu *roim*.
Roto, ruptus. a *romper*.

Sai-

Digitized by Google

S.

Saiba, *bas*, *ba*, &c. ſciam, as, at, &c. a *ſaber*.

Santiago, S. Jacobus.

Sayo, *ſaya* &c. exeo, exeam &c. a *ſair* vel *ſahir*.

Scripto, Sup. Compoſitorum ab *eſcrever*. *preſcripto*, præſcriptus. *tranſcripto*, tranſcriptus.

Se. 1. ſibi, ſe. 2. imperſonale, man. *ſe uſa*, uſurpatur. *ſe lhe diſſe*, dictum ei eſt. *noteſe*, obſervetur. *calleſe*, taceatur. 3. ſi. 4. *que ſe*, quodſi. 5. *ſe quer*, forte, circiter.

Sem, ſine.

Senaõ, niſi; ſed; ſin minus. Servit item pro imperſonali man, & *non*. *ſenaõ póde duvidar*, non poteſt dubitari.

Sey, ſcio. a *ſaber*.

Si. 1. ſibi, ſe. 2. ita.

Siga, *as*, *a*, &c. ſequar, aris, atur, &c. a *ſeguir*. (§ 23.)

Sim. 1. ſibi, ſe. 2. ita.

Sima. *a ſima*, *de ſima*, ſupra, ſurſum.

Sò, ſolum; ſolus. *ſós*, ſoli.

Sobre, ſuper. *ſobriſto*, ſuper hoc.

Solto, Sup. a *ſolver*, ſolvere.

Sómente, ſolum.

Sorte. *de ſorte*, ita ut.

Soube, *beſte*, *be*, &c. ſcivi, viſti, vit, &c. a *ſaber*.

Soubera, *ras*, *ra*, &c. Aoriſtus ab eodem.

Soubeſſe, *ſſes*, *ſſe*, &c. ſcirem, es, et, &c. ab eodem.

Sprito, ſpiritus. poeticum, pro *eſpirito*.

Sus, eja.

Suſpenſo, Sup. a *ſuſpender*, ſuſpendere.

T.

Tam ſeu *taõ*, tam.

Tamanho, tantus.

Tambem, etiam.

Te, tibi, te.

Tello, *telo*, habere illum vel illud, ex *ter* mutilato, & *o*; interpoſito *l* aut *ll* euphonico. e. g. *tello alcançado*, id obtinuiſſe. *Telobieis*, haberetis, habituri eratis.

Tem, habet, habent. a *ter*.

Tende, habete. *tendes*, habetis. ab eodem.

Tenha, *nhas*, *nha*, &c. habeam, as, at, &c. ab eodem.

Tenho, habeo. ab eodem.

Tens, habes. ab eodem.

Terdes, habeatis, habueritis. ab eodem.

Teve, habuit. ab eodem.

Ti, tibi, te.

Tido, Sup. a *ter*. *ha tido*, habuit: *avia tido*, habuerat: *aver tido*, habuiſſe.

Tinha, *as*, *a*, &c. habebam, as, at, &c. a *ter*.

Tive, *tiveſte*, habui, habuiſti: *tivemos*, *eſtes*, *eraõ*, habuimus, iſtis, erunt. ab eodem.

Tivera, *ras*, *ra*, &c. Aoriſtus ab eodem.

Tiveſſe, *ſſes*, *ſſe*, &c. haberem, es, et, &c. ab eodem.

To, tibi hunc, tibi hoc. *tos*, tibi hos.

Todavia, nihilominus, tamen.

Digitized by Google

Tedo, totus, omnis. Poſt ſe habet articulum definitum: *toda a Corte*, tota Regia: *todas as gentes*, omnes populi.

Traga, *as*, *a*, &c. feram, ducam, as, at, &c. a *trazer*.

Trago, fero, duco. ab eodem.

Traja, *jas*, *ja*, &c. ducam, feram, as, at, &c. ab eodem.

Trarei, *ràs*, *rà*, &c. feram, traham, es, et, &c. ab eodem.

Traria, *ias*, *ia*, &c. ferrem, ducerem, es, et, &c. ab eodem.

Traz. 1. retro. 2. ducit, fert. a *trazer*.

Trouxe, *xeſte*, *xe*, &c. tuli, duxi, iſti, it, &c. a *trazer*.

Trouxera, *ras*, *ra*, &c. Aoriſtus ab eodem.

Trouxeſſe, *ſſes*, *ſſe*, &c. ferrem, ducerem, &c. ab eodem.

Tu, tu.

V.

Và, eam, eat. ab *andar*.

Vades, eatis. ab eodem.

Vai, it; i. ab eodem.

Val, valet. a *valer*.

Valha, *lhas*, *lha*, &c. valeam, juvem, &c. ab eodem.

Vam. 1. eunt; eant. ab *andar*. 2. vanus.

Vamos, eamus. ab *andar*.

Vans, vani, vanæ. a *vaõ*.

Vaõ. 1. eunt; eant. ab *andar*. 2. vanus.

Vas, is; *vàs*, eas. ab *andar*.

Vè, videt. *ve*, vide. a *ver*.

Vede, videte. *vedes*, videtis. ab eodem.

Veja, *as*, *a*, &c. videam, as, at, &c. ab eodem.

Vejo, video. ab eodem.

Vem. 1. venit, veniunt; venito. a *vir*. 2. eant, ab *andar*. 3. vident. a *ver*.

Venha, *as*, *a*, &c. veniam, as, at, &c. a *vir*.

Venho, venio. ab eodem.

Vens, venis. ab eodem.

Veyo, venit. præteritum ab eodem.

Vi, vidi. a *ver*. at *vir* non facit *vi*, ſed *vim*.

Viemos, venimus. præteritum a *vir*.

Viera, *as*, *a*, &c. Aoriſtus ab eodem. item a *ver*.

Vieraõ, venerunt. a *vir*.

Vieſſe, *ſſes*, *ſſe*, &c. venirem, es, et, &c. ab eodem. & a *ver*.

Vieſte, *vieſtes*, veniſti, veniſtis. a *vir*.

Vim, ego veni. ab eodem.

Vimos. 1. vidimus. a *ver*. 2. venimus. præſens a *vir*.

Vinde, venite: *vindes*, venitis. a *vir*.

Vindo, Particip. Præſentis ſimul & Præteriti a *vir*. unde in genere fem. *vinda*, quæ venit.

Vinha, *as*, *a*, &c. veniebam, bas, bat, &c. ab eodem.

Vio, vidit. a *ver*.

Vira, *as*, *a*, &c. Aoriſtus a *ver*, videre. *viraõ*. 1. ab eodem Aoriſto. 2. viderunt.

Viſſe, *ſſes*, *ſſe*, &c. viderem, es, et, &c. a *ver*.

Viſte,

Viſte, *viſtes*, vidiſti, vidiſtis. ab eodem.

Vos, vobis eos. Sed *vós*, vobis, vos.

Voſco. com voſco, vobiſcum.

Vou, eo. ab *andar*, ire.

CATALOGUS PARTICULARUM,

quæ Verbis compoſitis præfiguntur.

A - guardar, expectare.
Ab - ſolver, abſolvere.
Abſ - ter, abſtinere.
Ac - clamar, acclamare.
Ad orar, adorare.
Af - firmar, affirmare.
Ag - gravar, aggravare.
Am - parar, protegere.
Ante - por, anteponere.
Ap - provar, approbare.
Apre - ſentar, repræſentare.
Ar - riſcar, periculo exponere.
Arre - negar, abnegare.
Aſ - ſentarſe, ſedere, aſſidere.
Au - ſentarſe, diſcedere.
Bem - dizer, benedicere.
Ben - dizer, bene precari.
Co - meter, patrare.
Com - bater, pugnare, oppugnare.
Con - ſentir, conſentire.
Contra - pezar, in altera lance appendere.
Cor - romper, corrumpere.
D - eſcrever, deſcribere.
De - moſtrar, demonſtrare.
Der - rogar, derogare.
Deſ - cobrir, detegere.
Deſa - parecer, evaneſcere.
Deſag - gravar, onere liberare.
Deſap - parecer, evaneſcere.
Deſcom - por, disiicere, perturbare.
Deſcon - fiar, diffidere, deſperare.
Deſem - parar, relinquere.
Deſen - cerrar, recludere.
Deſen - pedir, expedire.
Dif - ferir, diſcrepare.
Diſ - ſimular, diſſimulare.
Em - pregar, impendere, inſumere.
En - caminhar, introducere, viam aperire.
Enter - por, interponere.
Entre - ter, colloqui.
Entreſ - tecer, interpolare, intertexere.
Eſ - colher, eligere.
Ex - ceder, excedere.
Im - portar, intereſſe.
In - tentar, deſignare, intendere.
Inter - vir, intervenire.
Mal - tratar, male tractare.
Man - ter, ſuſtentare.
O - por, opponere.
Oc - correr, occurrere.
Op - por, opponere.
Per - ſeguir, inſectari.
Pr - eſcrever, præſcribere.
Pre - deſtinar, prædeſtinare.
Preſu - por, pro certo præmittere.
Pro - pagar, propagare.

Proſ - ſeguir, proſequi.
R - eſtar, ſupereſſe.
Re - conhecer, recognoſcere.
Recon - vir, objectare, urgere.
Red - arguir, redarguere.
Repre - ſentar, repræſentare.
Reſ - guardar, tueri.
Reſuſ - citar, reſurgere, excitare.
Retro - ceder, retro cedere.
Satiſ - fazer, ſatisfacere.
Se - parar, ſeparare.
So - meter, ſubjicere.
Sub - ornar, ſubornare.
Sobre - veſtir, ſuperveſtire.
Soc - correr, ſuccurrere.
Sor - rir, ſubridere.
Soſ - ter, ſuſtinere.
Sotto - por, infra ponere.
Su - ceder, accidere, ſuccedere.
Sub - ornar, ſubornare.
Suc - ceder, ſuccedere, evenire.
Sup - por, ponère, ut certum ſumere.
Super - abundar, pluſquam abundare.
Sur - prender, improviſo ſupervenire.
Suſ - pender, ſuſpendere.
Tranſ - formar, transformare.
Traſ - paſſar, trajicere.
Treſ - variar, delirare.

EXERCITATIO,

ipſo facto demonſtrans, poſſe ex pauciſſimis his, quæ præmiſi, obviam quamque libri luſitanici partem, ope Lexici, recte explicari.

Ex Antonio Vieira, Operum P. II, Orat. de D. Antonio Patavino, ubi piſces maris vicini ſic alloquitur.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13
A primeira couſa, que me deſedifica, peyxes, de vós, he que vós comeis huns
14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26
aos outros. Grande eſcandalo he eſte: mas a circunſtancia o faz ainda mayor.
27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41
Naõ ſó vós comeis huns aos outros, ſenaõ que os grandes comem os pequenos. Se
42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54
fora pelo contrario, era menos mal. Se os pequenos comèraõ os grandes, baſtàra
55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66
hum grande para muytos pequenos: mas como os grandes comem os pequenos,
67 68 69 70 71 72 73 74 75 76
nam baſtaõ cem pequenos, nem mil, para hum ſó grande.

Brevi-

Brevitatis ergo *D.* ſignificabit *Dictionarium*, *Sp.* meum *Spicilegium*, § 1, § 2, § 3, &c. numerum Inſtitutionum, quas propoſui.

1) *A* articulus femininus (§ 1) in Nominativo ſingulari. *Primeiro* D. primus. *o* in *a* (§ 4) ob genus femininum ſequentis Subſtantivi. 2) D. res. *Prima res.*

3) Sp. qui, quæ. 4) Sp. mihi, me. 5) D. *deſedificar*, diſplicere, offendere. *a* (§ 9) Præſens Indicativi. *quæ mihi diſplicet.* 6) D. *peyxe*, piſcis. additum *s* (§ 3) nota numeri pluralis. *piſces.* 7) articulus indefinitus. (§ 2.) 8) Sp. vobis, vos.

9) auxiliare (§ 8) *eſt.* 10) Sp. quod. 11) Sp. vos. 12) D. *comer*, comedo, devoro: quod ſæpius deinceps redibit *is* (§ 9) terminatio perſonæ ſecundæ plur. in Præſenti Indicativi. *comeditis*, *devoratis.* 13) D. *hum*, unus: cujus *m* (§ 3) in plurali mutatur in *ns.* 14) articulus (§ 1) dativi pluralis. Sed *aos* perſæpe Accuſativum amat (§ 19) idque hic contigit. 15) D. *outro*, alius. *s* (§ 3) num. plur. *alios.* Collige ſententiam: *Res prima, quæ me in vobis offendit, o piſces, ea eſt, quod veſtrum alii alios devorant*, ſeu *quod vos ipſi alios alii devoratis.*

16 & 17) DD. Magna offenſa. 18) auxiliare (§ 8) *eſt.* 19) Sp. iſte. 20) Sp. *mâs*, ſed. Obſerva, in accentibus Luſitanos minime anxios eſſe, quippe quos libere omittunt vel mutant. 21) articulus (§ 1) Nominativi feminini. 22) D. circumſtantia, adjunctum. 23 ſq.) Sp. id facit. 25) Sp. etiam. 26) Sp. major. *Magna eſt hac offenſa, ſed ab adjuncto fit etiam major.*

27 - 29) Sp. non tantum vos. 30 - 33) comeditis alii alios. ut n. 12 - 15. 34 ſq.) Sp. ſed ut. 36) articulus (§ 1) pluralis. 37) D. magni. 38) *em* (§ 9) ultima perſona Præſentis. comedunt. 39) articulus. 40) D. parvos.

41) Sp. ſi. 42) Aoriſtus (§ 8) *foret.* 43) ex noſtro *per* & articulo (§ 20) per. 44) D. contrarium. 45) auxiliare (§ 8) *erat.* 46) Sp. minus. 47) D. malum. *Non tantum vos devoratis alii alios, ſed ita ut magni devorent parvos. Si e contrario accideret, minus malum eſſet.*

48 - 50) DD. ſi parvi. 51) Aoriſtus (§ 9) *comederent.* 52) articuli (§ 1) accuſativus. 53) D. magnos. 54) D. *baſtar*, ſufficere. Aoriſtus (§ 9) *ſufficeret.* 55 - 59) DD. unus magnus pro multis parvis. 60 & 61) Sp. ſed

Digitized by Google

ſed ſicut. 62) articulus. 63-66) DD. magni comedunt parvos. 67) Sp. non. 68) *aõ* (§ 9) Præſ. Indicativi. *ſufficiunt.* 69-72) DD. centum parvi, neque mille. 73) Sp. pro. 74) D. unus. 75) Sp. tantum. 76) D. magnus. *Si parvi magnis veſcerentur, multis parvis magnus unus ſufficeret: at cum magni parvos devorant, centum, imo mille parvi ne uni quidem magno ſufficiunt.*

77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90
Para que vejais, quam feo & abominavel he, quero que o vejais nos homens.
91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105
Olhay, peyxes, lá do mar para a terra. Naõ, naõ: naõ he iſſo, o que vos
106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118
digo. Vós virais os olhos para os matos & para o ſertaõ? Para cá, para cá:
119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130
para a Cidade he que haveis de olhar. Cuidais, que ſó os Tapuyas ſe comem
131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142
huns aos outros? muyto mayor açouge he o de cà, muyto mais ſe comem os
143 144 145 146 147 148 149 150 151 152
brancos. Vedes vós todo aquelle bolir, vedes todo aquelle andar, vedes aquelle
153 154 155 156 157 158 159 160
concorrer ás praças, & cruzar as ruas? vedes aquelle ſubir & deſcer as calçadas?
161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171
vedes aquelle entrar & ſair ſem quietaçaõ, nem ſocego? Pois tudo aquillo he andarem
172 173 174 175 176 177 178 179 180
buſcando os homens, como haõ de comer, & como ſe haõ de comer.

77 ſq.) Sp. ut. 79) Sp. *Veja, as, a,* &c. videam, as, at, &c. *ais* (§ 9) ſecunda perſona pluralis. videatis. 80-83) DD. quam fœdum & abominandum. 84) eſt. (§ 8.)

85) D. *querer*, velle. *o* (§ 9) Præſ. Indic. *volo.* 86 & 87) Sp. ut id. 88) videatis ut n. 79. 89) Sp. in. 90) hominibus, pluralis (§ 3) ab *homem. Ut videatis*, o piſces, *quam id fœdum & abominandum ſit, volo, ut id in hominibus videatis.*

91) D. *olhar*, aſpicere. *ai* (§ 9) pluralis Imperativi. Itaque *olhay*, aſpicite: nam *i* & *y* (§ 21) promiſcua ſunt. 92) D. piſces. 93) Sp. illic. 94) articulus. quem deinceps omitto. 95-97) DD. mare ad terram.

98-100) Sp. non. 101) eſt. (§ 8.) 102-106) Sp. hoc id quod vobis dico. 107) Sp. vós. 108) D. vertere. *ais* (§ 9) Præſ. Ind. vertitis. 109-114) DD. oculos ad ſylvas & ſolitudinem. 115-120) DD. Huc, huc, ad

ad urbem. 121) eſt. (§ 8.) 122) Sp. qui. quo. 123 & 124) *haveis* pro debetis. (§ 16) debetis aſpicere.

125) D. *cuidar*, cogitare, putare. *ais* (§ 9) cogitatis, putatis. 126 ſq.) Sp. quod ſolum. 128) Tapujæ, barbari, qui carnibus humanis veſcebantur, & in Maranionis provincia, ubi concionabatur Vieira, diſperſi habitabant. 129) Sp. ſe. 130 - 132) devorant alii alios. ut n. 38 & 13-15. 133 ſq.) Sp. multo major. 135) D. laniena. 136) eſt. (§ 8.) 137) Sp. is. 138) hic, hujus loci. laniena ea, quæ hoc loco fit. 139-141) Sp. multo magis ſe. 142) comedunt. 143) D. albi. *Reſpicite, piſces, illinc a mari ad terram. Non, non ita: non eſt hoc, quod vobis dico. Quid oculos vertitis ad ſylvas & ſolitudinem? Huc, huc, ad urbem vobis reſpiciendum eſt. Putatiſne, ſolos Tapuyas eſſe, quorum alii alios devorent? multo major laniena eſt hujus loci, multo magis ſe albi mutuo devorant.*

144) Sp. videtis. 145) Sp. vos. 146 ſq.) Sp. omnis ille, totus ille. Hæc duo vocabula, & Verbum *vedes*, aliquoties repetentur. 148) D. æſtuare. 149 - 151) ut paulo ante. 152) D. ire. 153 - 157) DD. concurrere in forum, & decuſſare plateas. 158 - 160) DD. aſcendere & deſcendere per ſemitas. 161 - 166) DD. intrare & exire ſine quiete ac remiſſione. Omnes hi Infinitivi per modum Subſtantivorum ponuntur, ut in germanico: ihr Gehn und Laufen, ihr Auf- und Abſteigen.

167 - 169) DD. Atqui totum hoc. 170) eſt. (§ 8.) 171) D. *andar*, ire. *arem* (§ 9) Infinitivi Præſens. 172 ſq.) D. quærere; homines (§ 3) ab *homem*. 174) Sp. quomodo. 175) habent. (§ 7.) 176) D. comedere. 177 - 180) & quomodo ſe habeant comedere. *Videtiſne omnem hunc æſtum? videtiſne omnes hos paſſus? videtisne hos ad forum concurſus, hos per trivia & bivia tranſitus? videtiſne, ut per ſemitas aſcendunt deſcenduntque? videtis, ut ſine quiete, ſine remiſſione, introeunt exeuntque? Atqui hæc omnia fiunt, ut quæſitum eant homines, unde comedant, & ſe mutuo devorent.*

181 182 183 184 185 186 187 188 189 190
Morreo algum delles, vereis logo tantos ſobre o miſeravel a deſpedaçalo, & comelo.
191 192 193 194 195
Comemno os herdeiros, comemno os teſtamenteiros, comemno os legatarios, comemno
196 197 198 199 200 201
os acredores: comemno os officiaes dos orfaõs, & os dos defuntos, & auzentes: comeo
202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212
o Medico, que o curou, ou ajudou a morrer: comeo o ſangrador, que lhe tirou o

ſan-

213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223
ſangue: comeo a meſma mulher, que de má vontade lhe dá para mortalha o lançol
224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237
mais velho da caſa: comeo o que lhe abre a cóva, o que lhe tange os ſinos, & os
238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249
que cantando o levaõ a enterrar: emfim, ainda ao pobre defunto o naõ comèo a
250 251 252 253 254 255 256
terra, & já o tem comido toda a terra.

181) D. *morrer*, mori. *eo* (§ 9) Præteritum Indic. mortuus eſt. 182) D. aliquis. 183) Sp. *elle*, ille. plur. *elles*, & conflato *de* (§ 20) *delles*, illorum. 184) D. *ver*, videre. *ereis* (§ 9) Futurum. videbitis. 185-190) DD. illico multos in miſerum (irruere) ad dilacerandum eum, & abſumendum. affixum *o*, eum, abſorbet *r* utriusque Verbi (§ 17) pro quo *l* euphonicum inſeritur. *Si mortuus eſt illorum aliquis, videbitis illico multos, qui miſerum dilacerent, & abſumant.*

191 & 201) *em* (§ 9) tertia perſona plur. & *e* tertia ſing. in Præſenti Indic. *o* affixum (§ 17) eum: *no*, ut (ibidem) *ſabemno*, immiſſo *n* euphonico. itaque *commo*, devorant eum; *comeo*, devorat eum. ambo ſæpius repetuntur. 192-200) DD. hæredes, devorant eum teſtamentarii, legatarii, creditores, præpoſiti pupillis, defunctis, & abſentibus. 202) D. medicus. 203 ſq.) Sp. qui eum. 205-208) DD. curavit, aut juvit ad moriendum. *ou* (§ 9) Præteritum. 209) D. chirurgus. 210 ſq.) Sp. qui ei. 212) D. *tirar*, extrahere, emittere. *ou* (§ 9) extraxit, emiſit. 213) D. ſanguinem. 214 ſq.) DD. ipſa uxor. 216) Sp. quæ. 217) a *mao* (§ 4) mala. 218) D. voluntas. mala voluntate: latino more dic, ægre, invita. 219 ſq.) Sp. ipſi dat. 221-223) DD. pro amictu funebri linteum. 224-226) D. *velho*, vetuſtus. *mais*, cum præpoſito articulo *o* (§ 5) Superlativum indicat. *caſa*, D. domus. linteum tota domo vetuſtiſſimum. 227-229 & 232-234) Sp. is qui ipſi. 230) D. *abrir*, aperire. *e* (§ 9) aperit. 231) D. foveam. 235 ſq.) DD. pulſat æs campanum. 237 ſq.) illi, qui. 239) D. *cantar*, canere. *ando* (§ 9) canentes. 240) Sp. eum. 241 ſq.) DD. ad ſepeliendum efferunt. *aõ* (§ 9) Præſens. *Devorant eum hæredes, devorant teſtamentarii, devorant legatarii, devorant creditores, devorant eum, qui pupillis, qui defunctis, qui abſentibus præfecti ſunt: devorat medicus, qui curavit, ſeu ad moriendum auxiliatus eſt: devorat chirurgus, qui ſanguine privavit: devorat ipſa uxor, quæ pro amictu funebri linteum domi deterrimum, & id ipſum invita dat: devorat,*

qui

qui ſepulcrum aperit, qui æs campanum pulſat, quique eum cantantes ad humandum efferunt.

243) Sp. denique. 244) Sp. etiam nunc. 245) D. pauper. 246) D. defunctus. *ao* (§ 19) hic Accuſativo ſervit. miſerum defunctum. 247) Sp. eum. Pronomen emphaticum (§ 18) ſeu ad majorem ſeutentiæ vim repetitum. 248) Sp. non. 249) *eo* (§ 9) devoravit. 250) D. terra. 251) Sp. jam. 252) Sp. eum. 253) Sp. habet; a *ter*. Eſt auxiliare ſequentis Verbi *comido*: nam Luſitani (§ 6) utuntur ſæpiſſime Verbo *ter* pro *haver*. 254) *ido* (§ 9) Supinum. *devoravit*, hat verzehret. 255 ſq.) DD. omnis terra. *Verbo, nondum miſerum hunc defunctum terra devoravit, cum eum jam univerſa terra devoravit.*

257 258 259 260 261 262 263 264 265 266
Vede hum homem deſſes, que andaõ perſeguidos de pleitos, ou acuzados de crimes: &
267 268 269 270 271 272 273 274
olhay, quantos o eſtaõ comendo. Comeo o Meirinho, comeo o Carcereiro, comeo
275 276 277 278
o Eſcrivaõ, comeo o Solicitador, comeo o Avogado, comeo o Enqueredor, comeo
279 280 281 282 283 284 285 286 287
a Teſtemunha, comeo o Julgador, & ainda naõ eſtà ſentenciado, & jà eſtà comido.
288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299
Saõ peores os homens, que os corvos. O triſte, que foy à forca, naõ o comem os
300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312
corvos ſenaõ depois de executado & morto: & o que anda em juizo, ainda naõ eſtà
313 314 315 316 317 318
executado, nem ſentenciado, & jà eſtà comido.

257) Sp. videte. 258) D. hominem. 259) Sp. *eſſe*, iſte. plural. *eſſes*, cum quo (§ 20) *de* conflatur. iſtorum, ex iſtis. 260) Sp. qui. 261) D. *andar*, ire. *aõ* (§ 9) eunt. 262 - 266) DD. jactati litibus, aut criminum accuſati. 267) videte. ut n. 91. 268) D. quam multi. 269) Sp. eum. 270) D. *eſtar*, eſſe. *aõ* (§ 9) ſunt. 271) *endo* (§ 9) Participium Præſ. *devorantes*. *Videte hominem ex iis, qui circumeunt jactati litibus, vel criminum accuſantur: & reſpicite, quot ſint, qui eum devorant.*

272) Devorat eum. ut n. 201. 273 - 280) DD. apparitor, carcerarius, ſcriba, actor, advocatus, quæſitor, teſtis, judex. 281 ſq.) D. nondum. 283 ſq.) D. *ſentenciar*, condemnare. *ado* (§ 9) Supinum: cum quo Verbum *Eſtar* (§ 10) facit Paſſivum. *eſt condemnatus*. 285) Sp. jam. 286 ſq.) eſt devoratus. *Devorat eum apparitor, devorat carcerarius, devo-*

rat

rat ſcriba, devorat actor, devorat advocatus, devorat quæſitor, devorat teſtis, devorat judex: & cum nondum ſit condemnatus, devoratus jam eſt.

288) Sunt. (§ 8.) 289) Sp. pejores. 290) homines (§ 3) ab *homem.* 291) Sp. quam. 292) D. corvi. 293) D. miſer. 294) Sp. qui. 295) fuit. (§ 8.) 296) D. furca. furcæ; ſupple, addictus. 297 ſq.) Sp. non eum. 299-304) DD. comedunt (*em* § 9) corvi, niſi poſt inflictum ſupplicium & mortem. 305 ſq.) Sp. is qui. 307) D. *andar*, ire. *a* (§ 9) it. 308) Sp. in. 309) D. judicium. cujus cauſſa verſatur in judicio. 310-318) DD. nondum ſupplicio eſt affectus, neque damnatus, & jam eſt devoratus. *Pejores ſunt homines corvis. Miſer, qui furcæ addictus eſt, non devoratur a corvis, niſi poſt ſupplicium & mortem: at qui in judicio verſatur, nondum ſupplicio affectus, nondum damnatus, jam devoratus eſt.*

EXERCITATIO ALTERA, POETICA.

Ex Ludovico Camões, Luſiadum L. V.

Adamaſtor Gigas, promontorii Africani præſes ac deus, Luſitanis ita minatur:

1 2 3 4 5 6 7 8
E diſſe: O gente ouſada mais, que quantas
9 10 11 12 13
No mundo cometêrão grandes couſas,
14 15 16 17 18 19 20
Tu que por guerras cruas, tais & tantas,
21 22 23 24 25
E por trabalhos vãos nunca repouſas:
26 27 28 29
Pois os vedados terminos quebrantas,
30 31 32 33 34
E navegar meus longos mares ouſas,
35 36 37 38 39 40 41 42 43
Que eu tanto tempo ha ja que guardo & tenho,
44 45 46 47 48 49
Nunca arados deſtranho ou proprio lenho.

Digitized by Google

1 & 2) Sp. Et dixit. 3 - 8) DD. o gens audax magis quam quot. 9) in. (§ 20.) 10) D. mundo. 11) D. *cometer*, patrare. *éraõ* (§ 9) Præteritum. patrarunt. 12 ſq.) DD. magnas res. 14 - 16) Sp. Tu quæ propter. 17 - 20) DD. bella cruda (a *cru*) talia & tot. *tais* pro *taes* (§ 14) a *tal.* 21 - 25) DD. & propter labores vanos nunquam quieſcis. *Et dixit* Adamaſtor : *O gens audacior omnibus, quæcunque in orbe terrarum res magnas patrarunt; tu quæ propter bella cruda, talia tamque multa, & propter vanos labores nunquam quieſcis.*

26 - 29) DD. quandoquidem vetitos limites perfringis. *as* (§ 9) ſecunda perſona ſing. in Præſenti Indic. 30 - 34) DD. & navigare mea (a *meu*) vaſta maria audes. 35 ſq.) Sp. quæ ego. 37 ſq.) DD tantum tempus. 39) habet. (§ 7.) pro *eſt*. tantum tempus eſt, tantum temporis elapſum eſt, ex quo .i. . . . 40 - 43) DD. ex quo jam cuſtodio (hæc maria) & habeo ſeu teneo. Sp. *tenho*, a *ter*. D. *ter*, habere, tenere, obtinere. 44 - 49) DD. nunquam ſulcata externo (*de* cum *eſtranho* coaleſcit, § 20) domeſticove navigio. *Quandoquidem vetitos limites perfringis, & vaſta mea navigare maria audes, quæ ego jam tanto tempore cuſtodio & obtineo, nunquam ullo externo domeſticove navigio ſulcata.*

50 51 52 53 54
Pois vens ver os ſegredos eſcondidos
55 56 57
Da natureza & do humido elemento,
58 59 60 61
A nenhum grande hum ano concedidos
62 63 64 65
De nobre ou de immortal merecimento:
66 67 68 69 70
Ouve os danos de my, que apercebidos
71 72 73 74
Eſtaõ a teu ſobejo atrevimento,
75 76 77 78 79 80
Por todo o largo mar, & pela terra,
81 82 83 84 85 86 87
Que inda has de ſojugar com dura guerra.

50 & 51) Sp. quia venis. 52 - 57) DD. videre arcana abdita naturæ & humidi elementi. 58 - 61) DD. nulli magno homini conceſſa. *ido* (§ 9) Sup. a *conceder*. 62 - 65) DD. nobilis aut immortalis meriti. *Quandoquidem*

dem venis explorare abdita naturæ & humidi elementi arcana, nulli mortalium conceſſa, quamlibet magno, & nobilis aut immortalis meriti.

66) D. *ouvir*, audire. *e* (§ 9) Imperativus. audi. 67) D. damna. 68) ex me. Sp. *mi*, quod (§ 21) idem valet ac *my*. 69) Sp. quæ. 70) D. præparata. 71) D *eſtar*, ſtare, eſſe. *aõ* (§ 9) ſunt. 72-74) DD. tuæ immodicæ temeritati. 75 · 80) DD. per totum latum mare, & per (§ 20) terram. 81) Sp. quam. 82-87) DD. deinceps ſubjicere debebis (nam *has de* eam vim habet, (§ 16) per arduum bellum. *Audi ex me damna, quæ immodicæ tuæ temeritati præparata ſunt per totam maris latitudinem, perque terras, quæ deinceps arduo bello a te ſubigendæ erunt.*

88 89 90 91 92 93
Sabe, que quantas naos eſta viagem,
94 95 96 97 98
Que tu fazes, fizerem de atrevidas,
99 100 101 102
Inimiga teràm eſta paragem
103 104 105 106
Com ventos & tormentas deſmedidas:
107 108 109 110
E da primeira armada, que paſſagem
111 112 113 114 115
Fizer por eſtas ondas inſuffridas,
116 117 118 119 120
Eu farei dimproviſo tal caſtigo,
121 122 123 124 125 126
Que ſeja mòr o dano, que o perigo.

88) D. *saber*, ſcire. *e* (§ 9) ſcito. 89) DD. quod quæcunque naves iſtud iter. 94 ſq.) Sp. quod tu. 96) D. *fazer*, facere. *es* (§ 9) facis. 97) Sp. *fizera*, Aoriſtus: cujus perſona ultima in *erem* (§ 9) deſinit. fecerint, facturæ ſunt. 98) D. temerario auſu. 99) D. inimicus, inimica. 100) D. *ter*, habere. *erāõ* & *eràm* (§ 7) idem ſunt. atqui *erāõ* (§ 9) eſt ultima perſona Futuri. habebunt. 101-106) DD. iſtum tractum per ventos & tempeſtates enormes. *Scito, quotquot naves hoc iter, quod tu facis, temerario auſu facturæ ſunt, inimicum habituras tractum hunc, adverſis ventis ac tempeſtatibus veſanis.*

107-111) DD. A prima claſſe, quæ iter fecerit. Sp. *fizera*, Aoriſtus a *fazer*: cujus ultima litera omiſſa (§ 13) *fizer* dicitur. 112-115) DD. per

per iſtas undas intolerabiles. 116 ſq.) Sp. ego faciam. 118) D. ex improviſo. conflatum (§ 20) ex *de* & *improviſo*. 119 ſq.) D. talem pœnam. 121) Sp. ut. 122) ſit. (§ 8.) 123) Sp. major, majus. 124 - 126) DD. damnum, quam periculum. *A prima claſſe, quæ per undas has intolerabiles iter factura eſt, ex improviſo tales pœnas expectant, ut majus futurum ſit damnum, quam periculum.*

127 128 129 130 131 132 133
Aqui eſpero tomar, ſe naõ me engano,
134 135 136 137 138 139
De quem me deſcobrio ſuma vingança.
140 141 142 143 144 145
E naõ ſe acabarà ſò niſto o dano
146 147 148
De voſſa pertinace confiança:
149 150 151 152 153 154 155
Antes em voſſas naos vereis cada anno
156 257 158 159 160 161 162 163
(Se he verdade o que meu juyzo alcança)
164 165 166 167
Naufragios, perdiçoẽs de toda ſorte,
168 169 170 171 172 173
Que o menor mal de todos ſeja a morte.

127) Sp. Hic. 128) D. *eſperar*, expectare, ſperare. *o* (§ 9) expecto, ſpero. 129) D. ſumere. 130 - 132) Sp. ſi non me. 133) D. *enganar*, fallere. *o* (§ 9) fallo. 134) articulus (§ 2) indefinitus: qui ſimul tacite in ſe continet pronomen: de eo, de illo. 135 ſq.) Sp. qui me. 137) D. *deſcobrir*, detegere. *io* (§ 9) detexit, aperuit. 138 ſq.) D. ſummam vindictam.

140) Sp. non. 141) Sp. imperſonale, man. 142) D. *acabar*, terminare. *arà* (§ 9) Futurum. terminabitur. 143) Sp. ſolum, ſolus. 144) in iſto. (§ 20.) 145 - 148) DD. damnum veſtræ pertinacis fiduciæ. *Hoc loco ſumpturum ſpero me, niſi me ipſe fallo, vindictam extremam de eo, qui me deprehendit. Neque in hoc ſolo damnum pertinacis veſtræ fiduciæ terminabitur.*

149 & 150) Sp. Imo in. 151 ſq.) DD. veſtris navibus. 153) D. *ver*, videre. *ereis* (§ 9) videbitis. 154 ſq.) DD. quovis anno. 156) Sp. ſi. 157) eſt. (§ 8.) 158) D. veritas. 159 & 160) Sp. id quod. 161-163) DD. mea opinio tenet. 164 - 167) DD. naufragia, detrimenta omnis generis.

168)

168) Sp. ut. 169) Sp. minor. articulus præpoſitus (§ 5) e Comparativo facit Superlativum. minimus, minimum. 170 ſq.) DD. malum omnium. 172) ſit. (§ 8.) 173) D. mors. *Imo in veſtris navibus quotannis videbitis (ſi verum eſt, quod mea opinio tenet) naufragia & omnis generis detrimenta, ita ut malorum omnium minimum futura ſit mors.*

APPENDIX

De Pronunciatione

Linguæ Luſitanicæ.

1. Syllaba *ão* ſeu *aõ* pronunciatur ut *au*, vel potius ut *aun* litera ultima liquescente. Felium voci proxime reſpondet. In quibusdam Sueviæ partibus hoc ſono plebs utitur, cum dicit Maun & gaun, pro Mond & gehn. Indicabo per *au* curſivum. *naõ*, non; *nau.*

2. Diphthongus *au* more latino, per unam ſyllabam, ſono indiviſo. *frauta*, fiſtula; ut latinum *cauta.*

3. *B* non cum Hiſpanis ut v, ſed ſervato proprio b latini ſono. *buſcar*, quærere; non *vuſcar*, ut in hiſpanico, ſed ſimpliciter buſcar, ut apud Latinos muſca.

4. Litera *ç* ut s nonnihil durum. *forçar*, cogere; forſar.

5. *Ce*, *ci*, ut ſe, ſi. *carecer*, carere; careſer: *citar*, citare; ſitar.

6. *Che*, *chi*, ut ke, ki. *encher*, implere; enker.

7. *Ei* præcedente conſonante, ut latinum ei in una ſyllaba; ſed præcedente vocali, per duas ſyllabas. *Pereira*, ut apud Latinos, tribus ſyllabis: at *Vieira* ſeu *Vieyra* tanquam Vieira quatuor ſyllabis.

8. *Eu* non eſt diphthongus, ſed in duas ſyllabas dividitur. *Abreu*, abré-u: *eu*, ego; é-u.

9. *Ge*, *gi*, ut ſche, ſchi. *eleger*, eligere; eleſcher: *vigiar*, vigilare; viſchiar.

10. *H* leniter aſpiratur.

11. Conſonans *j* ante *e* & *i*, ut ſch. *hoje*, hodie; hoſche.

12. *Lh* ut hiſpanicum *ll*, italicum *gl*, & Gallorum *l* humidum (mouillé) videlicet ut g blæſum ante *l*, & poſt illud *j* conſonans audiatur. Indicabo per *gl* curſivum. *colher*, colligere; cogler.

13. Nh

13. *Nh* ut hiſpanicum *n con tilde*, ſeu *gn* gallicum aut italicum; nimirum ut g blæſum ante *n*, & poſt illud *j* conſonans audiatur. Indicabo per *gn curſivum. caminhar*, ire; camignar.

14. *Oẽs* ſeu *ões* ut ois. *nações*, nationes; naſóis, per duas tantum ſyllabas.

15. *Ou* in una ſyllaba, ſono individuo. *dourar*, inaurare; dou-rar.

16. Conſonans *v* lenius quam f, ut in gallico, italico, hiſpanico.

17. *X* ut *ſch. deixar*, relinquere; deiſchar.

18. *Z* ut s lene. *fez*, fecit; fes.

EXEMPLUM;

ex Elegia III L. Camoſii.

O Sulmonenſe Ovidio deſterrado
O Sulmonenſe Ovidio deſterrado
Na aſpereza do Ponto imaginando
Na aſpereſa do Ponto imaſchinando
Verſe de ſeus parentes apartado;
Verſe de ſeus (per unam ſyllabam) parentes apartado;
Sua cara molher deſemparando,
Sua (diſſyllabum) cara mogler deſemparando,
Seus doces filhos, ſeu contentamento;
Seus (monoſyll.) doſes figlos, ſeu (monoſyll.) contentamento;
De ſua patria os olhos apartando;
De ſu-a patria os oglos apartando;
Naõ podendo encubrir o ſentimento,
Nau podendo encubrir o ſentimento,
Aos montes & às aguas ſe queixava
Aos (monoſyll.) montes & as aguas ſe queiſchava
De ſeu eſcuro & triſte naſcimento.
De ſeu (monoſyll.) eſcuro & triſte naſſimento.
O curſo das eſtrellas contemplava,
O curſo das eſtrellas contemplava,
E como por ſua ordem diſcurria
E como por ſu-a ordem diſcurria
O ceo, o ar, & a terra adonde eſtava.
O ſeo, o ar, & a terra adonde eſtava.

Os peixes pelo mar nadando via,
Os peiſches pelo mar nadando via,
As feras pelo monte procedendo,
As feras pelo monte proſedendo,
Como ſeu natural lhes permitia.
Como ſeu (monoſyll.) natural gles permitia.
De ſuas fontes via eſtar nacendo
De ſu-as fontes via eſtar naſendo
Os ſaudoſos rios de criſtal,
Os ſa-udoſos rios de criſtal,
A ſua natureza obedecendo.
A ſu-a natureſa obedeſendo.
Aſſi ſó de ſeu proprio natural
Aſſi ſo de ſeu (monoſyll.) proprjo (diſſyl.) natural
Apartado ſe via em terra eſtranha,
Apartado ſe via em terra eſtragna,
A cuja triſte dor naõ acha igual:
A cuja triſte dor nau acha igual:
Só ſua doce Muſa o acompanha.
So ſu-a doſe Muſa o acompagna.

Hoc eſt:

Sulmonenſis Ovidius, cum exulem in Ponto immiti ſe conſideraret, videretque ſe a cognatis disjunctum; caram uxorem, ac dulces natos, gaudium ſuum, derelinquens, & a patria oculos avertens, animi ſenſa occultare non poterat, ſed montibus & aquis obſcurum ac triſte ſuum fatum querebatur. Stellarum curſum, cælum, aerem, terram ipſam, in qua erat, ordinem ſuum ſervantes contemplabatur. Videbat piſces per mare natantes, feras per montem diſcurrentes, quo modo ſua cuique natura permittebat. Videbat e ſuis fontibus naſci ſalubres fluvios, cryſtallo pares, & indoli ſuæ obſecundantes. Sic ſolum ſe videbat in terra aliena a naturali bono avulſum, nec mœſto ſuo dolori æqualem alium inveniebat: ſola cum dulcis Muſa ſua comitatur.

HORA

Digitized by Google

HORA SYRIACA,

SEU

INSTITUTIONES SYRIACÆ.

Quod in Inſtitutionibus Linguæ Anglicæ feci, idem in Syriacis repetam, & Horam in Quadrantes ſuos diviſam membratim ante oculos ponam: ut celeritatis ratio conſtet, & per partes luculenter appareat, poſſe intra tantillum temporis ſpatium id effici, de quo a non paucis tantopere dubitatum eſt. Hic docendi modus is ipſe eſt, quo etiam in Lingua Hebraica & Chaldaica, tum in Academia publice, tum privatim deſiderantibus proponenda uti ſoleo. Syriaca hic interim, ut in hujus Linguæ Trifolio, literis hebraicis exhibebo, nobiles Teſtamenti Novi editiones ſecutus, & majorem Lectoris ſumptum veritus. Alphabetum Hebraicum non præmitto, quod ſatis cognitum ſperem iis, qui Syriaca attingere audebunt. Siquis tamen peregrinus ad hæc accederet, in Appendice de Pronunciatione Syriaco alphabeto Hebraicum quoque conjunctum reperiet. Jam Horæ initium demus.

Quadrans primus.

Nomen.

1. Nominum caſus Syri non habent. Genitivi nota eſt ד præfixum, ל Dativi & Accuſativi, præpoſitio מִן Ablativi. א Nominibus ſuffixum eam fere emphaſin addit, quam articulus definitus in linguis Europæis. מָרֵי * *dominus*, emphatice מָרְיָא der Herr, דְּמָרְיָא *domini*, לְמָרְיָא *domino*, *dominum*, מִן מָרְיָא *a domino.*

2. Pluralis maſculinorum ſæpe definit in ִין, femininorum in ָן: neutra non habent. Sæpiſſime tamen non aliud eſt diſcrimen, quam quod ſingularis in אָ, pluralis in אֵ definit. Quorundam א ſingulare in plurali mutatur in יא & תא, forma emphatica. חַכִּימָא *vir ſapiens*, חַכִּימֵא vel חַכִּימִין *ſapientes viri*, חַכִּימָן *ſapientes feminæ:* מַלְכָּא *rex*, מַלְכֵּא *reges:* שַׁטְיָא *ſtultus*, שַׁטְיֵא *ſtulti:* נַפְשָׁא *anima*, נַפְשָׁתָא *animæ.* Sed quæ de punctis vocalibus ſive hic dixi, ſive alibi dicam, nec perpetua ſunt, nec ad rei ſummam pertinent.

3. Nomen nomini præpoſitum, quod apud Latinos Genitivum regeret, dicitur eſſe in ſtatu regiminis, ſive conſtructo. In hoc ſtatu Nomen ſingulare amittit ſuum א in fine. מְדִינְתָּא *civitas*, מְדִינַת קוּדְשָׁא *civitas ſanctitatis*, i. e. *ſancta.* Nomen vero plurale ſuum א aut ין finale in ַי mutat, ſi ſit maſculini generis; ſi feminini, א finale amittit, ן in ת mutat. מְסַבְּרִין *præcones*, *nuncii;* מְסַבְּרֵי שְׁלָמָא *præcones pacis:* בְּנָתָא *filiæ*, בְּנָת אוּרִשְׁלֶם *filiæ Jeruſalem:* עָקָן *anguſtiæ*, עָקַת נַפְשִׁי *anguſtiæ animæ meæ.* His tamen mutationibus opus non eſt, quando Genitivo propria ſua nota ד præfigitur.

4. Adjectiva feminina quam plurima in תא definunt, quædam ſuo maſculino ſolum א adjiciunt. טָבָא *bonus*, טָבְתָא *bona:* עַשִּׁין *validus*, עַשִּׁינָא *valida.*

5. Pro-

* Quoties punctum vocale ָ occurrit, o pronunciandum eſt: nec enim ſyriaco Abraham ſeu primæ vocali, ſed Odom ſeu quartæ reſpondet.

5. Pronomina affixa, quæ Nominum & Verborum fini adhærere ſolent, ſæpe ultimam eorum literam abſorbent. מַלְכָּא *rex*, מַלְכִּי *rex meus:* חַוָּא *oſtende*, חַוְנִי *oſtende mihi.* שְׁבַקוּ *reliquerunt*, שְׁבַקְכוּן *reliquerunt vos.*

6. Geminatum vocabulum auget ſignificationem, eique vim addit, ſeu Nomen aut Pronomen ſit, ſeu Verbum aut Adverbium. *Homini homini*, i. e. omnibus. *In loco loco*, i. e. omni loco. *Ego ego*, *ne timete*, i. e. certiſſime ego ſum. *Spargere ſpargens eſt*, i. e. penitus diſpergit. *Male male affectos*, i. e. miſerrime affectos.

7. Uſitatiſſimus eſt Syris pleonaſmus pronominis, præſertim affixi, quod ſolius elegantiæ gratia identidem attexunt. *Regnum ejus DEI*, pro, regnum DEI. *Mortui ſibi ſunt*, i. e. mortui ſunt. *Appropinquavit ſibi regnum cælorum*, pro, appropinquavit. *Abiit ſibi foras*, i. e. foras exiit.

Quadrans horæ ſecundus.

Verbum.

8. Conjugatio Verborum omnium una eſt, formas tamen habet quatuor, *Peál*, *Paél*, *Aphêl*, & *Ithpeêl*. I. *Peál* eſt ipſa Radix, trium plerumque literarum; e. g. מְסַר *tradidit.* II. *Paél* ſecundæ literæ radicali infigit Dagéſch forte, ſeu punctum literam duplicans; & ſub ea plerumque vocalem *e*, ſub prima conſtanter *a* habet. מַסֵּר *diligenter tradidit.* III. *Aphêl* Radici א præponit. אַמְסַר *fecit* vel *juſſit tradi.* IV. *Ithpeêl* eſt vox paſſiva, aut reciproca, Radici את præponens. אֶתְמְסַר *traditus eſt* vel *ſe ipſe tradidit.*

9. Tabella Conjugationis. Optativo & Conjunctivo carent. Loco Præſentis Benoni uſurpatur. Literas tres radicales per numeros reſpondentes (3, 2, 1) indico. In noſtro paradigmate מְסַר litera מ eſt 1, ס eſt 2, ר eſt 3. Per totam hanc tabellam ſatis erit legere vocabula latinis literis exarata, ceteris nunc omiſſis.

Præteritum.	Ille.	Illa.	Tu g. m.	Tu g. f.	Ego g. comm.
	321.	ת321.	ת321.	תי321.	ת321.
	Meſar,	meſrath,	meſart,	meſarti,	meſreth:

 Illi,

	Illi.	Illæ.	Vos g. m.	Vos g. f.	Nos g. comm.
	ן321.	י321 vel ין321.	תון321.	תין321.	נן321 vel ן321.
	Meſaru,	meſari vel meſarin,	meſartun,	meſartin,	meſarnan vel meſaran.

Futurum.	Ille.	Illa.	Tu g. m.	Tu g. f.	Ego g. comm.
	3ו21נ; vel 321נ.	*3ו21תי; 321תי.	3ו21ת; 321ת.	ין321ת.	3ו21א; 321א.
	Nemſur, vel nemſar,	temſuri, temſari,	temſur, temſar,	temſarin,	emſur; emſar:
	Illi.	Illæ.	Vos g. m.	Vos g. f.	Nos g. comm.
	ון321נ.	ן321נ.	ון321ת.	ן321ת	3ו21נ vel 321נ
	Nemſerun,	nemſeron,	temſerun,	temſeron,	nemſur vel nemſar.

* Sunt exemplaria, in quibus tertiæ perſonæ maſculinæ utriusque numeri pro נ præfigitur י, more hebraico & chaldaico; in tertia autem feminina ſingularis numeri frequenter amittitur י finale.

Participia Præſentis.

Activ. Benoni.	Ille.	Illa.	Tu g. m.	Tu g. f.	Ego g. c.
	321.	א321; ת321.	321; ת321.	א321; תי321.	321.
	Meſar,	meſaro, vel meſarath,	meſar, meſarath,	meſaro, meſarathi,	meſar:
	Illi.	Illæ.	Vos g. m.	Vos g. f.	Nos g. c.
	ין321.	ן321.	ין321; יתון321.	תין321; ן321.	נין321.
	Meſarin,	meſaron,	meſarin, meſarithun,	meſarothin, meſaron,	meſarinan.

Paſſiv. Pell.	Ille.	Illa.	Tu g. m.	Tu g. f.	Ego g. c.
	3י21.	א3י21; ת3י21.	3י21; ת3י21.	א3י21; תי3י21.	3י21.
	Meſir,	meſiro, meſirath,	meſir, meſirath,	meſiro, meſirathi,	meſir:
	Illi.	Illæ.	Vos g. m.	Vos g. f.	Nos g. c.
	ין3י21.	ן3י21.	ין3י21; יתון3י21.	תין3י21; ן3י21.	נין3י21.
	Meſirin,	meſiron,	meſirin, meſirithun,	meſirothin, meſiron,	meſirinan.

Extra

Digitized by Google

Extra Peál omnia Participia literam מ ſibi habent præfixam.

Imperativus.	Tu g. m.	Tu g. f.	Vos g. m.	Vos g. f.
	3ו121;	ʼ3ו121;	ו3ו121;	ʼ3ו121;
	vel ubique ſine ו.			
	Meſur,	meſuri;	meſuru,	meſuri;
	vel meſar,	meſari:	meſaru,	meſari.
Infinitivus.	321מ Menſar.			
Gerundia.	321למ.	321מלמ.		
	Lememſar,	melmemſar.		

10. Eodem modo reliquæ etiam tres formæ conjugantur, ſervata tamen charactere ſibi proprio (§ 8) quoad fieri poteſt.

11. Verba Imperfecta ſunt, quæ alicubi inter conjugandum unam literarum radicalium amittunt. In literis his nominandis פ primam, ע ſecundam, ל tertiam radicalem ſignificabit. Igitur פא, פי, פנ, ſunt illa Verba, quorum פ ſeu litera prima eſt א, י, vel נ. עו ſunt illa, quorum ע ſeu ſecunda litera eſt ו. לא ſeu לי ſunt illa, quorum ל, id eſt, quorum tertia litera eſt א vel י. De Verbis his Imperfectis, quæ alioqui maximum totius linguæ negotium faceſſunt, ut absque omni cura eſſe poſſis, Lector, in Hierolexico meo accurate proſpectum eſt: quod paulo poſt intelliges.

12. Verba, quæ in Peál erant neutra ſeu intranſitiva, interdum in Paél tranſitiva evadunt.

13. Verba *eſt* & *ſunt* ſæpe omittuntur; plerumque tamen ſupplentur per pronomen demonſtrativum.

14. Loco Imperativi amant Futurum. *non jurabitis*, *dicetis*, pro, ne jurate, dicite. Imo Matth. V 25 pro Imperativo Præteritum legitur, *fuiſti* pro *eſto*.

Quadrans horæ tertius.

Clavis.

15. Literarum aliæ ſunt radicales, aliæ ſerviles. Radicales ſunt, quæ reperiuntur in ipſa Radice ſeu vocabulo primario, a quo cetera ejus ſtirpis naſcuntur. Ceteræ, quæ tantum ſignificandi modum determinant, ſervi-

ſerviles dicuntur. Sic in voce נסבעון *fatiabuntur*, quæ oritur ab Radice סבע *ſatiatus eſt*, poſtremæ hæ tres literæ ſunt radicales; reliquæ totidem, נ, ו, & ן, ſerviles, quippe quæ tantum ad determinandum tempus Verbi, numerum, perſonam, & genus ſerviunt.

16. Commenda memoriæ hæc vocabula, מלבד *malbad*, נך *nach*, תאוי *tavi*, & literam ה: iſta enim veluti Clavis quædam eſt meæ Methodi. Literæ מלבד ſerviunt tantum initio, ſeu in prima & ſecunda ſyliaba, נך initio & fine, תאוי ubique, ה tantum in fine. Sæpiſſime tamen & hæ undecim literæ ſunt radicales.

17. Vocabulum, quod explicare cupis, vel habet radicales ſuas omnes & ſolas; vel omnes quidem, ſed una vel pluribus ſervilibus additis; vel denique ipſarum radicalium aliquam amiſit. Si primum, facile in quolibet Lexico invenitur. Si ſecundum, meus Servus Servorum ordine alphabeti docebit, quid officii in ſervilem quamcunque quocunque loco poſitam cadere poſſit. Si tertium, quære literas Radicis, quas præ manibus habes, in meo Hierolexico: & in eo videbis promptiſſime, quod mutilæ tuæ Radici deſit. Sic ſi legas קאם ſeu קאם, in Lexico id non invenis. Non eſt ergo Radix, ſed literam aliquam habet ſervilem. quam? non ק, quippe in literis noſtræ Clavis (§ 16) non annumeratam. An igitur ם ſeu ם? atqui *malbad* initio tantum ſervit, ut eadem Clavis te monet. Supereſt א, quod *ſſ* (*Servus Servorum*) te docet *in medio* ſervire Participio Activo, ſeu Benoni. Reſiduum קם in Hierolexico meo ſic invenies ordine ſuo alphabetico: קם 2 ו *ſtare*, *ſurgere*. Id ita intellige: mutilatæ Radici קם, ut redintegretur, addenda eſt *ſecunda* radicalis, eaque eſt *Vav*. inde naſcitur Radix קום, ſignificans *ſtare*, *ſurgere*. *ſſ* dixit, א in medio eſſe notam Benoni. Ergo קאם ſive קאם eſt *ſtans*, *ſurgens*. Atque hac ratione primus aſpectus vocabula imperfecta omnia declarabit, & mei Hierolexici ope in perfecta mutabit: id quod etiam in hebraicis & chaldaicis idem Hierolexicon pari beneficio & celeritate præſtat: ubique enim numerus oſtendit, quota radicalis deſit; litera vero eſt ea ipſa, quæ ad complendam Radicem deſideratur; ac denique ſignificatio additur, ne novo quærendi labore tempus perdere opus ſit.

18. Huic artificio tum quoque locus eſt, cum una tantum litera radicalis ſe offert, duabus amiſſis. Talia ſunt איתי & תן ejuſdem ambo Radicis, cujus unicam literam ת retinent. Eam literam in Hierolexico meo quære ſuo loco, nimirum initio literæ ת, & hæc leges: ת 1 א & 3 א *venit*. id

id eſt: deficiunt prima & ultima radicalis, & ambæ ſunt א. Prodit ergo Radix אתא *venit.* In voce תו ſervile ו, ut ſſ ait *in fine*, ad Imperativum ducit: *venite.* in איתי vero א (*ſſ initio*) formam Aphél (§ 8) manifeſtat: *fecit venire, adduxit, attulit.*

Quadrans horæ ultimus.

Uſus præſens.

19. Satis jam te, Lector, exiguo hoc tempore comparatum eſſe ad Syriaca ope Hierolexici mei explicanda, ipſa res præſens exemplo propoſito demonſtrabit: unum ſupereſt ut admoneam, literas cognatas facile inter ſe permutari. Tales ſunt א, י, & ו; tales א & ה. Ut nihil dicam de ח & ד quorum cognatio effecit, ut in quibusdam exemplaribus Matth. XXVI 55 legatur אחתונני pro אחדתונני *tenuiſtis me*, ד in cognatum ח immiſſo.

Matthæi XXVI v. 26.

1 שְׁקַל Schekal, 2 ישוע Jeſchuah, 3 לחמא lachmo, 4 וברך uvarech, 5 וקצא vakdſo, 6 ויהב vejahev, 7 לתלמידוהי lethalmidavhi

8 ואמר vemar, 9 סבו ſavu, 10 אכולו achulu, 11 חֲנָו honav, 12 פגרי: pagri.

1. שקל. H. (Hierolexicon meum) *accepit.* Ad puncta vocalia (§ 2) noli attendere.
2. ישוע. Nomen proprium, *JESUS.*
3. לחמא. H. לחם *panis.* א (ſſ & § 1) emphaticum.
4. וברך. H. ברך *benedixit.* ו (ſſ) &.
5. וקצא. H. *fregit.* ו (ſſ) &.
6. ויהב. H. *dedit* ו (ſſ) &.
7. לתלמידוהי. H. תלמיד *diſcipulus.* ל initio (ſſ & § 1) nota dativi. והי

(*ſſ*) affixum 3 perſ. g. m. ſing. ſæpius indicans, Nomen, cui ſuffigitur, numeri eſſe pluralis. *Diſcipulis ipſius*, ſeu noſtro loquendi more *diſcipulis ſuis*.

8. וְאָמַר. H. *dixit*. ו *&*.

9. סַבוּ. ו in fine (*ſſ* & § 9) nota pluralis Imperativi. Radix mutila סב ſic redintegratur. H. נסב *accepit*. Radix eſt נְסַב, ſenſus præſens *accipite*.

10. אֱכוּלוּ. H. אכל *comedit*. 13121 (§ 9) pluralis Imperativi. *comedite*.

11. הָנַוּ. H. *hic*, *hæc*, *hoc*.

12. פִּגְרִי. H. פגרא *corpus*. י eſt affixum (*ſſ*) 1 perſ. ſing. & (§ 5) abſorbet א ſui Nominis. *Hoc corpus meum. eſt* (§ 13) tacite intelligitur. *Accepit JESUS panem*, *&* *benedixit*, *&* *fregit*, *&* *dedit diſcipulis ſuis*, *&* *dixit*: *accipite*, *comedite*, *hoc corpus meum*.

V. 27.

20	19	18	17	16	15	14	13
אֶשְׁתַּו	סַבוּ	וֶאֱמַר	לְהוֹן	וִיַּהֵב	וְאוֹדִי	כָּסָא	וְשַׁקַל
eſchtav	ſavu	vemar	lehun	vejahev	vavdi	coſo	Vaſchkal
						22	21
						כֻּלְכוֹן:	מֵנֵּה
						.kyllechun	menneh

13. ut n. 1. *accepit*. ו (*ſſ*) *&*.

14. כָּסָא. H. *calix*.

15. וְאוֹדִי. Nihil in hoc verbo radicale eſt, præterquam ד. Initio hujus literæ H. ſic docet: יוד *&* 3 א *confeſſus eſt*, *laudavit*. Radix eſt יְדָא. Primum ו *&*. א (*ſſ* & § 8) characteriſtica Aphél. Alterum ו (*ſſ*) abſorbet י radicale Verbi יְדָא, quod eſt (§ 11) פי. Denique י (*ſſ*) abſorbet א literam ultimam radicalem ejuſdem Verbi לא. Senſus formæ Aphél: *laudationem depromſit*, publice gratias egit.

16. וִיַּהֵב. H. *dedit*. ו *&*.

17. לְהוֹן. H. *illis*, *ipſis*.

18 &

18 & 19. *& dixit*, *accipite.* ut n. 8 & 9.

20. אִשְׁתַּו. א (ſſ & § 8) characteriſtica Aphél. H. שׁת 3 א *bibit.* Hoc א radicale abſorbetur a ו (ſſ) quia Verbum eſt Imperfectum לא. ו (ſſ & § 9) ultima perſona Imperativi. *bibite.* nam forma Aphél ſenſum hic non mutat.

21. מֶנֵּה. H. מִן *de*, *ex.* ה (ſſ) affixum 3 perſ. ſing. *de eo*, *ex eo.*

22. כֻּלְּכוֹן. H. כל *omnis*, *omnes.* כון (ſſ) affixum 2 perſ. plur. *omnes vos.* Connecte verſiculum: *Et accepit calicem*, *& gratias egit*, *& dedit eis*, *& dixit: Accipite*, *bibite ex eo omnes vos.*

V. 28.

29	28	27	26	25	24	23
מֶתְאֶשֶׁד	סַגִּיאֵא	דְּחָלָף	חֲדַתָא	דְּדִיתִקָא	דְּמִי	חָנַו
metheſched	ſaggie	dacholaph	chadatho	dedithiki	demi	Honav
					31	30
					:דַּחְטָהֶא	לְשׁוּבְקָנָא
					.dachatohe	leſchuvekono

23. הָנַו. H. *hic.*

24. דְּמִי. H. דם *ſanguis.* י (ſſ) affixum 1 perſ. ſing. *Sanguis meus.*

25. דְּדִיתִקָא. H. *teſtamentum*, *fœdus.* Primum ד (ſſ & § 1) ſignum Genitivi.

26. חֲדַתָא. H. חדת *novus.* א (ſſ & § 1) emphaticum.

27. דְּחָלָף. H. חלף *pro.* ד (ſſ) *qui. Qui pro.*

28. סַגִּיאֵא. H. *multi.*

29. מֶתְאֶשֶׁד. H. אֵשֶׁד *effudit.* מת (ſſ) Benoni Ithpeél ſeu Paſſivi. Benoni autem (§ 9) eſt loco Præſentis. *effunditur.*

30. לְשׁוּבְקָנָא. H. *dimiſſio.* ל (ſſ & § 1) nota Dativi. *dimiſſioni.*

31. דַּחְטָהֶא. H. חֲטָהָא *peccatum.* In plurali nullam mutat literam, ſed (§ 2) loco ָ ultimi habet ֶ, & per ד præfixum (ſſ & § 1) fit Genitivus.

 Dimiſ-

Dimiſſioni peccatorum, ſeu *in dimiſſionem peccatorum*, ut apud Latinos Dativus commodi. *Hic ſanguis meus fœderis novi*, *qui pro multis effunditur in dimiſſionem peccatorum*. Ne horæ metam transgrediar, taceo de vocabulis יֵשׁ & אִית, quæ hunc Matthæi locum adeo memorabilem efficiunt; teque, Lector Benevole, ad Trifolium meum Syriacum *Exempli II n.* 15, & Lexicon meum Biblicum latinum *art. Eſt* remitto.

עַבְדָא דְעַבְדָא

Servus Servorum.

Occurret hic identidem vocabulum *abſorbet*, quod proinde in limine explicandum eſt. Servilium officia, quæ ordine enumerare proprium eſt hujus Servi Servorum, bifariam partior: vel enim determinant ſolum, vel determinant ſimul & abſorbent. Sic in adjectivo עַשִׁינָא *valida* (§ 4) א determinat Nomen עַשִׁין *validus* ad ſignificandum genus femininum. At in מַלְכִּי *rex meus* (§ 5) י non tantum determinat primam perſonam ſing. pronominis, ſed etiam Nomini מַלְכָּא *rex* avellit ſuum א, & illud abſorbet. Quoties id Serviles faciunt, Servus Servorum diſtincte monet, ingenti diſcentium commodo, quibus litera abſorpta hoc modo ſine indagatione ulteriore repræſentatur.

Si duæ Serviles concurrunt, earum priori ambas aſcribo, ut vitetur confuſio, & compendium fiat. Sic לם in ל, כי in ך, imo & תון in ת, & יהי in י reperies.

Initio ſeu ante primam radicalem ſervit

א. 1. perſona prima ſing. Futuri. (§ 9.) 2. characteriſtica Aphél. (§ 8.) 3. את characteriſtica Ithpeél. (§ 8.) *abſorbet* primam radicalem Imperfectorum פא, פי, & פנ. e. g. אֲמַר *dixit* non facit אאמר, ſed אֵמַר *dicam*, ita ut א radicale ab א præformativo Futuri abſorbeatur. ſic אֵתֵּב *ſedebo*, ab יְתֵב: ſic אֶתֵּל *dabo*, a נְתַל.

ב. 1. plerumque *in;* interdum *cum*, *contra*. 2. ablativ. inſtrumenti, modi, cauſſæ.

ד. 1.

ד. 1. nota Genitivi. (§ 1.) 2. *qui*, *quæ; quia*, *ut*, *quod*. 3. pleonaſticum, ſeu elegantiæ tantum ſerviens, ſenſui nihil addens.

ו. &.

abſorbet primam radicalem Imperfectorum פא & פי. e. g. מיכל *comedens* ab אכל, & אוליד *genuit* Aphêl ab ילד.

י. in quibusdam exemplaribus perſ. 3 utriusque numeri in Futuro. (§ 9.)

abſorbet א radicale Imperfect. פא. איתי *adduxit*, *attulit*; ab אתא *venit*, cujus utrumque א radicale in י mutatur: nam א vocis אתי pleonaſticum eſt, non radicale.

כ. *ſicut*, *ſecundum*.

ל. 1. nota Dativi & Accuſat. (§ 1.) 2. לם, & in Ithpeél למת, ſignum Gerundii. (§ 9.)

מ. 1. Benoní, Peíl, Infinit. (§ 9.) 2. מלם, & in Ithpeél מלמת, Gerund. (§ 9.) 3. מת Benoni & Infinit. Ithpeél. (§ 9)

abſorbet primam radicalem Imperf. פי & פנ. e. g. למתב *ad ſedendum* ab יתב, מטר *cuſtodire* a נטר.

נ. perſ. 3 & 1 Futuri. (§ 9.) 2. נת perſ. 3 & 1 Futuri Ithpeél.

abſorbet primam radicalem Imperfectorum פי & פנ. e. g. נתבון *ſedebunt* a יתב, נטר *cuſtodiet* a נטר, cujus נ radicale a נ præformativo Futuri abſorbetur.

ת. 1. perſona 3 & 2 Futuri. (§ 9.) 2. proſtheticum in Futuro Ithpeél, ubi inter characteriſticam & Radicem euphoniæ gratia interjicitur. אתתזיע pro אתזיע *commotus eſt*, a זע *commovit*, מתתוסבן *adjectæ*, *appoſitæ*, ab יסף, י in ו mutato. 3. תת perſ. 3 & 2 Futuri Ithpeél.

abſorbet primam radicalem Imperfectorum פי & פנ. e. g. תתב *ſedebis* a יתב, תטר *cuſtodies* נטר.

Digitized by Google

In medio, ſeu inter primam & ultimam radicalem, ſervit

א. *abſorbet* in Benoni ו radicale Imperfectorum ע״ו. (§ 11.) e. g. מֵאת *moriens* a מות.

ד. ſibilantium, vide paulo poſt in litera ת.

ו. in Futuro & Imperativo. (§ 9.)

ט. ſibilantium, vide ſtatim in ת.

י. in Peil. (§ 9.)

abſorbet ו radicale Imperfectorum ע״ו. מִית *mortuus eſt* a מות.

ת. in Ithpeél ſibilantium, id eſt, Verborum, quorum prima litera eſt ש, ס, ז, צ. in his ת ithpeelicum ponitur poſt primam radicalem, & poſt צ in ט, poſt ז in ד mutatur. שְׁכַח *invenit*, אִשְׁתְּכַח *inventus eſt*: סְמַךְ *ſuſtentavit*, נִסְתַּמְּכוּן *imitentur*, *recumbent*: צְרָא *ſcidit*, מִצְטָרְיָן *ſciſſæ*: אִזְדְּהַרוּ eſtote moniti, attendite, a זְהַר.

In fine, ſeu poſt ultimam radicalem, ſervit

א. 1. emphaticum. (§ 1.) 2. generis feminini Nominum & Participiorum. (§ 4 & 9.) 3. proſtheticum, quod ſolius elegantiæ gratia nonnunquam adjicitur. 4. אִית adverbiorum. e. g. בִּישָׁאִית *male*, a בִּישׁ *malus*.

abſorbet ultimam radicalem Imperfectorum ל״י. (§ 11.) e. g. לְמֶחֱטָא *ad peccandum*, a חֲטִי.

ה. 1. ה affixum 3 perſonæ ſing. g. comm. 2. הִי affixum 3 perſ. ſing. g. m. 3. הוֹן affixum 3 perſ. plur. g. m. 4. הִין affixum 3 perſ. plur. g. f. 5. הִי intermedium inter vocabula & pronomina illis affixa. e. g. אֲבָהָתְכוֹן *patres veſtri.*

ו. 1. ultima perſ. Præteriti & Imperativi. (§ 9.) 2. וּן perſ. 3 & 2 plur. Futuri (§ 9.) 3. וֹהִי affixum 3 perſ. ſing. g. m. quod ſæpius indicio eſt, Nomen ipſum, cui affigitur, eſſe numeri pluralis. 4. ו intermedium inter vocabula & pronomina illis affixa. e. g. אֲבוּךְ *pater tuus.* 5. ו

proſthe-

proſtheticum Infinitivi, quod elegantiæ gratia frequenter ei additur, &, ſi ſequatur affixum, fit ות.

abſorbet ultimam radicalem Imperfectorum לא ſeu לי e.g. צְבוֹ *voluerunt*, a צְבָא.

י. 1. י Imperativi. (§ 9.) 2. י & ין g. f. in Præter. & Futuro. (§ 9.) 3. י affixum 1 perſ. ſing. 4. יא Nominum in plurali. (§ 2) 5. יה affixum 3 perſ. ſing. g. f. & יוהי g. m. 6. ין pluralis g. m. (§ 2 & 9.) 7. ינן & יתון Participiorum. (§ 9.) 8. ית adverbiorum. Vide אית. 9. י intermedium inter vocabula & pronomina illis affixa. e. g. שְׁבַקְתּוּנָיהִי *reliquiſtis eum*, ex שְׁבַקְתּוּן & הִי.

abſorbet. 1. י - in ſtatu regiminis, & ut affixum 1 perſ. in plurali, terminationem maſculini pluralis. (§ 3.) 2. ין in Benoni & Peil ultimam radicalem Imperfectorum לא ſeu לי. e. g. קָרֵין *vocantes*, a קְרָא. 3. י abſorbet ſæpius eandem ultimam radicalem Imperfectorum לא ſeu לי. e. g. קְרִי *voca* a קְרָא, חֲדִי *gaude o femina* a חֲדִי, cujus י radicale a litera י ſufformativa Imperativi abſorbetur.

ך. 1. ךְ affixum 2 perſ. ſing. g. m. & כִי g. f. 2. כון affixum 2 perſ. plur. g. m. & כין g. f.

ן. 1. pluralis Nominum & Verborum. (§ 2 & 9.) 2. ן affixum 1 perſ. in plurali, & ני in ſingulari. 3. נן Præteriti. (§ 9.) 4. proſtheticum, ſeu elegantiæ gratia additum.

ת. 1. תא plurale. (§ 2.) 2. תא adjectivorum g. f. (§ 4.) 3. ת, תי, תון, תין, Præteritorum. (§ 9.) 4. ת, תי, תין, Particip. (§ 9.)

abſorbet. 1. ן g. f. in regimine. (§ 3.) 2. ultimam radicalem Imperfectorum לא ſeu לי. e. g. קְרָת *vocavit femina* a קְרָא

EXER-

EXERCITATIO,

ex Matth. C. I.

V. 20.

7	6	5	4	3	2	1
לְמַרְיַם	לְמֶסַּב	תֶּדְחַל	לָא	דְּדָוִיד	בְּרֵהּ	יַוסֵף
lemarjam	lemeſſav	tedchal	lo	dedavid	bereh	Javſeph

15	14	13	12	11	10	9	8
הוּ	רוּחָא	מֶן	בָּהּ	דְּאֶתִילֶד	גֵּיר	הַו	אַנְתְּתָךְ
hu	Rucho	men	boh	dethiled	ger	hav	antetoch

16
דְּקוּדְשָׁא:
.dekudeſcho

1. Nomen proprium. *Joſeph.*

2. בְּרֵהּ. H. בר *filius.* ה (ʃʃ) affixum 3 perſ. ſing. Quod tamen pleonaſticum (§ 7) ſenſui nihil addit.

3. דְּדָוִיד. Alii ſcribunt דְּדַוִיד *dedavvid.* Nomen proprium, *David.* Primum ד (ʃʃ & § 1) nota Genitivi. *Davidis.*

4. לָא. H. *non.*

5. תֶּדְחַל. H. דְּחַל *timuit.* ת (ʃʃ & § 9) perſ. 2. ſing. Futuri. *timebis.* Futurum (§ 14) loco Imperativi. *Ne time.*

6. לְמֶסַּב. לם (ʃʃ & § 9) Gerundium. H. סב ו נ *accepit.* Radix ergo eſt נסב. *Accipiendo* ſeu *accipere.*

7. לְמַרְיַם. Nomen proprium, *Maria.* ל (ʃʃ & § 1) Dativ. aut Accuſ. *Mariam.*

8. אַנְתְּתָךְ. H. אַנְתְּתָא *uxor.* cujus א per affixum (§ 5) abſorbetur. ךָ (ʃʃ) affixum

affixum 2 perſ. ſing. *uxorem tuam.* Syri pronunciant *attoch* ſine *n:* de quo in Appendice de Pronunciatione monebo. *Joſeph fili Davidis, ne time accipere Mariam conjugem tuam.*

9. דִּו. H. *ille, is.*

10. גֵּר. H. *enim.*

11. דְּאֶתִילֶד. ד (ſſ) *qui, quæ.* את (ſſ & § 8) charact. Ithpeél, ſeu vocis paſſivæ. Radix ילד H. *genuit, peperit. Illud enim, quod genitum eſt: id enim, quod natum eſt.*

12. בָּהּ. Eſt vox hæc e pauciſſimis illis, in quibus radicalis nulla reperitur. ב (ſſ) *in.* ה (ſſ) affixum 3 perſ. ſing. *in ea.*

13. מֶן. H. *de, a.*

14. רוּחָא. H רוּח *ſpiritus.* א (§ 1 & ſſ) emphaticum, ſive articulus. *a Spiritu, de Spiritu.*

15. הוּ. H. *ille, ipſe, is.* Pronomen demonſtrativum (§ 13) loco Verbi *eſt.*

16. דְּקוּדְשָׁא. H. *ſanctitas.* Primum ד (ſſ & § 1) nota Genitivi. *de Spiritu Sanctitatis*, id eſt, Sancto. *Id enim, quod natum eſt in ea, de Spiritu eſt Sancto.*

V. 21.

25	24	23	22	21	20	19	18	17
נַחְיוּהִי	גֵּיר	הוּ	יֵשׁוּע	שְׁמֵהּ	וְתֶקְרֵא	בְּרָא	דֵּין	תֵּאלַד
nachjuhi	ger	hu	Jeſchuah	ſchemeh	vethekro	bero	den	Teladi

28	27	26
חַטָהַיְהוֹן :	מֶן	לְעַמֵּהּ
.chatohajhun	men	lebammeh

17. תֵּאלְדִי. ת initio & י ad finem additum indicant perſonam 3 ſing. g. f. in Futuro. (ſſ ת initio, & י in fine, ex § 9.) א (ſſ & § 8) charact. Aphél. H. ילד (i. e. ילד) *genuit, peperit. Ipſa partum edet, pariet.*

18. דֵּין. H. *autem.*

19. בְּרָא. H. בר *filius.* א (ſſ & § 1) emphaticum. *Filium illum*, tot ſeculis expectatum.

20. וְתִקְרָא. ו (ſſ) &. ת (ſſ & § 9) 2 perſ. ſing. g. m. in Futuro. H. קרא *vocavit. Et vocabis.*

21. שְׁמֵהּ. H. שֵׁם *nomen.* ה (ſſ) affixum 3 perſ. ſing. *Nomen ejus.*

22. Nomen proprium, *JESUS.*

23. הוּ. H. *ille, ipſe, is.*

24. גֵּיר. H. *enim.*

25. נַחְיוֹהי. והי (ſſ) affixum 3 perſ. ſing. g. m. נ (ſſ & § 9) 3 perſ. ſing. g. m. in Futuro. H. אחי (i. e. חיא) *vixit.* Proinde *vivet eum.* Sed quia hoc non efficit ſenſum idoneum, ratio dictat, formam Verbi non eſſe intranſitivam Peál, ſed tranſitivam ſeu activam Aphél (quam etiam oſtendit punctum vocale *a* in prima ſyllaba) *vivere faciet eum, vitam ei impertiet.* Syri legunt *nachiv.*

26. לְעַמֵּהּ. H. עם *populus.* ל (ſſ & § 1) Accuſativ. ה (ſſ) affixum 3 perſ. ſing. *Populum ſuum.*

27. מִן. H. *de, a.*

28. חֲטָהַיְהוֹן. L. חטא *peccatum.* הון (ſſ) affixum 3 perſ. plur. g. m. quod (§ 5) abſorbet ultimam literam Nominis. הי (ſſ) intermedium inter vocabulum & pronomen affixum. *Pariet autem Filium illum*, Meſſiam, *& vocabis nomen ejus JESUM: ipſe enim vitam reddet ei* (pronomen pleoſticum, § 7) *populo ſuo a peccatis eorum.*

V. 22.

35	34	33	32	31	30	29
דְּאֶתְאֲמַר	מֶדֶם	דְּנֶתְמַלֵּא	דַּהֲוָת	כֻּלָּהּ	דֵּין	הָדָא
dethemar	medem	denethmalle	dahavoth	kylloh	den	Hodo
			39	38	37	36
			נְבִיָּא:	בְּיַד	מָרְיָא	מֶן
			nevijo.	bejad	Morjo	men

29. הָדָא. H. *hæc, hoc.*

30. דֵּין. H. *autem.*

31. כֻּלָּהּ. H. כל *omnis.* ה (ſſ) affixum 3 perſ. ſing. *omne ipſum*, Pronomen pleonaſticum. (§ 7.)

32. דְּהָוַת. ת (ſſ ex § 9) 3 perſ. ſing. g. f. in Præterito. ד (ſſ) pleonaſticum. H. א3הֹוּ (i. e. Radix חוא) *fuit, factum eſt. Hoc autem omne factum eſt.* Genus femininum pro neutro, quo (§ 2) carent.

33. דְּנֶתְמַלֵּא. H. מְלָא *implevit.* נת (ſſ) perſ. 3 Futuri Ithpeël. ד (ſſ) *ut. ut implebitur*; latino more, *ut impleatur*: Syri enim Conjunctivo & Optativo (§ 9) carent.

34. מֶדֶּם, ſeu מֶדַּם, ut alii legunt. H. *illud.*

35. דְּאֶתְאֲמַר. H. אֲמַר *dixit.* את (ſſ & § 8) Ithpeël. ד (ſſ) *qui. Quod dictum eſt.*

36. מִן. H. *a.*

37. מָרְיָא. H. מָרִי *dominus*: א (ſſ & § 1) emphaticum.

38. בְּיַד. H. יַד *manus, miniſterium.* ב (ſſ) Ablativ. inſtrumenti, modi. *Per manum* eſt hebraiſmus & ſyriſmus: nos diceremus: *opera, miniſterio.*

39. נְבִיָּא. H. *propheta. Hoc autem omne factum eſt, ut impleretur illud, quod dictum eſt a Domino miniſterio prophetæ*, ſeu *per prophetam.*

V. 23.

46	45	44	43	42	41	40
שְׁמֵהּ	וְנִקְרוּן	בְּרָא	וְתֵאלַד	תִּבְטֵן	בְּתוּלְתָא	דְּהָא
ſchemeh	venekrun	Bero	vetheladi	tevteni	Bethuletho	Deho

	50	49	48	47
	אַלָהַן:	עַמַּן	דְּמֶתְתַּרְגַּם	עַמַּנוּאִיל
	.Elohon	*b*amman	demethtargam	*H*ammanuil

40. דְּהָא. H. הָא *ecce.* ד (ſſ) *quia.*

41. בְּתוּלְתָא. H. *virgo.*

42. תִּבְטֵן. H. בְּטַן *concepit.* י321ת (§ 9) eſt 3 perſ. ſing. g. f. in Futuro. *concipiet.*

43, 44. ו (ſſ) *&. Pariet filium*, ut n. 17 & 19.

45. וְנִקְרוּן. ו (ſſ) *&.* נ & ון (ſſ & § 9) 3 perſona plur. g. m. in Futuro. *Et vocabunt.* nam H. א3קר *vocavit.*

46. *Nomen eius.* ut n. 21.

47. No-

47. Nomen Meſſiæ, *Emmanuel.*

48. דְּמִתְתַּרְגַּם. ד (ſſ) *qui.* מת (ſſ) Benoni Ithpeél, ſeu Participium paſſivum, quod (§ 9) loco Præſentis uſurpatur. H. תַּרְגַּם *interpretatus eſt. Quod interpretando exponitur.*

49. עִמַּן. H. עַם *cum.* ן (ſſ) affixum 1 perſ. plur. *Nobiſcum.*

50. אֱלָהַן. H. אֱלָה *DEUS.* ן (ſſ) affixum 1 perſ. plur. *DEUS noſter.* Ait ergo propheta: *Quia ecce Virgo concipiet, & pariet Filium, & vocabunt nomen ejus Emmanuel, quod exponitur, Nobiſcum DEUS noſter.*

EXERCITATIO ALTERA,

ſine punctis:

ut videas, ne horum quidem abſentiam Methodi hujus facilitati obſtare.

Ex Matth. C. ult.

v. 18.

1	אתיהב	Ethjehev
2	לי	li
3	כל	kyl
4	שולטן	ſchuleton
5	בשמיא	baſchmaijo
6	ובארעא	uvarho
7	ואיכנא	vaichano
8	דשדרני	deſchadrani
9	אבי	avi
10	אף	aph
11	אנא	eno
12	משדר	meſchaddar
13	אנא	ano
14	לכון:	lechun.

1. אתיהב. H. יהב *dedit.* את (ſſ & § 8) Ithpeél. *Datus eſt.*
2. לי. H. *mihi.*
3. כל. H. *omnis.*
4. שולטן. H. *poteſtas.*
5. בשמיא. H. *cæli.* ב (ſſ) *in. In cælis.*
6. ובארעא. ו (ſſ) *&.* ב (ſſ) *in.* ארע H. *terra.* א (ſſ & § 1) emphaticum. *Et in terra.* Itaque: *Data eſt mihi omnis poteſtas in cælis & in terra.*
7. ואיכנא. H. *ſicuti.* ו *&.*

8. דשדרני.

8. דשדרני. ד (*ſſ*) pleonaſticum. שדר H. *miſit.* ני (*ſſ*) affixum 1 perſ. ſing. *Miſit me.* Syri pronunciant י quieſcente, *deſchadran.*

9. אבי. H. אבא *pater.* י (*ſſ*) affixum 1 perſ. ſing. quod (§ 5) ultimam Nominis literam abſorbet. *Pater meus.*

10. אף. H. *etiam.*

11. אנא. H. *ego.*

12. משדר. H. שדר *miſit.* מ (*ſſ* & § 9) Benoni, *mittens.* Participium Benoni loco Præſentis (§ 9) *mitto.* Eſt Paél, & ideo (§ 8) propter Dagéſch forte radicali ſecundæ debitum pronunciatur duplex *d.* Etſi porro Dagéſch non apparet, cum puncta omittuntur, מ tamen (§ 9 *in Participiis*) demonſtrat, non eſſe ſimplicem formam Peál. Proprie ergo ſenſus eſt: *impenſe mitto*, *ſedulo mitto.*

13. אנא. H. *ego.* Repetitur pronomen (§ 7) per pleonaſmum.

14. לכון. H. *vos.* *Et ſicuti miſit me Pater meus, etiam ego ſedulo mitto vos.*

V. 19.

21	20	19	18	17	16	15
אנון	ואעמדו	עממא	כלהון	ולמדו	הכיל	זלו
enun	va*b*amedu	*b*ammeme	kyllehun	valmedu	hochil	zelu

26	25	24	23	22
דקודשׁא :	ורוחא	וברא	אבא	בשׁם
.dekudeſcho	verucho	vabbero	abbo	beſchem

15. זלו. ו (*ſſ* & § 9) 2 perſ. plur. Imperativi. H. אזל *abiit. Abite.*

16. הכיל. H. *ergo.*

17. ולמדו. H. למד *didicit*, & *docuit.* Contextus oſtendit, non utique ad diſcendas, ſed docendas gentes a Chriſto Apoſtolos mitti. Primum ו *&*, alterum (*ſſ* & § 9) perſ. 2 plur. Imperativi. *Et docete.* Alii legunt תלמדו tanquam תלמדון per aphæreſin literæ ן: quod eodem recidit: *docebitis.*

18. כלהון. H. כל *omnis*, *omnes.* הון (*ſſ*) affixum 3 perſ. plur. ſed (§ 7) pleonaſticum.

19. עממא. H. *populi.*

20. ואעמדו. ו *&*. א (*ſſ* & § 8) Aphél. H. עמד *baptizavit*, *baptizatus eſt*. ו finale (*ſſ* & § 9) 2 perſ. plur. Imperativi. *Baptizari facite*, *ad baptiſmum adducite*. Quia autem Aphél ſæpe non aliam habet notionem, quam Peál: optime Evangelium Græcum & Vulgata hoc loco vertunt *Baptizantes*.

21. אנון. H. *ii*, *illi*.

22. בשם. ב (*ſſ*) *in*. שם H. *nomen*. *In nomine*: vel, ut etiam habent Græca, *in nomen*.

23. אבא. H. *Pater*. Status conſtructus (§ 3) in proximis quoque Nominibus intelligendus. *In nomine Patris*.

24. וברא. ו *&*. בר H. *Filius*. א (*ſſ* & § 1) emphaticum. *Et Filii*.

25. ורוחא. ו *&*. רוח H. Spiritus. א (*ſſ* & § 1) emphaticum.

26. דקודשא. ד (*ſſ* & § 1) Genitiv. H. *ſanctitas*. *Spiritus Sanctitatis*, i. e. *Sancti*. *Abite ergo*, *& docete omnes populos*, *& baptizate eos in nomine Patris*, *& Filii*, *& Spiritus Sancti*.

V. 20.

34	33	32	31	30	29	28	27
אנא	והא	דפקדתכון	מא	כל	דנטרון	אנון	ואלפו
eno	veho	dephakkedtechun	mo	kyl	denetterun	enun	Valephu

41	40	39	38	37	36	35
דעלמא	לשולמה	עדמא	יומתא	כלהון	אנא	עמכון
de*b*olmo	leſchulomeh	*b*admo	javmotho	kyllehun	ano	*b*ammechun

42
אמין:
.amin

27. ואלפו. H. אלף *didicit*, & *docuit*. ut n. 17. *Et docete*.

28. אנון. H. *ii*, *illi*.

29. דנטרון. ד (*ſſ*) *ut*. נ123ון (§ 9) 3 perſ. plur. Futuri. H. נטר (i. e. נטר) *cuſtodivit*. נ Futuri abſorbet primam radicalem Verbi Imperfecti פנ (*ſſ*) quod quia per Dagéſch forte (ſyriace per Kuſoj) compenſatur, litera ט in pronunciatione duplicatur, *denetterun*, non *denetrun*. *Cuſtodient*. *ut cuſtodiant*.

30.

30. כל. H. *omnis*, *omnia.*

31. מא. H. *quid*, *quod.*

32. דפקדתכון. ד (ſſ) pleonaſticum. פקד H. *mandavit.* ת (ſſ & § 9) 1 perſ. ſing. Præteriti. כון (ſſ) affixum 2 perſ. plur. *Mandavi vobis.* In ipſo Syriaco agnoſci poteſt forma Paël, quæ tamen ſine detrimento ſententiæ ignoratur.

33. והא. ו &. H. הא *ecce.*

34. אנא. H. *ego.*

35. עמכון. H. עם *cum.* כון (ſſ) affixum 2 perſ. plur. *Vobiſcum.*

36. אנא. H. *ego.* Repetitur ad majorem vim ſententiæ: *certiſſime ego vobiſcum ſum.*

37. כלהון. H. כל *omnis*, *omnes.* הון (ſſ) affixum 3 perſ. plur. quod tamen (§ 7) pleonaſticum eſt.

38. יומתא. H. יום *dies.* תא (ſſ & § 2) ſignum pluralis. *Omnes dies*, *omnibus diebus.*

39. עדמא. H. *uſque ad.*

40. לשולמה. H. שולמא *conſummatio.* Primum ל (ſſ & § 1) Accuſat. ה (ſſ) affixum 3 perſ. ſing. quod (§ 5) abſorbet א ſui Nominis; in ſenſu tamen (§ 7) pleonaſticum eſt.

41. דעלמא. ד (ſſ & § 1) Genitiv. H. עלם *ſeculum.* א (ſſ & § 1) emphaticum.

42. אמין. H. *vere.* Amen. *Et docete eos*, *ut cuſtodiant omne quod mandavi* (inculcavi) *vobis: & ecce ego certiſſime vobiſcum ſum omnibus diebus uſque ad conſummationem ſeculi. Vere*, ſeu *Amen.*

APPEN-

APPENDIX

De Pronunciatione Linguæ Syriacæ.

1. Syrorum literæ ſunt 22, conſonantes omnes.

Olaph.	Beth.	Gomal	Dolath.	He.	Vav.	Zai.	Cheth.	Thet.	Jud.	Coph.
ܐ	ܒ	ܓ	ܕ	ܗ	ܘ	ܙ	ܚ	ܛ	ܝ	ܟ ܟ
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	ך כ
Spir. len.	b, v.	g.	d.	h.	v.	z.	ch lenius.	t.	j.	ch aſperius, c.

Lomad.	Mim.	Nun.	Semchat.	Ae.	Pe.	Dſode.	Kuph.	Riſch.	Schin.	Tav.
ܠ	ܡ	ܢ	ܣ	ܥ	ܦ	ܨ	ܩ	ܪ	ܫ	ܬ
ל ך	ם מ	ן נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת
l.	m.	n.	ſ.	hiatum erſ.	ph, p.	dſ.	k.	r.	ſch.	t, th.

Olaph ante Lomad ܐܠ
Lomad ante Olaph. ܠܐ
Lomad geminum in fine ܠܠ

Elegantiæ gratia conſonantibus lineolas quasdam horizontales ubique attexunt.

2. Puncta vocalia:

Abraham. *a.*
Elaias. *e.*
Iſaac. *i.*
Odom. *o.*
Urias. *u.*

Utuntur etiam vocalium loco ſimplicibus punctis, hunc in modum. Punctum alterum ſupra, alterum infra literam, eſt *a.* Puncta duo infra literam juxta ſe poſita, ſeu horizontalia, ſunt *e.* Puncta duo infra literam

literam transverſa, ſeu diagonalia, ſunt *i*. Similia duo puncta transverſa ſupra literam, *o*. Denique punctum unum, ſive ſupra, ſive infra literam Vav, eſt *u*.

ܣܘ *vel* ܣܘ̇ ܣ̈ ܣ̤ ܣ̤ ܣ̄

ſu ſo ſi ſe ſa

3. In charactere Syriaco Verbis præter puncta vocalia adhibent alia etiam puncta, quibus tollere ambiguitatem ſententiæ ſtudent. 321 *tradidit ipſe:* 321 vel 321 *tradens.* ת321 *tradidiſti:* ת321 *tradidi:* ת321 *tradidit ipſa.* 321א *tradam:* in omnibus aliis perſonis Futuri, utriusque numeri, punctum infra vocabulum ponunt.

4. Si Nomen iisdem literis ſcribitur in plurali, quibus in ſingulari: diſtinguuntur in charactere ſyriaco, dum plurali ſuperne duo puncta imponunt horizontalia, ſive juxta ſe in eadem latitudine ſtantia.

5. Pronomen affixum ה, quod eſt 3 perſ. ſing. ſi genus femininum ſignificet, in ſyriaco punctum ſupra ſe habet, per quod a maſculino diſcernitur.

6. Kuſoj eſt punctum ſupra literam, quod inſtar hebraici Dagéſch eam geminat.

7. Literam Nun ante Tav Syri in ſua pronunciatione non amant: ideo illam vel omnino non ſcribunt, vel etiam ſcriptam ſilentio premunt. אַנְתְּ *tu* g. m. & אַנְתִּי *tu* g. f. leguntur *att*; אַנְתְּתָא *femina*, *uxor*, legitur *atto*.

8. נִי affixum 1 perſ. ſing. ſonat ut *n* ſine *i*.

9. In affixo 3 perſ. ſing. g. m. וֹהִי literæ הִי ſemper mutæ ſunt, ו ſonat ut *v* conſonans, י poſt Nomina muto, poſt Verba autem ſonante ut *i*. Vide *nachbiv* in Exercitatione I n. 25. Idem ſuo modo accidit affixo הִי 3 perſ. ſing. g. m.

EXEMPLUM,

ex Matth. VI 9 ſqq.

Ita nos DEUM precari Chriſtus ſyriacis verbis docuit:

אבון דבשמיא נתקדש שמך:
.ſchemoch nethkaddáſch devaſchmaijo Avun
.tuum nomen Sanctificetur: cælis in qui, noſter Pater

תאתא מלכותך:
.malchutoch Tithe
.tuum regnum Adveniat

נהוא צבינך איכנא דבשמיא אף בארעא:
.barbo aph devaſchmaijo aichano dſevjonoch Neheve
.terra in &, cælo in ſicut, tua voluntas Fiat

הב לן לחמא דסונקנן יומנא:
.javmono deſunekonan lachmo lan Hav
.hodie noſtræ indigentiæ panem nobis Da

ושבוק לן חובין איכנא דאף חנן שבקן
ſchevakan chanan doph aichano , chavbajn lan Vaſchbuk
dimittimus nos & ſicut ,noſtra debita nobis dimitte Et

לחיבין
.lechajvajn
.noſtris debitoribus

ולא תעלן לנסיונא:
: leneſjuno tabalan Velo
:tentationem in nos inducas ne Et

אלא

אלא פצן מן בישא:

.biſcho men padſon Ello

.malo a nos libera Sed

ולי אמר מדיא

יודא כל לשן

Omnis lingua confitebitur

DEO.

Rom. XIV 11.

Errata.

Pag.	*lin.*
8	29 *do* - Lege *ro-*
40	6 col. 1. an L. ante.
125	9 Germanicæ L. Latinæ.
129	ult. *babeo* L. *babeo*, *babere*, haben / zu der zweyten; *bibo*, *bibere*, trinken / zu der dritten; *audio*, *audire*, hören / zu der vierten.

MAG 20.10552

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google